

ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА США

ПЕРИОД ПРЕЗИДЕНТСТВА Б. ОБАМЫ

ХРЕСТОМАТИЯ



ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА США

**ПЕРИОД ПРЕЗИДЕНТСТВА
Б. ОБАМЫ**

ХРЕСТОМАТИЯ

ЧАСТЬ 20

Составитель Д.В. Кузнецов



Внешняя политика США. Период президентства Б. Обамы. Хрестоматия. В 21 частях. Часть 20. Другое / Сост. Д.В. Кузнецов. – Б.м.: Б. изд., 2017. – 200 с.

В Хрестоматии представлены важнейшие документы, отражающие отдельные направления внешнеполитического курса США в период президентства Б. Обамы (2009-2016 гг.).

Представлена подборка документов, посвященных внешней политике США в 2009-2016 гг. Документы сгруппированы в отдельные тематические блоки.

Хрестоматия

*«Внешняя политика США. Период президентства Б. Обамы»
опубликована в форме электронного издания
с целью ознакомления с важнейшими историческими документами,
отражающими направления внешнеполитического курса США
в период президентства Б. Обамы (2009-2016 гг.)*

ПРЕДИСЛОВИЕ

Внешнеполитический курс США в период президентства Б. Обамы (2009-2016 гг.), безусловно, окажется как один из самых противоречивых в истории внешней политики США.

Придя к власти в США в 2009 г. на волне значительной по своим масштабам критики, исходящей в адрес руководства США в связи с предпринимаемыми на международной арене действиями, администрация Б. Обамы предприняла попытку обновить внешнеполитическую повестку дня, а также внести довольно существенные коррективы в сферу внешней политики. Многие из американцев связывали с личностью Б. Обамы свои надежды на восстановление в значительной степени утраченного в предшествующие годы авторитета США на международной арене.

Между тем, итоги деятельности администрации Б. Обамы в сфере внешней политики оказались весьма противоречивыми. С одной стороны, был решен ряд проблем, порожденных в результате деятельности ее предшественников. С другой – возникли новые, не менее серьезные проблемы, затрагивающие отдельные направления внешнеполитического курса США.

Знакомство с внешнеполитическим курсом США в период президентства Б. Обамы (2009-2016 гг.) невозможно без обращения к важнейшим документам, отражающим отдельные его направления. При этом, важно подчеркнуть, что эти документы содержат официальную точку зрения руководства США в отношении отдельных проблем, касающихся сферы внешней политики.

Однако, сбор официальных документов, связанных с деятельностью администрации Б. Обамы в сфере внешней политики, а также их последующая систематизация, зачастую сопряжены с целым рядом трудностей. Настоящее издание призвано способствовать решению указанной проблемы.

В Хрестоматии «Внешняя политика США. Период президентства Б. Обамы» содержатся материалы, которые представляют собой важнейшие документы, отражающие отдельные направления внешнеполитического курса США в период президентства Б. Обамы (2009-2016 гг.).

Документы представлены в 20 разделах. В каждом из этих разделов документы распределены на несколько групп, построенных на основе проблемно-хронологического принципа. В данном случае это документы, раскрывающие многочисленные аспекты в рамках отдельных тем. В каждой из тем выделены отдельные узловые проблемы, объединяющие группы документов, размещенных по хронологическому принципу.

РАЗДЕЛ 1. КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ОСНОВЫ ВНЕШНЕПОЛИТИЧЕСКОГО КУРСА США.

РАЗДЕЛ 2. ПРОГРАММНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ ПО ПРОБЛЕМАМ ВНЕШНЕЙ ПОЛИТИКИ.

РАЗДЕЛ 3. ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА США В УСЛОВИЯХ «ВОЙНЫ С ТЕРРОРИЗМОМ».

РАЗДЕЛ 4. США И ПРОБЛЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ.

РАЗДЕЛ 5. США И ПРОБЛЕМЫ РАЗОРУЖЕНИЯ.

РАЗДЕЛ 6. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ В РАМКАХ НАТО.

РАЗДЕЛ 7. ПОЛИТИКА США В ООН.

РАЗДЕЛ 8. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ США И РФ.

РАЗДЕЛ 9. ПОСТСОВЕТСКОЕ ПРОСТРАНСТВО.

РАЗДЕЛ 10. АМЕРИКА.

РАЗДЕЛ 11. ВОСТОЧНАЯ АЗИЯ И БАССЕЙН ТИХОГО ОКЕАНА.

РАЗДЕЛ 12. ЕВРОПА И ЕВРАЗИЯ.

РАЗДЕЛ 13. БЛИЖНИЙ ВОСТОК И СЕВЕРНАЯ АФРИКА.

РАЗДЕЛ 14. ЮЖНАЯ И ЦЕНТРАЛЬНАЯ АЗИЯ.

РАЗДЕЛ 15. АФРИКА К ЮГУ ОТ САХАРЫ.

РАЗДЕЛ 16. УКРАИНСКИЙ КРИЗИС (С 2013 Г.).

РАЗДЕЛ 17. ПРОБЛЕМА ПРАВ ЧЕЛОВЕКА.

РАЗДЕЛ 18. БОРЬБА С ВИЧ / СПИД, ЛИХОРАДКОЙ ЭБОЛА.

РАЗДЕЛ 19. ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.

РАЗДЕЛ 20. ДРУГОЕ.

ПРИЛОЖЕНИЕ.

Большинство представленных в Хрестоматии документов представлены в полном объеме, некоторые – в сокращении.

В конце книги размещен перечень документов, представленных в Хрестоматии.

Представленные в Хрестоматии документы собраны с использованием различных источников, многие из которых, в силу ряда объективных причин, недоступны для широкого использования в работе. Перечень источников, использованных при составлении Хрестоматии, размещен в конце книги.

Также в конце книги размещено оглавление с указанием страниц, где конкретно представлены документы в рамках рассматриваемых тем и отдельных узловых проблем.

Хрестоматия «Внешняя политика США. Период президентства Б. Обамы» опубликована в форме электронного издания с целью ознакомления с важнейшими историческими документами, отражающими направления внешнеполитического курса США в период президентства Б. Обамы (2009-2016 гг.).

20

ДРУГОЕ

20.1. ПОЛИТИКА США В АРКТИКЕ

Документы, характеризующие политику США в Арктике

**Государственный департамент США
о завершении совещания Арктического совета на уровне министров
(Вашингтон, 13 мая 2011 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

12 мая 2011 года

СПРАВКА ДЛЯ СМИ

Государственный департамент объявляет об успешном завершении совещания Арктического совета на уровне министров

11 и 12 мая 2011 года государственный секретарь Хиллари Клинтон участвовала в Седьмом совещании Арктического совета на уровне министров в Нууке (Гренландия). Госсекретаря Клинтон на совещании сопровождали министр внутренних дел Кен Салазар и помощник государственного секретаря по океанам и международным вопросам окружающей среды и науки Керри-Энн Джонс.

Соединенные Штаты признают и ценят Арктический совет как главный форум международного сотрудничества в Арктике. Отражая важность арктических проблем, участие госсекретаря Клинтон во встрече в Нууке стало первым случаем, когда государственный секретарь США присутствовал на совещании Арктического совета на уровне министров.

Это историческое заседание достигло нескольких важных результатов:

Во-первых, члены Арктического совета подписали Соглашение о поисково-спасательных работах – первый юридически обязывающий документ, согласованный под эгидой Арктического совета. Информационный бюллетень о Соглашении готовится.

Во-вторых, Арктический совет укрепил свою организационную структуру, образовав постоянно действующий Секретариат, который будет работать в Тромсе (Норвегия), и установив критерии для приема новых наблюдателей в Совет.

В-третьих, Арктический совет объявил результаты двух важных научных исследований: оценки состояния снега, воды, льда и вечной мерзлоты в Арктике (SWIPA) и доклады о согревающем воздействии на арктический климат короткоживущих климатических факторов (SLCFs), подобных саже (черному углероду) и метану. Во втором докладе предлагаются меры, которые восемь арктических стран могут принять для ограничения своих выбросов. Соединенные Штаты сознают, что активное сотрудничество в области полярной науки имеет решающее значение для нашей способности формулировать полезную для региона политику, и призывают арктические страны предпринять шаги, соизмеримые с серьезностью выводов, сделанных в докладах. Два информационных бюллетеня об этих исследованиях готовятся.

Наконец, Совет также объявил о создании новой специальной группы, которая будет согласовывать меры по обеспечению готовности к разливам нефти и реагированию на них по всему региону. Решение начать эти переговоры свидетельствует о нашей приверженности упреждающему решению возникающих проблем в регионе.

Сотрудничество, которое Соединенные Штаты ведут по линии Арктического совета, имеет ключевое значение для реагирования на климатические, общественные и экономические изменения, происходящие сегодня в Арктике.

Полный комплект стенограмм по итогам поездки можно найти здесь.

Выступление Государственного секретаря США Дж. Керри на министерской сессии Арктического совета (Кируна, 15 мая 2013 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

15 мая 2013 г.

ВЫСТУПЛЕНИЕ

государственного секретаря Джона Керри

на министерской сессии Арктического совета

15 мая 2013 г.

Ратуша города Кируна

Кируна, Швеция

ГОСЕКРЕТАРЬ КЕРРИ: Благодарю вас, г-н Бильдт, благодарю за прием и организацию этого важного мероприятия. Я рад находиться за столом вместе с Джулией Горли, нашим старшим представителем по вопросам Арктики, а также с Лизой Мурковски, сенатором от Аляски, с которой мы подружились еще в Сенате и которая уделяет огромное внимание этим вопросам.

Для меня большая честь быть здесь, в Кируне. И прежде всего мне хотелось бы отметить, что существует множество областей, в которых интересы восьми арктических государств в значительной степени совпадают. И несмотря на разницу в размерах территории и в культуре, а также на разнообразные интересы, которые были озвучены сегодня нашими постоянными членами совета, у нас много общих ценностей и приоритетов. Но больше всего нас объединяет наша озабоченность перспективами и проблемами самых северных регионов нашей планеты.

Арктический совет имеет важнейшее значение по той причине, что последствия решений, принимаемых нашими государствами, будут ощущаться далеко южнее 66-й параллели. И это особенно актуально сейчас: ведь никогда прежде угроза изменения климата не была настолько серьезной, никогда его последствия не были столь ощутимы, и никогда еще мужество – буквально мужество, к которому мы призываем в ближайшие месяцы и годы – не было столь необходимым. Это один из наиболее очевидных и общих для всех вызовов, которые стоят на сегодняшний день на нашей планете. Я думаю, что здесь не найдется ни одного человека, кто собственными глазами не видел бы или не испытал на себе изменения, которые происходят в хрупких экосистемах.

В бытность мою сенатором я вместе с Тедом Стивенсом, ныне покойным сенатором от Аляски, боролся с дрейфтерным ловом рыбы в открытом море. Я подготовил не один вариант закона о рыбной ловле, закона Магнусона-Стивенса, в стремлении сохранить наши рыбные ресурсы. Но дело в том, что сейчас складывается такая ситуация, когда под угрозой находятся рыбные хозяйства на всей планете: рыбы мало слишком, а денег на ее отлов слишком много. Сегодня я прибыл сюда как государственный секретарь, и мне прекрасно знаком

длинный список серьезных проблем региона: рост кислотности вод, загрязнение, таяние льдов, повышение уровня моря, исчезновение видов, необдуманная политика в области развития... Все это в итоге создает еще более серьезные вызовы для экономики каждой из наших стран, для национальной безопасности и для международной стабильности.

Вот почему, Карл, я восхищаюсь деятельностью Арктического совета, который борется с этими вызовами, и вашим образцовым лидерством в течение последних двух лет вашего пребывания в должности. Я также с удовольствием жду момента, когда председательство в совете примет Канада.

Я рад, что президент Обама всего несколько дней назад обнародовал Национальную стратегию США по арктическому региону, вновь подтвердив, что безопасное и рациональное управление ресурсами Арктики на основе международного сотрудничества и отсутствия конфликтов является одним из основных приоритетов политики Соединенных Штатов. И я надеюсь, что эту стратегию мы вместе со всеми вами сможем конкретизировать в ближайшие годы.

Также я с нетерпением жду момента, когда я смогу вместе с моими коллегами – министрами подписать приглашение о борьбе с морскими разливами нефти, которое мы запланировали на сегодня. Оно закладывает важную основу для сотрудничества в чрезвычайных ситуациях. И, как довелось болезненно почувствовать Соединенным Штатам в Мексиканском заливе три года назад, мы нуждаемся в прочных партнерствах и единых для всех стран-участниц рекомендациях по оперативному реагированию еще до того, как разлив произошел, чтобы быть готовыми правильно реагировать. Другими словами, прежде всего мы должны не допустить наступления кризисной ситуации. И это возвращает нас к проблеме изменения климата.

На прошлой неделе одна из ведущих американских газет – New York Times – сообщила, что впервые за весь период наблюдений содержание углекислого газа в атмосфере превысило 400 частей на миллион в течение суток. Это самая высокая концентрация углекислого газа за три или четыре миллиона лет. Мы знаем, что рост температур в Арктике идет более чем в два раза быстрее, чем в среднем на планете, и это угрожает ареалам обитания и привычному образу жизни людей.

В сентябре прошлого года площадь морского ледового покрытия в Арктике упала до рекордно низкого уровня, что угрожает не только морским млекопитающим, но и зависящему от них коренному и местному населению. Многие из вас, а может быть, и все уже знают, что потепление разрушает естественный ледовый барьер, защищающий побережье Аляски от чуждых вод. Из-за этого дома уходят под воду, из-за этого происходит загрязнение окружающей среды. А из-за таяния вечной мерзлоты, высвобождающего все больше метана, который в 20 раз опаснее, чем углекислый газ, впервые за тысячелетия в Арктике вспыхнули лесные пожары.

Вот почему каждая из наших стран должна проводить больше научных исследований, чем когда-либо, чтобы защитить атмосферу, глобальную экономику, пищевую цепочку, а также воздух, которым мы дышим. И нам – всем нам – нужно действовать активно и безотлагательно. Компаниям, инвестирующим в этот регион, необходимо развивать в Арктике новые отрасли, создавать рабочие места, привлекать людей, но развитие должно осуществляться с пониманием ответственности. Судя по выступлениям наших друзей и постоянных членов совета, сегодня мы все осознаем, насколько это неотложно.

Итак, я хочу подтвердить, что Соединенные Штаты будут эффективным и заинтересованным партнером в процессе реализации всех этих и многих других инициатив, которые мы обсудим в ближайшие годы. Мы с нетерпением ожидаем председательство Канады, которое начнется с сегодняшнего дня. В перспективе намечается председательство США в период с 2015 по 2017 год. И я преисполнен уважения к традициям, культуре и опыту сотен поколений коренного населения, которое обитает в этих необычных краях многие тысячелетия. Именно они заложили основы деятельности Арктического совета, они влияют на решения, которые мы принимаем, и это правильно.

Америка стала арктическим государством всего 150 лет назад, когда другой госсекретарь, Уильям Сьюард, замыслил приобрести Аляску, коренным образом изменив не только нашу карту, но и нашу стратегию развития, наш ландшафт, наши ресурсы и даже наше национальное самосознание. Мы гордимся тем, что сегодня вместе с вами участвуем в защите и сохранении нашей общей Арктики, не только ради наших арктических государств, но и ради всего, что происходит в регионе, ради разумного управления ресурсами, за которые мы несем ответственность. И еще потому, что происходящее в Арктике касается каждого человека на Земле и нашего образа жизни в целом.

Благодарю вас, г-н председатель.

**Выступление Государственного секретаря США Дж. Керри
на министерской сессии Арктического совета совместно с министрами
иностраннных дел Швеции и России
(Кируна, 15 мая 2013 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря
15 мая 2013 г.

ВЫСТУПЛЕНИЕ

государственного секретаря Джона Керри
совместно с министром иностранных дел Швеции Карлом Бильдтом
и министром иностранных дел России Сергеем Лавровым
на министерской сессии Арктического совета
15 мая 2013 г.

Рагуша города Кируна, Швеция

[Подписание Кирунской декларации.]

МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ БИЛЬДТ: Могу ли я... Я думаю, они готовы к выступлению, а также к паре вопросов. Пожалуйста, кто хотел бы задать вопросы, связанные с работой Арктического совета? Микрофон находится вон там. Думаю, руководители стран могут использовать эти четыре.

Пожалуйста, задавайте вопросы.

ВОПРОС: Я бы хотел задать вопрос госсекретарю Керри и министру Лаврову. Вы потратили много времени за последние несколько недель и месяцев, работая вместе над рядом вопросов, от ситуации в Сирии до положения в Арктике, которые вы обсуждали в течение последних двух дней. А вчера сотрудник американского посольства в Москве был задержан российскими службами и обвинен в шпионаже. Как это отразится на той работе, совместной работе, которую вы пытаетесь вести в настоящий момент? Спасибо.

ГОСЕКРЕТАРЬ КЕРРИ: (С выключенным микрофоном.) Проверка, раз, два, три, четыре, пять. Итак, для тех, кто не услышал ответ: мне нечего добавить относительно ситуации с сотрудником посольства в Москве.

И я благодарен моему другу Сергею Лаврову, министру иностранных дел России, за вчерашние весьма продуктивные переговоры по вопросам, имеющим большое значение для наших стран, и в первую очередь по сложным проблемам в Сирии. Мы подробно говорили об этом. Мы оба согласились, что впереди у нас много работы. Мы знаем, как много каждому из нас предстоит сделать в ближайшие дни. Мы настроены оптимистично и полагаем, что справимся с этой работой. Мы оба находимся на связи с ООН, с г-ном Пан Ги Муном и другими. Мы оба договорились вплотную работать с огромным количеством людей: с министрами иностранных дел, представителями оппозиции, представителями режима Асада и другими, чтобы усадить их вместе за стол переговоров. И, я полагаю, можно сказать, что мы оба уверены в правильности направления, в котором мы движемся, и очень, очень надеемся, что в самом ближайшем будущем все стороны соберутся и мир, надеюсь, получит альтернативу насилию и разрушениям, которые происходят на данный момент в Сирии.

МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ЛАВРОВ: Благодарю вас. Могу подтвердить, что вчерашняя встреча прошла очень продуктивно. Мы не обсуждали происшествие, о котором вы говорите. Все, что мы должны были сказать – мы, российская сторона, – по поводу этого конкретного происшествия, было сказано вчера пресс-секретарем Министерства иностранных дел России. Добавить мне нечего.

Что касается содержания наших вчерашних совместных переговоров, я присоединяюсь к оценке, высказанной Джоном. У нас есть вполне ясная инициатива. Российско-американское предложение созвать конференцию для того, чтобы начать осуществлять Женевское коммюнике, подписанное в июне прошлого года, говорит само за себя. А сейчас нам необходимо мобилизовать поддержку этой инициативы на основе того, что было принято в Женеве и того, что было предложено в Вашингтоне и Москве: мобилизовать поддержку, в первую очередь, всех сирийских групп, и режима и оппозиции, а затем – представителей внешних сил, которые оказывают влияние на ту или иную сирийскую группу.

Именно это мы обсуждали. И именно этим вопросом мы займемся на нашей конференции, где будут присутствовать все сторонние участники и сирийцы. Но особенно мы будем ожидать двух мероприятий, одно из которых будет проводить оппозиция: это совещание Национальной коалиции в Стамбуле. И приблизительно в то же время состоится совещание (неразборчиво) внутренней оппозиции, в частности, Национального координационного комитета. Очень важно, чтобы участники обеих встреч ясно выразили свою поддержку российско-американской инициативы для начала осуществления Женевского коммюнике. Спасибо.

ГОСЕКРЕТАРЬ КЕРРИ: Еще мне хотелось бы особо подчеркнуть, насколько мы оба, и Россия и США, убеждены в том, что наша совместная работа является чрезвычайно конструктивной и плодотворной для выполнения мирной резолюции на основе «Женевы I», в котором говорится о необходимости создания по взаимному согласию переходного правительства, наделенного всей полнотой исполнительной власти. Это то, к чему мы стремимся, и нельзя недооценивать тот факт, что в данный момент на удалось найти точки соприкосновения и тесно сотрудничать.

МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ БИЛЬДТ: Следующий вопрос, пожалуйста.

ВОПРОС: Здравствуйте. Елена Черненко, газета «Коммерсантъ». Насколько я понимаю, вы удовлетворили сегодня просьбы от стран, желающих участвовать в качестве наблюдателей. Вопрос следующий: не помешает ли такое большое число наблюдателей работе Арктического совета, и будет ли в дальнейшем как-то ограничиваться число наблюдателей в Совете, или же оно будет расти и дальше? Спасибо.

МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ БИЛЬДТ: Именно по этой причине мы также приняли ранее (неразборчиво) процедурного характера, где четко определено, что наблюдатели могут делать, а что нет. Это и было целью проделанной работы.

Что касается вашего вопроса, я бы сказал, что это – демонстрация широкого признания международной общественностью роли Арктического совета, поскольку, становясь наблюдателями, эти организации и государства принимают принципы и суверенитет Арктического совета по проблемам Арктики. Поэтому я считаю, что на практике это только способствует укреплению позиций Арктического совета на международной арене. Поэтому мы надеемся, что оставшиеся вопросы, о которых говорилось (неразборчиво), будут рассмотрены достаточно быстро, и я уверен, что все пройдет правильно.

И еще один, пока мы...

ВОПРОС: Господин госсекретарь, что станет для вас приоритетным в решении вопросов Арктики в будущем?

ГОССЕКРЕТАРЬ КЕРРИ: Я полагаю, что мне пока не стоит, еще не вступив на пост председателя, когда мой канадский друг стоит слева от меня, оглашать повестку дня. Но, как я уже ранее сказал, Арктика является бесценным сокровищем для всего мира. И Соединенные Штаты признают, что мы являемся одной из двух стран с наибольшими выбросами в атмосферу. Более 50% выбросов в мире приходится на две страны – Китай и Соединенные Штаты. Также имеется от 17 до 20 других стран с крупными выбросами, одни из которых присутствуют здесь, а другие – нет, и они несут ответственность более чем за 90% выбросов. То есть имеется целый ряд малых государств, на которые оказывают огромное влияние долгосрочные процессы развития других государств.

Президент Обама в этом году в двух основополагающих выступлениях указывал на важность реагирования на изменение климата: сначала в своей инаугурационной речи, а затем в обращении «О положении страны». И мы пользуемся каждой предоставленной нам возможностью для решительных действий. Но ни одна страна не способна решить эту проблему в одиночку. Сегодня уровень выбросов в Соединенных Штатах Америки ниже лимитов Киотского протокола. Люди не знают об этом. Фактически уровень выбросов в США сегодня не превышает показателей, указанных в законопроектах Ваксмана-Марки, которые не были приняты. Мы работаем по многим направлениям: это и экономичность автомобилей, и стандарты, и энергоэффективность, и строительные нормы, и обновление автомобильных парков, и многое другое, но этого недостаточно. Никто не делает достаточно.

Проблема заключается в том, что все, что мы делаем, или все, что делает какая-либо другая страна, будет сведено на нет, если Китай или другая страна будут и дальше сжигать угольное топливо в теперешнем объеме. Сигналы тревоги видны повсюду, и я могу вас заверить, что когда придет наше время занять пост председателя, мы учтем законную тревогу Леоны о судьбах коренного населения и будем работать в этом направлении, с тем, чтобы все сознавали глобальное воздействие ситуации в Арктике на экосистему.

МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ БИЛЬДТ: Благодарю вас, и еще пара заключительных замечаний слов с моей стороны. Первое, чего я пожелаю относительно проблемы, упомянутой ранее, – чтобы тот дух сплоченности, подлинной сплоченности в вопросах Арктики, который царил здесь в течение нескольких дней, продолжал вдохновлять США и других ведущих членов Совета Безопасности ООН, когда вы перейдете к жизненно важному вопросу по Сирии.

Во-вторых, позвольте мне от имени всех присутствующих поблагодарить город Кируна за то, что позволили своим соседям оккупировать вашу великолепную ратушу, а также поблагодарить жителей Кируны за понимание, хотя мы, боюсь, перевернули вверх дном ваш город на пару дней. Но, надеюсь, вы понимаете, что мы собрались здесь даже не ради одной, а ради целого ряда наиважнейших целей. Благодарю вас. (Аплодисменты).

**Заявление Государственного секретаря США Дж. Керри
о намерении Государственного департамента США назначить
специального представителя по Арктическому региону
(Вашингтон, 14 февраля 2014 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

14 февраля 2014 г.

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО СЕКРЕТАРЯ ДЖОНА КЕРРИ

Госсекретарь Керри заявляет о намерении Госдепартамента назначить специального представителя по Арктическому региону.

Арктический регион является последней глобальной границей и оказывает огромное и все возрастающее влияние на решение вопросов геостратегии, экономики, климата, охраны окружающей среды и национальной безопасности не только для Соединенных Штатов, но и для мирового сообщества в целом.

Сегодня я сообщил двум своим бывшим коллегам по Сенату, что мы в Госдепартаменте скоро назначим специального представителя по Арктическому региону. Этот высокопоставленный представитель будет играть важнейшую роль в продвижении интересов США в Арктическом регионе, особенно сейчас, когда США готовятся принять председательство в Арктическом совете в 2015 году. Президент Обама и я твердо убеждены в том, что мы должны уделять больше внимания и активизировать усилия, чтобы учитывать перспективы и последствия происходящих в Арктике быстрых изменений. Это тот редкий случай, когда совпадают национальные приоритеты большинства стран в этом наиболее быстро меняющемся регионе на нашей планете.

Глобальные проблемы Арктического региона имеют огромное значение для США, но особенно они актуальны для Аляски. Поэтому не удивительно, что целью первого законопроекта сенатора Бегича было учреждение должности арктического посла, или что я, будучи председателем Комитета по иностранным делам, поддерживал тесное партнерство с сенатором Мурковски в вопросе о соглашении, играющем важнейшую роль в сфере энергетики и продвижения морских интересов, важных для Аляски. Я надеюсь и в дальнейшем продолжать тесное сотрудничество с делегацией Аляски в Конгрессе, чтобы укрепить позицию Америки в вопросах Арктики.

Выдержки из стенограммы телефонного брифинга для журналистов специального представителя США по делам Арктики адмирала Р. Паппа (Вашингтон, 18 мая 2015 г.)

**ВЫДЕРЖКИ ИЗ СТЕНОГРАММЫ ТЕЛЕФОННОГО БРИФИНГА ДЛЯ ЖУРНАЛИСТОВ
СПЕЦИАЛЬНОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ США ПО ДЕЛАМ АРКТИКИ АДМИРАЛА РОБЕРТА ПАППА (18
МАЯ 2015 Г.)**

О подходах США к Арктике США привержены устойчивому развитию Арктики, и программа нашего председательства в Арктическом совете нацелена на это. Национальная стратегия в Арктическом регионе и план по ее реализации, утвержденные президентом Обамой, свидетельствуют о глубокой приверженности нашей страны к решению проблем Арктики. И мы будем работать над этим как в Арктическом совете, так и внутри США. Соединенные Штаты не наращивают военную активность в Арктике. Что касается планов строительства ледоколов, глубоководного порта, мест стоянки судов, модернизации аэропортов и других шагов, предусмотренных соответствующим указом президента Обамы, то их могут воспринять в качестве такого рода деятельности. Но это вполне правомерная работа, которую необходимо проводить, чтобы обеспечить морскую безопасность. О приоритетах председательства США в Арктическом совете Три приоритета программы нашего председательства в Арктическом совете следующие. Первое - охрана природы Северного Ледовитого океана, рациональное использование его ресурсов и обеспечение безопасности в Арктическом регионе. Второе - улучшение экономики и бытовых условий коренных народов Арктики. Третье - решение проблем в Арктике, обусловленных изменением климата. Это три основополагающих компонента. Но, безусловно, мы бы хотели на примере Арктики показать, что происходит на планете вследствие изменения климата. Решение проблем, связанных с изменением климата, – это один из приоритетов администрации Обамы. США активно занимается этим вопросом. И, возможно, мы бы не уделяли столько внимания Арктике, если бы не заметные изменения, которые происходят как раз в этом регионе. Один из важных аспектов нашей работы – развитие телекоммуникаций в регионе. США планирует провести встречу ведущих экспертов по этой теме, чтобы выявить имеющиеся возможности и определить, какие технологии нужно развивать в будущем. Это необходимо, чтобы обеспечить обмен информацией и оказывать содействие населению Арктики в создании условий для нормальной жизни, о которой в некоторых районах могут пока только мечтать. О взаимодействии с Россией в Арктике Не подлежит сомнению, что Россия как одна из стран Арктического совета очень важна для нас. Прежде всего, потому, что все решения Арктического совета принимаются консенсусом, и необходимо согласие всех 8 стран-участниц. Мы видим деятельность России, которая заинтересована в развитии Северного морского пути. Это касается исследовательских и спасательных станций, модернизации аэропортов и другой инфраструктуры. Мы считаем, что это вполне естественная деятельность. Но мы продолжаем внимательно следить за этим, чтобы иметь полное представление о ситуации. Мы знаем, что Россия, равно как Канада, Норвегия и Дания, подала заявку на расширение континентального шельфа. И притязания этих стран в некоторых случаях пересекаются. Согласно Конвенции ООН по морскому праву существуют соответствующие комиссии и процедуры для правового рассмотрения таких заявок.

О подходах США к Арктике

США привержены устойчивому развитию Арктики, и программа нашего председательства в Арктическом совете нацелена на это. Национальная стратегия в Арктическом регионе и план по ее реализации, утвержденные президентом Обамой, свидетельствуют о глубокой приверженности нашей страны к решению проблем Арктики. И мы будем работать над этим как в Арктическом совете, так и внутри США. Соединенные Штаты не наращивают военную активность в Арктике. Что касается планов строительства ледоколов, глубоководного порта, мест стоянки судов, модернизации аэропортов и других шагов, предусмотренных

соответствующим указом президента Обамы, то их могут воспринять в качестве такого рода деятельности. Но это вполне правомерная работа, которую необходимо проводить, чтобы обеспечить морскую безопасность.

О приоритетах председательства США в Арктическом совете

Три приоритета программы нашего председательства в Арктическом совете следующие. Первое - охрана природы Северного Ледовитого океана, рациональное использование его ресурсов и обеспечение безопасности в Арктическом регионе. Второе - улучшение экономики и бытовых условий коренных народов Арктики. Третье - решение проблем в Арктике, обусловленных изменением климата. Это три основополагающих компонента. Но, безусловно, мы бы хотели на примере Арктики показать, что происходит на планете вследствие изменения климата. Решение проблем, связанных с изменением климата, – это один из приоритетов администрации Обамы. США активно занимается этим вопросом. И, возможно, мы бы не уделяли столько внимания Арктике, если бы не заметные изменения, которые происходят как раз в этом регионе. Один из важных аспектов нашей работы – развитие телекоммуникаций в регионе. США планирует провести встречу ведущих экспертов по этой теме, чтобы выявить имеющиеся возможности и определить, какие технологии нужно развивать в будущем. Это необходимо, чтобы обеспечить обмен информацией и оказывать содействие населению Арктики в создании условий для нормальной жизни, о которой в некоторых районах могут пока только мечтать.

О взаимодействии с Россией в Арктике

Не подлежит сомнению, что Россия как одна из стран Арктического совета очень важна для нас. Прежде всего, потому, что все решения Арктического совета принимаются консенсусом, и необходимо согласие всех 8 стран-участниц. Мы видим деятельность России, которая заинтересована в развитии Северного морского пути. Это касается исследовательских и спасательных станций, модернизации аэропортов и другой инфраструктуры. Мы считаем, что это вполне естественная деятельность. Но мы продолжаем внимательно следить за этим, чтобы иметь полное представление о ситуации. Мы знаем, что Россия, равно как Канада, Норвегия и Дания, подала заявку на расширение континентального шельфа. И притязания этих стран в некоторых случаях пересекаются. Согласно Конвенции ООН по морскому праву существуют соответствующие комиссии и процедуры для правового рассмотрения таких заявок.

20.2. ПОЛИТИКА США В КОСМОСЕ

Документы, характеризующие политику США в космосе

Справочные материалы

Информационный бюллетень Белого дома: Национальная космическая политика (Вашингтон, 28 июня 2010 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

28 июня 2010 года

Информационный бюллетень: Национальная космическая политика

Сегодня президент Обама объявил о новой Национальной космической политике администрации США. Национальная космическая политика выражает курс президента в отношении американских космических программ. В документе говорится о решимости президента дать новый толчок лидерству США в космосе, для того чтобы он стал стабильной и продуктивной средой для мирного использования всеми странами.

Ведущая роль в совместном, ответственном и конструктивном использовании космоса

Космическая эра началась с гонки за безопасность и престиж между двумя сверхдержавами. Последующие десятилетия стали свидетелями радикальных перемен в нашей повседневной жизни, во многом благодаря освоению космического пространства. Рост и развитие мировой экономики привели к тому, что все большее число стран и организаций стало использовать космос для наблюдения и изучения Земли, создания новых рынков и новых технологий, помощи в оперативном реагировании на стихийные бедствия, поддержки глобальных коммуникаций и международных финансов, повышения безопасности и расширения наших возможностей. Результаты внедрения наших космических систем ощущаются повсюду и способствуют повышению транспарентности и стабильности в отношениях между странами.

В современном мире, где выгоды от исследования космоса пронизывают почти все сферы нашей жизни, безответственное поведение в космическом пространстве может иметь пагубные последствия для всех нас. Поэтому все страны обязаны действовать во имя сохранения права всех будущих поколений на использование и освоение космоса. Соединенные Штаты привержены решению проблем ответственного поведения в космическом пространстве и обязуются и далее сотрудничать в этой области в надежде, что укрепление международного сотрудничества и лидерской позиции США приведет к расширению возможностей всех стран, углублению их знаний и улучшению качества жизни.

Ключевые элементы Национальной космической политики администрации

- Соединенные Штаты остаются привержены давно устоявшимся принципам в области космической деятельности. Соединенные Штаты признают права всех стран на доступ к космосу, использование и исследование космического пространства в мирных целях и на благо всего человечества.

- Соединенные Штаты призывают все страны разделить их решимость ответственно вести себя в космосе, чтобы предотвращать аварии, преодолевать заблуждения и недоверие. Соединенные Штаты будут принимать меры для повышения информированности общественности о деятельности правительства в сфере освоения космоса и позволять другим пользоваться благами космоса, действуя в духе открытости и прозрачности.

- Соединенные Штаты будут расширять международное сотрудничество в области космической деятельности. Соединенные Штаты будут продолжать совместную работу в максимально возможной степени в таких областях, как космическая наука и освоение космоса, наблюдение Земли, исследования в области изменения климата, а также совместное использование экологических данных, смягчение последствий стихийных бедствий и оказание помощи пострадавшим, наблюдение за космическим пространством с целью мониторинга космических обломков и распространении информации о них.

- Соединенные Штаты привержены созданию прочной и конкурентоспособной промышленной базы. Для поддержки своей критически важной внутренней аэрокосмической промышленности правительство США будет использовать коммерческие космические продукты и услуги для удовлетворения государственных нужд, инвестировать в новые и передовые технологии и концепции и использовать широкий спектр партнерских отношений с промышленностью в целях содействия инновационной деятельности. Правительство США будет активно содействовать приобретению и использованию американских коммерческих космических продуктов и услуг в рамках международных соглашений о сотрудничестве.

- Соединенные Штаты признают необходимость обеспечения стабильности в условиях космической среды. Соединенные Штаты будут добиваться двусторонней и многосторонней транспарентности и мер по укреплению доверия для содействия ответственному поведению в космосе и будут рассматривать предложения и концепции по мерам контроля над вооружениями, если они справедливы, поддаются эффективной проверке и способствуют укреплению национальной безопасности Соединенных Штатов и их союзников. Кроме того, Соединенные Штаты будут повышать свои возможности в области космической ситуационной осведомленности и будут сотрудничать с зарубежными странами и частным сектором для расширения нашей общей осведомленности в космическом пространстве.

- Соединенные Штаты будут применять новый смелый подход к освоению космоса. Национальное управление по аэронавтике и исследованию космического пространства развернет программу изучения Солнечной системы с помощью пилотируемых аппаратов и роботов, будет разрабатывать новые и трансформативные технологии, чтобы облегчить доступ человека к освоению внеземного пространства, будет стремиться к установлению партнерских отношений с частным сектором, чтобы осуществлять коммерческие космические полеты для доставки экипажей и грузов на Международную космическую станцию и обратно на Землю, и начнет пилотируемые полеты в новых направлениях к 2025 году.

- Соединенные Штаты по-прежнему привержены использованию космических систем в интересах своей внешней и внутренней национальной безопасности. Соединенные Штаты будут вкладывать средства в развитие потенциала космической ситуационной осведомленности и технологии ракет-носителей, разрабатывать средства обеспечения основных функций миссии в космосе, укреплять нашу способность идентифицировать и характеризовать угрозы, а также обеспечивать защиту космических систем США или их союзников и сдерживать и отражать нападения или попытки вмешательства в работу этих систем.

- Соединенные Штаты будут в полной мере использовать космические системы, а также информацию и приложения на их основе, для изучения, мониторинга и поддержки мер реагирования на глобальные изменения климата и стихийные бедствия. Соединенные Штаты ускорят создание спутников для наблюдения и исследования окружающей среды на Земле, а также будут осуществлять научно-исследовательские программы по изучению суши, океанов и атмосферы Земли.

Выступления официальных лиц США

Заявление Президента США Б. Обамы о новой национальной космической политике (Вашингтон, 28 июня 2010 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

28 июня 2010 года

Заявление президента о новой национальной космической политике

Последние пятьдесят лет Америка занимает в мире лидирующие позиции в освоении космоса, расширяя горизонты человечества и наше понимание Вселенной. Наши достижения, в свою очередь, привели к невероятным технологическим успехам, которые улучшили нашу жизнь и преобразили нашу экономику. Достаточно указать на спутники, которые с высоты в сотни миль способны определять наше местонахождение с точностью до дюймов, или на системы связи, обеспечивающие небывалый поток информации по всему миру. Этот прогресс стал возможным отчасти благодаря настрою нашей страны на научные открытия и технологические инновации и неослабевающей вере в будущее – даже в трудные времена.

Именно поэтому каждый президент со времен Дуайта Эйзенхауэра определяет национальную космическую политику: чтобы мы, решая насущные вопросы, продолжали настойчиво двигаться вперед к новым рубежам. Сегодня моя администрация продолжает эту традицию. Мы публикуем новую национальную космическую политику, призванную закреплять лидерство Америки в космосе, принося при этом огромную пользу здесь, на Земле. Ибо хотя мы и продолжаем неустанно заниматься серьезными проблемами, с которыми

мы сталкиваемся внутри страны и за рубежом, долгосрочный успех и лидерство нашей страны требуют, чтобы мы не теряли из виду перспективу.

Наша политика отражает изменения, произошедшие в наших императивах и обязательствах в области космоса за последние десятилетия. Мы больше не ведем гонку с противником; напротив, одна из наших главных целей – развивать мирное сотрудничество в космосе, которое не только предотвратит конфликты, но и поможет расширить наши возможности по работе на орбите и за ее пределами. Кроме того, в этой политике признается, что с расширением использования спутников и других космических технологий возрастает и наша ответственность за решение таких проблем, как обломки и другие опасности. Космос больше не является просто желанной целью: теперь это место, где мы должны уметь работать ответственно, устойчиво и безопасно. А поскольку космические технологии позволяют нам взаимодействовать более эффективно, ключевое значение для нашей безопасности и для безопасности наших союзников приобретают работа с большей точностью и ясностью и более надежная защита наших военнослужащих.

Но в первую очередь эта политика открывает безграничные возможности в будущем. Именно поэтому мы стремимся стимулировать рост космической индустрии, быстро расширяя наши возможности в космосе и закрепляя конкурентные преимущества Америки в мировой экономике. Мы предлагаем улучшить наблюдения Земли, чтобы получить новое представление о нашей окружающей среде и нашей планете. Мы ставим перед НАСА амбициозные цели: расширить освоение космоса роботами и людьми, в частности, на Марсе и других планетах, улучшить возможность людей безопасно вести исследования и работать за пределами Земли в течение длительного времени. И, наконец, эта политика признает, как важно вдохновить новое поколение молодежи на профессиональную работу в области науки и технологий. Ведь, в конечном счете, лидерство нашей страны – в этой и любой другой области – будет зависеть от них.

Словом, эта политика, будучи новой, в то же время отражает стандарты лидерства, которые мы задали еще на заре космического века, и идеалы столь же старые, как сама Америка. Мы не боимся будущего, мы принимаем будущее. Даже во времена испытаний мы не замыкаемся; мы задействуем изобретательность и таланты наших людей, ставим перед нашей страной смелые цели и ведем мир к новым рубежам. Именно это обеспечивало наше процветание в прошлом. И именно это обеспечит наше процветание в нынешнем новом столетии.

Выступление представителя США в ООН о международном сотрудничестве при использовании космоса в мирных целях (Нью-Йорк, 18 октября 2012 г.)

Постоянное представительство США при ООН

Кеннет Ходжкинс, советник

Нью-Йорк, штат Нью-Йорк

18 октября 2012 г.

Выступление в Четвертом комитете (Специальные политические вопросы и вопросы деколонизации) по вопросам международного сотрудничества при использовании космического пространства в мирных целях

ПОДГОТОВЛЕННЫЙ ТЕКСТ ВЫСТУПЛЕНИЯ

Со времени нашей последней встречи Комитет ООН по использованию космического пространства в мирных целях (COPUOS) и его подкомитеты при поддержке Управления по вопросам космического пространства внесли существенный вклад в обеспечение международного космического сотрудничества. В связи с этим США хотели бы выразить признательность председателю COPUOS д-ру Ясуси Хорикаве, председателю Научно-технического подкомитета г-ну Феликсу Меникоччи и председателю Юридического подкомитета г-ну Таре Брисибе за их работу в последние годы.

Как единственный постоянно действующий орган ООН, занимающийся исключительно вопросами использования космического пространства в мирных целях, Комитет достиг чрезвычайных успехов в укреплении международного сотрудничества. И если в компетенцию других органов ООН, в том числе Первого комитета, входят исключительно вопросы разоружения и международной безопасности в космосе, COPUOS обсуждает вопросы содействия совместным достижениям и совместному получению выгод от исследования космоса для всех наций.

Хотел бы напомнить, что в соответствии с Национальной космической политикой США, принятой в июне 2010 года, Соединенные Штаты делают упор на рост международного сотрудничества для обеспечения использования космического пространства в мирных целях в самых разных областях. Мы продолжаем тесно сотрудничать с ООН и другими организациями для решения растущей проблемы космического мусора и продвижения «передового опыта» устойчивого использования космоса. Мы также продолжаем добиваться прагматичной открытости и принятия мер по созданию доверия, чтобы снизить риск несчастных случаев, ошибочных толкований и расчетов. Национальная космическая политика США вновь подтверждает

давнюю политическую позицию США: мы открыты для создания мер по укреплению доверия в области космоса, а также принципов и предложений по контролю над вооружениями, при условии, что они отвечают строгим критериям равноправия, эффективной проверяемости и соответствия нашим национальным интересам, а также интересам наших союзников, в сфере безопасности.

В этом году исполняется 40 лет со дня запуска самой продолжительной гражданской программы наблюдения за Землей. Первый американский спутник Landsat был запущен в июле 1972 года, и с этого времени программа поставляет важную информацию для мониторинга поверхности Земли, управления экосистемами, снижения числа катастроф, а также исследования изменений климата. Соединенные Штаты были особенно рады мероприятиям в честь празднования этого важного рубежного события, которые были устроены Управлением по вопросам космического пространства на последней сессии COPUOS. Стоит отметить, что, начиная с 2008 года, полный архив фотографий, сделанных американским спутником Landsat, доступен для бесплатного просмотра в Интернете. В результате распространение фотографий возросло: вместо 50 снимков в день в среднем в 2011 году распространялось более 5500 снимков в день. К апрелю 2012 пользователи в 186 странах получили более восьми миллионов фотографий, сделанных спутником Landsat.

В этом году Комитет по использованию космического пространства в мирных целях и его подкомитеты добились значительных успехов, которые заслуживают нашей похвалы.

В работе Научно-технического подкомитета мы отмечаем существенный прогресс Рабочей группы по долгосрочной устойчивости космической деятельности. Мы также признательны за работу четырех экспертных групп, поддерживающих Рабочую группу. Соединенные Штаты считают, что их тематика весьма актуальна в связи с ростом числа действующих лиц в космосе и космических кораблей, а также с нарастающим количеством космического мусора. Нам очень важно договориться о мерах по снижению риска космической деятельности для всех нас. Мы готовы продуктивно работать для достижения этой цели и надеемся, что сможем достигнуть консенсуса по комплексу мероприятий «передового опыта» в ходе выполнения плана Рабочей группы.

Мы хотели бы также отметить прогресс, достигнутый Научно-техническим подкомитетом по выполнению долгосрочного плана Рабочей группы по использованию ядерных источников энергии в космическом пространстве. Продолжая свою превосходную работу по созданию системы безопасности при использовании ядерных источников энергии в космическом пространстве, рабочая группа сейчас проводит семинары, рассматривая любые возможные препятствия к осуществлению этого плана с помощью национальных механизмов.

По поводу одной из тем повестки дня – объекты, сближающиеся с Землей (ОСЗ) – мы отмечаем прогресс, достигнутый в расширении глобальной сети обнаружения и исследования околоземных объектов, а также попытки, предпринятые Группой действий 14 для разработки основы действий для независимой группы по планированию миссий и операций при угрозах со стороны ОСЗ. Мы с нетерпением ждем в следующем году обсуждения в подкомитете путей сотрудничества стран-участниц в случае обнаружения ОСЗ, угрожающего Земле. Хотя в этой области еще многое предстоит сделать, хотелось бы напомнить, что залогом успеха любой кампании по отклонению траектории угрожающего ОСЗ является его раннее обнаружение. Поэтому для развития возможностей обнаружения и создания сетей обмена информацией важнейшее значение имеет сотрудничество.

Как и в прошлые годы, мы вновь пользуемся возможностью отметить, что COPUOS и его Юридический подкомитет многого достигли, работая на основе консенсуса над разработкой космического права, поддерживающего космические исследования. Юридический подкомитет сыграл главную роль в учреждении первых договоров о космосе – Договора о космосе, Соглашения о спасении и возвращении, а также Конвенция об ответственности и Конвенция о регистрации. Благодаря правовым нормам, установленным этими соглашениями, был обеспечен расцвет космических исследований государствами, международными организациями, а также с недавних пор и частными компаниями. В результате космические технологии и услуги вносят неизмеримый вклад в рост экономики и повышение качества жизни во всем мире.

На сессии этого года Юридический подкомитет принял новый долгосрочный план под названием «Обзор международных механизмов сотрудничества в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях». Соединенные Штаты особенно довольны тем, что коспонсорами этого пункта повестки выступили Китай, Перу, Саудовская Аравия, США, Эквадор и Япония. По этому пункту повестки дня подкомитет рассмотрит весь набор механизмов сотрудничества, применяемых государствами-участниками, для выявления общих принципов и методов. Эта информация поможет государствам-участникам выбрать подходящие механизмы для облегчения будущих совместных действий. Это поможет Юридическому подкомитету в работе по созданию потенциала в космическом праве, позволяя государствам-участникам лучше изучить возможные модели сотрудничества.

Также на сессии этого года Юридический подкомитет продолжил рассмотрение ряда пунктов, недавно внесенных в повестку. Подкомитет завершил последний год долгосрочного рабочего плана, проведя обзор национальных законодательств, касающихся исследования и использования космического пространства в мирных целях. Рабочий план был завершён принятием заключительного отчета, который заслужил высокую

оценку делегаций за свою практическую значимость и пользу для государств в плане развития национального космического законодательства.

Г-жа председатель, на последней сессии Комитета по использованию космического пространства в мирных целях было представлено два важных документа. Первым документом была публикация ООН под названием «Десять лет достижений Организации Объединенных Наций в области глобальных навигационных спутниковых систем». В этом отчете проводится обзор важной работы, проведенной ООН в продвижении глобальных навигационных спутниковых систем для устойчивого развития, а также учреждения Международного комитета по ГНСС. Второй документ под названием «Следующий этап в глобальном руководстве деятельностью по исследованию и использованию космического пространства» был представлен председателем Комитета д-ром Хорикавой. На наш взгляд, этот документ будет стимулировать выработку идей и заложит основу для рассмотрения сквозных вопросов, находящихся на рассмотрении Комитета. И, наконец, мы приветствуем решение Комитета рационализировать повестку дня, объединив пункт «Осуществление рекомендаций UNISPACE III» с пунктом «Космос и общество», а также согласившись добавить пункт «Космос и устойчивое развитие», по которому могут быть рассмотрены пути применения космических разработок в целях социально-экономического развития и результаты конференции Рио + 20.

Благодарю вас.

20.3.

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ВНЕШНЕЙ ПОЛИТИКИ США

Проблемы развития глобальной экономики

Статья Президента США Б. Обамы для Tribune Media Services «Пришло время для глобальных действий» (Вашингтон, 23 марта 2009 г.)

Пришло время для глобальных действий

Барак Обама

Статья для Tribune Media Services

Понедельник, 23 марта, 2009 года

Вашингтон. Мы живем в эпоху глобальных экономических проблем, которые не могут быть решены полумерами или благодаря усилиям отдельных государств. Сегодня лидеры “Большой двадцатки” несут ответственность за принятие смелых, комплексных и согласованных мер, которые не только придадут импульс оздоровлению экономики, но и откроют новую эру экономического взаимодействия, что позволит предотвратить повторение подобного кризиса в будущем.

Никто не может отрицать необходимость срочных действий. У кризиса в сфере кредитования и в сфере доверия нет границ, его последствия ощущаются во всех уголках земного шара. Впервые в жизни целого поколения глобальная экономика сокращается, и снижается объем торговли.

Потери триллионы долларов, банки прекратили выдачу ссуд, десятки миллионов людей по всему миру лишатся рабочих мест. Процветание всех стран находится под угрозой, так же как и стабильность правительств, и выживание людей в наиболее уязвимых регионах мира.

Раз и навсегда мы узнали о том, что успех американской экономики неразрывно связан с глобальной экономикой. Не существует разделительной черты между действиями, способствующими возобновлению экономического роста внутри наших границ, и мерами, которые поддерживают оздоровление экономики за их пределами.

Когда люди в других странах не имеют возможности тратить деньги, рынки истощаются – мы уже стали свидетелями самого резкого снижения объемов американского экспорта почти за четыре десятилетия, что сразу же привело к потере рабочих мест в Америке. И если мы будем по-прежнему позволять финансовым учреждениям по всему миру действовать неосторожно и безответственно, мы будем оставаться в замкнутом круге “пузырей”, которые надуваются, но потом неизбежно лопаются. Вот почему предстоящий лондонский саммит имеет непосредственное отношение к восстановлению нашей отечественной экономики.

Я четко заявляю: Соединенные Штаты готовы стать лидером, и мы призываем наших партнеров присоединиться к нам с пониманием безотлагательности действий и общей цели. Уже сделано много хорошего, однако предстоит еще очень многое сделать.

Наше лидерство основывается на простой предпосылке: мы будем предпринимать энергичные действия по выводу американской экономики из кризиса и реформированию нашей нормативной структуры, и эти меры будут подкреплены дополнительными шагами за рубежом. Своим примером Соединенные Штаты могут способствовать глобальному экономическому оздоровлению и укреплению доверия во всем мире, и если лондонский саммит поможет активизировать коллективные действия, мы сможем преодолеть рецессию и предотвратить будущие кризисы.

Наши усилия должны начинаться с оперативных действий по стимулированию экономического роста. Соединенные Штаты уже приняли Закон об оздоровлении американской экономики и реинвестировании – чрезвычайно смелый шаг, призванный дать толчок созданию новых рабочих мест и заложению основ для будущего экономического роста.

Другие члены “Большой двадцатки” также предпринимаяют меры по финансовому стимулированию, и эти меры должны приниматься энергично и непрерывно до тех пор, пока не восстановится уровень потребительского спроса. Двигаясь вперед, мы должны принять коллективное обязательство содействовать открытой торговле и инвестированию, в то же время отвергая протекционизм, который способствует углублению кризиса.

Во-вторых, мы должны восстановить кредитование, на которое полагаются предприятия и потребители. Мы предпринимаем активные действия в стране по стабилизации нашей финансовой системы. Эти действия включают в себя объективную оценку балансов наших крупнейших банков, они приведут непосредственно к возобновлению выдачи кредитов, которые могут помочь американцам приобретать товары, сохранять жилье и расширять деятельность предприятий.

Это должно и впредь подкрепляться действиями, осуществляемыми нашими партнерами по “Большой двадцатке”. Вместе мы сможем принять общую нормативную базу, которая будет требовать прозрачности, подотчетности и сосредоточении усилий на восстановлении кредитных потоков, являющихся кровеносной системой глобального экономического роста. И “Большая двадцатка”, вместе с соответствующими международными организациями, сможет обеспечить финансирование торговли, что будет способствовать увеличению объемов экспорта и созданию рабочих мест.

В-третьих, с точки зрения морального долга, а также с целью восстановления экономического роста и повышения безопасности мы должны протянуть руку помощи странам и народам, которые подвергаются наибольшему риску. Если мы отвернемся от них, страдания, вызванные этим кризисом, приобретут более массовый характер, и оздоровление нашей собственной экономики будет замедлено, поскольку рынки для наших товаров будут продолжать сокращаться и больше американских рабочих мест будет потеряно.

Страны “Большой двадцатки” должны как можно быстрее начать задействовать ресурсы для стабилизации формирующихся рынков, существенно расширить резервные возможности Международного валютного фонда и помочь региональным банкам развития ускорить процесс кредитования. Тем временем Америка будет поддерживать новые и наиболее важные инвестиции в области продовольственной безопасности, которые позволят беднейшим слоям населения пережить трудные времена.

Хотя эти меры могут помочь нам преодолеть кризис, мы не можем останавливаться на возврате к статусу-кво. Мы должны положить конец безрассудной спекуляции и расходам, выходящим за рамки наших возможностей, безответственному кредитованию, банкам с чрезмерным количеством мобилизованных средств и отсутствию надзора, обрекающего нас на экономические пузыри, который неизбежно лопаются.

Только скоординированные международные действия могут предотвратить принятие необоснованно рискованных решений, которые явились причиной этого кризиса. Вот почему я намерен использовать эту возможность для продвижения всесторонних реформ нашей нормативной и надзорной структуры.

Все наши финансовые учреждения – на Уолл-стрит и во всем мире – нуждаются в системе строгого надзора и основанных на здравом смысле нормативах. У всех рынков должны быть стандарты стабильности и механизмы раскрытия информации. Прочная структура требований к капитализации банков должна защищать финансовую систему от будущих кризисов. Нам следует применить суровые меры в борьбе с оффшорными налоговыми убежищами и отмыванием денег.

Неукоснительное применение принципов прозрачности и должно искоренить злоупотребления. Необходимо положить конец практике бесконтрольного вознаграждения. Вместо разрозненных усилий, способствующих “гонке на дно”, мы должны обеспечить четкие стимулы для надлежащего поведения, которые способствуют “гонке на поверхность”.

Я знаю, что Америка несет свою долю ответственности за кризис, с которым мы все столкнулись. Но я также знаю, что нам не приходится выбирать между хаотическим и беспощадным капитализмом и экономикой, деспотично контролируемой правительством. Это ложный выбор, который не подходит ни нашему народу, ни народам других стран.

Предстоящая встреча лидеров “Большой двадцатки” служит форумом для нового вида глобального экономического сотрудничества. Настало время работать сообща для восстановления устойчивого экономического роста, который может быть обеспечен только за счет открытых и стабильных рынков, использования инноваций, поддержки предпринимательства и развития возможностей.

Страны мира заинтересованы друг в друге. Соединенные Штаты готовы присоединиться к глобальным усилиям во имя новых рабочих мест и устойчивого роста. Вместе мы сможем извлечь уроки из этого кризиса и добиться прочного и повсеместного благополучия в 21-м столетии.

Барак Обама является президентом Соединенных Штатов. Статья из рубрики “Глобальная точка зрения” распространена службой Tribune Media Services.

**Радиообращение Президента США Б. Обамы
в связи с решениями «Большой двадцатки» по глобальной экономике
(Вашингтон, 4 апреля 2009 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ
Офис пресс-секретаря
4 апреля 2009 года

ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ РАДИООБРАЩЕНИЕ: Президент Обама дает высокую оценку беспрецедентным действиям “Большой двадцатки”, направленным на преодоление глобального экономического спада

Вашингтон. В своем еженедельном радиобращении президент Барак Обама дал высокую оценку соглашению стран “Большой двадцатки” о совместных действиях, расценив его как поворотный пункт в преодолении нынешнего глобального экономического спада. Учитывая, что американская экономика неразрывно связана с глобальной экономической системой, необходима глобальная координация для восстановления кредитных потоков, стимулирования занятости, реформы системы регулирования финансовых рынков и, в конечном итоге, оздоровления нашей собственной экономики. Президент также рассказал о своих встречах с председателем КНР Ху Цзиньтао, российским президентом Дмитрием Медведевым и союзниками США по НАТО.

Заранее подготовленный текст выступления президента Барака Обамы

Еженедельное радиобращение

Суббота, 4 апреля 2009 года

В новом столетии мы живем в более тесном и более взаимосвязанном мире, чем когда-либо в истории. Океаны и границы, прочерченные на карте, не могут более служить надежной защитой от угроз нашей безопасности и экономике. Террористы, совершившие атаки на нашу страну 11 сентября 2001 года, строили свои планы в Гамбурге, тренировались в Кандагаре и Карачи, а ныне угрожают странам по всему миру. От выхлопных газов автомобилей в Бостоне и Пекине тают ледовые шапки Арктики, нарушая привычную погоду по всему земному шару. Кража ядерных материалов на территории бывшего Советского Союза может повести к уничтожению любого города на земле. А безрассудная спекуляция банкиров в Нью-Йорке и Лондоне привела к глобальной рецессии, от которого страдают трудящиеся и их семьи во всем мире, в том числе и в Америке.

Вызовы нашего времени угрожают миру и процветанию всех стран без исключения, и ни одна из них не в состоянии с ними справиться в одиночку. Вот почему президенту США иногда приходится отправляться за границу в целях защиты и укрепления нашей страны. Именно такова была цель моей зарубежной поездки на этой неделе.

Программа моего турне открылась участием в саммите “Большой двадцатки” – группы ведущих экономических держав мира, ибо мы знаем, что экономические успехи Америки неразрывно связаны с успехами глобальной экономики. Если населению других стран нечего тратить, это значит, что оно не в состоянии покупать товары, произведенные у нас в Америке, а это в свою очередь означает дальнейший рост безработицы и лишений для все новых семей. Не далее как вчера стало известно, что в прошлом месяце еще нескольких сот тысяч американцев потеряли работу, пополнив счет миллионов рабочих мест, утраченных с начала нынешней рецессии. И если мы позволим банкам и другим финансовым учреждениям по всему миру и впредь вести себя столь же безрассудно и безответственно, от этого пострадает наша собственная финансовая система: источники кредита иссякают, и люди не могут получить ссуду на покупку дома или автомобиля, заем на свой малый бизнес или на учебу в колледже.

В конечном итоге единственный глобальный выход из рецессии – это глобальные меры по координации. Поэтому меня радует, что после двухдневных сложных переговоров страны “Большой двадцатки” сумели договориться о серии беспрецедентных шагов, которые, с моей точки зрения, станут поворотным пунктом в нашей борьбе за преодоление глобального экономического спада. Все мы сейчас активно стараемся дать нашим банкам возможность начать вновь выдавать ссуды. Все мы взяли курс на стимулирование экономического роста и расширение занятости. И все мы согласились провести далеко идущую реформу системы регулирования финансовых рынков – наиболее кардинальную реформу на памяти нынешнего поколения, которая позволит положить конец рискованным спекуляциям и рыночным злоупотреблениям, за которые столь многим приходится платить столь дорогой ценой.

Я также провел на этой неделе встречи с руководителями Китая и России, стремясь наладить конструктивные взаимоотношения, которые позволят решать проблемы, вызывающие взаимную озабоченность, и в то же время вести откровенный разговор по тем вопросам, где мы расходимся во мнениях. Председатель КНР Ху Цзиньтао и я признали, что связи между китайской и американской экономикой в высшей степени отвечают нашим взаимным интересам, и договорились открыть новый стратегический и экономический диалог между США и Китаем. В беседе с президентом Медведевым мы обсудили наше обоюдное стремление избавить мир от ядерного оружия и подписали совместное заявление, которое открывает Америке и России путь к заключению нового договора о дальнейшем сокращении ядерных арсеналов обеих стран. Завтра я сообщу о дополнительных мерах, которые нам следует принять для пресечения оборота слабо охраняемых ядерных материалов во всем мире и прекращения распространения этого смертоносного оружия.

Наконец, вчера я имел встречу с нашими союзниками по НАТО. Я обратился к ним с просьбой выделить дополнительный гражданский контингент и обеспечить поддержку нашей кампании в Афганистане, где террористы из “Аль-Каиды” тренируются, строят планы и готовят новые нападения. Жертвой атаки может стать любая страна, а это значит, что все государства должны быть заинтересованы в успехе нашей миссии в Афганистане.

Минувшая неделя прошла под знаком попыток нащупать точки соприкосновения и укрепить наши союзные отношения. Нам не удалось решить все проблемы, мы не смогли прийти к согласию по каждому пункту повестки дня, по каждому обсуждаемому вопросу. Однако мы добились реального, беспрецедентного прогресса, и в этом ключе мы намерены действовать в предстоящие недели и месяцы.

Ибо в конечном итоге мы осознаем, что ни один уголок нашей планеты не может отгородиться от угроз двадцать первого столетия, от нужд и забот других стран. Мы можем рассчитывать на успех только если будем идти вперед рука об руку, неустанно сражаясь со страхом и нуждой повсюду, где они гнездятся. Таков вызов нашего времени. И если мы преисполнимся мужества и упорства, я убежден, что нам удастся с ним справиться.

Благодарю за внимание.

Выступление Президента США Б. Обамы по поводу декларации участников Форума ведущих экономик (Аквила, 9 июля 2009 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

9 июля 2009 года

ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА США ПО ПОВОДУ ДЕКЛАРАЦИИ УЧАСТНИКОВ ФОРУМА
ВЕДУЩИХ ЭКОНОМИК

Конференц-зал саммита “Группы восьми”

Аквила, Италия

ПРЕЗИДЕНТ: Buona sera, добрый вечер. Мы только что завершили продуктивное совещание Форума ведущих экономик по вопросам энергетики и изменения климата, и я хотел бы в первую очередь поблагодарить премьер-министра Берлускони за то, что он выступил в роли сопредседателя этого форума, а также за чрезвычайно теплое гостеприимство, которое он, сотрудники его аппарата, жители Аквила и народ Италии продемонстрировали в течение нашего пребывания здесь. Мы очень признательны всем вам. Я также хочу поблагодарить 17 других лидеров, которые участвовали в работе форума.

Между нами состоялась откровенная и открытая дискуссия по вопросу растущей угрозы изменения климата и того, что наши страны должны сделать – как индивидуально, так и коллективно – для ее решения. И хотя мы не ожидаем, что эта проблема будет решена в течение одного совещания или одного саммита, я считаю, что мы уже сделали ряд важных шагов вперед по мере продвижения к встрече в Копенгагене.

Я не думаю, что мне нужно напоминать о том, что изменение климата является одним из определяющих вызовов нашего времени. Результаты научных исследований наглядны и убедительны, и последствия изменения климата уже нельзя более игнорировать. Ледяной покров тает. Уровень моря поднимается. Повышается кислотность воды в мировом океане. И мы уже видим воздействие изменения климата на погодные условия, на источники продуктов питания и воды, на наше здоровье и среду обитания.

Под угрозой оказались все государства на этой планете, и точно так же как изменение климата не является результатом действий одной страны, ни одна страна не может справиться с этой проблемой в одиночку. И поэтому, еще в апреле, я созвал этот форум ведущих мировых экономик, на которые приходится более чем три четверти мирового углеродного загрязнения. И именно поэтому мы снова собрались сегодня здесь.

Каждая из наших стран садится за стол переговоров с разными потребностями, разными приоритетами, разными уровнями развития. И у развивающихся стран есть реальные и понятные озабоченности по поводу той роли, которую они будут играть в этих усилиях. Они хотят убедиться в том, что им не придется жертвовать их стремлением к развитию и повышению уровня жизни. Тем не менее, с учетом того, что большая часть прогнозируемого прироста выбросов приходится именно на эти страны, их активное участие является обязательным условием для решения проблемы.

Мы также согласны с тем, что историческая ответственность за выполнение ведущей роли возлагается на развитые государства – включая мою страну. Наш углеродный след на душу населения гораздо более велик, чем у других, и я знаю, что в прошлом Соединенные Штаты Америки не всегда в полной мере выполняли свои обязательства в данной области. Поэтому позвольте мне четко заявить: эти дни остались позади. Одна из моих первоочередных задач как президента состоит в руководстве переводом нашей экономики на экологически чистую энергетическую основу, и в течение последних шести месяцев Соединенные Штаты предприняли ряд шагов в направлении, ведущем к этой цели.

Мы осуществили исторические инвестиции в размере миллиардов долларов в разработку чистых энергетических технологий. Мы готовы к созданию тысяч новых рабочих мест по всей Америке – в рамках инициативы по солнечной энергии, проектов строительства ветроэлектростанций и создания биотоплива, – пытаюсь доказать, что экологически устойчивый рост и стабильный рост экономики – это не противоречащие друг другу понятия.

Кроме того, мы впервые приняли национальную политику, предусматривающую повышение наших стандартов топливной эффективности, что приведет к экономии 1,8 миллиарда баррелей нефти в течение срока эксплуатации автомобилей, проданных только в течение ближайших пяти лет. И Палата представителей в Конгрессе США только что одобрила первое законодательство об изменении климата, в котором предусматривается сокращение углеродного загрязнения более чем на 80 процентов к 2050 году.

Это очень важные шаги, которые делаются в Соединенных Штатах. Они являются не столь далеко идущими, как меры, осуществляемые в некоторых странах, но мы идем дальше, чем многие другие государства, и, ведя политическую борьбу по этим вопросам в моей стране, я пришел к выводу, что всем нам абсолютно необходимо выйти за рамки ожидаемого, если мы собираемся достичь наших целей.

В течение трехдневного саммита в Аквиле мы также предприняли несколько важных шагов. Я хочу коротко остановиться на них.

На этой неделе страны “Большой восьмерки” достигли исторического консенсуса по конкретным целям сокращения выбросов углерода. Мы все согласились с тем, что к 2050 году развитые страны сократят свои выбросы на 80 процентов, и мы будем работать со всеми странами над сокращением глобальных выбросов в два раза. Эти смелые установки укладываются в рамки ограничения глобального повышения температуры не более чем на два градуса по Цельсию, к которому призывает большинство современных ученых, как впервые четко указывается в нашей декларации.

Сегодня на Форуме ведущих экономик развитые и развивающиеся страны выступили с дополнительными и беспрецедентными обязательствами принять решительные и неотложные действия. Развитые страны обязались сократить выбросы в абсолютном выражении. И впервые развивающиеся страны также признали важность ограничения потепления двумя градусами по Цельсию и договорились принять меры для значительного снижения собственных выбросов в среднесрочной перспективе – где-то в ближайшие десять лет. И они согласились с тем, что в период с настоящего момента до конференции в Копенгагене они проведут переговоры по достижению конкретных целей по сокращению выбросов к 2050 году.

Мы также согласились с тем, что принимаемые нами меры для достижения сокращений должны подлежать измерениям, отчетам и проверкам. И мы договорились об установлении в кратчайшие возможные сроки пикового года, после которого общий глобальный объем выбросов начнет сокращаться. Все это – очень важные шаги вперед в решении этой задачи.

Кроме того, мы согласились значительно увеличить финансовые ресурсы, чтобы помочь развивающимся странам в разработке планов низкоуглеродного роста и внедрении чистых энергетических технологий. Мы также признаем, что изменение климата уже имеет место, и поэтому мы должны помочь страдающим от него странам, особенно тем, кто располагает наименьшими возможностями справляться с его последствиями из-за отсутствия ресурсов. Поэтому мы рассматриваем вопрос о предоставлении этим странам значительной финансовой помощи, и я хотел бы особенно поблагодарить президента Мексики Кальдерона и премьер-министра Великобритании Гордона Брауна за подготовку творческих предложений, которые мы все планируем изучить в плане изыскания возможностей их финансирования. Мы попросили министров финансов “Большой двадцатки” заняться вопросами финансирования решения проблем изменения климата и отчитаться перед нами на встрече “Большой двадцатки”, которая пройдет осенью в Питтсбурге.

Наконец, мы договорились о создании нового Глобального партнерства для продвижения разработки трансформационных экологически чистых энергетических технологий во всем мире. Наша цель – удвоить объем инвестиций в исследования и разработку, необходимые для вывода этих технологий на рынок и достижения наших долгосрочных целей в области энергетики и сокращения выбросов. Ряд стран уже согласился взять на себя ведущую роль в разработке конкретных технологий, включая солнечную энергетику и “умные” электросети, современные автомобили, биоэнергетику и многое другое. Австралия, например, создает новый центр, о котором через несколько минут расскажет Кевин, и я думаю, это указывает на нашу способность объединить ресурсы для того, чтобы добиться технологических прорывов, необходимых для решения этой проблемы.

Таким образом, позвольте мне кратко подвести итог: мы хорошо начали. Но я первым признаю, что прогресса в этом вопросе добиться нелегко. И я думаю, что нам ни в коем случае нельзя впадать в скептицизм, поддаваться чувству, что эта проблема настолько грандиозна, что мы якобы не в состоянии добиться существенных успехов.

Перед 17 лидерами стоит нелегкая задача по преодолению разногласий по таким вопросам, как изменение климата. У каждого из нас имеются национальные приоритеты и политические соображения, с которыми мы должны считаться, и любые шаги, которые мы согласуем здесь, призваны поддержать, а не заменить собой основные переговоры, которые проводятся в рамках ООН с участием более чем 190 стран.

Эта задача еще более усложняется в условиях глобальной экономической рецессии, которая, я думаю, увеличивает опасения по поводу того, что решение этих проблем будет противоречить возможности устойчивого глобального экономического роста.

Но, в конечном счете, у нас есть выбор. Мы можем либо сами определить свое будущее, либо позволить событиям определить его за нас. Мы можем позволить застарелым дебатам и разногласиям прошлого разделить

нас, либо мы можем принять решение двигаться вперед и решить эту проблему вместе. Я считаю, что прогресс, достигнутый нами сегодня, показывает, какой путь предпочтительнее, и какой путь мы выбрали. Мы знаем, что проблемы, с которыми мы сталкиваемся, связаны с деятельностью человека. Это означает, что нам под силу их решить. Вопрос заключается в том, будет ли у нас желание сделать это, проявим ли мы мужество и возьмем ли на себя руководство по прокладке нового курса. Это обязанность нашего поколения, это должно стать нашим наследием для будущих поколений, и я готов быть надежным партнером в этих усилиях.

Теперь позвольте мне передать слово Кевину Радду, поскольку он, я думаю, собирается сделать важное заявление, которое вписывается в затронутые мной ранее вопросы о технологических трудностях и наших возможностях по продвижению вперед и отказу от старых технологий, усложняющих решение этой проблемы.

Выступление Президента США Б. Обамы на заключительной пресс-конференции саммита «Большой двадцатки» (Питтсбург, 25 сентября 2009 г.)

Белый дом

Офис пресс-секретаря

25 сентября 2009 года

Выступление президента Обамы на заключительной пресс-конференции саммита «Большой двадцатки»

Питтсбургский конференц-центр

Питтсбург, штат Пенсильвания

ПРЕЗИДЕНТ: Добрый день. Позвольте мне прежде всего поблагодарить мэра Люка Рэйвенстала, главу администрации округа Дэна Онорато и жителей Питтсбурга за оказанный нам великолепный прием. Вчера вечером за ужином, который я провел с мировыми лидерами, очень многие из них говорили, что им раньше уже доводилось бывать в Питтсбурге, – порой 20, 25 или 30 лет назад, – но, приехав сюда вновь, они были просто потрясены тем, как прекрасно преобразился город. Многие из них считают, что полученные здесь уроки пригодятся им для возрождения промышленных городов в их собственных странах. Люди здесь просто необыкновенные, и я хотел бы поблагодарить всех вас за ваше гостеприимство.

Признаюсь, мне немного досадно, что я не попал на оладьи в ресторан Pamela's Diner. (Смех.) Зато премьер-министр Японии Юкио Хатояма успел их попробовать. Не знаю, как ему это удалось, но он был в полном восторге.

Шесть месяцев назад я говорил, что Лондонский саммит стал поворотным пунктом в попытках «Большой двадцатки» предотвратить экономическую катастрофу. А здесь, в Питтсбурге, мы сделали значительные шаги вперед, стремясь обеспечить восстановление и переход к прочному, устойчивому и сбалансированному экономическому росту. Мы отвели мировую экономику от края пропасти. Мы также заложили сегодня основу для долгосрочного процветания.

Стоит вспомнить, в какой ситуации мы оказались шесть месяцев назад. Экономический спад, резкий рост безработицы, застой в торговле и почти замороженная финансовая система. Кое-кто предупреждал о второй Великой депрессии. Но благодаря смелым и скоординированным мерам, которые мы приняли, были сохранены или вновь созданы миллионы рабочих мест, прекратился спад производства, ожили финансовые рынки. Мы не позволили кризису распространяться дальше, охватывая развивающиеся страны.

Однако мы знаем, что многое еще только предстоит сделать. Слишком много американцев остается без работы и с большим трудом платит по счетам. Слишком много семей не уверены в своем будущем. Поскольку наша глобальная экономика сейчас в основе своей взаимосвязана, нам надо действовать сообща, добиваясь того, чтобы оздоровление экономики позволяло создавать новые рабочие места и отрасли, не допуская тех перекосов и злоупотреблений, которые ввергли нас в этот кризис.

Питтсбург был идеальным местом для такой работы. На долю города выпали свои тяготы, когда старые отрасли, подобные сталелитейной промышленности, оказались неспособными поддерживать рост. Но Питтсбург поднялся, отряхнулся и совершает переход к создающим рабочие места отраслям будущего – от биотехнологии до экологически чистой энергетики. Он служит образцом перехода к экономике 21-го века и напоминанием о том, что ключ к нашему будущему процветанию находится не только в Нью-Йорке, Лос-Анджелесе или Вашингтоне, но и в таких местах, как Питтсбург.

Сегодня мы приняли смелые и согласованные меры к тому, чтобы обеспечить это процветание и заложить новую основу для прочного, устойчивого и сбалансированного роста.

Во-первых, мы договорились поддерживать наши планы оздоровления экономики вплоть до возобновления роста и создания новой основы для процветания. Наши скоординированные планы стимулирования сыграли незаменимую роль в предотвращении катастрофы. Теперь мы должны сделать так, чтобы с возобновлением роста вновь появились и рабочие места. Именно поэтому мы будем проводить и дальше меры в области стимулирования, пока наши люди не вернутся на работу, и поэтапно свернем их, когда оздоровление окончательно утвердится.

Но на этом мы не можем останавливаться. В будущем нам нельзя сохранять прежнюю экономику с ее чередованием бумов и крахов. Нельзя успокаиваться на достигнутом. Нельзя медлить с сотрудничеством до очередного кризиса. Именно поэтому выработанная нами новая схема позволит каждому из нас оценивать политику друг друга, укреплять консенсус в отношении реформ и добиваться того, чтобы глобальный спрос обеспечивал рост для всех.

Во-вторых, мы договорились предпринять конкретные шаги для внедрения новых жестких механизмов финансового регулирования, с тем чтобы кризисы, подобные нынешнему, больше не смогли повториться. Больше никогда нельзя допускать, чтобы горстка безрассудных людей своими махинациями подвергала риску мировую финансовую систему и благосостояние наших народов. Тех, кто подрывает систему, надо привлекать к ответственности. Те, кто действует безответственно, не должны рассчитывать на доллары налогоплательщиков. Прошли те дни.

Именно поэтому мы договорились о мощном комплексе реформ. Мы обеспечим больше прозрачности на рынке деривативов. Мы укрепим национальные требования к капиталу, чтобы банки могли выдерживать убытки и расплачиваться за собственные риски. Мы создадим более мощные инструменты для привлечения к ответственности глобальных финансовых фирм, а также упорядоченные процедуры, позволяющие справляться с банкротствами не за счет налогоплательщиков. А заработную плату руководителей мы увяжем с долгосрочными результатами их деятельности, чтобы вознаграждались обоснованные решения, а не сиюминутная алчность. Словом, наша финансовая система будет совершенно другой и более защищенной, чем та, которая потерпела столь драматичный крах в прошлом году.

В-третьих, мы договорились постепенно отменить субсидии на ископаемые виды топлива, чтобы мы могли перейти к энергетике 21-го века. В результате этого исторического начинания будут поэтапно отменены глобальные субсидии на сумму почти 300 млрд. долларов. Такая реформа укрепит нашу энергетическую безопасность. Она поможет преобразить нашу экономику, чтобы в будущем мы могли создавать экологически чистые рабочие места. Она также поможет нам победить угрозу, создаваемую изменением климата. Как я говорил ранее на этой неделе в Нью-Йорке, все страны обязаны противостоять этому вызову, и вместе мы сделали важный шаг вперед в выполнении этой обязанности.

Наконец, мы договорились реформировать нашу систему глобального экономического сотрудничества и управления. Мы больше не можем решать проблемы экономики 21-го века методами 20-го века. Именно поэтому “Большая двадцатка” возьмет на себя инициативу в выработке нового подхода к сотрудничеству. Чтобы наши учреждения отражали реалии современности, мы передадим в рамках Международного валютного фонда больше ответственности странам с развивающейся экономикой и дадим им больше прав. Чтобы строить новые рынки и помогать самым уязвимым гражданам мира выбираться из бедности, мы учредили новый специальный фонд при Всемирном банке для поддержки инвестиций в продовольственную безопасность и финансирования экологически чистой и доступной энергии. А для того, чтобы обеспечить выполнение наших обязательств, мы договорились в будущем производить оценку предпринимаемых усилий.

Мы снова и снова учимся тому, что в 21-м веке у стран мира появляются обоюдные интересы. Именно поэтому я призвал к новой эпохе взаимодействия, дающего нашим людям реальные результаты, – эпохе, когда страны выполняют свои обязательства и действуют во имя нашей общей безопасности и процветания.

Именно такое активное сотрудничество мы и наладили здесь, в Питтсбурге, и ранее на этой неделе в Нью-Йорке. Мы действительно видим, что по одной проблеме за другой международное сообщество начинает совместно достигать прогресса. На саммите “Большой двадцатки” мы вышли на невиданный доселе уровень осязаемого глобального экономического сотрудничества, а также приняли меры по противодействию угрозе, создаваемой изменением климата. В Совете Безопасности ООН мы приняли историческую резолюцию, призванную обеспечить охрану уязвимых ядерных материалов, остановить распространение ядерного оружия и освободить мир от этого оружия. На подходе к предстоящим 1 октября переговорам с Ираном мы занимаем как никогда единую позицию с Великобританией, Францией, Россией, Китаем и Германией, требуя, чтобы Иран выполнял свои обязательства.

По всем этим проблемам предстоит еще очень много работы. Но мы уезжаем сегодня отсюда более уверенными и более сплоченными в общем деле укрепления безопасности и благосостояния всех наших народов.

Поэтому я очень благодарен другим мировым лидерам, присутствующим здесь сегодня. На этом позвольте закончить. (...)

**Письмо Президента США Б. Обамы
лидерам «Большой двадцатки» о предстоящих заседаниях в Торонто
(Вашингтон, 16 июня 2010 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ
ВАШИНГТОН

16 июня 2010 года

Уважаемые коллеги по “Большой двадцатке”,

Во время нашей встречи в апреле 2009 года в Лондоне мы переживали самый серьезный всемирный финансово-экономический кризис с 1930-х годов. Мы приняли беспрецедентно быстрые и энергичные меры по стимулированию спроса и оздоровлению наших финансовых систем. Это дало результат.

В Питсбурге, когда оздоровление начинало закрепляться, мы договорились сообща работать над тем, чтобы обеспечить более сбалансированный характер глобального роста и финансовые реформы, позволяющие укрепить нашу финансовую систему и защитить наши экономики от нестабильности.

В Торонто мы встречаемся в момент новых вызовов мировой экономике. Мы должны действовать сообща, чтобы упрочить оздоровление. Нам необходимо обязаться восстановить устойчивые государственные финансы в среднесрочной перспективе. Мы также должны завершить работу по исправлению и реформированию финансовой системы.

Нашим главным приоритетом в Торонто должно быть обеспечение и упрочение оздоровления. Мы исключительно упорно работали над тем, чтобы восстановить рост; мы не можем допустить, чтобы он затормозился или утратил силу сейчас. Это означает, что мы должны вновь подтвердить нашу общую цель – обеспечить политическую поддержку, необходимую для поддержания прочного экономического роста. Нам важно обеспечить устойчивое оздоровление, позволяющее создавать качественные рабочие места, в которых нуждаются наши люди. Фактически, если уверенность в прочности нашего оздоровления ослабнет, мы должны быть готовы вновь отреагировать настолько быстро и энергично, насколько это необходимо, чтобы не допустить спада экономической активности.

Необходимо, чтобы прочное и устойчивое глобальное оздоровление опиралось на сбалансированный глобальный спрос. Во всех экономиках “Большой двадцатки” существуют значительные слабости. Я обеспокоен слабым спросом в частном секторе и сохраняющейся сильной опорой на экспорт в ряде стран, уже имеющих большой внешнеторговый профицит. Наша способность обеспечить прочное глобальное оздоровление зависит от нашей способности добиться такого роста глобального спроса, который позволит избежать дисбалансов, характерных для прошлого. В Питсбурге мы договорились, что странам с положительным балансом внешней торговли необходимо будет усилить внутренние источники спроса. Руководители и правительства должны будут решить для себя, как достичь этой цели. В ряде стран укрепление систем социального обеспечения помогло бы повысить низкий уровень потребления. В других странах реформы рынков товаров и труда могли бы укрепить как потребление, так и инвестиции. Хочу также подчеркнуть, что для жизнеспособности глобальной экономики необходимы валютные курсы, определяемые рынком. Сигналы, подаваемые гибкими валютными курсами, необходимы для поддержки сильной и сбалансированной глобальной экономики.

Мы должны обязаться внести бюджетные коррективы, стабилизирующие соотношение долга и ВВП на приемлемых уровнях в среднесрочной перспективе. Я настроен на восстановление бюджетной устойчивости в Соединенных Штатах и считаю, что все страны “Большой двадцатки” должны принять убедительные и ориентированные на рост планы восстановления устойчивых государственных финансов. Но крайне важно, чтобы сроки и темпы консолидации в каждой экономике соответствовали потребностям глобальной экономики, динамике спроса в частном секторе и национальным условиям. Мы должны проявлять гибкость, корректируя темпы консолидации, и учиться на последовательных ошибках прошлого, когда стимулы слишком быстро отменялись, что приводило к новым экономическим трудностям и рецессии. Со своей стороны мы будем осуществлять меры поддержки оздоровления частного спроса и возвращения безработных на работу. В то же время мы осознаем важность определения убедительного среднесрочного бюджетного пути: именно поэтому моя администрация сократит унаследованный нами дефицит бюджета наполовину к 2013 финансовому году и будет работать над сокращением нашего бюджетного дефицита до 3 процентов ВВП к 2015 финансовому году, что позволит к этому сроку стабилизировать соотношение долга и ВВП на приемлемом уровне.

Чтобы поддержать оздоровление и укрепить способность наших финансовых систем обеспечивать необходимые кредиты, мы должны сохранять динамику реформы финансовых систем. Преодоление сохраняющейся неопределенности в отношении прозрачности банковских балансов и достаточности банковского капитала, особенно в Европе, поможет снизить неустойчивость финансовых рынков и стоимость заимствования. Мы должны поддерживать усилия по укреплению прозрачности и усилению отчетности наших крупных финансовых институтов и при необходимости принимать меры по укреплению финансового положения наших банков. Чтобы обеспечить рост без эксцессов, которые подвергли наши экономики риску два года назад, нам надо ускорить наши мероприятия по завершению необходимых финансовых реформ. Обе палаты Конгресса США приняли всеобъемлющие законы о реформе финансового регулирования. Мы должны еще раз подтвердить в Торонто свою приверженность общей системе реформ, обеспечивающих:

- более строгие требования к капиталу и ликвидности: мы хотим, чтобы наши делегации на переговорах достигли договоренности о новых рамках капитала, которые мы сможем одобрить в Сеуле, в том числе более высокие общие требования к акционерному капиталу, более жесткие определения капитала, простой обязательный коэффициент капитализации и надлежащие требования к ликвидности. Рассматривая

обоснованные переходные меры, мы не должны упускать из виду необходимость обеспечения того, чтобы наши финансовые институты располагали капиталом, способным выдерживать будущие нагрузки.

- Более жесткий надзор за рынками деривативов: мы хотим, чтобы наши делегации на переговорах договорились внедрить на всех основных финансовых рынках последовательную систему надзора за рынками деривативов. Мы должны подвергать всех дилеров и всех основных участников рынков деривативов надзору и регулированию, включая применение консервативных требований по капиталу и марже, требований по раскрытию информации и отчетности и жестких стандартов ведения бизнеса для предотвращения потенциального системного риска и злоупотребления рынками.

- Повышенную прозрачность и раскрытие информации для содействия целостности рынков и сокращения рыночных манипуляций.

- более эффективную основу для сворачивания деятельности крупных глобальных фирм, наряду с принципами, позволяющими финансовому сектору вносить справедливый и существенный вклад в оплату любых нагрузок, которые он создает, таким образом, чтобы защищать налогоплательщиков, создавать равные условия и сокращать риски для наших экономик.

В Торонто я также рассчитываю на работу над нашими повестками дня по различным вопросам – от энергетики и развития до управленческих реформ в международных финансовых институтах.

Вместе мы назначили “Большую двадцатку” главным органом международного экономического сотрудничества. Важно, чтобы “Большая двадцатка” продемонстрировала свою неизменную решимость сообща работать над решением новых проблем, стоящих перед мировой экономикой. Очень надеюсь встретиться с вами в Торонто и еще раз подтвердить единство наших целей и решимости.

Искренне,

(Подпись) Барак Обама

Комментарий Министра финансов США Т. Гайтнера и Директор Национального экономического совета США Л. Саммерса в газете Wall Street Journal о повестке дня саммита «Большой двадцатки» (Вашингтон, 24 июня 2010 г.)

В комментарии, опубликованном 23 июня в газете Wall Street Journal, министр финансов США Тимоти Гайтнер и директор Национального экономического совета Лоренс Саммерс очертили повестку дня администрации Обамы в отношении предстоящего саммита “Большой двадцатки” в Торонто. Ниже приводится текст комментария.

Наша повестка дня для саммита “Большой двадцатки”

Тимоти Гайтнер и Лоренс Саммерс

На этой неделе президент Обама отправится в Торонто для участия в саммите “Большой двадцатки”. Взаимодействие с G-20 является одним из ключевых компонентов стратегии администрации по преодолению глобального финансового кризиса и восстановлению экономики. Более устойчивый рост со стабильным созданием рабочих мест здесь, в США, зависит от расширения глобальной экономики, и в этом году G-20 представляет собой важную возможность сосредоточить внимание на политике, необходимой для укрепления роста.

В Лондоне весной этого года “Большая двадцатка” приняла беспрецедентную и скоординированную стратегию, призванную положить конец этому кризису. В Питтсбурге осенью прошлого года мы создали новую основу для роста мировой экономики, и было решено, что G-20 станет главным форумом для международного экономического сотрудничества. В Торонто мы примем меры к тому, чтобы текущее оздоровление экономики было самодостаточным.

Благодаря сильным, решительным и согласованным действиям президент Обама и другие лидеры G-20 добились значительного прогресса со времени встречи в Лондоне. Глобальная экономика, которая в то время сокращалась беспрецедентными темпами, в настоящее время расширяется, а объем мировой торговли вырос более чем на 20 процентов за последние 15 месяцев.

Этот поворот был особенно резким в Соединенных Штатах. Во время саммита в Лондоне экономика США сокращалась в среднем на 6 процентов в год. Сейчас она растет со скоростью свыше 3 процентов в год - крупнейший скачок роста американской экономики за 50 лет.

В начале прошлого года США теряли более 700 тысяч рабочих мест в месяц, а сегодня частный сектор создает новые рабочие места. Оздоровление стало возможным только потому, что мы приняли меры для стабилизации нашей финансовой системы, снижая стоимость кредитов для домовладельцев, потребителей и компаний, и ввели в действие Закон о восстановлении экономики. Эти меры привели к увеличению спроса и снижению налогов для семей, позволили расширить помощь безработным и инвестировать в общественную инфраструктуру.

Мы по-прежнему сталкиваемся с огромными проблемами. Чтобы сохранить темпы восстановления экономики США, нам нужен энергичный, сбалансированный и устойчивый рост мировой экономики. Глобальный рост поможет удвоить объем экспорта США в течение следующих пяти лет, поддерживая тем самым несколько миллионов американских рабочих мест, что является одной из основных целей экспортной инициативы президента. G-20 играет ключевую роль в обеспечении роста мировой экономики, и в центре нашей повестки дня в Торонто должны быть три приоритета.

Во-первых, “Большая двадцатка” должна продолжать совместно работать над обеспечением успешного восстановления глобальной экономики, которое началось благодаря активным мерам G-20. Мы должны добиться того, чтобы глобальный спрос был и сильным, и сбалансированным. Хотя США были основным источником спроса, поддерживавшим рост мировой экономики до кризиса, по мере продвижения вперед глобальный спрос должен опираться не на один, а на много столпов. Именно поэтому “Большая двадцатка” должна поддержать европейскую программу реформ и финансирование, которое Европа и МВФ будут предоставлять странам, сталкивающимся с острыми финансовыми проблемами. Существует широкий консенсус относительно важности финансовой устойчивости, но точные сроки и последовательности реализации этой консолидации должны варьироваться в разных странах и быть откалиброваны для сохранения темпов восстановления частного сектора.

Страны должны начать осуществление действенных планов по стабилизации уровней соотношения долга и ВВП и установить темпы консолидации, позволяющие усилить динамику роста. Мы должны продемонстрировать стремление к сокращению долгосрочного дефицита, но не ценой краткосрочного роста. Если сейчас не обеспечить рост, дефицит продолжит расти и подорвет рост в будущем.

Страны с развивающейся экономикой могут содействовать оздоровлению глобальной экономики путем укрепления внутренних источников роста, а также путем повышения гибкости в обменных курсах своих валют. Мы приветствуем недавнее решение Китая по этому вопросу и рассчитываем на его активную реализацию.

Во-вторых, нам необходимо активизировать усилия по созданию глобальной системы финансового регулирования. Здесь, в Америке, мы близки к завершению самых радикальных финансовых реформ более чем за 70 лет. Эти реформы приведут к обузданию чрезмерных рисков, сокращению левереджа, реформе компенсационных схем, защите потребителей, прозрачности и конкуренции на рынках деривативов. Они помогут решить проблемы фирм, которые являются слишком крупными, чтобы обанкротиться, и защитят налогоплательщиков от издержек в случае краха компаний.

Мировое сообщество должно приветствовать объявление Европы об усилении открытости банковской системы, что придает дополнительный импульс работе “Большой двадцатки” над приведением всех глобальных институтов и рынков в соответствие с более прозрачной системой государственного регулирования. Нам чрезвычайно важно прийти к согласию на международном уровне в вопросах сокращения левереджа и ужесточения требований к капиталу, благодаря чему повышается количество и качество капитала. Хотя новые меры должны вводиться постепенно в течение определенного времени, чтобы не вмешиваться в поток кредитов, установление этих норм в настоящее время может быть важным источником стабильности и доверия.

В-третьих, мы должны добиться прогресса по другим глобальным проблемам, которые имеют большое значение для будущей безопасности и процветания во всем мире. Наряду с нашими усилиями по закладке нового фундамента для экономического роста, мы должны выполнить наше общее обязательство о повышении уровня жизни во всех развивающихся странах и осуществить разумные инвестиции в таких областях, как развитие сельского хозяйства и продовольственной безопасности.

Кроме того, мы должны рассмотреть насущные проблемы, связанные с нашими энергетическими потребностями, о чем ярко свидетельствует катастрофа в Мексиканском заливе. В Питтсбурге страны “Большой двадцатки” договорились о поэтапном отказе от неэффективных субсидий на ископаемое топливо. США изложили, каким образом они намерены достичь этой цели, и мы призываем другие страны G-20 продемонстрировать свою приверженность этой важной задаче и подробно объяснить, как и когда они планируют ликвидировать политику, поощряющую чрезмерное потребление ископаемого топлива.

В эту новую эпоху, когда на развивающиеся рынки приходится две трети мирового экономического роста, согласованные действия со стороны “Большой двадцатки” являются единственным эффективным способом борьбы с проблемами, которые стоят перед нами. Сейчас, когда мировые лидеры прибывают в Торонто, мы должны подтвердить понимание общей цели и коллективное чувство безотлагательности, которые так хорошо послужили миру за последние полтора года.

(Г-н Гайтнер является министром финансов США. Г-н Саммерс является директором Национального экономического совета.)

**Выступление Министра финансов США Т. Гайтнера
о глобальной экономике на встрече «Группы двадцати»
(Мехико, 26 февраля 2012 г.)**

Министерство финансов США

26 февраля 2012 года

Выступление министра финансов Тима Гайтнера

на совещании министров финансов и управляющих центральными банками «Группы двадцати»

Подготовленный текст выступления

МЕХИКО. С момента последней встречи «Группы двадцати» в Каннах риски для мировой экономики снизились, но мы по-прежнему сталкиваемся с серьезными экономическими проблемами. Экономика США постепенно укрепляется. Европа приняла меры, позволившие значительно снизить риск катастрофического финансового кризиса. И даже с учетом слабого роста в Европе мы видим обнадеживающие признаки устойчивости во многих странах с развивающейся экономикой.

В ходе обсуждения в этот уикенд министры финансов и управляющие центральными банками сосредоточили внимание главным образом на трех ключевых вопросах:

Европа и глобальные экономические перспективы;

Иран и нефтяные рынки; а также

финансовые реформы.

Наши европейские коллеги предоставили нам обновленную информацию о своих планах преодоления финансового кризиса в Европе. Мы воодушевлены прогрессом, которого они добились за последние несколько месяцев. Долгосрочное решение требует не только длительного периода экономических реформ, но и существенной системы финансовой защиты для поддержки этих реформ. Европейские руководители осознают масштабы стоящих перед ними задач и в ближайшие недели рассмотрят возможность принятия дополнительных мер.

«Группа двадцати» намерена обеспечить наличие у Международного валютного фонда ресурсов, необходимых ему для оказания своим членам помощи с преодолением рисков, исходящих из Европы. Существует общее мнение о том, что МВФ не может служить заменой более сильной европейской системы финансовой защиты, и что МВФ не может двигаться вперед, не имея более четкого представления о планах самой Европы.

За пределами Европы: меры, принятые многими странами с развивающейся экономикой летом и осенью прошлого года, помогли поддержать рост мировой экономики. Хотя правильное сочетание политических мер будет отличаться в разных странах, в целом политика должна быть направлена на укрепление экономического роста.

Переориентация экономики стран с большим внешним профицитом в сторону укрепления внутреннего спроса и повышения гибкости обменных курсов валют остается решающим фактором для устойчивого глобального восстановления экономики. С тех пор как Китай возобновил реформу обменного курса в июне 2010 года, юань укрепился почти на 12 процентов по отношению к доллару, с поправкой на высокий уровень инфляции в Китае. Это отрадно, и мы считаем, что дальнейшее увеличение курса юаня отвечает интересам Китая и интересам мировой экономики.

Другим развивающимся странам Азии с внешним профицитом также необходимо увеличить гибкость своих обменных курсов и проводить политику поддержки внутренних источников роста.

По вопросам Ирана и нефти: я имел ряд обнадеживающих бесед со странами, которые планируют существенно сократить импорт из Ирана. Мы очень эффективно сотрудничаем с нашими партнерами на финансовом фронте, добиваясь того, чтобы их банки прекратили операции с Центральным банком Ирана и чтобы иранским банкам было труднее, чем когда-либо, содействовать незаконной ядерной деятельности Ирана или помогать Ирану уклоняться от санкций.

Мы работаем вместе, стремясь обеспечить наличие альтернативных источников нефти от крупных производителей, чтобы компенсировать сокращение экспорта из Ирана, и прогресс в этой области меня также обнадеживает.

Мы рассмотрели глобальные усилия по укреплению гарантий защиты от будущих рисков в финансовой системе. Мы добились значительного прогресса по более жестким стандартам капитала. Мы видим широкое совпадение стратегий контроля и прозрачности на рынках деривативов. Проводятся очень широкие консультации между Федеральной резервной системой, Федеральной корпорацией страхования депозитов и их коллегами в других странах о преодолении кризисов и принятии мер в случае возможного банкротства крупных финансовых учреждений.

Этот год будет важным для финансовой реформы в США, так как мы ожидаем, что главные основы нашей реформы будут введены в действие до конца 2012 года. Разумеется, для нас очень важно обеспечить равные условия на международной арене. По мере продвижения вперед в реализации финансовых реформ в

США и других странах мы будем помнить о воздействии трансграничных факторов и внимательно подходить к управлению ими.

Позвольте мне в заключение отметить несколько моментов по экономике США.

Американская экономика постепенно укрепляется. Несмотря на значительные препятствия, в течение последних двух с половиной лет наша экономика росла на 2,5 процента в среднегодовом исчислении. И мы видели обнадеживающие признаки ее укрепления в последних показателях.

Это восстановление поддерживается переходом к более сбалансированной модели роста в Соединенных Штатах, с более высокими темпами роста частных инвестиций и экспорта. Увеличилась производительность труда. Уровень частных сбережений существенно выше, чем он был до кризиса, и наш бюджетный дефицит в настоящее время сокращается. Дефицит текущего баланса США составляет сегодня около трех процентов ВВП – по сравнению с докризисным пиком на уровне около шести процентов. Значительно укрепился финансовый сектор.

Однако даже несмотря на этот прогресс, для возмещения ущерба, нанесенного кризисом, понадобится еще некоторое время. Хотя уровень безработицы снижается, он по-прежнему очень высок. Кроме того, рынок жилья по-прежнему остается слабым.

В центре нашего внимания сейчас находятся реформы, которые помогут создать более прочную основу для будущего роста и расширения экономических возможностей. Наша стратегия заключается в сочетании инвестиций и реформ в сфере образования, инноваций и инфраструктуры с налоговой реформой и увеличением сбережений для восстановления долгосрочной фискальной устойчивости.

Хочу поблагодарить наших радушных хозяев, президента Кальдерона, министра Меаде и управляющего центральным банком Карстенса и их сотрудников за организацию нашей встречи в эти выходные.

Выступление заместителя Государственного секретаря США по вопросам экономического роста, энергетики и окружающей среды Р. Хорматса в Индии о возникновении глобального экономического порядка (Агра, 28 января 2013 г.)

Государственный департамент США

Выступление Роберта Хорматса,

заместителя государственного секретаря по вопросам экономического роста, энергетики и окружающей среды

Агра, Индия

28 января 2013 г.

(Подготовленный текст выступления - выдержки)

Возникновение нового глобального экономического порядка: пример США и Индии

Благодарю вас за добрые слова и теплый прием. <...>

Вчера в Агре я обсуждал ключевые моменты наших расширяющихся двусторонних экономических отношений. Сегодня я хочу немного расширить эту тему и уделить больше внимания возможностям для расширения экономических связей между Индией и остальными странами Центрального, Южного и Восточного Азиатско-Тихоокеанского региона. <...>

Расширение взаимодействия и углубление интеграции могут дать сильнейший толчок экономическому росту как в Индии, так во всем регионе. Идея Нового шелкового пути напоминает о том, каким этот регион был раньше, когда здесь поддерживались обширные связи, как в торговой сфере, так и в финансовой, а также взаимодействие в форме обмена идеями и человеческих контактов. <...>

Реализация идеи Шелкового пути привела к установлению взаимовыгодной сети сухопутных и морских взаимосвязей во всех направлениях. Время этой идеи пришло, ушло и вернулось вновь. Ключевую роль в этом может сыграть Индийский океан. Он открывает множество новых возможностей. С быстрым ростом экономической активности в Южной и Восточной Азии морские пути в Индийском и Тихом океанах становятся главными международными водными путями 21-го века – точно так же, как Средиземное море в древнем мире и Атлантический океан в 20-м веке. <...>

Идея проста. Нам необходимо расширить транспортные возможности и инфраструктуру энергетики в регионе, а также активнее стимулировать международное деловое сотрудничество, установление деловых контактов, инвестирование и торговлю. В случае успеха сеть Центральная Азия – Южная Азия может вновь стать двигателем торговли и создания рабочих мест в странах региона и за его пределами. В Центральной Азии сосредоточены самые крупные энергетические и минеральные запасы. Если в Индии есть только половина природного газа, необходимого для работы электростанций и производства основных сельскохозяйственных товаров, например, удобрений, то в Туркменистане содержатся запасы природного газа в объеме примерно 71 трлн. куб. футов. Согласно прогнозам, в течение ближайших пяти лет энергетические потребности Индии будут

расти в среднем на 19 % ежегодно. В Казахстане находятся значительные запасы нефти. В Узбекистане также имеются крупные разведанные запасы нефти.

Соединенные Штаты работают над рядом энергетических проектов в рамках Нового шелкового пути и Индо-Тихоокеанского экономического коридора. Среди этих проектов – региональная энергетическая инициатива USAID в Южной Азии (SARI-E), направленная на продвижение региональной интеграции энергорынка.

Бурный рост энергетической промышленности США не заставит нас сосредоточиться на внутренних делах. Напротив, мы видим в этом возможность и дальше развивать конструктивное сотрудничество с другими странами. Мы также продолжим поддерживать работу газопровода TAPI, поскольку он открывает возможности экономического развития, региональной интеграции и политической стабильности. <...>

В Афганистане в настоящий момент происходят важнейшие переходные процессы в трех сферах: глубокие изменения в области безопасности, в результате которых правительство Афганистана полностью возьмет на себя ответственность за безопасность, политический переход власти, в том числе президентские выборы в апреле будущего года, а также экономические перемены, в ходе которых экономика Афганистана будет приспосабливаться к более низкому уровню расходов, связанных с вооруженными силами и иностранной помощью, и должна будет продолжить движение к устойчивой самостоятельности. <...> Успех переходных процессов изменений в Афганистане будет зависеть преимущественно от способности региона эффективно решать проблемы, представляющие общий интерес. Это не просто гипербола – среди непосредственных соседей Афганистана и стран, расположенных неподалеку, есть ряд самых быстроразвивающихся в мире экономик. <...>

Соединенные Штаты отчетливо видят существующие проблемы. Но наши цели в Центральной и Южной Азии являются долгосрочными, как и наша заинтересованность в успехе переходных процессов в Афганистане. В связи с этим мы обеспечим полную поддержку Азиатскому банку развития, Всемирному банку и другим международным институтам. <...>

Несмотря на события последних недель, очевидно, что более тесное экономическое сотрудничество между Индией и Пакистаном может привести к еще большему взаимному процветанию. Соединенные Штаты продолжают поддерживать усилия обеих сторон по улучшению всех аспектов их взаимоотношений, в том числе по расширению торговых связей и человеческих контактов. Я считаю, что рост торговли между Индией и Пакистаном является ключевым моментом взаимодействия Южной Азии с Пакистаном и Центральной Азией, а также с другими странами. <...>

Глядя на восток, мы видим усилия правительств Бангладеш и Индии по улучшению двусторонних отношений. <...> Бангладеш – это не просто государство с умеренной светской демократией и динамичной экономикой. Это важнейшие ворота на пути развития торговых отношений Индии и АСЕАН. В свете этого мы поддерживаем Генеральный план АСЕАН, который определяет физическое, институциональное и человеческое взаимодействие как ключевые моменты для скорейшей организации Сообщества АСЕАН. Индия расширяет связи со странами АСЕАН, и теперь ее торговые отношения оцениваются в 80 млрд. долларов.

На юге Индии благодаря соглашению о свободной торговле со Шри-Ланкой объем торговли возрос в четыре раза за последние десять лет. На открытой границе между Индией и Непалом свободный поток товаров, информации и людей приносит выгоду обеим странам. Недавний прогресс Всеобъемлющего мирного соглашения обещает открыть путь для дальнейшего сотрудничества Индии и Непала.

И, наконец, политические и экономические реформы в Бирме открыли огромные возможности для торговли и сотрудничества. Премьер-министр Сингх и президент Обама недавно нанесли туда серию визитов, имеющих историческое значение. Мой визит в прошлом году укрепил во мне оптимизм в отношении будущего успеха Бирмы и в том, что она станет воротами между Южной и Восточной Азией. <...>

Индо-Тихоокеанский экономический коридор через Бирму, как по воде, так и по суше, предоставит Индии, и в частности – Восточной Индии, а также остальным странам региона выход на новые рынки. Он поможет сохранить экономический рост, увеличивая взаимовыгодный доступ к информации, технологиям, инновациям и обширным рынкам Восточной Азии. <...>

Развитие этих новых путей откроет компаниям США и Индии широчайшие возможности для инвестирования. Сейчас, когда в Бирме продолжаются демократические реформы, их прогресс будет поддерживаться и усиливаться благодаря более тесному взаимодействию с другими демократиями и экономиками региона. Мы все очень заинтересованы в поддержке реформ, в создании новых рабочих мест, в мире и стабильности в стране, которая уже достигла впечатляющих успехов. <...>

Подведу итог, высказав три основные мысли.

Во-первых, я хочу подчеркнуть, что речь идет о нашей общей задаче. Нам надо добиться лучшего понимания тех выгод, которые страны региона могут извлечь из более тесного взаимного сотрудничества. Нам надо также вместе предпринимать шаги, необходимые для достижения успеха.

Во-вторых, растет поддержка и оптимизм в отношении идеи укрепления связей между странами Центральной Азии, а также между Центральной Азией и Южной и Юго-Восточной Азией. Сама идея

взаимосвязи открывает возможности для более широкого совместного привлечения государственного и частного секторов.

И, наконец, Соединенные Штаты готовы оказать помощь как в финансовом плане, через наши бизнес-сообщества, так в плане объединения возможностей, чтобы воплотить эти представления в реальность. Благодарю вас.

Проблемы предпринимательства

Выступление Президента США Б. Обамы на Саммите по проблемам предпринимательства (Вашингтон, 27 апреля 2010 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

Для немедленного распространения

26 апреля 2010 года

ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА США

НА ПРЕЗИДЕНТСКОМ САММИТЕ ПО ПРОБЛЕМАМ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА

Здание им. Рональда Рейгана и Центр международной торговли

Вашингтон

18:05 по восточному времени США

ПРЕЗИДЕНТ: Большое спасибо. Прошу всех садиться. Добрый вечер, добро пожаловать в Вашингтон.

В своей жизни и в качестве президента я с большим удовольствием посещал многие из ваших стран и всегда был благодарен за тепло и гостеприимство, которое оказывали мне вы и ваши сограждане. И сегодня я рад, что имею возможность ответить вам таким же гостеприимством.

Знаю, многие из вас в нашей стране впервые. Поэтому позвольте от имени американского народа сказать: добро пожаловать в Соединенные Штаты Америки. (Аплодисменты.)

Это исключительная привилегия – принимать вас на Президентском саммите по проблемам предпринимательства. Работу по его подготовке согласованно вела вся моя администрация, и я хочу поблагодарить всех трудолюбивых сотрудников и руководителей всех министерств и ведомств, которые сделали его возможным, и которые присутствуют здесь сегодня.

В их число входит торговый представитель США, посол Рон Кирк. Где Рон? Вот он. (Аплодисменты.) Особенно хочется поблагодарить два ведомства и их руководителей, взявших на себя главную роль в подготовке саммита, – министра торговли Гэри Лока и государственного секретаря Хиллари Клинтон. Пожалуйста, поаплодируйте им. (Аплодисменты.)

Вместе с нами здесь находятся члены Конгресса, которые каждый день работают над тем, чтобы помочь своим избирателям осуществить американскую мечту. Их биографии отражают многообразие и равные возможности, которыми мы, американцы, так дорожим. Найдия Веласкес, которая, кстати, также является председателем нашего комитета по малому бизнесу в Палате представителей. (Аплодисменты.) Кит Эллисон здесь. (Аплодисменты.) И Андре Карсон здесь. (Аплодисменты.)

Больше всего хочу поблагодарить за участие в этом историческом событии всех вас. Вы приехали со всех Соединенных Штатов и почти из 60 стран, от Латинской Америки до Африки, от Европы до Центральной Азии, от Ближнего Востока до Юго-Восточной Азии. И вы привезли с собой богатую мозаику великих мировых традиций и великих культур. Вы несете в себе красоту людей разного цвета кожи и вероисповедания, разных рас и религий. Вы – дальновидные люди, первыми освоившие новые отрасли, и молодые предприниматели, стремящиеся построить бизнес или сообщество.

Но мы собрались сегодня вместе благодаря разделяемой нами убежденности в том, что всех нас сплачивают некоторые общие устремления. Жить достойно. Получать образование. Вести здоровый образ жизни. Может быть, начать свой бизнес без необходимости давать кому-то взятку. Свободно высказывать свое мнение и влиять на государственное управление. Жить в мире и безопасности и дать нашим детям лучшее будущее.

Но мы находимся здесь еще и потому, что знаем: с годами, несмотря на все то, что нас объединяет, Соединенные Штаты и мусульманские общины по всему миру слишком часто становились жертвами взаимного недоверия.

Именно поэтому почти год назад я отправился в Каир и призвал положить новое начало отношениям между Соединенными Штатами и мусульманскими общинами – новое начало, основанное на взаимном

интересе и взаимном уважении. Я знал, что такое видение не реализовать за один год или даже за несколько лет. Но я знал, что мы должны начать, и что каждый из нас должен выполнять свои обязанности.

На посту президента я добиваюсь того, чтобы Америка вновь выполняла свои обязанности, особенно когда речь идет о безопасности и политических вопросах, которые часто становятся источником напряженности. Соединенные Штаты ответственным образом завершают войну в Ираке, и мы объединим усилия с иракским народом во имя его долгосрочного процветания и безопасности. В Афганистане, в Пакистане и других странах мы выстраиваем новые партнерства, чтобы не только изолировать воинствующих экстремистов, но и бороться с коррупцией и обеспечивать развитие, улучшающее жизнь людей и общин.

Сегодня говорю еще раз: несмотря на неизбежные трудности, пока я являюсь президентом, Соединенные Штаты всегда будут неустанно стремиться к решению на основе принципа двух государств, обеспечивающему права и безопасность израильтян и палестинцев. (Аплодисменты.) И по всему миру Соединенные Штаты Америки будут и впредь поддерживать тех, кто добивается справедливости и прогресса, прав человека и достоинства всех людей.

Но хотя я обязался от имени Соединенных Штатов заниматься этими вопросами безопасности и политики, я также ясно дал понять в Каире, что нам нужно и нечто еще – последовательное стремление выслушивать друг друга, учиться друг у друга, уважать друг друга. И я пообещал выстроить новое партнерство, не просто между правительствами, а еще и между людьми по вопросам, которые наиболее важны в их повседневной жизни – в вашей жизни.

Многие сомневались, возможно ли это. Однако за прошедший год Соединенные Штаты налаживали контакты и прислушивались. Мы вступали в межконфессиональные диалоги и проводили встречи с общественностью, круглые столы и собрания с участием тысяч людей по всему миру, включая многих из вас. И, подобно очень многим людям, вы протянули руку в ответ, каждый по-своему, как предприниматели и педагоги, как духовные и научные лидеры.

Должен сказать, пожалуй, самый новаторский отклик поступил от доктора Наифа аль-Мутава из Кувейта, который присутствует здесь сегодня. Где доктор Мутава? (Аплодисменты.) Его комиксы захватили воображение очень многих молодых людей супергероями, воплощающими учения и толерантность ислама. После моей речи в Каире у него возникла похожая идея. Поэтому в его комиксах Супермен и Бэтмен вступили в контакт со своими мусульманскими коллегами. (Смех.) И слышал, что между ними налаживается сотрудничество. (Смех.) Безусловно. (Аплодисменты.)

Выслушивая друг друга, мы сумели наладить партнерство друг с другом. Мы расширили обмены в сфере образования, потому что знания – это валюта 21-го века. Наши уважаемые научные представители посещают некоторые из ваших стран в поисках возможностей расширения сотрудничества в области науки и технологий.

Мы развиваем глобальное здравоохранение, в том числе наше партнерство с Организацией Исламская конференция по искоренению полиомиелита. Это лишь часть нашего более широкого взаимодействия с ОИК, которым руководит мой специальный представитель Рашад Хусейн, присутствующий здесь сегодня. Где Рашад? (Аплодисменты.)

Мы также налаживаем партнерства по расширению экономического процветания. На правительственном уровне я бы отметил, что выход “Большой восьмерки” на ведущую роль в принятии глобальных экономических решений привлек к обсуждению этих вопросов больше участников, в том числе Турцию, Саудовскую Аравию, Индию и Индонезию. И сегодня здесь мы выполняем мое данное в Каире обязательство углублять связи между лидерами бизнеса, фондами и предпринимателями в Соединенных Штатах и мусульманских общинах по всему миру.

Знаю, некоторые спрашивали: при всех проблемах с безопасностью, политикой и социальной сферой, которыми нам приходится заниматься, зачем проводить саммит по предпринимательству? Ответ прост.

Предпринимательство – потому что вы нам сказали, что в этой области мы можем поучиться друг у друга. Америка может поделиться своим опытом как общество, придающее силы изобретателю и новатору. Мужчины и женщины могут попробовать осуществить свою мечту – взять идею, возникающую за кухонным столом или в гараже, и воплотить ее в новый бизнес и даже новые отрасли, способные изменить мир.

Предпринимательство – потому что на всем протяжении истории рынок является самой мощной силой, какую когда-либо знал мир, для создания новых возможностей и вывода людей из бедности.

Предпринимательство – потому что оно отвечает нашим взаимным экономическим интересам. Торговля между Соединенными Штатами и странами с преимущественно мусульманским населением растет. Однако вся эта торговля вместе взятая находится примерно на том же уровне, что наша торговля с одной страной – Мексикой. Так что мы можем гораздо больше сделать вместе, в партнерстве, чтобы обеспечить новые возможности и процветание во всех наших странах.

И социальное предпринимательство – потому что, как я узнал, работая общественным организатором в Чикаго, реальные перемены идут снизу вверх, от корней, начиная с мечтаний и чаяний отдельных людей, посвятивших себя служению общине.

Именно поэтому мы находимся здесь. У нас есть Джерри Янг, который преобразил характер нашего общения, создав портал Yahoo. Джерри здесь? Где он? Он будет здесь завтра. А также предприниматели,

которые открыли виртуальные кафе и новые форумы в интернете для дискуссий и развития. Вместе вы можете реализовать технологии, которые определяют облик 21-го века.

Есть успехи, подобные тем, которых добился доктор Мохамед Ибрагим – с ним я познакомился ранее. Он построил телекоммуникационную империю, расширившую возможности людей по всей Африке. И есть целеустремленные предприниматели, стремящиеся развивать свой бизнес и нанимать новых работников. Вместе вы можете решать проблемы доступа к капиталу. Есть такие первопроходцы, как Шейха Ханади из Катара, наряду с Ваед аль-Тавил, с которой я познакомился раньше, – 20-летней студенткой с Западного берега, желающей строить рекреационные центры для палестинской молодежи. Вместе они представляют невероятные таланты женщин-предпринимателей и напоминают нам о том, что страны, дающие женщинам образование и права, имеют гораздо больше шансов на процветание. Я в это верю. (Аплодисменты.)

У нас есть такие пионеры, как Крис Хьюз, который создал Facebook, а также сетевое сообщество, вовлекшее так много молодых людей в мою президентскую кампанию – MyBarackObama.com. (Смех.) У нас есть такие люди, как Сорая Салти из Иордании, укрепляющие позиции молодых мужчин и женщин, которые станут лидерами завтрашнего дня. (Аплодисменты.) Вместе они представляют большой потенциал и ожидания молодежи по всему миру.

Есть у нас и социальные предприниматели, подобные Три Мумпуни, который помог сельским общинам в Индонезии (аплодисменты) освоить электричество и получить доходы от гидроэнергетики. И Андейша Фарид, необыкновенная женщина из Афганистана, которая взяла на себя большой риск, чтобы дать образование следующему поколению, обучая девочек. (Аплодисменты.) Вместе они указывают путь к будущему, в котором прогресс станет общим достоянием, а процветание будет устойчивым.

Мне также случилось заметить доктора Юнуса – очень рад вас снова увидеть. Думаю, очень многие знают историю банка Grameen Bank и всю ту большую работу, которая была проделана для финансирования предпринимательства среди беднейших из бедных – сначала в Южной Азии, а теперь и по всему миру.

Таким образом, вы представляете невероятный потенциал, будущее, которое мы сможем реализовать вместе. И в этот вечер я с гордостью объявляю о ряде новых партнерств и инициатив, которые позволят сделать именно это.

Соединенные Штаты начинают несколько новых программ обмена. Мы пригласим бизнесменов и социальных предпринимателей из стран с мусульманским большинством в Соединенные Штаты и отправим их американских коллег поучиться у ваших стран. (Аплодисменты.) Так что женщины, работающие в области технологий, получают возможность приехать в Соединенные Штаты на стажировку и для повышения квалификации. А поскольку ключевое значение для предпринимательства имеют инновации, мы создаем новые программы обмена для преподавателей естественных наук.

Мы строим новые партнерства, в рамках которых лидеры в области высоких технологий из Кремниевой долины поделятся своими знаниями и опытом – в области венчурного капитала, курирования проектов и создания технологических инкубаторов – с партнерами на Ближнем Востоке, в Турции и Юго-Восточной Азии.

И сегодня могу сообщить, что Глобальный технологический и инновационный фонд, о котором я объявил в Каире, потенциально сможет привлечь инвестиции в размере более 2 млрд. долларов. Это частный капитал, и он откроет новые возможности людям во всех наших странах в таких отраслях, как телекоммуникации, здравоохранение, образование и инфраструктура.

Наконец, я горжусь тем, что здесь, на саммите, мы создаем не только эти программы, которые я только что упомянул, этим дело не ограничится. Вместе мы положили начало новой эпохе предпринимательства – мероприятиями, проходящими на этой неделе по всему Вашингтону, и предстоящими региональными конференциями по всему миру.

Сегодня я рад объявить, что премьер-министр Эрдоган согласился принять очередной Саммит по проблемам предпринимательства в следующем году в Турции. (Аплодисменты.) Поэтому благодарю премьер-министра, народ и лидеров частного сектора Турции за то, что они помогают сохранить импульс, который мы зададим на этой неделе.

Так что, как я уже сказал, есть те, кто ставит под сомнение наши способности к развитию этих начинаний. И, учитывая масштабы стоящих перед нами в мире проблем, – и давайте будем откровенны, каждый день по телевидению мы видим много плохих новостей – иногда заманчиво верить, что доброй воли и добрых дел обычных людей просто недостаточно для выполнения поставленной задачи. Но любому, кто до сих пор сомневается, могут ли партнерские отношения между людьми переделать наш мир, я скажу: взгляните на мужчин и женщин, которые собрались здесь сегодня.

Взгляните на профессора, которому пришла в голову идея микрофинансирования, открывшая возможности перед сельской беднотой в его стране, особенно перед женщинами и детьми. Таков убедительный пример доктора Юнуса.

Взгляните на то, что произошло, когда Мухаммад поделился идеей с женщиной из Пакистана, которая с тех пор подняла сотни тысяч семей и детей из бедности с помощью фонда, чье название в переводе буквально означает “чудо”. Таков пример Рошане Зафар. (Аплодисменты.)

Взгляните на то, что произошло, когда эта идея распространилась по всему миру – охватив таких людей, как моя мать, которая работала с деревенской беднотой от Пакистана до Индонезии. Эта простая идея, которая началась с одного человека и преобразовала жизнь миллионов людей. Таков дух предпринимательства.

Так что, да, новое начало, к которому мы стремимся, не только возможно, оно уже началось. Оно существует в каждом из вас, и миллионы людей во всем мире, кто верит, как и мы, что будущее принадлежит не тем, кто разделяет нас, но тем, кто объединяется; не тем, кто уничтожает, а тем, кто строит; не тем, кто увяз в прошлом, но тем, кто, подобно нам, уверенно и убежденно верит в будущее справедливости и п и в достоинство каждого человека, независимо от его расы, независимо от его религии.

Таков огромный потенциал, который мы надеемся раскрыть на этой конференции, и мы надеемся продолжать этот процесс не только на этой неделе, но в ближайшие месяцы и годы вперед. Так что я благодарен вам всем за участие. Да благословит вас Бог, и да ниспошлет вам мир. Большое спасибо. Благодарю вас. (Аплодисменты.)

Выступление Государственного секретаря США Х. Клинтон на Саммите по проблемам предпринимательства (Вашингтон, 27 апреля 2010 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис официального представителя

27 апреля 2010 года

ВЫСТУПЛЕНИЕ

государственного секретаря Хиллари Родэм Клинтон

на закрытии Президентского саммита по проблемам предпринимательства

27 апреля 2010 года

Здание им. Рональда Рейгана

Вашингтон, округ Колумбия

ГОСЕКРЕТАРЬ КЛИНТОН: Благодарю вас. Большое спасибо. Хочу поблагодарить Джима Вулфенсона за участие в этой конференции. Только что издан сборник “Социальное предпринимательство на Ближнем Востоке: на пути к устойчивому развитию для следующего поколения”, подготовленный Центром развития имени Вулфенсона – Джима Вулфенсона – при Институте Брукингса. Время поднять этот вопрос явно настало. И это – благодаря всем вам.

Поэтому очень приятно участвовать вместе с вами в одном из самых волнующих собраний предпринимателей где-либо в современном мире. Я присоединяюсь к тем, кто уже приветствовал вас в Вашингтоне, и благодарю вас за то, что вы помогли обеспечить такой успех созванному президентом Обамой Саммиту по проблемам предпринимательства. Этим саммитом мы продолжаем разговор о роли, которую могут и должны играть предприниматели в здоровом, благополучном, процветающем, стабильном обществе, и о том, как каждый из нас, где бы он ни жил и кем бы ни был, может помочь распространить принципы и блага предпринимательства на людей повсюду.

Могу предположить, что некоторые из вас приехали с вопросом: а о чем, собственно, речь? И почему Соединенные Штаты и администрация Обамы организуют этот разговор? Да потому, что мы убеждены: собрав вместе мужчин и женщин из разных стран и всех слоев общества, этот саммит прояснил одну вещь. Способность к предпринимательству не зависит от названия вашей должности, или от того, какое образование вы получили, или даже от того, есть ли у вас вообще формальное образование. Предпринимательство – это определенное мировоззрение, способность видеть не только преграды, но и возможности, не только мир, каков он есть, но и мир, каким он может стать, а затем обрести уверенность, решимость и ресурсы для сближения этих миров.

Предприниматель – это просто человек, наделенный воображением, позволяющим представить себе новое изделие, процесс или услугу, а также умением и настойчивостью для того, чтобы претворить эту идею в нечто реальное. У моего отца был малый бизнес. Совсем небольшой. Он нанимал, может быть, одного, двух или трех работников, в зависимости от того, что делал. У него была небольшая набивная фабрика. Моя мать, мои братья и я сама помогали на производстве. Мы часто приходили на фабрику и занимались тем, что выливали краску на трафарет и валиками раскатывали ее, а затем поднимали трафарет и перемещали его вдоль длинных столов. Примечательно, что мой отец преуспел в своем малом бизнесе благодаря упорному труду, настойчивости, самоотверженности и вере в успех.

Сегодня рядом с нами здесь находятся люди, которым такая история покажется хорошо знакомой. Масума Хабиби родилась в афганском лагере для беженцев, в юности ткала ковры, а сейчас в возрасте 23 лет руководит в Кабуле собственной электротехнической компанией, на которой работает более 20 сотрудников. Ибрагим Куреши, который... (Аплодисменты.) Да, давайте ей поаплодируем. (Аплодисменты.)

Ибрагим Куреши основал первый в Пакистане отечественный компьютерный бренд. Рехема Джалдеса руководит строительно-телекоммуникационной компанией в Кении, в буквальном смысле слова помогая строить будущее своей страны. Далер Джумаев – директор единственной частной энергетической компании в Таджикистане. Раньше она подавала электроэнергию всего 12 часов в сутки. Но благодаря его руководству теперь дома снабжаются энергией почти круглосуточно.

Как показывают эти и многие другие примеры, подаваемые всеми вами, предприниматели создают рабочие места, предоставляют услуги населению, помогают новым секторам экономики вставать на ноги, повышают уровень жизни непосредственно для своих сотрудников, а тем самым – для всех, кто с ними соприкасается. Но сфера деятельности предпринимателя не ограничивается только бизнесом. Предприниматели решают проблемы бедности и неравенства. Например, некоммерческая организация, принадлежащая Шахин Мистри, обеспечивает внеклассное наставничество детям в индийских трущобах. Предприниматели восполняют пробелы в здравоохранении и доступе к капиталу: банкир Амджид Али возглавляет в Англии программы по медицинскому и финансовому обслуживанию иммигрантов из Южной Азии. Предприниматели расширяют доступ к коммуникационным технологиям, помогая людям связываться друг с другом и открывают им доступ в большой мир: например, Папа Юсуфа Нджие в своем компьютерном кафе в Гамбии обучает молодежь веб-дизайну и ремонту компьютеров.

Такие достижения возможны где угодно, повсюду. Человеческое воображение, в конце концов, универсально. И все же слишком часто люди не могут реализовать то, что им подсказывает воображение, просто потому, что инновации слишком трудны или слишком рискованны. В результате хорошие идеи пропадают без пользы.

Именно по этой причине президент Обама и предложил провести нынешний саммит – не только для того, чтобы отметить ваш труд, но и для того, чтобы найти способы поддержать его, укрепить и расширить. Мы знали, что ваши мечты будет легче осуществить, если наладить контакты между вами. И мне было очень приятно узнать о ваших дискуссиях на саммите – о проблемах, которые вы решили, о том, как вам это удалось, о возможностях, которые вы начали осваивать вместе. И я надеюсь, что эти беседы будут продолжаться в течение недели на мероприятиях, которые наши партнеры запланировали для вас в Вашингтоне.

Ибо общение предпринимателей может принести пользу каждой представленной здесь стране (в том числе, могу добавить, и Соединенным Штатам), обеспечивая более тесные связи через расширение торговли, новые обмены в сфере образования, новые партнерства в области науки и технологий, более активное сотрудничество по глобальным проблемам, таким как голод, нищета или изменение климата. Отношения между странами подкрепляются связями между их народами. Поэтому в результате вашего общения здесь все мы станем сильнее.

И я надеюсь, что каждый из вас вернется домой полным новых идей, с новым ощущением своего предназначения и своих возможностей. Но, как вы знаете, у предпринимателей не всегда бывает легкая жизнь, особенно в первый период работы нового предприятия, когда успех далеко не очевиден, а находить партнеров бывает трудно. Но каждый из вас отныне входит в это глобальное сообщество, имея доступ к сети информации, консультаций и поддержки. И я надеюсь, что вы сможете расширить это сообщество и воплотить разговоры, которые вы здесь вели, в прочное сотрудничество.

Надеюсь, что при этом вы будете помнить о том, что наиболее полное мерило успеха – это не только доллары, динары или рупии, а еще и жизнь людей, которую вы меняете, прогресс, на который вы их вдохновляете, и лучшее будущее, которое вы помогаете творить, поскольку вы способны не только обеспечивать экономический рост, но и способствовать общему процветанию, требовать открытого и подотчетного государственного управления, помогать расширять доступ к таким услугам, как здравоохранение и образование. Таковы опоры стабильных, процветающих обществ. И у вас есть талант и возможности для построения таких обществ.

Вы можете рассчитывать на то, что Соединенные Штаты будут вашим партнером, потому что нынешний саммит отражает новый подход к внешней политике, который президент Обама предложил в прошлом году в Каирском университете. Этот подход мы реализуем на практике через партнерства, основанные на общих ценностях, взаимоуважении и взаимной ответственности. Это партнерства устанавливаются не только с правительствами, но и с рядовыми гражданами, такими, как все вы, способными помочь нам обеспечить прогресс на местном, региональном и глобальном уровне. К настоящему времени мы выработали инициативы, которые разовьют работу данного саммита и поддержат предпринимателей всего мира в предстоящие месяцы и годы.

Вот некоторые результаты этого саммита, касающиеся намерений Соединенных Штатов. Во-первых, мы начинаем Глобальную программу предпринимательства. Эта инициатива обеспечит конкретную поддержку новым предпринимателям, начиная с мест, где большинство населения составляют мусульмане, и в конечном счете распространяясь на другие места по всему миру. В рамках этой программы мы будем работать с частным сектором США, с партнерами и местными предприятиями, а также с группами гражданского общества, чтобы создать условия для успешной предпринимательской деятельности. Мы поможем организовать конкурсы бизнес-планов, позволяющие выявлять и поддерживать перспективные идеи. Мы будем стремиться расширить

доступ к капиталу, чтобы предприниматели с обоснованной концепцией бизнеса могли получать кредиты для реализации своих идей. Мы будем содействовать партнерствам между школами бизнеса в США и учебными заведениями по всему миру для того, чтобы делиться знаниями и укреплять образование в сфере бизнеса. Мы будем поддерживать программы наставничества, чтобы человек, начинающий свой бизнес, мог воспользоваться опытом других людей, которые уже прошли этот путь.

С удовольствием объявляю о запуске первого пилотного проекта в рамках Глобальной программы предпринимательства. Этот проект будет осуществляться в Египте и координироваться группой проживающих в этой стране предпринимателей из Агентства США по международному развитию. Скоро мы начнем нашу вторую программу – в Индонезии. А в ближайшие два года планируем охватить еще дюжину стран. (Аплодисменты.)

Во-вторых, мы учредили партнерства с двумя организациями, работающими в Кремниевой долине: Глобальным партнерством по технологиям и инновациям и Инновационным фондом. Обе эти организации созданы американскими венчурными капиталистами и ведущими бизнесменами, которых воодушевил прозвучавший в Каире призыв президента Обамы поддержать инновации и предпринимательство в общинах с мусульманским большинством по всему миру. Оба партнерства начнут работу в Египте, Иордании, Ливане, Турции и Малайзии, а затем будут расширяться. (Аплодисменты.)

Эти новые усилия облегчат доступ к начальному финансированию, венчурному капиталу и опыту Кремниевой долины в области технологий и бизнеса. Государственный департамент будет содействовать этой работе, связывая фонды с местными партнерами и учреждениями. Наши партнерства открыты для всех. Мы стремимся работать с широким кругом групп частного сектора, которые готовы поддерживать предпринимателей по всему миру.

Мы также будем стремиться реализовать еще одно интересное партнерство, о котором я объявила сегодня утром. Вместе с бывшим государственным секретарем Мадлен Олбрайт мы объявили о сотрудничестве между Государственным департаментом и новой группой под названием “Партнеры во имя нового начинания”. Это группа выдающихся американцев из разных секторов и отраслей, которые возглавят работу по привлечению частного сектора США к осуществлению нашего видения в отношении того, как по-новому строить взаимодействие с мусульманскими общинами по всему миру.

Например, они могут наладить контакты с компаниями для поставки оборудования и технологий образцовым научным центрам за рубежом, или помочь начать программы стажировок и наставничества для новых лидеров бизнеса, или побудить “ангелов-инвесторов” в нашей стране к партнерству с такими же “ангелами-инвесторами” за границей. Подобными совместными проектами “Партнеры во имя нового начинания” углубят связи между людьми и учреждениями и расширят круг американцев, вносящих свой вклад в это общее дело.

Председателем группы “Партнеры во имя нового начинания” станет госсекретарь Олбрайт. Ее заместителями будут Уолтер Айзексон, президент Института Аспена, и Мухтар Кент, председатель правления и главный исполнительный директор фирмы Coca-Cola Company. Я хочу поблагодарить их за взятые на себя обязательства и искренне надеюсь, что эта инициатива будет способствовать другим подобным инициативам со стороны лидеров частного сектора по всему миру.

В-четвертых, с удовольствием объявляю о новой инициативе по расширению доступа к наставникам для тех, кто стремится стать предпринимателями и начинает предпринимательскую деятельность. Мы называем ее E-Mentor Corps. Наставники предоставляют ценнейшую поддержку и консультации, но предпринимателям часто бывает нелегко найти хороших наставников. Вы можете делать нечто такое, чего никто из ваших знакомых вообще никогда не пытался делать. Через организацию E-Mentor Corps предприниматель, ищущий наставника, может выйти в интернет и найти нужного человека, компетентного в любых вопросах – от обеспечения финансирования до составления бизнес-плана.

Несколько групп частного сектора уже пообещали предоставить наставников из своих глобальных сетей, в том числе Intel, Ernst & Young, Фонд Кауфмана, Endeavor, TechWadi, Организация молодых президентов и колледж Бэбсона. Государственный департамент провел с несколькими существующими группами работу по созданию и развитию сетевых порталов для E-Mentor Corps. И в ближайшие дни мы разместим ссылки на эти сайты на главной веб-странице Госдепартамента. Мы также сообщим по электронной почте вам и другим партнерам подробности о том, как принять участие в этой программе. Надеюсь, что в будущем каждый из вас тоже сможет стать наставником. Успех программы зависит от ее участников, и я призываю вас подключиться и призвать других сделать то же самое.

Эти инициативы включают первую группу программ по содействию глобальному предпринимательству. Но они отражают приверженность администрации Обамы новому подходу к развитию, подходу, основанному на инвестициях, а не на помощи, на поддержке местного лидерства и идей, а не навязывании наших собственных представлений. Мы убеждены, что такой подход с большей вероятностью даст долговечные результаты в виде большей безопасности, достоинства, процветания и возможностей для большего числа людей по всему миру. И мы призываем другие правительства содействовать этому прогрессу.

В частности, мы знаем, что во многих странах, представленных здесь, на пути развития бизнеса у вас имеется много преград. Нам надо убеждать ваши правительства провести судебные и коммерческие реформы, необходимые для поощрения торговли, обеспечения свободного потока идей, снижения барьеров при создании новых предприятий. (Аплодисменты.)

Эти реформы имеют решающее значение для создания условий, в которых предприниматели смогут процветать. Все эти вопросы я подчеркиваю в своих беседах с руководителями по всему миру, и буду делать это и впредь. И для стран, готовых предпринимать необходимые шаги, Соединенные Штаты станут партнером в создании условий, способствующих работе новых предприятий и формированию инвестиционного климата, который будет привлекать капитал отовсюду.

Итак, мы знаем, что впереди много работы, и рассчитываем на вашу помощь. Ведь если что-то объединяет всех предпринимателей, так это вера в возможности, вера в то, что ваш мир и мир в целом можно улучшить, что новые идеи способны решать старые проблемы, вековые проблемы, и что упорный труд одного человека может повысить уровень жизни множества других людей. Вы знаете, что это так, потому что вы это доказываете каждый день.

Думаю, один из очевидных уроков, который мы извлекли из работы со столь многими людьми по всему миру на протяжении столь многих лет, заключается в том, что ответ на старый вопрос о том, что лучше – накормить человека рыбой или научить его самого ловить рыбу, – является очевидной истиной. Мы хотим высвободить таланты и творческий потенциал, существующие по всему миру, в каждом населенном пункте. Меня часто поражает, какими изобретательными бывают люди в беднейших из бедных семей, районов и общин. Люди решают проблемы, которые никто не помогает им решать. И я часто думаю о молодых людях, с которыми мне довелось работать в течение многих лет. У них не было возможности получить образование, они были из неблагополучных семей, им постоянно твердили, что они никогда ничего не достигнут и ничего собой не представляют. Но некоторые из них сумели обрести внутреннюю силу, позволяющую пренебречь мнением внешнего мира и поверить в себя. Нужна крепкая вера, чтобы преодолевать препятствия, которые, как мы видим, мешают прогрессу, душат творческие силы.

Поэтому призываю вас продолжать заниматься инновациями, экспериментировать и брать на себя ведущую роль, использовать свои ресурсы и силу своего примера для того, чтобы вовлекать больше людей в эту воодушевляющую деятельность, позволяющую улучшать жизнь, повышать доходы, расширять горизонты столь многих людей, у которых иначе не было бы шанса. Я абсолютно убеждена, что построение прочной экономической основы, создание среднего класса необходимо для обеспечения добросовестного управления, законности, устойчивого развития и многого другого.

Пусть мы пришли из разных мест, пусть у нас разные истории, разные культуры, но мы верим в силу личности, иначе вы бы сюда не приехали. Мы верим, что человек с ценной идеей, готовый упорно работать, может по-настоящему изменить жизнь.

Поэтому благодарю вас за то, чего вы уже достигли, и рассчитываю услышать обо всех ваших достижениях в предстоящие годы. Соединенные Штаты очень гордятся тем, что поддерживают вас, когда вы прокладываете свой путь и определяете свое будущее.

А в заключение я просто хочу попросить вас подумать о других возможностях, которые можно было бы предоставить по линии партнерства, создаваемого нами ради новых начинаний. Вы лучше других разбираетесь, где вы живете, где работаете, где строите свое будущее. Так что, пожалуйста, без колебаний давайте нам знать, что эффективно, а что нет, потому что мы считаем необходимым смотреть в лицо фактам и доказательствам. Если что-то не работает, нам надо изменить курс и встать на путь, который скорее приведет к успеху. От вас нам нужна обратная связь. Нам нужна ваша честная и конструктивная критика. Мы ее ждем. И не просто ждем – мы ее приветствуем.

Спасибо за участие в этом волнующем приключении, которое мы начали сегодня на нашем саммите. Мне очень приятно, что все вы были готовы приехать сюда и, может быть, в какой-то степени испытать свой шанс что-то найти на другой стороне, попробовать понять, к чему все это и куда это ведет, и ведет ли куда-либо вообще.

Но сейчас все зависит от обеих сторон. Мы можем организовать конференцию и предоставить помещение, но на самом деле каждый из вас должен сам определить, обернется ли эта затея подлинным успехом. Но, прочитав много биографий, много информации об участниках, я думаю, что успех практически обеспечен. Мы будем работать с вами. И спасибо за веру в лучшее будущее для каждого. (Аплодисменты.)

Выступление Министра торговли США Г. Лока на Саммите по проблемам предпринимательства (Вашингтон, 26 апреля 2010 г.)

Министерство торговли США
Выступление министра торговли Гэри Лока

Президентский саммит по проблемам предпринимательства

Вашингтон

Понедельник, 26 апреля 2010 года

Доброе утро. Мне трудно передать словами, какая это честь для меня выступать перед столь представительной группой предпринимателей.

От имени президента Обамы я хотел бы приветствовать вас на Президентском саммите по проблемам предпринимательства.

В прошлом году, когда президент Обама подробно изложил в Каире свою концепцию этого саммита, он сделал это, зная, что связи между Америкой, странами с мусульманским большинством и мусульманскими общинами во всем мире должны быть основаны на чем-то большем, чем озабоченность по поводу проблем безопасности или дипломатических вопросов – хотя они чрезвычайно важны.

Этот саммит подчеркивает приверженность президента стремлению к всеобъемлющему диалогу, основанному на взаимном уважении, взаимной заинтересованности и взаимной ответственности.

Сегодня здесь присутствует невероятно разнообразный круг участников. Вы прибыли из более 50 стран на 5 континентах, вы исповедуете самые разные религии и представляете полный спектр предпринимательской экосистемы.

Некоторые из вас – предприниматели, некоторые – инвесторы. Одни возглавляют компании, фонды и некоммерческие организации, в то время как другие являются их основателями. Но вместе вы олицетворяете и признаете огромную и важную роль, которую играет динамичный частный сектор в содействии развитию экономических возможностей и в повышении уровня и качества жизни для всех в каждой из наших общин и стран.

Эта сила предпринимательства простирается через границы наших государств. Она объединяет Америку и страны с преимущественно мусульманским населением общей концепцией будущего.

Подобно этому сегодняшнему мероприятию, торговля и коммерция всегда объединяли различные народы в совместной деятельности.

На протяжении тысяч лет предприниматели находили способ преодоления национальных, политических, экономических, физических и духовных границ для создания возможностей и процветания для всех.

Глядя на историю исламской цивилизации, мы видим богатые традиции изобретения и инновации.

Йемен подарил миру кофе, перьевая авторучка была впервые создана в Египте, а первая ветряная мельница – в Персии.

Инженер-мусульманин изобрел коленчатый вал, являющийся одним из основных элементов большинства машин в современном мире.

Веками товары и услуги текли на восток и на запад через торговые центры, возникшие во всех ваших странах и регионах.

Сегодня, возможно, более чем когда-либо, международная торговля имеет огромный потенциал для улучшения жизни людей. И инновации и предпринимательство, в частности, могут стать великим уравнивающим средством.

Любой человек с большой идеей и желанием добиваться ее развития может изменить не только собственную жизнь, но и жизнь людей во всем мире. Окиньте взглядом этот зал, и вы увидите почти 300 живых примеров именно этого.

По мере того, как наш мир сталкивается с огромным комплексом проблем – от изменения климата и бедности до болезней и нехватки ресурсов – необходимо, чтобы поиском решений занимались ярчайшие умы из всех уголков земного шара.

И сегодня мы считаем за честь то, что некоторые из этих светлых умов собрались здесь, в этом зале.

Вы родом из разных стран, работаете в разных отраслях и решаете различные социальные проблемы, но вас объединяет неустанное стремление к успеху, даже перед лицом огромных трудностей.

Вот молодая женщина, которая построила процветающий швейный бизнес в контролируемой талибами части Афганистана, молодой человек, который основал некоммерческую организацию для развития предпринимательства на палестинских территориях, и врач из Нигерии, работающий над обеспечением услугами здравоохранения молодых людей этой страны.

Кроме того, здесь находятся учредитель частной инвестиционной фирмы, которая инвестирует средства в разработку природных ресурсов и развитие инфраструктуру в Индонезии и Юго-Восточной Азии, а также основатели крупнейших корпораций, от фирм курьерских услуг до авиакомпаний и телекоммуникационных фирм.

Вы такие разные. И все-таки всех вас объединяет уникальный и необычный талант приносить надежду и возможности вашим общинам.

Перед нами стоит задача распространить невероятный успех, которого вы добились на индивидуальной основе, на весь исламский мир.

Сегодня в странах с преимущественно мусульманским населением проживает более миллиарда человек.

Они представляют собой огромный резерв недоиспользуемого потенциала в мировой экономике – как с точки зрения их спроса на товары и услуги, так и их способности создавать технологические и социальные инновации, которые будут способствовать экономическому росту и социальному развитию в их собственных странах и во всем мире.

Все вы находитесь сегодня здесь из-за ваших прошлых, настоящих и будущих усилий по высвобождению этого потенциала.

Ваш успех в значительной степени отвечает интересам Америки и всего мира.

В Соединенных Штатах мы только начинаем выходить из серьезнейшего экономического кризиса, который когда-либо видели многие из нас.

Слишком многие американцы, которые занимаются поисками работы, по-прежнему не могут трудоустроиться, и слишком многим из работающих не хватает нагрузки.

Для восполнения рабочих мест, которые мы уже потеряли, и создания новых, более высокооплачиваемых рабочих мест, администрация Обамы предпринимает смелые шаги по стимулированию роста нашей экономики.

Центральное место в этих усилиях отводится возрождению внимания к международной торговле. Чем сильнее будет экономика всего мира, и чем более многочисленным будет средний класс в наших странах, тем больше международных рынков будет для каждой из них.

Сильная и сбалансированная международная торговля возможна только при наличии в странах растущей экономики и растущего среднего класса, который активно участвует в международном рынке. По всему миру должны быть предприниматели, которые могут черпать новые идеи и инновации в других странах, создавая свои собственные инновации и стимулируя развитие в своих странах.

И именно с целью наращивания этого потенциала в странах с мусульманским большинством и мусульманских общинах мы все собрались здесь на этой неделе.

Так почему же мы сосредоточиваем внимание на предпринимателях?

Потому что они образуют основу любой процветающей экономики.

Когда новаторы и предприниматели могут беспрепятственно воплотить свои идеи в бизнес, рабочие места и экономические возможности не заставляют себя ждать.

Предприниматели – мощная движущая сила перемен. Они улучшают деловой климат в своих странах и выступают за необходимые политические реформы. И они способствуют совершенствованию мировых рынков.

Например, торговля, основанная на мобильной связи, стремительно преобразует рынки по всему миру благодаря работе предпринимателей из стран с мусульманским большинством, таких как Бангладеш.

В Соединенных Штатах мы всегда полагались на предпринимателей как главный двигатель нашего экономического роста.

На фирмы моложе 5 лет – многие из которых считаются малыми предприятиями – приходится почти ВСЕ новые рабочие места, созданные в частном секторе США в течение последних трех десятилетий.

Моя собственная биография служит свидетельством предпринимательской истории Америки.

Мой дед иммигрировал в Америку из Китая, сначала работал в семье в столице штата Вашингтон за бесплатные уроки английского языка. Мой отец, также родившийся в Китае, открыл небольшой продуктовый магазин в штате Вашингтон. Я работал в нем еще студентом, и прибыль от этого магазина и плоды упорной работы моего отца позволили мне стать губернатором штата Вашингтон через 100 лет после того, как мой дед прибыл в Америку, и в одной миле от дома, в котором мой дед был мальчиком-службой.

Однако иммиграция не должна быть единственным путем для тех, кто ищет возможности.

Хотя иммигранты внесли огромный вклад в развитие Америки, мы также уважаем стремление граждан по всему миру стать свидетелями роста, развития и процветания своих собственных стран.

Предприниматели могут изменить не только экономику, но и общество. Веб-сайты социальных сетей не только привели к образованию новых компаний, они изменили то, как люди во всем мире общаются друг с другом. Еще до появления интернета были люди, которые привлекали своих сограждан к правому делу – от образования и здравоохранения до борьбы за гражданские права.

И я рад слышать, что одна из региональных конференций, которые будут проведены вслед за этим саммитом – в Ираке – будет посвящена социальному предпринимательству.

Я хочу четко заявить о том, что Соединенные Штаты предпринимает шаги по расширению предпринимательства в духе партнерства, а не покровительства.

Соединенные Штаты и американские трудящиеся могут извлечь большую пользу из этого саммита, который может оказаться полезным и для других программ по укреплению экономического сотрудничества между нашими странами.

От блестящих научных достижений в области управления водными ресурсами и технологий опреснения до поистине неслыханного успеха, которого добились ближневосточные компании сотовой связи, распространяющие мобильные телефоны по всему развивающемуся миру, и потрясающего роста объема услуг и туризма в Персидском заливе – нет никаких сомнений в том, что мусульманские общины обладают потенциалом в области формирования процветающей культуры предпринимательства.

Задача этого саммита – способствовать полной реализации данного потенциала за счет роста новых предприятий, отраслей и экономических возможностей.

В течение нескольких следующих дней мы будем проводить пленарные заседания для рассмотрения широкого круга вопросов, которые способствуют развитию предпринимательской культуры. Среди прочего, мы будем говорить о социальной предпринимательской деятельности, технологии и инновациях, доступе к капиталу, женском и молодежном предпринимательстве, курировании проектов и создании сетей.

Мы запланировали целый ряд мероприятий, и я уверен, что мы завершим этот саммит с обязательствами конкретных действий. Но я хочу, чтобы все присутствующие здесь знали, что президент Обама и его администрация рассматривают этот саммит не как единичное мероприятие, а скорее как часть процесса привлечения устойчивого внимания к предпринимательству.

Посольства США по всему миру проводят круглые столы с участием предпринимателей и других ключевых заинтересованных сторон. Агентство США по международному развитию уже провело несколько встреч с общественностью по вопросам предпринимательства, в том числе в Каире, а также виртуальное мероприятие, в котором участвовали тысячи людей из более 150 стран.

Правительства и НПО нескольких стран предложили проводить последующие региональные конференции... от Алжира до Кыргызстана, от Бахрейна до Индонезии. И я с гордостью могу сказать, что Министерство торговли США принимает активное участие в выполнении этой задачи.

В этом году Министерство торговли направит, по крайней мере, пять торговых миссий в страны с преимущественно мусульманским населением. И мы примем у себя более 27 ответных торговых миссий из стран с мусульманским большинством. В декабре этого года я проведу конференцию в Вашингтоне для того, чтобы привлечь внимание к возможностям коммерческого участия американских компаний в странах Ближнего Востока и Северной Африки.

Программа развития коммерческого права Министерства торговли, осуществляемая при поддержке Госдепартамента США, содействует совершенствованию политической и правовой основы в странах с мусульманским большинством с целью развития предпринимательской деятельности.

Подобные усилия предпринимаются в масштабах всего правительства США, и многие из моих коллег расскажут вам о многочисленных путях нашей работы по расширению взаимовыгодных связей между нашими народами.

Этот саммит является началом, а не окончанием.

Несмотря на то, что президент Обама и его администрация продолжают оказывать активную поддержку предпринимательству, мы знаем, что наши возможности ограничены.

Правительства играют важную роль в созыве, мобилизации и содействии. Мы можем разработать политику и стимулы для развития предпринимательства.

Но, в конечном счете, именно такие лидеры, как вы, будут строить компании и сети, а также создавать инновации, необходимые вашей экономике и обществам для того, чтобы расти.

Вы можете многим поделиться. И когда вы завтра уедете по окончании саммита, я надеюсь, что вы вернетесь к себе с новым чувством цели, что вы станете наставниками для нового поколения предпринимателей и будете выступать за изменения в обществе, которые позволят вашим соседям в полной мере реализовать свои возможности.

Потому что содействие развитию предпринимательства, на самом деле, в значительной степени связано с развитием всего человечества.

Каждый раз, когда потенциал человека не используется или тратится впустую, здесь или за границей, это трагедия.

В этом мире людей в значительной степени определяет их призвание, их профессия. Человек без этого не может жить – без поиска цели, поиска смысла в работе или служении. Когда люди не могут найти работу, когда они не могут найти себе применение для улучшения собственной жизни или жизни их семей и общин, они жаждут найти этот смысл.

Это мучительная боль. ... Ее трудно преодолеть. И до некоторой степени ваше присутствие здесь является ответом на эту боль, на осознание того, что целеустремленность может изменить жизнь человека и преобразовать общество, но только если ей будет сопутствовать возможность.

Надеюсь, что этот саммит поможет облегчить эту боль во всех наших обществах, и что наши страны смогут найти точки соприкосновения в обеспечении наших людей целями и возможностями для лучшей жизни. Спасибо.

Объявление о Глобальной программе предпринимательства (Вашингтон, 27 апреля 2010 г.)

Государственный департамент США
27 апреля 2010 года

Информационный бюллетень

Глобальная программа предпринимательства (GEP)

Глобальная программа предпринимательства (GEP) – это новая инициатива правительства США, направленная на поддержку и расширение возможностей предпринимателей в мусульманских общинах и за их пределами. С этой целью она будет привлекать американских и отечественных партнеров, а также многочисленные программы правительства США к сотрудничеству в шести областях, которые считаются необходимыми для создания благоприятной среды для предпринимательской деятельности. Эти области включают выявление потенциальных предпринимателей, их обучение, их подключение к практической деятельности, руководство к получению финансирования, поддержку и празднование их достижений. Программа ориентирована на 12 стран, включая семь стран с преимущественно мусульманским населением.

GEP является ярким примером долгосрочной приверженности правительства США развитию предпринимательства путем предоставления экспертных услуг и средств, направленных на укрепление отечественного потенциала. Она станет координирующим органом для поддержания и расширения инициатив, выдвинутых на саммите. В своем заключительном слове госсекретарь США Хиллари Клинтон объявит о GEP и первых пилотных проектах в Египте (при значительной поддержке Агентства США по международному развитию) и Индонезии. За ними последуют другие.

В Египте, в рамках GEP, программа “На передовых рубежах борьбы за процветание” будет охватывать конкурсные программы подготовки бизнес-планов. Центры предпринимательства и повышения квалификации руководителей (CEED) Фонда помощи по вопросам малого предпринимательства предложат свои программы профессиональной подготовки и создания сетей выпускников. Инициатива Endeavor углубит свои высокоэффективные программы наставничества, добавив новую программу Mentor Capital. Кроме того, в число восьми местных египетских партнеров GEP входят Египетская молодежная бизнес-ассоциация, Нильский университет, Американский университет в Каире, Delta Financial, Египетский форум деловых лидеров и другие. Местные партнеры будут работать с американскими партнерами по всем направлениям, от подготовки и наставничества до организации сетей “ангелов-инвесторов”.

В Египте осуществлением Глобальной программы предпринимательства будет управлять группа “проживающих в стране предпринимателей”, финансируемая Агентством США по международному развитию (USAID). Они будут развивать партнерскую сеть и предлагаемые программы и партнерства. В Вашингтоне GEP будет осуществляться под руководством межведомственной группы, ведущая роль в которой будет принадлежать Отделу коммерческих и деловых связей при Бюро Государственного департамента по экономическим вопросам. Группа будет работать совместно с рядом правительственных учреждений США, главным образом, Госдепартаментом, Министерством торговли, Агентством США по международному развитию, Корпорацией частных зарубежных инвестиций, Управлением по делам малого бизнеса и корпорацией “Вызовы тысячелетия”.

Усилия в Египте только начинаются, но они уже стали примером высокого уровня участвующих в проекте партнеров, концептуального подхода программы и структуры организационной поддержки. GEP предоставит услуги специалистов, средства и механизмы поддержки предпринимателей, которые позволят им развиваться и процветать, стимулируя инновационную деятельность и создавая рабочие места и экономические возможности.

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю Национального месяца предпринимательства (Вашингтон, 31 октября 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

31 октября 2013 г.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ МЕСЯЦ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА - 2013

ПРЕЗИДЕНТ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

ДЕКЛАРАЦИЯ

История нашей нации всегда была неразрывно связана с духом предпринимательства. Предприниматели помогли нашей стране принять современный облик благодаря внедрению изобретений, изменивших жизнь Америки, а также за счет молодых компаний, которые росли, поддерживая нашу экономику. Национальный месяц предпринимательства — время чествования американских новаторов, поддержки малого бизнеса и предоставления предпринимателям возможности реализовать свое видение будущего.

Америка стала домом для легендарных эмигрантов, искавших новые возможности на новой земле: от предпринимателей времен промышленной революции до основателей новых компаний цифровой эры. В июне Сенат принял закон о разумной иммиграционной реформе, который должен позволить иммигрантам-

предпринимателям получать визы; устранить заминки при выдаче рабочих виз; снять визовые ограничения для обладателей ученых степеней в науке, технологиях, инженерии и математике. Эти принципы помогут Соединенным Штатам оставаться страной больших возможностей и при этом стимулировать экономический рост и инновации.

Для пользы нашей страны мы должны убрать ненужные преграды, которые не дают предпринимателям развернуть свою деятельность. Закон о доступном медицинском обслуживании дает возможность тем, у кого нет страховки от работодателя, получать качественную доступную помощь. Таким образом владельцы малого бизнеса и частные предприниматели смогут воплотить в жизнь свои идеи и при этом обеспечить покрытие для своих семей. В этом году я подписал указ, который дает широкой общественности и предпринимателям более свободный доступ к правительственным данным, способным стимулировать инновации и экономический рост. Сотни компаний и некоммерческих организаций используют эти данные для разработки новых товаров и услуг. Они создают рабочие места будущего в приоритетных для страны областях, таких как здравоохранение, энергетика и образование. Мы также много работали для поддержки социального предпринимательства как внутри страны, так и во всем мире, и в январе моя администрация организовала первый в истории Саммит технической инклюзивности в Белом доме, в ходе которого эксперты запустили ряд инициатив, способных дать большому числу американцев возможность освоить жизненно важные технологии.

Мы продолжаем развивать программы, помогающие предпринимателям преуспеть в своем деле. Со времени вступления в должность я подписал 18 законов по снижению налогов для малого бизнеса, а в рамках Акта о снижении налогового бремени я продлил ряд налоговых льгот, чтобы помочь процветанию малого бизнеса. В рамках изданного в прошлом году Закона о способствовании быстрому развитию наших молодых компаний (Jumpstart Our Business Startups — JOBS) американцы скоро получат доступ к веб-сайтам народного финансирования, где они смогут вложить средства в многообещающие молодые компании, социальные предприятия и малый бизнес. Инициатива Белого дома «Стартап Америка» продолжает бороться с бюрократическими препонами и стимулировать поступление инноваций из лабораторий на рынок. Предприниматели по всей стране получают необходимую информацию об услугах федерального правительства на сайте www.Business.USA.gov и предлагают свои варианты решений важных национальных задач на сайте www.Challenge.gov.

Для стимулирования предпринимательства во всем мире я призвал международное сообщество усилить прозрачность и подотчетность, продолжить действия по искоренению коррупции. В 2010 году моя администрация организовала первый ежегодный Всемирный предпринимательский саммит. На саммите этого года Государственный департамент объявил о том, что его партнерская программа помогла удвоить влияние организации UP Global, цель которой — предоставить предпринимателям в стране и за рубежом ресурсы, навыки и связи для достижения успеха. Наконец, в скором времени мы объявим о торжественном вступлении новых членов в Президентский комитет по глобальному предпринимательству — группу, состоящую из ряда самых успешных американских предпринимателей, которые внесут свой вклад в наставничество молодого поколения.

Когда предпринимательство развивается, когда все больше наших граждан могут протестировать свои идеи на глобальном рынке, когда самые перспективные инновации могут подняться до невиданных высот, крепче становится вся страна. У каждого из нас есть своя роль — от колледжей и университетов, где культивируются инновационные центры, до крупных компаний, сотрудничающих с малым бизнесом и организаций, поддерживающих как социальные предприятия, так и высокоэффективные молодые компании, которые ищут пути решения главных проблем, стоящих перед нами сегодня. Давайте же в этот месяц и в эту Глобальную неделю предпринимательства объединимся, чтобы помочь целеустремленным предпринимателям собраться с силами и воплотить свои идеи во имя светлого будущего.

В СВЯЗИ С ЭТИМ Я, БАРАК ОБАМА, президент Соединенных Штатов Америки, властью, предоставленной мне Конституцией и законами Соединенных Штатов, настоящим провозглашаю ноябрь 2013 года Национальным месяцем предпринимательства. Я призываю всех американцев провести в этот месяц соответствующие программы и отпраздновать 22 ноября 2013 года Национальный день предпринимательства.

ВО СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО руку к сему приложил в тридцать первый день октября, в год Господа нашего две тысячи тринадцатый и двести тридцать восьмой год Независимости Соединенных Штатов Америки.

БАРАК ОБАМА

ВТО

**Выступление торгового представителя США М. Фромана
на открытии конференции ВТО
(Бали, 4 декабря 2013 г.)**

Офис торгового представителя Соединенных Штатов
Торговый представитель США Майкл Фроман
Пленарное заседание Девятой министерской конференции
Всемирной торговой организации
Бали, Индонезия
4 декабря 2013 г.
Текст выступления

Выступление торгового представителя США Майкла Фромана на открытии пленарного заседания Девятой министерской конференции Всемирной торговой организации

Доброе утро, г-н председатель, г-н генеральный директор, коллеги-министры, послы, дамы и господа.

В первую очередь, я хотел бы поблагодарить президента Юдойоно и народ Индонезии за теплый прием в этом прекрасном месте.

Так или иначе, когда к концу этой недели закончится конференция, для ВТО наступит новая эпоха.

После двух десятилетий нереализованных общих стремлений мы подошли к решению. Первое с момента создания ВТО многостороннее соглашение стало не просто возможным – мы находимся буквально в шаге от него, стоит только сделать этот шаг.

Мы прошли долгий путь вместе с декабря 2011 года, когда члены ВТО признали необходимость в новых и надежных методах либерализации торговли. С тех пор мы наблюдаем значительное оживление в работе штаб-квартиры в Женеве.

Мне радостно видеть, сколько людей собралось сегодня здесь, и думать о том, сколько общих усилий потребовалось для выработки текстов соглашений в процессе их создания в Женеве под руководством генерального директора ВТО Азеведо.

Тексты. Не идеи или концепции. Тексты, представляющие собой компромисс между партнерами, достигнутый упорным трудом. Компромисс в вопросах продовольственной безопасности, тарифного регулирования, экспортной конкуренции и содействия торговле, а также по вопросам развития и проблемам наименее развитых стран.

Ни одна страна не получила все, что хотела, это невозможно по определению. Данный пакет соглашений, безусловно, не включает все, что мы надеялись получить в результате многосторонних торговых переговоров, но мы ценим тот прогресс, благодаря которому мы оказались на этом этапе. Соединенные Штаты настаивали на своей позиции в переговорах, но в то же время мы проявляли гибкость. Мы тоже пошли на компромиссы по ряду вопросов, и мы по-прежнему поддерживаем те позиции, по которым достигли договоренностей с другими участниками переговоров.

Единый пакет договоренностей имеет большее значение, чем все его отдельные части. Больше потому, что если министры смогут достичь согласия на этой неделе, мы докажем скептикам всего мира, что ВТО – это актуальная и динамичная организация, способная добиваться важных результатов в сфере торговли и развития, достойная нашего доверия, внимания и ресурсов и в будущем.

Тем не менее нам всем известно, что мы находимся в опасной близости к другому пути. И этот путь тупиковый.

В последние несколько недель, работая в Женеве, мы не единожды были практически близки к катастрофе. Однако каждый раз в момент кризиса подавляющее большинство членов ВТО трезво оценивало возможные последствия провала переговоров, отступало от края пропасти, чтобы сплотиться и укрепить сотрудничество.

Большинство из нас слишком хорошо понимает, какие нас ждут последствия, если мы не сможем сейчас сплотиться. Давайте не будем приукрашивать действительность: если мы к концу этой недели покинем Бали, не достигнув соглашения, это нанесет серьезный удар по репутации ВТО как форума для многосторонних переговоров. Горькая правда заключается в том, что, если такое случится, наиболее негативные последствия ощутят на себе те члены ВТО, которые менее всего готовы им противостоять.

Но, коллеги, мы можем избежать такого исхода для нас и для ВТО.

Мы находимся на пороге события, которое обладает таким огромным потенциалом, как ни одно другое в истории организации. Это момент, когда мы можем осознать, что, даже несмотря на то, что Балийский пакет не принесет полного удовлетворения интересов всех сторон, мы фактически можем достичь соглашения, которое будет служить на благо нас всех.

В течение трех последующих дней мы, министры, сможем собираться в этом зале, чтобы ни много ни мало восстанавливать многостороннюю торговую систему. Вместе с тем на данном этапе мы не можем рассчитывать на гарантированный успех. Но, безусловно, мы способны совместно принять успешное решение.

Заявление Президента США Б. Обамы по поводу принятия Всемирной торговой организацией торгового соглашения (Вашингтон, 8 декабря 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

8 декабря 2013 г.

Заявление президента США по поводу принятия Всемирной торговой организацией торгового соглашения

Я рад сообщению, пришедшему с острова Бали в Индонезии, о том, что Всемирная торговая организация впервые за свою 20-летнюю историю приняла глобальное многостороннее торговое соглашение.

Это новое достижение, а именно новое соглашение о содействии торговле, устранил бюрократические проблемы и задержки в поставках грузов по всему миру. В числе тех, кто получит от этого наибольшую выгоду, находятся малые предприятия, ведь они сталкиваются с самыми серьезными трудностями при работе в рамках существующей системы. По некоторым оценкам, глобальная экономическая ценность нового соглашения ВТО может составить сотни миллиардов долларов.

Принятое на Бали соглашение ВТО также знаменует собой восстановление многосторонней торговой системы, обеспечивающей миллионы рабочих мест в Америке и позволяющей в полной мере реализовать и расширять торговые права США. Мы гордимся тем, что Соединенные Штаты сыграли ведущую роль в достижении соглашения, и поздравляем генерального директора ВТО Роберту Карвалью ди Азеведу и наших коллег в ВТО с этим свершением.

Вопросы развития торговли в целом

Выступление Президента США Б. Обамы о соблюдении справедливости в торговле (Вашингтон, 13 марта 2012 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

13 марта 2012 года

ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА О СОБЛЮДЕНИИ СПРАВЕДЛИВОСТИ В ТОРГОВЛЕ

Розовый сад

ПРЕЗИДЕНТ: Всем доброе утро. Прежде чем сделать заявление о наших усилиях по защите интересов американских компаний и американских работников, я хотел бы сказать несколько слов о ситуации в Афганистане.

Как многие из вас знают, в конце прошлой недели произошел трагический инцидент, в результате которого были убиты мирные афганцы. В разговоре с президентом Карзаем я четко заявил ему, что Соединенные Штаты относятся к этому инциденту столь же серьезно, как если бы жертвами убийств были наши граждане и наши дети. Мы скорбим по поводу гибели невинных людей. Убийство невинных гражданских лиц возмутительно и неприемлемо. Этот инцидент не отражает сущности нашей страны, и он не символичен для наших вооруженных сил.

В связи с этим я дал указание Пентагону приложить все усилия для проведения полного расследования. Я могу заверить американский народ и афганский народ в том, что мы проследим последовательность фактов, куда бы она нас ни привела, и позаботимся о том, чтобы все виновные понесли полную ответственность по всей строгости закона.

Вчера я встретился с генералом Алленом и послом Крокером, которые были здесь, в Вашингтоне, и я полностью доверяю им и тем многочисленным американцам, которые служат в Афганистане и несут там чрезвычайные жертвы. Сегодня я встречу с премьер-министром Кэмероном, который является частью нашей широкой коалиции стран, представленных в Афганистане, и у нас будет возможность провести консультации о продвижении вперед в подготовке к Саммиту НАТО, который состоится поздней весной в Чикаго.

Можете не сомневаться в том, что у нас есть стратегия, которая позволит нам ответственным образом завершить нынешнюю войну. Мы неуклонно осуществляем процесс передачи ответственности афганцам, которые принимают на себя ведущую роль, и это позволит нам вернуть наши войска домой. Мы уже планируем вывод 23 000 военнослужащих к концу нынешнего лета, в дополнение к 10 000 человек, которых мы вывели в прошлом году. Одновременно мы будем продолжать работу по уничтожению руководства “Аль-Каиды” и лишению террористов убежища.

Нет сомнений в том, что перед нами в Афганистане стоит сложная задача, но я уверен, что мы можем продолжать работу по достижению наших целей, защите нашей страны и ответственному завершению этой войны.

Один из вопросов, поднятых мной в обращении “О положении страны”, касался повышения конкурентоспособности Америки в глобальной экономике. Хорошей новостью является то, что наши работники и компании – лучшие в мире. Они производят лучшую продукцию. И если создать для них равные условия, они всегда будут в состоянии успешно конкурировать с любой другой страной мира.

Но главное – обеспечить равные условия. А они, честно говоря, иногда отсутствуют. Я всегда стараюсь урегулировать наши разногласия с другими странами. Мы предпочитаем диалог. Это особенно верно, когда дело доходит до основных торговых партнеров, таких как Китай. Мы поддерживаем конструктивные экономические отношения с Китаем, и, по возможности, готовы работать с китайцами над волнующими нас вопросами. Но когда это необходимо, я буду принимать меры, если с нашими работниками и нашими предприятиями обращаются несправедливо.

С тех пор как я вступил в должность, мы предъявляем Китаю торговые иски почти вдвое чаще, чем прошлая администрация, – и это приносит плоды. Например, мы сумели остановить несправедливый наплыв китайских шин, что помогло более чем 1 тысяче американских тружеников вернуться на работу. Но мы не остановились на этом.

Две недели назад я создал Отдел по контролю торговли, которому поручено активно расследовать любые недобросовестные методы торговли в любой точке мира. И по мере того как он наращивает свои усилия, наши конкуренты должны знать: им не избежать ответственности за нарушение правил. Когда это возможно, мы будем заручаться поддержкой наших союзников. А когда имеет смысл действовать в одиночку, мы будем делать и это.

Я только что подписал законопроект, призванный помочь американским компаниям, которые сталкиваются с несправедливой иностранной конкуренцией. В этих компаниях работают десятки тысяч американцев почти в 40 штатах. Некоторые из их зарубежных конкурентов, пользуясь субсидиями от своих правительств, продают товары по искусственно заниженным ценам. Этому необходимо положить конец.

Сегодня мы совершаем еще один шаг вперед. Мы предъявляем Китаю новый торговый иск – и к нам присоединяются Япония и некоторые наши европейские союзники. Этот иск касается редкоземельных материалов, которые используются американскими производителями для изготовления высокотехнологичной продукции, включая современные батареи, которые служат источниками питания в самых различных устройствах – от гибридных автомобилей до мобильных телефонов.

Мы хотим, чтобы наши компании выпускали эту продукцию здесь, в Америке. Но для этого американские производители должны иметь доступ к редкоземельным материалам – которые поставляет Китай. Если бы китайцы просто позволили рынку функционировать без постороннего вмешательства, мы бы не возражали. Но они проводят политику, которая мешает этому. При этом она противоречит тем самым правилам, которым Китай согласился следовать.

Возможность производить современные батареи и гибридные автомобили в Америке слишком важна для нас, чтобы стоять в стороне сложа руки. Мы должны взять под контроль наше энергетическое будущее, и мы не можем допустить, чтобы эта отрасль энергетики переместилась в какую-то другую страну, потому что ей позволили нарушать правила. Поэтому наша администрация сегодня предъявит Китаю этот иск, и мы будем продолжать работать каждый день, чтобы обеспечить американским работникам и американским компаниям равные возможности в глобальной экономике.

Мы намерены добиться, чтобы наша страна была известна не только тем, что мы потребляем. Америка должна вернуться к тому, что она всегда делала лучше всего – снова стать страной, которая производит и продает по всему миру товары с гордым клеймом “Сделано в Америке”. Именно так мы создаем отличные рабочие места для среднего класса здесь, в США, и именно так мы строим прочную экономику.

Всем большое спасибо.

Доклад торгового представителя США М. Фромана в Конгрессе США о политике США в области торговли (Вашингтон, 18 июля 2013 г.)

Офис торгового представителя Соединенных Штатов

Вашингтон, окр. Колумбия

18 июля 2013 г.

Выступление торгового представителя Соединенных Штатов Майкла Фромана

Комитет Палаты представителей по доходам и расходам

Подготовленный текст выступления

«Уважаемый председатель, старший по рангу демократ Левин, члены комитета, благодарю вас за то, что пригласили меня выступить с докладом о политике президента в области торговли в 2013 году.

Между Комитетом по доходам и расходам Палаты представителей и Офисом торгового представителя США существует давняя традиция сотрудничества. Эту традицию я намерен сохранить и впредь.

Как советник президента Обамы по международным экономическим вопросам я за последние четыре года имел возможность поработать со многими из вас над целым рядом инициатив, в том числе над теми, которым я в настоящее время уделяю первоочередное внимание; я говорю об открытии рынков для американских товаров и услуг при одновременном сохранении рабочих мест у нас в стране.

За последние четыре года мы добились немалых успехов. Объем экспорта достиг максимально высокого уровня. Увеличение американского экспорта привело к созданию в США свыше 1,3 млн. новых рабочих мест и обеспечило более трети роста ВВП в США за этот период.

Я рад, что сегодня вы пригласили меня сюда, нам еще так много предстоит сделать вместе.

Президент Обама четко дал понять, что в первую очередь мы должны сконцентрироваться на вопросах стимулирования роста, создания рабочих мест для американцев и укреплении позиций нашего среднего класса. Офис торгового представителя может оказать содействие в решении этих задач тремя основными способами:

во-первых, путем открытия мировых рынков для расширения нашего экспорта;

во-вторых, создавая более справедливые условия, помогающие американцам конкурировать и достигать успеха в масштабах глобальной экономики;

в-третьих, добиваясь полного внедрения и соблюдения прав и торговых правил, за которые мы столь упорно боролись.

Торговая политика, которую мы активно отстаиваем и внедряем, стремясь отразить свои интересы и ценности, обеспечивает нашим рабочим, фермерам и скотоводам, нашим производителям и поставщикам услуг, нашим новаторам и изобретателям, инвесторам и предпринимателям всех уровней наилучшие возможности для ведения конкурентной борьбы на мировой арене.

Президент предложил одну из самых амбициозных за все времена повесток дня в области торговли, и сотрудники Офиса торгового представителя полны решимости осуществить ее.

На прошлой неделе представители США и ЕС завершили первый раунд переговоров по Трансатлантическому торговому и инвестиционному партнерству (Т-ТИП) – переговоров, конечная цель которых заключается в дальнейшем расширении и без того самых масштабных торговых отношений в мире.

В настоящий момент переговорщики из Офиса торгового представителя находятся в Малайзии и активно работают над формированием революционного Транс-Тихоокеанского партнерства (ТЭС) — соглашения XXI века, которое устанавливает повышенные стандарты и вводит новые торговые дисциплины.

Мы работаем над новыми, надежными методами стимулирования либерализации многосторонней торговли в ВТО.

Мы ведем переговоры по соглашению о содействии торговле и надеемся достичь успеха в работе над соглашением об информационных технологиях.

Наши специалисты по переговорам о поставке услуг также прилагают все усилия, чтобы заключить соглашение высокого уровня о торговле услугами (ТИСА), которое позволит нашим и без того конкурентоспособным поставщикам услуг расширить сферы влияния на мировом уровне, действуя в более выгодных для себя условиях.

Если нам удастся заключить эти соглашения (и здесь я хотел бы уточнить: лучше не заключать никаких соглашений, чем заключить плохие), мы добьемся увеличения доли свободной торговли в глобальной экономике до 65%.

Эти соглашения обладают реальным потенциалом для создания рабочих мест в экспортной сфере для производителей в Мичигане и Пенсильвании, фермеров и скотоводов в Висконсине и Калифорнии, поставщиков услуг в Нью-Йорке и Массачусетсе.

Однако торговая политика эффективна лишь в том случае, если она справедлива.

Американские рабочие демонстрируют самую высокую производительность в мире. Они заслуживают равных конкурентных условий. Нынешняя администрация заняла жесткую позицию в отношении правоприменения в сфере торговли и возбудила 18 дел по защите наших торговых прав.

Межведомственный центр по обеспечению соблюдения правил торговли (ИТЕС) способствовал дальнейшему увеличению сложности, глубины и масштаба работы администрации в сфере правоприменения.

Администрация президента Обамы делает все для расширения свободы торговли, однако не менее активно мы боремся за соблюдение наших торговых прав и получение рабочими необходимых навыков и

возможностей, в том числе в рамках Программы содействия отраслевой адаптации, срок реализации которой истекает в конце этого года.

Помимо прочего, торговля представляет собой мощный инструмент нашей более широкой политики развития.

Недавно я вернулся из Африки, где президент Обама объявил об инициативе «Торговая Африка», в рамках которой мы сотрудничаем с новым поколением лидеров-реформаторов в ряде беднейших стран мира, которые в качестве ключевого условия достижения устойчивого экономического развития ориентированы на проведение торговой политики, а не только на получение помощи; на инвестиции, а не только на содействие.

В этой связи меня очень порадовало вчерашнее принятие лидерами вашего комитета двухпартийного законопроекта по расширению Обобщенной системы преференций (GSP). Кроме того, я с нетерпением жду возможности поработать с вами над эффективным возобновлением Закона о росте и возможностях в Африке (AGOA) до истечения срока его действия в 2015 году.

Торговая политика в максимальной степени реализует заложенный в ней потенциал, когда представляет собой результат тесной консультативной работы между администрацией, Конгрессом и широким кругом заинтересованных сторон.

Прозрачность сотрудничества приводит к созданию более эффективной политики и достижению более заметных результатов. За последние годы Офис торгового представителя немало сделал для повышения прозрачности, однако, на мой взгляд, всегда можно достичь большего.

И здесь я также надеюсь на наши с вами совместные консультации, в ходе которых мы обсудим наши дальнейшие шаги.

Позвольте мне сказать несколько слов о проблеме, которая, как мне известно, имеет большое значение для многих из вас: о полномочиях по содействию торговле (ТРА).

Как я отметил на слушаниях по утверждению моей кандидатуры, полномочия по содействию торговле представляют собой критически важный инструмент.

В то время как руководство наших комитетов занимается вопросами разработки законопроекта о полномочиях по содействию торговле, мы демонстрируем готовность к совместной работе над созданием такого законопроекта, который обеспечил бы соблюдение наших общих интересов.

И наконец, все, о чем я упомянул, и достижение всех наших совместных целей зависят от наличия у Офиса торгового представителя США ресурсов, необходимых для выполнения его миссии.

Мы стараемся максимально эффективно использовать свои ресурсы и делать все возможное, чтобы реализовать приоритетные проекты с имеющимися ресурсами, но, откровенно говоря, я испытываю некоторое беспокойство. а фоне беспрецедентной активизации деятельности введение секвестра и другие меры по сокращению бюджета подрывают способность Офиса торгового представителя США к ведению торговых переговоров и принятию других мер по открытию рынков, а также к проведению новых мероприятий по обеспечению соблюдения правил.

Финансовые ограничения ежедневно вынуждают нас принимать трудные решения. Возможности, которые мы упускаем, оказывают серьезное воздействие на наших избирателей: они не получают всех выгод от эффективной торговой политики, а также новых рабочих мест и возможностей для роста, заложенных в наши торговые соглашения.

На этом позвольте мне закончить и еще раз поблагодарить вас за приглашение выступить сегодня с докладом. Буду рад ответить на ваши вопросы.

**Декларация Президента США Б. Обамы
по случаю Всемирной недели торговли 2013 года
(Вашингтон, 17 мая 2013 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

17 мая 2013 г.

ВСЕМИРНАЯ НЕДЕЛЯ ТОРГОВЛИ 2013 ГОДА

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРЕЗИДЕНТА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

Мы как нация должны делать все возможное для создания отличных рабочих мест для среднего класса здесь, в Америке. И одним из лучших способов сделать это является стимулирование производства и расширение торговли, позволяющей нам продавать больше наших товаров и услуг по всему миру. Мы добились важного прогресса на пути к достижению этой цели в рамках Национальной экспортной инициативы и принимаем исторические меры, чтобы помочь нашим предприятиям получить доступ к новым рынкам за рубежом. Но мы не можем останавливаться на достигнутом. Нам необходимо продолжать инвестиции в торговлю и инфраструктуру, которые обеспечивают наш экономический рост и переход большего числа американцев в ряды процветающего среднего класса.

Мы можем начать с модернизации дорог, мостов и портов. Эти улучшения позволят американским компаниям ускорить отправку своих товаров и снизить транспортные издержки, а также будут стимулировать предприятия со всего мира открывать здесь свой бизнес и создавать больше рабочих мест на нашей земле. Ранее в этом году я внес предложение о создании Партнерства по реконструкции Америки – сотрудничества между частным и государственным секторами с целью начала реализации важнейших инфраструктурных проектов.

В последние четыре года мы уделяли особое внимание открытию растущих рынков для наших предприятий путем заключения исторических торговых соглашений и обеспечения соблюдения торговых прав, чтобы создать для американских рабочих равные условия для конкуренции. Для достижения дальнейшего прогресса мы присоединяемся к странам Азии и Северной и Южной Америки для заключения нового торгового соглашения, основанного на высоких стандартах: Транстихоокеанского партнерства. Этот договор будет расширять наш экспорт, создавать рабочие места и помогать нашим компаниям добиться успеха на мировом рынке. Для активизации торговли с Европой мы также планируем начать переговоры по созданию Трансатлантического торгового и инвестиционного партнерства с Европейским союзом.

Моя администрация привержена расширению международной торговли, способствующей созданию рабочих мест и росту нашей экономики. В ходе Всемирной недели торговли мы одобряем усилия рабочих, фермеров и предпринимателей по всей стране, разделяющих эту цель, и вновь подтверждаем свое стремление к ее достижению в предстоящем году.

В СВЯЗИ С ЭТИМ Я, БАРАК ОБАМА, президент Соединенных Штатов Америки, властью, предоставленной мне Конституцией и законами Соединенных Штатов, провозглашаю дни с 19 мая по 25 мая 2013 года Всемирной неделей торговли. Призываю всех американцев отметить эту неделю участием в мероприятиях, торговых выставках и образовательных программах, прославляющих и информирующих американцев о преимуществах торговли для нашей страны и мировой экономики.

ВО СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО руку к сему приложил в семнадцатый день мая, в год Господа нашего две тысячи тринадцатый и Независимости Соединенных Штатов Америки двести тридцать седьмой.

БАРАК ОБАМА

20.4.

ПРОБЛЕМЫ ИММИГРАЦИИ

Документы, характеризующие политику США в отношении проблем иммиграции

Выступление Государственного секретаря США Х. Клинтон на Глобальном форуме диаспор Вашингтон, 17 мая 2011 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

17 мая 2011 года

ВЫСТУПЛЕНИЕ

государственного секретаря Хиллари Клинтон

на открытии Глобального форума диаспор

17 мая 2011 года

Зал им. Лоя Хендерсона

Государственный департамент

ГОСЕКРЕТАРЬ КЛИНТОН: Это волнующий момент для меня – находиться здесь, глядя на всех вас, входить в этот зал, где я часто выступаю перед группами, и видеть его заполненным до отказа, и это – прекрасный результат работы по подготовке этого форума диаспор. Здесь находятся лидеры многих общин со всей страны – представители частного сектора, государственного сектора, благотворительных организаций – и это только среди тех, кто присутствует здесь. А вы представляете еще очень многих других.

Я хотела бы передать приветствия за пределы этой аудитории всем тем, кто смотрит прямую трансляцию в интернете или будет заходить по ссылкам в предстоящие дни и годы. И я хочу особо поблагодарить специального представителя Криса Балдерстона. Как он сказал, мы с ним проработали вместе дольше, чем любой из нас возьмется признать, мы верим в партнерства и твердо убеждены, что Америка особенно сильна своим многообразием. И мы хотим воздать ему должное, но еще больше мы хотим добиться его применения.

Все мы родом из каких-то мест, и я рада, что здесь есть люди отовсюду, потому что именно такова сущность Америки. И все чаще думая о том, что наш главный актив, как у американцев, – не только с точки зрения деятельности нашего правительства, но и во всем нашем обществе – заключается в том, что мы можем взаимодействовать с другими и, откровенно говоря, служить для них примером того, что значит жить в условиях многообразия, уважая свои собственные традиции и даже гордясь ими.

В настоящее время более 60 миллионов американцев являются членами диаспор в первом или втором поколении, и это – большой потенциал. И нам необходимо расширять и углублять то, что уже происходит. Я знаю, что очень многие процессы остаются элементами повседневной жизни общин, которые вы представляете. Что бы делали страны без денежных переводов из Америки? Если посмотреть на общую сумму переводов из Америки по всему миру, она затмевает любую иностранную помощь, которую может оказать наше правительство. Как нам лучше этим воспользоваться, чтобы поддержать такие инвестиции, которые не только помогут семьям, но и распространятся среди населения в целом?

По правде говоря, ни у одного правительства, какими бы благими ни были его намерения, нет возможности противостоять вызовам, с которыми мы сталкиваемся, – от стихийных бедствий – до экономической стагнации, бедности или народных волнений. Поэтому нам нужно то, что я называю разумной силой, а это означает использование всех средств, имеющихся в нашем распоряжении. И, да, мы располагаем очень мощной силой в виде наших организованных дипломатических усилий, наших специалистов по развитию и, конечно, нашей оборонной системы. Но, думаю, подлинная суть разумной силы – это создание коалиций, стимулирование инициативы и инноваций по всему миру, использование контактов между людьми. И именно здесь подключаетесь все вы.

Вы способны быть самым мощным средством для контактов между людьми, которое мы можем предложить миру. Благодаря своему знакомству с культурными нормами, своей собственной мотивации, особым навыкам и лидерству вы в действительности являетесь одновременно нашим Корпусом мира, нашим Агентством США по международному развитию, нашей Корпорацией частных зарубежных инвестиций и нашим Государственным департаментом. И дело не только в том, чем занимаетесь лично вы. Очень часто мы видим, что во время кризиса первыми реагируют на него, фактически стучатся в наши двери, те, у кого есть родные, друзья, есть связи там, где разразился кризис. Поэтому, когда на Гаити происходит землетрясение, или в Триполи начинаются народные волнения, или Японию поражают многочисленные катастрофы, мы слышим голоса американцев, у которых есть там корни, есть деловые связи, тех, кто хочет узнать, что они могут сделать.

Щедрость в нашей стране легендарна, и она часто помогает нам активизировать наши усилия еще больше, чем это может сделать наше правительство. Мы также знаем, что многие из вас брались за дело там, где другие были не готовы или не в состоянии действовать. Вы подключаетесь и помогаете создать бизнес, или построить школу, или наладить здравоохранение. Я была свидетелем эффективности диаспор, выполняя работу, которой занималась много лет. Разумеется, одним из прекрасных примеров и на самом деле группой, которая во многом определила наш ход мыслей, являются американцы ирландского происхождения, ибо они сыграли ведущую роль в обеспечении мирного процесса в Северной Ирландии.

Мы, конечно, под руководством моего супруга, после того, как он назначил Джорджа Митчелла, бросились на помощь, когда кое-кто говорил: “Ради чего Соединенные Штаты ввязываются и пытаются разрешить застарелый конфликт?” Здесь отчасти дело в том, что мы считаем себя обязанными стараться укреплять мир во всем мире, но еще и в том, что эти усилия очень активно поддержала ирландская община в Америке. Именно они обратились к политическим лидерам и группам гражданского общества. Именно они убедили американцев ирландского происхождения инвестировать в Северную Ирландию.

Во время нашего первого приезда в Белфаст, мы с Биллом остановились в отеле, в котором незадолго до того произошел взрыв, и многие окна еще были заколочены. Когда я приехала в следующий раз после заключения Соглашений Страстной пятницы, он был заполнен на 98 процентов. Это может происходить и в других местах. Кто-то может сказать: “Ну, конфликт между католиками и протестантами – это просто по сравнению с теми-то и теми-то конфликтами в других местах”. (Смех.) Поверьте мне (смех): это было непросто.

Я особенно активно занималась привлечением женщин в качестве миротворцев, поэтому я провела первую в истории встречу женщин из обеих общин. Мы сели за стол, похожий на этот, и вид у них был не особенно обнадеживающим. (Смех.) А потом мы начали разговор, и вдруг мать-католичка сказала: “Я беспокоюсь каждый раз, когда мой сын выходит на улицу вечером, потому что не уверена, что он вернется”. А потом женщина-протестантка сказала: “Я точно так же тревожусь за своего мужа, когда он уходит на работу”. И они начали разговаривать как женщины, как жены, матери, а не как представительницы общин, которые не могли себе представить, как преодолеть раскол.

Я видела это в Центральной Америке. Помню, как я была в Сальвадоре по окончании конфликта там, и тоже встретила с группой женщин. Одна из них была лидером мятежников. В джунглях у нее было свое боевое прозвище. Еще одна из женщин была из высшего общества и выступала против всего того, за что в буквальном смысле слова сражалась первая женщина. И вдруг они сказали: “Мы устали. Мы устали от войны. Мы устали от того, что наших детей убивают. Мы устали от того, что не видим экономического процветания”.

Есть такие общины, которые приехали в нашу страну, спасаясь от гнета, стремясь к экономическим возможностям, рассчитывая на новое начало, и они высказываются очень резко: “Мы не хотим иметь ничего общего с тем местом, откуда мы приехали. Они никогда не уладят своих разногласий, и мы не хотим терять время даром. У нас нет никакой возможности внести свой вклад”. При всем уважении я с этим не согласна, и именно это на самом деле олицетворяет нынешняя конференция.

Приступая к подготовке этой инициативы, мы хотели создать новые пути для взаимодействия и расширения возможностей в странах предков наших иммигрантов. Мы основали Американский фонд Пакистана, который открыл канал поддержки между американцами пакистанского происхождения и их бывшей родиной. Мы работали со многими из вас над созданием Мексиканско-американской инициативы лидерства, которую я с гордостью открывала вчера вечером. Она помогает американцам мексиканского происхождения глубже взаимодействовать с Мексикой по всему спектру вопросов, – от страшных угроз безопасности, которые терзают определенные районы этой страны, – до открытия новых дверей возможностей для малоимущих, для тех, кто стремится начать свой бизнес и стать предпринимателями.

Таким образом, этот Глобальный форум диаспор организационно оформит нашу стратегию в трех отношениях. В качестве посредника мы будем сводить людей вместе, чтобы они искали пути сотрудничества, отстаивали общие интересы. В качестве катализатора мы надеемся, что форум поможет запустить новые проекты и предоставит обучение и техническую помощь людям, которые в этом нуждаются. В качестве партнера мы будем тесно сотрудничать с лидерами диаспор и другими партнерами, осуществляя проекты и максимально усиливая наше воздействие. Поэтому мы так рады приветствовать вас на этом форуме, который стал совместным проектом не только Государственного департамента, но и Агентства США по

международному развитию, Института миграционной политики, Агентства США по торговле и развитию и многих других организаций.

Глядя на вас, я вижу тех из вас, кого я знаю по политической деятельности. И я рада, что вы здесь, потому что у нас сейчас так много стран, которые привержены демократическим преобразованиям, но не знают главного о политике. Я встречалась – (аплодисменты) – я встречалась с некоторыми молодыми и не очень молодыми лидерами революционного движения, охватившего Ближний Восток и Северную Африку. Я встречалась с молодыми лидерами, которые жаждут изменить ситуацию. И когда я говорю “А как же вы организуетесь, какую политическую партию собираетесь создать, чтобы она сплотила людей, и по каким вопросам собираетесь занять определенную позицию?”, в ответ я получаю недоумевающий взгляд и признание того, что людям трудно перейти к этому следующему шагу.

Именно здесь могут подключиться многие из вас. Нам надо вникнуть в основы того, что это значит – участвовать в трудной и порой вызывающей разочарование политической работе. Именно так вы переходите к управлению в условиях демократии. Вы не избраны свыше и не наследуете это от своих родителей; вы должны работать ради этого и должны доказывать людям свою правоту. И нам нужна ваша помощь, чтобы определить наилучшие способы удовлетворения, на наш взгляд, одной из важнейших неудовлетворенных потребностей – в элементарной политической организации.

Соединенные Штаты не будут диктовать, на какой основе людям организовываться, – здесь можно занимать разные позиции, – но мы твердо убеждены, что без энергичной политической активности инициатива многих из этих движений будет перехвачена другими, потому что слишком многие люди, которые риторически присягают на верность демократии, верят в выборы, которые проводятся один раз. (Смех.) Верно? (Аплодисменты.) И слишком многие руководители совершенно не готовы передавать власть. У президента Обамы и меня часто вызывает улыбку то, что мы имеем дело с руководителями государств, которые правят по 10, 20, 30, 40 лет. Мы смотрим друг на друга и говорим: “Боже мой, ты можешь себе представить?” (Смех.) (Аплодисменты.) На днях президент мне сказал: “Вот добьюсь переизбрания, и на этом конец”. (Смех.) (Аплодисменты.)

Мне только что передали записку, в которой говорится, что я должна идти в Белый дом (смех), но я могла бы, как вы заметили, бесконечно продолжать свое выступление, потому что меня очень сильно интересует эта тема. Поэтому в момент, когда мы создаем Международный альянс по взаимодействию диаспор, у которого очень подходящая аббревиатура IDEA (смех) – мы в Государственном департаменте много думаем о том, как сложить слова, чтобы аббревиатура что-то значила – мы хотим, чтобы вы были нашими полноправными партнерами, а это значит, что мы хотим, чтобы вы нам сказали, что нам надо делать. Мы хотим, чтобы высказывали свое мнение. Мы работаем, например, с Международным фондом сельскохозяйственного развития в Риме, который поможет нам поддерживать инвестиции диаспор в сельскохозяйственные и сельские проекты. И я знаю, что Крис выдвинет 10 наших партнеров по альянсу IDEA.

Но спасибо, спасибо, спасибо. Я надеюсь, что мы будем вспоминать день в этой аудитории и действительно поймем, что мы начали дело, которое распространилось по всему миру, улучшив жизнь стольких людей, дав им такой же шанс, какой получили все мы благодаря стране, которую мы любим и называем своим домом. Большое спасибо. (Аплодисменты.)

Выступление посла С. Райс, постоянного представителя США при ООН на церемонии натурализации (Нью-Йорк, 9 октября 2012 г.)

Постоянное представительство США при Организации Объединенных Наций
Посол Сьюзан Райс, постоянный представитель США при Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк
9 октября 2012 года

Выступление посла Сьюзан Райс, постоянного представителя США при Организации Объединенных Наций, на церемонии натурализации 9 октября 2012 года

ПОДГОТОВЛЕННЫЙ ТЕКСТ ВЫСТУПЛЕНИЯ

Благодарю вас, судья Лопес и судья Уолтон. Искренне поздравляю всех присутствующих. Для меня большая честь быть первой, кто официально обратится к вам со словами «Мои соотечественники-американцы»!

Мало в жизни человека бывает более значимых событий, чем это, когда сбывается его мечта стать полноправным гражданином великой страны. Я знаю, что не должна кого-то выделять, но вынуждена признаться, что особенно горжусь одним из присутствующих здесь новых граждан Америки – моим супругом Иэном Кэмероном. Прожив более тридцати лет в Соединенных Штатах как верный гражданин Канады, в 2008 году он решил, что является истинным американцем. Потребовалось время, но, как и вы, он добился своей цели. Поздравляю, мой дорогой.

Это важный день для всех нас, и важный день для нашей страны. Каждый раз, когда новые граждане клянутся поддерживать и защищать нашу Конституцию и наши законы, каждый раз, когда новые граждане присягают нашему флагу и основополагающим ценностям, мы вписываем новую страницу в историю Америки.

Вы – новые граждане старейшей в мире демократии, необыкновенной страны, которая всегда была страной иммигрантов. Кто-то прилетел на самолете, кто-то пришел пешком, кого-то привезли на невольничьих кораблях... Но если вы не являетесь одним из первых американцев, мы все приехали откуда-то.

В 1912 году родители моей матери эмигрировали из Ямайки в Портленд, штат Мэн. Мой дедушка устроился на самую лучшую работу, какую сумел найти, – уборщиком. Бабушка была горничной и портнихой. Им удалось накопить денег и отправить всех пятерых детей учиться в колледж. И внучка этих ямайских иммигрантов сейчас служит в кабинете министров президента Соединенных Штатов.

Как и вы, мои бабушка с дедушкой дали клятву, изменившую их жизнь. Как и вы, они создали себя заново. Как и вы, они стали частью чего-то большего – частью американской мечты.

Наше общее гражданство основывается на индивидуальных достижениях, но также и на патриотизме, приверженности сообществу, служении и ответственности друг перед другом. Как сказал президент Обама, все американцы должны осознать «свой долг перед самим собой, перед страной и миром. Мы берем на себя эти обязанности не по принуждению, а с готовностью, ибо твердо знаем, что лишь полностью отдавая себя решению трудных задач, мы удовлетворим наш дух, который определяет наш характер».

Мы, американцы, не боимся различий. Мы ценим их. В переплетенном мире 21 века наше многообразие является неиссякаемым ключом силы и обновления. В этом зале мы видим источники величия и процветания Америки. Мы, американцы, приехали сюда со всех уголков мира. Мы, американцы, говорим на всех языках Земли. Нас объединяет любовь к свободе – 50 штатов, 300 миллионов человек, и все они преданы принципу *E pluribus unum* – «В многообразии едины».

Это то, что делает Америку маяком надежды во всем мире. Это то, что привлекает людей в республику, где каждый может добиться успеха сообразно своим талантам. И это то, что нас объединяет, чтобы, как сказал президент Обама, «укрепить этот драгоценный дар, эту благородную идею, передаваемую из поколения в поколение: данное Богом обещание, что все люди равны, все свободны и все одинаково заслуживают право на свою долю счастья».

Поздравляю вас, мои соотечественники-американцы. Спасибо вам. Да благословит вас Бог. Да благословит Бог нашу любимую Америку.

Выступление Президента США Б. Обамы на церемонии натурализации новых граждан США (Вашингтон, 25 марта 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

25 марта 2013 г.

ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА

НА ЦЕРЕМОНИИ НАТУРАЛИЗАЦИИ

ГРУППЫ ВОЕННОСЛУЖАЩИХ И ГРАЖДАНСКИХ ЛИЦ

Восточный зал

ПРЕЗИДЕНТ: Большое спасибо! (Аплодисменты.) Доброе утро всем. Госпожа Наполитано, спасибо за организацию церемонии и официальное оформление присяги. Господин директор, уважаемые гости, родственники и друзья! Для меня большая честь принимать вас в Белом доме. Большая честь для меня также быть в числе первых американцев, которые поздравят своих новых сограждан.

Сегодня здесь, в этом доме, символизирующем власть народа, спроектированном иммигрантом из Ирландии, мы приветствуем 28 мужчин и женщин, тоже иммигрантов, которые с сегодняшнего дня получают заслуженное право называть эту страну своим домом.

Я знаю, что это невероятно важный момент для вас и ваших семей. Но, должен сказать, это важный момент и для всех остальных. Глядя на присутствующих в этом зале, мы получаем живое напоминание о том, что американцем становятся не только по праву крови. Дело не в том, где вы по воле случая родились. Нужно быть преданным нашим основным принципам, нужно верить в то, что каждый и везде может написать очередную великую главу американской истории.

Таково обещание Америки. И сегодня мы знаем, что оно живо в каждом из вас.

На первый взгляд данная группа людей кажется весьма разнообразной. Все вы прибыли из разных частей света, от Нигерии до Никарагуа, от Филиппин до Перу. Вы попали в США по-разному. Кого-то из вас еще в детстве привезли сюда родители, желавшие подарить своим детям жизнь, которой они сами не знали. Другие прибыли уже во взрослом возрасте, оставив позади привычную жизнь в поисках новой жизни. Но есть общая

черта, объединяющая всех вас, – всех нас, – и по важности она превосходит все различия. Всех и каждого из нас объединяет любовь к нашей стране и ко всему, что она представляет.

У Никиты Кириченко – вот он – эта любовь настолько сильна, что он решил послужить своей стране в вооруженных силах. Никита приехал к нам из Украины в одиннадцатилетнем возрасте. Его мать считала, что Америка – единственное место на Земле, где ее сын сможет добиться всего, чего захочет. Несколько лет назад Никита решил поступить на службу в ВВС США чтобы, по его словам, «отдать долг стране, принявшей меня и давшей мне лучшую жизнь». Спасибо, Никита. Сегодня мы со всем уважением приветствуем его не только как военнослужащего, но и как гражданина нашей страны.

Сегодня мы также приветствуем Элрину Бритс. Где Элрина? Вот она! Элрина родилась в ЮАР, приехала сюда в детском возрасте и выросла в штате Вашингтон. Когда Элрина решила пойти на службу в военно-морские силы США, ей говорили, что она не справится. Но хотя она формально еще не была американкой, у нее есть прекрасное американское качество – не отступать, если кто-то говорит: ты не сможешь. (Смех.) И она доказала свою правоту. Она принимала участие в двух миссиях на Ближнем Востоке и в одной на Гаити, продемонстрировав еще одну характерную американскую черту – готовность помогать людям в беде. Получив гражданство, Элрина планирует служить своей стране в новой роли – в качестве сотрудника полиции. Примите наши поздравления, Элрина!

Элрина, Никита и все другие военнослужащие, присутствующие в этом зале, продемонстрировали невероятный патриотизм. Они доказали, что готовы рисковать жизнью, защищая страну, которая еще не приняла их в число граждан. И это – поступок, достойный уважения. Он помог каждому из них стать одним из нас. Он помог им стать американцами еще тогда, когда они не были ими официально. Ведь именно эта готовность служить, эта жертвенность определяют сущность нашей нации уже более двух столетий.

В Америке принято заботиться друг о друге. Мы считаем, что гражданство включает не только ряд прав, но и ряд обязанностей. Это делает нас теми, кто мы есть. И это многих привлекло к нашим берегам, в том числе Кингсли Элебо. Кингсли приехал к нам из Нигерии в возрасте 35 лет, чтобы получить степень магистра по информационным технологиям. Сейчас он работает над докторской степенью. Он хочет стать профессором, чтобы помочь Америке и в будущем оставаться мировым лидером в высокотехнологичных отраслях. Кингсли сказал: «Эта страна велика потому, что каждый ее гражданин становится частью чего-то большего, чем он сам». И он прав. Мы рады тому, что сегодня Кингсли тоже стал частью чего-то большего.

Мы также рады приветствовать Пертулу Джордж-Редд. Пертула приехала в Америку из Сент-Люсии в возрасте 23 лет, оставив на родине родителей, а также семь братьев и сестер. Целью ее приезда было изучение международного развития. Она осталась в США и провела здесь уже больше десяти лет, работая в некоммерческих организациях, которые просвещают наших детей по вопросам экологически чистой еды и правильного питания для здорового образа жизни (это одна из излюбленных тем моей жены Мишель). Сегодня ее новая родина благодарит ее. Спасибо вам!

Мы очень гордимся всеми присутствующими. В каждом из вас мы видим истинный дух Америки. В какой-то степени в вас мы видим и себя, ибо почти у каждого из нас можно найти такие же моменты в прошлом. Один из наших предков, так же как и вы сегодня, когда-то поднимал правую руку и произносил слова священной присяги.

Суть в том, что если только вы не являетесь прямым потомком первых переселенцев или коренным американцем, вы – приезжий. Поэтому мы всегда считали себя нацией иммигрантов. И это всегда было нашей сильной стороной. Тот потенциал, который мы видим в людях, приезжающих со всего мира, – одно из наших важнейших преимуществ. Благодаря этому наши рабочие ресурсы всегда оставались молодыми. Благодаря этому наш бизнес всегда стоял на передовых рубежах. Благодаря этому мы смогли выстроить величайшую экономическую систему из тех, что когда-либо существовали в мире. Теперь подумайте о драйве и решимости каждого из этих 28 мужчин и женщин, благодаря которым они пришли к этому моменту. Представьте только, как далеко они пойдут, как сильно они смогут улучшить мир, действуя от имени нашей страны.

Иммиграция делает нас сильнее. Она держит нас в тонусе. Она заставляет нас рваться вперед. Она обеспечивает наше благосостояние. Она – одна из факторов динамичности нашей страны. И если мы и дальше хотим привлекать к себе самых лучших и самых одаренных людей со всего мира, нам нужно лучше принимать их. Уже много лет мы знаем, что наша иммиграционная система неисправна, что мы мало делаем для привлечения талантливых и умелых работников, готовых упорным трудом найти себе место в Америке. Долгие годы мы не решались касаться этой проблемы, но пришло время решить ее раз и навсегда. Пришло время для всесторонней и продуманной иммиграционной реформы.

Несколько месяцев назад в Неваде, а затем в прошлом месяце в моем выступлении «О положении страны» я говорил о готовности республиканцев и демократов общими усилиями решить эту проблему. Хорошая новость: с тех пор Конгресс предпринял кое-какие конкретные действия. Как в Палате представителей, так и в Сенате созданы двухпартийные группы, работающие над решением проблемы, и я очень признателен им за их усилия. Мы достигли определенных успехов, но надо довести дело до конца, потому что проблема существует уже давно.

Все хорошо знают о том, что у нас несправно. Все знают, как это исправить. Предложено множество вариантов решения и экспертных докладов, проведено множество исследований. Сейчас нам нужна только политическая воля, чтобы осуществить необходимое. Поэтому я жду, когда будет внесен законопроект. Я ожидаю, что его обсуждение начнется в следующем месяце. Я хочу как можно скорее подписать этот законопроект и сделать его законом.

Мы знаем, что для настоящей реформы нужно продолжить укрепление наших границ и заставить работодателей выполнять правила. Мы знаем, что для настоящей реформы нужно открыть ответственный путь к получению гражданства для 11 миллионов недокументированных иммигрантов, которые сейчас живут в тени, путь, который будет включать в себя проверку отсутствия криминального прошлого, уплату налогов и штрафа, изучение английского языка, а также место в конце очереди на получение гражданства после тех, кто хотел попасть в страну легально.

Мы знаем, что для настоящей реформы необходимо обновить юридическую базу иммиграционной системы, чтобы нашим гражданам не приходилось годами ждать воссоединения в Америке со своими близкими, чтобы мы могли привлекать еще больше высококвалифицированных предпринимателей и инженеров, которые будут способствовать созданию новых рабочих мест и росту нашей экономики.

Давайте же сделаем это, храня верность нашей истории и нашим ценностям. Ни одна другая страна на планете не принимает такого количества новых иммигрантов, как США. И пока обещание Америки остается в силе, пока мы остаемся маяком надежды и возможностей, самые трудолюбивые работники, самые активные предприниматели, мужчины и женщины, готовые на огромные жертвы ради лучшей жизни (не только для себя, но прежде всего для детей и внуков), будут и дальше приезжать к нам сюда.

Как и миллионы их предшественников, как и те 28 американцев, что присутствуют сегодня в этом зале, они принесут с собой новые надежды и мечты, новые идеи и новый оптимизм относительно нашего будущего. Они сделают нас сильнее. И тогда мы будем знать, что наши лучшие времена – впереди, а не позади.

Хотел бы поблагодарить всех и каждого из вас за приглашение разделить с вами этот замечательный момент. Поздравлять новых граждан – одна из моих самых приятных обязанностей как президента Соединенных Штатов. Да благословит вас Бог, и да благословит Бог Соединенные Штаты Америки.

Осталось еще одна формальность, которой мы завершим эту церемонию. Я хотел бы попросить одного из наших новых сограждан, Хулиана де ла Вайе из Колумбии, зачитать текст Клятвы верности флагу.

Хулиан?

(Произносится Клятва верности флагу.)

ПРЕЗИДЕНТ: Поздравляю! Поздравляю всех вас! Спасибо вам! (Аплодисменты.)

А теперь – почувствуйте себя в Белом доме как дома, хорошо? (Смех.) Большое спасибо всем!

Заявление Белого дома по поводу первой годовщины принятия мер против депортации привезенных в страну в детском возрасте (Вашингтон, 15 июня 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

15 июня 2013 г.

Заявление пресс-секретаря по поводу первой годовщины принятия мер против депортации привезенных в страну в детском возрасте

Год назад в этот день Администрация занялась делом так называемых «мечтателей» и приняла меры к тому, чтобы наша иммиграционная система лучше отражала национальные ценности. Сняв угрозу депортации с людей, привезенных в страну в детском возрасте, мы смогли и дальше концентрировать внимание наших правоохранительных органов на преступниках, которые угрожают сообществу, а не на учащимся, которые получают образование.

Эти юноши и девушки – американцы в душе, в сознании. Во всем, кроме документов. И благодаря действиям администрации тысячи амбициозных, трудолюбивых молодых людей смогли выйти из тени и перестать опасаться депортации. Но принятые меры не были рассчитаны на постоянное действие. Поэтому нам необходимо, чтобы Конгресс как можно скорее принял двухпартийный разумный законопроект иммиграционной реформы, позволил «мечтателям» вносить свой вклад в развитие страны и помогать нам следовать принципам, отраженным в нашей истории – страны законов и страны иммигрантов.

Иммиграционная реформа

Заявление Президента США Б. Обамы о проекте иммиграционной реформы (Вашингтон, 16 апреля 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

16 апреля 2013 г.

Заявление президента о разумной иммиграционной реформе

Сегодня сенаторы Шумер и Маккейн познакомили меня с двухпартийным законопроектом иммиграционной реформы, который они составили вместе с коллегами в Сенате. Очевидно, что этот законопроект носит компромиссный характер, и никому пока не удалось добиться всего желаемого, в том числе и мне. Однако этот законопроект в общих чертах соответствует принципам комплексной реформы, которые я уже неоднократно излагал. Он продолжит укрепление безопасности наших границ и усилит ответственность работодателей, сознательно нанимающих недокументированных работников. Он предоставит 11 миллионам людей, которые уже находятся в стране нелегально, возможность заслужить гражданство. И, наконец, он обновит наше иммиграционное законодательство, чтобы мы могли воссоединять семьи и привлекать высококвалифицированных предпринимателей и специалистов, которые будут способствовать созданию новых рабочих мест и росту нашей экономики. Все это – разумные шаги, которые поддерживает большинство американцев. Я призываю Сенат безотлагательно приступить к обсуждению этого законопроекта. Как я сказал сенаторам Шумеру и Маккейну, я готов делать все возможное, чтобы комплексная иммиграционная реформа как можно скорее воплотилась в жизнь.

Заявление Президента США Б. Обамы по поводу принятия Сенатом Конгресса США законопроекта иммиграционной реформы (Вашингтон, 27 июня 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

27 июня 2013 г.

Заявление президента Обамы по поводу принятия Сенатом законопроекта иммиграционной реформы

Сегодня, проведя твердое двухпартийное голосование, Сенат Соединенных Штатов оправдал надежды американского народа и на один значительный шаг приблизил нас к исправлению нашей неработоспособной иммиграционной системы раз и навсегда.

Я благодарю лидера большинства Рида, сенатора Лехи, сенатора Шумера и всех членов «банды восьми» за их лидерство и выражаю признательность всем сенаторам, работавшим с представителями обеих партий, чтобы это осуществить.

Принятый сегодня двухпартийный законопроект был компромиссом. По сути, никто не получил всего, что хотел, – ни демократы, ни республиканцы, ни я. Но законопроект Сената соответствует ключевым принципам разумной реформы, которые я и многие другие неоднократно излагали.

Если законопроект Сената будет принят, он позволит реализовать самый жесткий план по обеспечению безопасности границ в нашей истории. Он предоставит 11 миллионам людей, которые уже находятся в стране нелегально, возможность получить гражданство после проверки отсутствия уголовного прошлого, проверки знания английского языка, уплаты налогов и штрафа, встав в очередь на получение гражданства после тех, кто соблюдает правила и пытается попасть в страну легально. Он модернизирует систему легальной иммиграции так, чтобы она снова отражала наши ценности как нации и удовлетворяла насущные потребности нашего времени. И он даст мощный импульс нашему восстановлению, сократив дефицит и способствуя росту нашей экономики.

Сегодня Сенат выполнил свою работу. Сейчас Палата представителей должна сделать то же самое.

Я призываю всех, кому не безразличен данный вопрос, внимательно следить за развитием этого процесса. Сейчас настало время, когда противники будут изо всех сил стараться разделить усилия обеих партий, чтобы не позволить разумной реформе стать реальностью. Мы не можем этого допустить. Если вы принадлежите к явному большинству американцев, поддерживающих реформу, – от главных исполнительных директоров до профсоюзных лидеров, от сотрудников правоохранительных органов до представителей

духовенства – донесите это до своего члена Конгресса. Скажите им, что они должны принять правильное решение. Скажите им, что они должны принять разумную реформу, чтобы все наши предприятия и персонал играли по одинаковым правилам и все, живущие в этой стране, честно платили причитающиеся с них налоги.

У нас есть уникальная возможность исправить нашу неработоспособную систему таким образом, чтобы это отвечало нашим традициям как страны законов и страны иммигрантов. Нам лишь нужно, чтобы Конгресс довел дело до конца.

Еженедельное обращение Президента США Б. Обамы: Пришло время Конгрессу принять разумную иммиграционную реформу (Вашингтон, 22 июня 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

22 июня 2013 г.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ОБРАЩЕНИЕ: Пришло время Конгрессу принять разумную иммиграционную реформу

ВАШИНГТОН, ОКР. КОЛУМБИЯ. На этой неделе темой обращения президента Обамы стал обсуждаемый в Сенате США двухпартийный законопроект, который поможет предпринять важные шаги на пути к исправлению нашей неработающей иммиграционной системы, способствуя при этом развитию нашей экономики и сокращению дефицита. Президент призывает Конгресс принять иммиграционную реформу, чтобы мы могли и в дальнейшем жить в согласии с нашими традициями как страна законов и как страна иммигрантов.

Аудиофайл и видеофайл с обращением будут доступны в режиме онлайн на веб-сайте www.whitehouse.gov в 6:00 по местному времени 22 июня 2013 г.

Выступление президента Барака Обамы

Еженедельное обращение

Белый дом

22 июня 2013 г.

Приветствую всех. В настоящее время Сенат Соединенных Штатов обсуждает разумный двухпартийный законопроект, который поможет предпринять важные шаги на пути к исправлению нашей неработающей иммиграционной системы.

Этот законопроект продолжит укрепление безопасности наших границ и усилит ответственность работодателей, сознательно нанимающих работников без документов, в результате чего они не будут иметь несправедливого преимущества перед компаниями, соблюдающими закон.

Этот законопроект модернизирует систему легальной иммиграции так, что помимо обучения американских рабочих профессиям завтрашнего дня, мы также привлечем высококвалифицированных предпринимателей и специалистов, которые будут способствовать росту нашей экономики на благо всех.

Этот законопроект предоставит 11 миллионам людей, которые уже находятся в стране нелегально, возможность получить гражданство после проверки отсутствия уголовного прошлого, уплаты налогов и штрафа и проверки знания английского языка, встав в очередь на получение гражданства после тех, кто пытается попасть в страну легально.

И несколько дней назад отчет Бюджетного управления Конгресса США окончательно продемонстрировал, что этот двухпартийный разумный законопроект поможет среднему классу внести вклад в рост нашей экономики и сократит наш дефицит, гарантируя, что каждый рабочий в Америке соблюдает те же правила, что и все остальные, и платит налоги, как и все остальные.

Согласно этому независимому отчету, реформа иммиграционной системы сократит наш дефицит почти на триллион долларов в течение следующих двух десятилетий. Она также увеличит рост нашей экономики более чем на 5%, в том числе благодаря участию иммигрантов в создании предприятий, вложении капитала и изобретении новых технологий.

Этот отчет опубликован вслед за другим отчетом независимого ведомства, отслеживающего финансирование социального страхования, в котором говорится, что этот иммиграционный законопроект реально укрепит долгосрочное состояние и платежеспособность социального страхования для будущих поколений.

Благодаря этому законопроекту миллионы людей, которые раньше этого не делали, начнут выплачивать больше налогов на такие вещи, как социальное страхование и образование. Благодаря этому экономика станет справедливее по отношению к семьям из среднего класса.

Именно это представляет собой всеобъемлющая иммиграционная реформа. Более надежные правоохранительные меры. Усовершенствованная система легальной иммиграции. Возможность получения гражданства. Более динамичная, растущая экономика, более справедливая по отношению к среднему классу. И более стабильное финансовое будущее для наших детей.

В то же время этот законопроект не идеален. Это компромисс. Никто не получит всего, что хочет: ни демократы, ни республиканцы, ни я. Однако этот законопроект соответствует принципам разумной иммиграционной реформы, которые я и другие уже изложили. Поэтому республиканцы и демократы, главы корпораций и профсоюзные лидеры заявляют, что пришло время принять этот законопроект. Если вы согласны с нами, донесите это до своих сенаторов и конгрессменов. Скажите им, что время отговорок прошло, пришло время исправить нашу неработающую иммиграционную систему раз и навсегда.

Мы можем сделать это, потому что мы – страна законов и страна иммигрантов; нашу страну обогащает участие людей со всего мира и делает ее сильнее. Такой была история Америки с самого начала. Давайте продолжим ее. Благодарю вас, и отличных вам выходных.

Выступление Президента США Б. Обамы на круглом столе по вопросам иммиграционной реформы (Вашингтон, 24 июня 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

24 июня 2013 г.

ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА

НА КРУГЛОМ СТОЛЕ ПО ВОПРОСАМ ИММИГРАЦИОННОЙ РЕФОРМЫ

Зал Рузвельта

ПРЕЗИДЕНТ: Здравствуйте! Я хочу поприветствовать выдающихся лидеров бизнеса, собравшихся здесь сегодня, чтобы поддержать всеобъемлющую иммиграционную реформу. Как всем вам известно, дебаты, ведущиеся в Сенате, достигли критической точки.

Все эти лидеры бизнеса понимают, какой вклад иммиграция вносит в развитие, какой вклад она вносит в расширение экономики и создание рабочих мест, но они также понимают, что иммиграционная система, существующая у нас в настоящее время, неисправна.

У нас действует система, при которой мы привлекаем выдающихся молодых людей со всего мира, чтобы дать им образование здесь, но, к сожалению, слишком часто мы отправляем их обратно, чтобы они основывали компании или помогали компаниям развиваться в какой-то другой стране, а не у нас.

У нас сложилась ситуация, при которой миллионы людей заняты в теневой экономике, зачастую они эксплуатируются, получая более низкую заработную плату, и это наносит вред компаниям, которые работают по правилам, поскольку они оказываются в невыгодных условиях по сравнению с менее добросовестными компаниями.

Таким образом, я думаю, все мы понимаем, что сейчас настало время провести всеобъемлющую иммиграционную реформу – реформу, предусматривающую нерушимую безопасность границ; обеспечивающую привлечение к ответственности работодателей, не выполняющих правила; реформу, предоставляющую 11 миллионам человек возможность получить гражданство, чтобы они погасили задолженность по уплате налогов, заплатили штраф, выучили английский язык, следовали правилам, встали в конец очереди на получение гражданства, а в конечном итоге могли стать частью открытой, а не теневой экономики; реформу, которая исправит и приведет в порядок наше иммиграционное законодательство, чтобы мы могли продолжать оставаться страной законов и страной иммигрантов.

Хорошая новость заключается в том, что у нас есть сильный двухпартийный законопроект, отвечающий многим из этих принципов. Как я уже говорил, этот законопроект включает не все, что я хотел бы видеть, он представляет собой компромисс. И я думаю, все лидеры бизнеса здесь понимают, что в нем есть положения, которые они, возможно, захотят так или иначе изменить. Но он соответствует основным принципам, необходимым нам для всеобъемлющей иммиграционной реформы, и сейчас настало время провести ее.

Не далее как на минувшей неделе Бюджетное управление Конгресса США отметило, что в конечном итоге это принесет больше денег федеральному правительству. Это сократит наш дефицит – люди будут платить налоги. В конечном итоге это укрепит нашу экономику, позволит нашей экономике вырасти. И у вас есть широкий консенсус по всей стране, не только среди лидеров бизнеса, представленных здесь сегодня, – многие из которых сами являются иммигрантами, многие из которых начали свое дело и сейчас создают возможности во всех уголках страны, – но мы также видим профсоюзных лидеров, мы видим представителей духовенства, мы видим людей разных профессий, которые говорят, что сейчас настало время провести реформу.

Я глубоко признателен всем лидерам бизнеса, которые находятся здесь, за эти усилия. Я знаю, что в ближайшие несколько дней они будут разговаривать с разными сенаторами и конгрессменами. Я призываю Сенат вынести этот законопроект на рассмотрение, и я надеюсь, что мы сможем получить самую решительную поддержку на голосовании в Сенате, чтобы затем передать его в Палату представителей и решить этот вопрос до летнего перерыва.

И если мы сделаем это, когда мы сделаем это, я думаю, что каждый лидер бизнеса, находящийся здесь, уверен, что они смогут гораздо эффективнее продолжать инновации, продолжать инвестиции, продолжать создавать рабочие места и добиваться того, чтобы наша страна оставалась страной возможностей для грядущих поколений.

Я благодарю всех вас за то, что вы приехали сюда. И я благодарю представителей прессы.

ВОПРОС: ...Путин, и вы уверены, что они вышлют его?

ПРЕЗИДЕНТ: Как известно, мы используем все соответствующие законные каналы и работаем с разными странами, чтобы обеспечить соблюдение принципа верховенства права. А в остальном вы можете обратиться в Министерство юстиции, которое принимает активное участие в этом деле.

Выступление Президента США Б. Обамы о положительном воздействии иммиграционной реформы на экономику (Вашингтон, 13 июля 2013 г.)

Выступление президента Барака Обамы

Еженедельное обращение

Белый дом

13 июля 2013 г.

Укрепить нашу экономику путем принятия двухпартийной иммиграционной реформы

Приветствую всех. Две недели назад значительное двухпартийное большинство сенаторов проголосовало за принятие разумной всеобъемлющей иммиграционной реформы, сделав важный шаг к исправлению нашей неработающей иммиграционной системы раз и навсегда.

Этот законопроект был компромиссом, и ни одна сторона не получила всего, чего хотела. Но он соответствовал ключевым принципам разумной реформы, неоднократно выдвигавшимся большинством членов обеих партий. Если сенатский план будет принят, он закрепит исторический успех, достигнутый нами в обеспечении безопасности границ за последние четыре года путем реализации самого жесткого плана по обеспечению безопасности границ в нашей истории. Он предоставит 11 миллионам людей, которые находятся в стране нелегально, возможность получить гражданство после уплаты штрафов и проверки знания английского языка, встав в очередь на получение гражданства после тех, кто стремится попасть в страну легально. Он также модернизирует нашу систему легальной иммиграции, с тем чтобы она лучше отражала наши ценности.

План, принятый Сенатом, также даст мощный импульс нашему восстановлению. В среду мы опубликовали доклад, в котором подробно описывается, насколько мощным будет этот импульс.

Доклад основан на результатах исследований независимых непартийных экономистов и экспертов, которые пришли к выводу, что если сенатский план станет законом, через 20 лет наша экономика вырастет на 5% по сравнению с нынешним состоянием. То есть наша экономика получит 1,4 трлн. долларов только благодаря исправлению нашей иммиграционной системы.

Здесь, в Америке, мы всегда были страной иммигрантов. Это то, что позволяет нашей рабочей силе оставаться динамичной, нашим предприятиям быть всегда впереди, а нашей экономике быть самой сильной в мире. Однако действующая система не дает возможности очень многим умным и трудолюбивым иммигрантам вносить свой вклад в этот успех.

Иммиграционная реформа облегчит высококвалифицированным иммигрантам и тем, кто учится в наших колледжах и университетах, создание собственного бизнеса и рабочих мест здесь, в Америке. Иностранные компании будут активнее инвестировать у нас. Спрос на товары и услуги вырастет, создавая дополнительные рабочие места для американских рабочих. Каждый работник и каждое предприятие должны будут честно платить причитающиеся с них налоги, что позволит сократить наш дефицит почти на 850 млрд. долларов в течение следующих двух десятилетий. А поскольку значительная доля этих налогов направляется на пенсионные программы, от которых зависит благосостояние миллионов американцев, потенциал программы социального обеспечения в долгосрочной перспективе фактически возрастет за счет продления срока действия трастового фонда, существующего в ее рамках, еще на два года.

Вот какое значение иммиграционная реформа будет иметь для нашей экономики, но только в том случае, если мы будем действовать. Если мы не предпримем никаких мер для исправления нашей неработающей системы, наша рабочая сила будет продолжать сокращаться по мере выхода на пенсию бэби-бумеров. Мы не сможем воспользоваться присутствием высококвалифицированных иммигрантов, которые могли бы создавать здесь предприятия и рабочие места. Американским рабочим придется довольствоваться более низкой зарплатой и меньшими социальными гарантиями. А без новых иммигрантов и предприятий, честно уплачивающих причитающиеся с них налоги, наш дефицит будет увеличиваться, и такие программы, как программа социального обеспечения, будут испытывать более серьезные трудности.

Мы обсуждаем этот вопрос уже более десяти лет, с тех пор как президент Буш впервые изложил общие принципы иммиграционной реформы. А на прошлой неделе, я считаю, он произнес очень хорошую речь, в которой выразил надежду, что двухпартийный всеобъемлющий законопроект станет законом.

Если демократы и республиканцы, включая президента Буша и меня, смогут прийти к договоренности, это будет хорошей отправной точкой. Сейчас слово за Палатой представителей, и потом я смогу подписать закон о разумной иммиграционной реформе. Если вы согласны с этим, скажите своим представителям, что пришло время действовать. Позвоните им по телефону, свяжитесь по электронной почте или разместите на их стене в «Фейсбуке» сообщение о том, что это необходимо сделать. Ибо вместе мы можем способствовать росту нашей экономики и поддержанию мощи Америки на долгие годы.

Благодарю вас, и приятных вам выходных.

Выступление Президента США Б. Обамы по поводу иммиграционной реформы (Вашингтон, 24 октября 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

24 октября 2013 года

ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА ПО ПОВОДУ ИММИГРАЦИОННОЙ РЕФОРМЫ

Восточный зал

10:47 по восточному времени США

ПРЕЗИДЕНТ: Большое спасибо! Прошу всех садиться. Доброе утро, я рад приветствовать вас в Белом доме. Сегодня здесь собрались лидеры деловых кругов, профсоюзных организаций и религиозных общин, которые объединили усилия с одной целью – завершить работу по реформированию неработающей иммиграционной системы.

Эта необходимость возникла не сегодня. Проблема назрела уже давно. Такие же лидеры, как вы, годами добросовестно трудились в этом городе над решением этой задачи вместе с республиканцами и демократами. И вот настал момент, когда мы наконец можем ее решить.

Не секрет, что в последнее время новости из Вашингтона не слишком радовали американцев. Перерыв в работе правительства и угроза первого за 200 с лишним лет дефолта нанесли тяжелый удар по предприятиям и благосостоянию семей по всей стране. При этом никаких предпосылок для этого не было; мы сами нанесли себе этот урон, причинив реальные убытки реальным людям, и мы не должны позволить этому повториться.

Даже после того, как правительство возобновило работу и угроза дефолта миновала, между демократами и республиканцами по-прежнему существуют серьезные разногласия. Их взгляды на способы решения определенных проблем кардинально различаются. С другой стороны, как я уже отмечал на следующий день после возобновления работы правительства, это не мешает нам вместе работать над вопросами, в которых достигнуто согласие.

Ничто не мешает нам вместе проводить ответственную бюджетную политику, направленную на инвестирование в необходимые для роста нашей экономики направления и создание новых рабочих мест, одновременно поддерживая финансовую дисциплину. Ничто не мешает нам принять законопроект по сельскому хозяйству, способствующий росту аграрных сообществ и обеспечивающий защиту уязвимых слоев населения США в тяжелые времена.

И мы должны провести иммиграционную реформу. (Аплодисменты.) Мы должны провести иммиграционную реформу. Она важна для нашей экономики. Она важна для нашей национальной безопасности. Она важна для нашего народа. И мы должны это сделать в текущем году.

Общеизвестно, что наша нынешняя иммиграционная система несовершенна. Это понимают все, независимо от политических убеждений. Это было ясно на протяжении многих лет. Глупо приглашать самые светлые умы со всего мира учиться в США, а затем не давать им начать здесь свой бизнес – мы выпроваживаем этих людей к себе на родину, и они открывают фирмы, создают рабочие места и внедряют инновации где-то за рубежом.

Позволяя компаниям, ищущим лазейки в правилах, работать в теневом секторе экономики, нанимать людей на низкую зарплату, без льгот, пособий и сверхурочных, обеспечивая таким компаниям конкурентное преимущество за счет нарушения правил, мы поступаем несправедливо по отношению к предпринимателям и семьям представителей среднего класса, которые честно следуют этим правилам. Это просто глупо.

Глупо лишать 11 миллионов человек, находящихся в этой стране нелегально, каких бы то ни было стимулов или способов легализоваться, соблюдать предписания закона, выполнять обязательства и дать своим семьям возможность со временем улучшить свое положение. Это неразумно. Это несправедливо. Это просто глупо. Мы слишком долго откладывали решение этой проблемы.

Хорошая новость заключается в том, что Сенат большинством голосов представителей обеих партий уже принял законопроект иммиграционной реформы, позволяющей решить все эти вопросы. Этот законопроект направлен на дальнейшее укрепление безопасности наших границ. Он позволит создать равные условия для всех и привлечь к ответственности неразборчивых в средствах работодателей, сознательно нанимающих нелегальных работников.

Он позволит модернизировать законодательную базу нашей иммиграционной системы: обучая американских работников для будущих рабочих мест, мы в то же время будем привлекать опытных зарубежных предпринимателей, стимулируя их создавать вместе с нами новые рабочие места здесь, в США.

Этот законопроект установит единые правила для всех, дав тем, кто находится в США нелегально, возможность на законных основаниях получить гражданство, пройдя проверку анкетных данных, выучив английский язык, уплатив налоги и соответствующие штрафы и дождавшись своей очереди вслед за теми, кто пытается попасть в США легальным путем.

Таким образом, законопроект содержит все ключевые компоненты. Несмотря на то, что ни я, ни кто-либо другой, не удовлетворены этим законопроектом в полной мере, он позволяет решить основные проблемы создания справедливой иммиграционной системы, соответствующей нашим традициям – традициям страны иммигрантов, где царит закон. Этот законопроект принят Сенатом большинством голосов представителей обеих партий. (Аплодисменты.)

И мы знаем, что этот законопроект будет способствовать росту экономики и позволит сократить дефицит нашего бюджета. Независимые экономисты доказали, что принятие этого сенатского законопроекта позволит увеличить объем роста нашей экономики в ближайшие двадцать лет на 1,4 триллиона долларов. Он приведет к сокращению дефицита бюджета почти на триллион долларов.

Таким образом, мы поступим не просто справедливо, мы поступим разумно. Повышение безопасности наших границ, модернизация законодательной базы нашей иммиграционной системы, создание возможности для легализации и получения гражданства, рост экономики, укрепление нашего среднего класса, сокращение дефицита – вот что принесет нам разумная иммиграционная реформа.

Разумеется, то, что предложение является разумным и справедливым, пойдет на пользу экономике, оправдано с финансовой точки зрения, поддерживается представителями деловых и профсоюзных кругов (смех), протестантскими общинами и многими представителями обеих партий, не означает, что это предложение будет воплощено в жизнь. (Смех.) Это все-таки Вашингтон.

Здесь все рассматривается через призму политических предпочтений; каждый ищет здесь политическую подоплеку. И я знаю, что в этом городе есть люди, которые изначально настроены в духе: «если Обама за, то я против». Я хочу напомнить всем, что мой предшественник-республиканец также разделял мою точку зрения, предлагая подобные реформы почти десять лет тому назад, и я тогда поддерживал эту реформу вместе с 23 сенаторами-республиканцами. Я хочу напомнить вам, что в июне эту реформу в Сенате поддержало не меньше десяти республиканцев.

Я не участвую в очередной предвыборной гонке. Я просто считаю это правильным. (Аплодисменты.) Я просто считаю это правильным. И я верю, что в данном случае конструктивный подход – лучшая политика. И если кого-то на самом деле интересует политическая составляющая реформирования нашей несовершенной иммиграционной системы, ему следует повнимательнее изучить результаты опросов, из которых ясно, что американский народ поддерживает реформу. Американцы не отвергают реформу, а поддерживают ее. Если мы совместными усилиями сумеем решить эту проблему, выиграют все. И если есть веские основания не проводить эту разумную реформу, мне о них ничего не известно.

Поэтому противникам этой двухпартийной реформы придется, как минимум, обосновать свою позицию. Ведь подавляющее большинство американцев поддерживают ее.

Итак, что же дальше? Лидеры демократической партии внесли в Палату представителей законопроект, подобный тому, что был принят Сенатом при поддержке обеих партий. И теперь судьба реформы в руках республиканцев из Палаты представителей.

Я знаю – и это хорошая новость – что многие из них признают необходимость улучшения работы нашей несовершенной иммиграционной системы по тем направлениям, о которых говорилось ранее. И, как я уже говорил им и повторяю сейчас, если у республиканцев из Палаты представителей есть другие, новые предложения по дальнейшим действиям, мы готовы их выслушать. Я готов к диалогу. И я знаю, что и демократы и республиканцы из Сената, которые уже проголосовали за иммиграционную реформу, жаждут услышать новые идеи. Но мы не можем себе позволить и дальше откладывать решение этой проблемы, надеясь, что кто-то решит ее в будущем.

Вместо того, чтобы создавать проблемы, давайте докажем американцам, что Вашингтон способен их решать. Эта реформа – наилучшая возможность наконец принять закон, от которого выиграют все, как в ближайшей, так и в долгосрочной перспективе. Что ж, посмотрим, сумеем ли мы это сделать. И сумеем ли мы сделать это до конца года. (Аплодисменты.)

У нас еще есть время. Республиканцы из Палаты представителей, включая спикера, считают, что нужно действовать. Чего же мы ждем? Бездействие не облегчит нам работу. Давайте сделаем это сейчас. Не откладывая. Давайте наконец решим этот вопрос. Усилиями обеих партий.

Всем присутствующим здесь сегодня я хочу сказать лишь одно: спасибо вам! Я благодарю вас за присутствие. За вашу активную работу. За настойчивость и энтузиазм в этом вопросе. И я призываю вас продолжать в том же духе. Давайте не будем давать друг другу послаблений и решим наконец эту проблему. Будут моменты – и такие моменты есть всегда при проведении крупных реформ – когда будет ощущаться противодействие, когда пресса объявит о неудаче, о том, что реформе не бывать. Но эти трудности преодолимы.

И мне кажется, Джо, что люди в этом зале не из тех, кого легко остановить. (Смех.)

ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТ: Согласен.

ПРЕЗИДЕНТ: Они не похожи на тех, кто легко сдается. (Аплодисменты.) Я вижу в вас готовность к следующему шагу. Я призываю всех, независимо от партийной принадлежности, продолжать работу, и я буду работать вместе с вами, чтобы воплотить иммиграционную реформу в жизнь. Сейчас подходящий момент. Давайте же сделаем это.

Большое спасибо всем! (Аплодисменты.)

КОНЕЦ 10:59 ПО ВОСТОЧНОМУ ПОЯСНОМУ ВРЕМЕНИ

20.5.

ПОЛИТИКА США В ГУМАНИТАРНОЙ СФЕРЕ

Вопросы глобальной продовольственной безопасности

Выступление Государственного секретаря США Х. Клинтон по вопросу глобальной продовольственной безопасности (Рим, 6 мая 2011 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

6 мая 2011 года

ВЫСТУПЛЕНИЕ

государственного секретаря Хиллари Клинтон

на мероприятии, посвященном продовольственной безопасности

6 мая 2011 года

Продовольственная и сельскохозяйственная организация

Рим, Италия

ГОССЕКРЕТАРЬ КЛИНТОН: Доброе утро. Большое спасибо, господин генеральный директор, не только за чрезвычайно любезное вступительное слово о работе, которую ведут Соединенные Штаты при администрации Обамы, но и за ваше лидерство. Для меня большая честь находиться здесь вместе с вами и обсуждать вопрос, требующий нашего внимания из всех уголков мира. Я хочу поблагодарить генерального директора с сотрудниками и, конечно, нашего посла, посла Казина.

Я пришла к вам сегодня с пониманием того, за что вы беретесь в этот трудный момент. Мировые цены на продовольствие вновь растут. Индекс продовольственных цен ФАО в феврале достиг исторического максимума. Вчерашние обновленные данные показали лишь небольшое снижение. По оценке Всемирного банка, с июня прошлого года вследствие роста цен на продовольствие за чертой бедности оказались 44 миллиона человек. Я знаю, что вы очень упорно работаете по всему миру, отстаивая рыночные подходы к преодолению последствий роста цен на продовольствие. И недавно организованные ФАО региональные встречи дали очень позитивный эффект.

Но мы знаем, каковы последствия, потому что во время прошлого значительного роста цен на продовольствие в 2007 и 2008 годах они были тяжелыми. Для сотен миллионов людей жизненно необходимые продукты питания, подобные рису, пшенице или кукурузе, внезапно стали недостижимыми. Люди, которые и без того были уязвимы, попали в зону еще большей опасности. Гнев и разочарование в связи с ценами на продовольствие привели к беспорядкам в десятках стран.

К счастью, ситуация, с которой мы сталкиваемся сегодня, пока не настолько серьезна. Но я стою перед вами для того, чтобы усилить то, что вы уже делаете, поскольку мы должны сейчас действовать эффективно и сообща, чтобы смягчить негативное воздействие растущих цен на продовольствие и защитить население. Нам необходимо ответить на нынешний подъем цен немедленными действиями, одновременно углубляя нашу приверженность долгосрочным инвестициям в сельское хозяйство и продовольственную безопасность по всему миру.

Прежде чем прийти сюда, на это мероприятие, мы с генеральным директором беседовали о том, сколь необходимо нам постараться продолжать одновременно сосредоточиваться не только на краткосрочных нуждах, которые велики, но и на более долгосрочных решениях, вырабатываемых годами. Я хочу обсудить три ключевых направления возможной совместной работы по максимальному снижению непосредственного вреда, наносимого ростом цен, наряду с максимальным увеличением воздействия наших долгосрочных усилий по развитию сельского хозяйства.

Во-первых, мы должны принять разумные меры по защите самых уязвимых лиц. Во-вторых, мы должны усилить нашу приверженность устойчивому сельскому хозяйству и продовольственной безопасности. И, в-третьих, мы должны улучшить координацию в рамках всех организаций и между ними, чтобы все наши действия могли стать более эффективными, потому что в 2007-08 годах мы узнали, как важна наша политика при изменении ситуации в смягчении последствий дефицита продовольствия и роста цен.

Мы также увидели, какое воздействие оказывает неразумная политика. Некоторые меры, принятые странами в надежде на смягчение кризиса, такие как запреты на экспорт риса, лишь ухудшили положение. Они стимулировали панические закупки и запасание продуктами, в результате чего рис стал недоступным на территории от Восточной Азии до Западной Африки и Карибского бассейна. Они также подорвали общую продовольственную безопасность стран, отбив у фермеров желание увеличивать производство. Рост цен на продовольствие может оказать положительное влияние, если он подает фермерам сигнал к тому, что нужно больше выращивать и продавать. Но это может происходить лишь в условиях прозрачности на рынках и складах, чтобы сигналы о ценах и снабжении воспринимались без искажений.

Итак, мы извлекли уроки из прошлого и сейчас должны принять более эффективные меры на основе этих коллективных знаний. В данный момент Соединенные Штаты и другие партнеры работают непосредственно с пострадавшими странами и многосторонними институтами, такими как “Группа восьми” и “Группа двадцати”, Африканский союз, АТЭС и, конечно, представленные здесь продовольственные учреждения ООН, чтобы стимулировать реагирование на рост продовольственных цен не потерпевшей крах политикой прошлого, а более обоснованным подходом. И этот более обоснованный подход включает в себя совершенствование и совместное использование информации о производстве и запасах продовольствия, отказ от введения экспортных запретов, какими бы привлекательными они ни казались, ограниченное использование экспортных квот и налогов, если их вообще следует использовать, предотвращение панической скупки и создания запасов продуктов, реализацию программ доставки неотложной помощи людям, подвергающимся наибольшему риску.

Я прекрасно понимаю, что могут возникнуть сложности с реализацией некоторых мер и подходов. Многие страны сталкиваются с очень сложными внутренними, политическими и бюджетными условиями. Думаю, сейчас это в полной мере относится и к моей собственной стране. Но нам необходимо вместе сделать все возможное, чтобы найти оптимальные пути, позволяющие рынкам работать более эффективно и давать результаты. Я признательна ФАО за то, что она организовала эту серию региональных конференций с руководителями для содействия обоснованному политическому реагированию. Мы гордимся тем, что являемся одним из спонсоров этой серии по линии Агентства США по международному развитию.

В Азии, где была проведена первая конференция ФАО, страны, являющиеся крупными импортерами и экспортерами риса, сейчас более тесно сотрудничают в улучшении обмена информацией и выработке надежного совместного политического подхода. Поэтому сотрудничество может помочь не допустить того, чтобы рост цен раскрутился в полномасштабный региональный или даже глобальный кризис. Сейчас, разумеется, сотрудничество также ускоряет наши долгосрочные усилия по решению наболевших проблем, связанных с продовольствием и безопасностью.

И это подводит меня к моему второму пункту: сохранению, а на самом деле и углублению нашей приверженности устойчивому сельскому хозяйству и продовольственной безопасности. Как сказал генеральный директор, продовольственная безопасность является внешнеполитическим приоритетом для нашей страны и, к счастью, для растущего числа стран и институтов. В 2009 году на саммитах “Группы восьми” и “Группы двадцати” мировые лидеры обязались значительно увеличить инвестиции в продовольственную безопасность, пообещав в итоге выделить в общей сложности 22 млрд. долларов. Глобальная инициатива США по борьбе с голодом и обеспечению продовольственной безопасности, которую мы называем “Накормить будущие поколения”, чтобы постоянно напоминать себе о том, что если мы не обеспечим питание на будущее, то нынешние проблемы никогда не смогут быть решены. Инициатива “Накормить будущие поколения” родилась здесь, в Италии, когда президент Обама обязался выделить в течение трех лет 3,5 млрд. долларов. Эта инициатива носит всеобъемлющий характер, отражая Римские принципы устойчивой продовольственной безопасности.

Это началось с самого начала деятельности нашей администрации. Фактически, как отметил генеральный директор, моим самым первым шагом на посту государственного секретаря стало видеообращение к Мадридской конференции. По-моему, это было в первый день, после того как президент Обама привел меня к присяге. Мы дали твердое обязательство, что с самого начала мы будем стремиться к изменению своей политики и сотрудничать с другими для достижения лучших результатов.

Поэтому мы намечаем и добиваемся целей укрепления всей сельскохозяйственной цепочки, от улучшения качества семян до соединения фермеров с местными рынками, соединения местных рынков с региональными и глобальными рынками, поощрения многообразия сельскохозяйственных культур и просветительской работы в области здоровья, чтобы люди получали питание, необходимое им для полноценной жизни. Инициатива “Накормить будущие поколения”, наряду с обязательствами других стран, отражает преодоление инвестиционного спада, продолжавшегося десятилетия.

В начале 1980-х годов, в разгар “зеленой революции”, которая, как мы знаем, помогла избавить сотни миллионов людей от продовольственной незащищенности и от бедности, помощь сельскому хозяйству составляла 17 процентов общего мирового финансирования развития. В 2002 году она упала до цифры чуть больше 3 процентов. Сегодня она составляет 5 процентов. Улучшения в продуктивности сельского хозяйства

отставали от роста населения. И многие из нас в какой-то мере были потрясены, увидев прогнозы ООН о грядущем росте мирового населения до 10,5 млрд. человек.

Проблемы, стоящие перед сельскими фермерами, большинство из которых во всем мире составляют женщины, или те проблемы, с которыми повсеместно сталкиваются голодные люди, решить трудно. Многие из новых инвестиций в развитие сельского хозяйства годами будут трудно поддаваться определению. Мы не можем отступить перед сложностью проблем. Мы не можем постоянно прибегать к предоставлению неотложной помощи в качестве паллиативного средства в стремлении попытаться смягчить ущерб, насколько это возможно.

Мы можем применить разумный стратегический подход. Мы можем увеличить продуктивность сельского хозяйства, уменьшить бедность, обеспечить экономический рост и сократить недоедание, что позволит миллионам детей встать на лучший путь к будущему. Осуществляя инициативу “Накормить будущие поколения”, мы стремимся увеличить доходы 18 миллионов уязвимых мужчин, женщин и детей. Мы стремимся предотвратить задержку роста и детскую смертность для 7 миллионов детей. Мы стремимся обеспечить сельскохозяйственный ВВП в размере 2,8 млрд. долларов в целевых регионах, которые мы отобрали путем научно-исследовательской деятельности. И мы стремимся привлечь еще и частные инвестиции в размере 70 млн. долларов, которые улучшат возможности выхода на устойчивые рынки для владельцев малых ферм.

Мы стремимся к тому, чтобы помочь странам преворять в жизнь решения, в выработке и реализации которых они берут на себя ведущую роль. Мы хотим помочь странам и тем, кто живет и занимается сельским хозяйством в этих странах, реально усилить собственную долгосрочную способность к сельскохозяйственному росту. В Африке, как известно многим из вас, 19 стран разработали планы инвестиций в сельское хозяйство и продовольственную безопасность. Тринадцать из них прошли экспертную оценку. Такие страны, как Гаити и Бангладеш, также создали планы, предусматривающие приоритеты и основанные на доказательствах. Танзания превращает южный регион страны в коридор сельскохозяйственного роста, который может стать житницей Восточной Африки.

В этом регионе хорошая базовая инфраструктура и плодородная почва. Но для реализации его потенциала фермерам нужны более качественные семена, особенно засухоустойчивые семена, удобрения и технологии, а также компании, которые смогут связать их с экспортными рынками. Мы собрали вместе глобальные сельскохозяйственные компании, международные агентства по развитию, включая, конечно, USAID, и группы фермеров, для работы с президентом Танзании по преобразению будущего двух миллионов человек.

Осуществляя наши инвестиции, мы стремимся действовать как можно более целенаправленно, например, разрабатывая более питательные, засухоустойчивые, стойкие к заболеваниям сорта сельскохозяйственных культур. Мы связываем исследователей с организациями гражданского общества, которые смогут затем помочь превратить эти прорывы в реальный выигрыш для фермеров, работающих на полях Малави, Сенегала, Бангладеш и других стран. Мы уделяем особое внимание поддержке женщин и девочек, которые взваливают на свои плечи значительный объем сельскохозяйственных работ в развивающихся странах. Им тоже необходим доступ к таким необходимым инструментам, как земля, право на землю, более качественные семена, удобрения, микрофинансирование.

В Кении, например, мы перестроили нашу учебную программу по сельскому хозяйству с учетом графика женщин-фермеров, которые часто выполняют другие занимающие много времени обязанности, такие как уход за детьми, сбор воды или дров. Мы также поддерживаем программу разведения огородов, ориентированную на высокопитательные культуры, которые женщины обычно производят для продажи на рынке, такие как сладкий картофель и мускатная тыква. Результаты исследований свидетельствуют о том, что доход в руках женщин воплощается в лучшее питание и здоровье для их детей. Когда мы вкладываем средства в женщин, занимающихся производством, мы получаем двойную выгоду сейчас и в будущем поколении.

Мы также проливаем свет на качество питания. Мы знаем, что все исследования однозначно говорят в пользу того, что хорошее питание в критический 1000-дневный период с начала беременности женщины до второго года рождения ее ребенка оказывает наибольшее воздействие на сохранение жизни и улучшение познавательных и физических способностей на всю жизнь. Поэтому в сентябре прошлого года Соединенные Штаты вместе с Генеральным секретарем ООН Пан Ги Муном, правительством Ирландии и другими мировыми лидерами объявили о начале инициативы, которую мы называем “1000 дней”. Это партнерство поддерживает растущее движение за хорошее питание. И мы пытаемся добиться ощутимых результатов в течение 1000-дневной программы, которая завершается в июне 2013 года.

Мы также совершенствуем неотложную помощь, ускоряя сроки реагирования и делая продовольственную помощь более питательной, увязывая вместе продовольственную помощь и программы развития. Одним из начинаний, которые мы поддерживаем, является инициатива Всемирной продовольственной программы под названием “Закупки ради прогресса”. ВПП работает с местными фермерами в регионах с низкой продовольственной безопасностью, помогая им выращивать и готовить больше продуктов питания более высокого качества, которые ВПП затем покупает для собственных программ продовольственной помощи. Приобретая продовольствие, произведенное на местах, мы можем стимулировать экономический рост.

А обучая фермеров, мы помогаем им участвовать в местных, региональных и глобальных рынках. Все эти усилия зависят и определяются партнерством между странами, частными компаниями, неправительственными организациями, фондами и гражданским обществом наряду с международными организациями. И мы очень благодарны за те партнерства, которые у нас сложились с нашими сегодняшними хозяевами, всеми продовольственными учреждениями ООН в Риме.

Мы считаем, что Всемирная продовольственная программа должна и впредь предоставлять чрезвычайную помощь, которая спасает жизни, и что Международный фонд сельскохозяйственного развития должен продолжать разрабатывать и осуществлять финансирование программ по поддержке бедных слоев сельского населения. При этом ФАО следует продолжать разработку наилучшей практики в области устойчивого сельского хозяйства и вновь обязаться применять высокие стандарты управления для выполнения своих основных задач.

Сейчас мы все должны задавать себе вопросы. Мы многому научились, но не используем весь накопленный опыт и не достигли нужного масштаба. Нам необходимо общее видение с согласованным подходом. Я знаю, что этого трудно добиться даже в пределах нашего собственного правительства, где мы координируем и мобилизуем различные возможности нескольких учреждений, от Агентства по международному развитию до Министерства сельского хозяйства и торгового представителя США. Это серьезная проблема. Мы провели первое совещание, собрав в одном помещении всех тех, кто в правительстве Соединенных Штатов занимается вопросами, связанными с продуктами питания. Этого никогда раньше не делалось, и многие задавались вопросом, зачем мы это делаем, ибо они работали в рамках своих собственных программ, варясь в собственном котле и подчиняясь собственному начальству. И мы пытаемся сломать многое из этой бюрократической полосы препятствий и создать условия для того, чтобы люди действительно участвовали в этой гонке вместе.

Необходимо, чтобы агентства ООН делали то же самое с упором на экономию средств, чтобы получить максимальную отдачу от ваших денег, особенно в том, что по-прежнему остается очень сложной глобальной экономической средой. Вот почему мы решительно поддерживаем процесс реформы ФАО, в частности, введение управления, движимого результатами, и более эффективной оценки программ. Так как страны, организации, НПО и многосторонние институты стремятся улучшить нашу координацию, мы смотрим на Рим, мы обращаемся к вам за руководством и лидерством.

Два года назад именно здесь, в Италии, в Л'Аквиле сообщество наций дало обещание остановить цикл голода и нищеты, охвативший почти миллиард человек во всем мире. Это было обещанием накормить будущее, и с тех пор мы на самом деле добились прогресса вместе. Мы разработали новые решения. Мы перешли на новые способы совместной работы. Но это только начало. Я хотела бы, чтобы лет через 10, 15 или 20, выступая перед аудиторией, такой как эта, кто-нибудь сказал: "В 2009, 2010 и 2011 годах мир принял очень важное обязательство, а затем мы его выполнили". И результаты этого подобны "зеленой революции" более ранних времен, когда люди получают права, когда они получают возможность работать над обеспечением собственной продовольственной безопасности, и когда в случае необходимости, из-за непредвиденных обстоятельств, они получают помощь. И это позволяет им вернуться и восстановиться и снова приступить к производству.

Мы можем добиться этого вместе, сделав это главной задачей нашего времени. Я знаю, что газетные заголовки отведены для других тем. Я знаю, что есть много проблем, которые заботят всех. Мне нравится просматривать заголовки, но я слежу и за тенденциями. И они заключаются в том, что если мы не будем действовать сейчас с целью расширения возможностей для обеспечения продовольственной безопасности, мы можем безнадежно отстать. Демография, климат, другие проблемы препятствуют нашим усилиям, что, следовательно, требует от нас еще более решительных действий. Давайте неустанно двигаться вперед в деле укрепления продовольственной безопасности не только для большего количества людей в мире, но и в качестве цели для всех людей в мире. Всем большое спасибо. (Аплодисменты.)

**Выступление Государственного секретаря США Х. Клинтон
о новом партнерстве по укреплению продовольственной и пищевой
безопасности
(Рим, 17 мая 2012 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

17 мая 2012 года

ВЫСТУПЛЕНИЕ

Государственный секретарь Хиллари Родэм Клинтон

проводит прием в честь нового партнерства по укреплению продовольственной и пищевой безопасности, приуроченный к Саммиту "Группы восьми" 2012 года

17 мая 2012 года

Зал Бенджамина Франклина

Вашингтон

ГОСЕКРЕТАРЬ КЛИНТОН: Сейчас очень волнующее время для всех нас, в том числе всех присутствующих в этом зале, кто работает вместе, чтобы воплотить в жизнь мечту эффективного, функционирующего партнерства в области продовольственной и пищевой безопасности. Мы приветствуем тех из вас, кто приехал издалека, чтобы быть здесь, в Вашингтоне. В частности, для нас большая честь принимать глав государств и правительств, которые были представлены. Они находятся здесь, поскольку понимают, что представилась возможность создать подлинное партнерство, глобальное партнерство, направленное на укрепление продовольственной безопасности, ликвидацию голода и недоедания. На нас производит очень большое впечатление тот факт, что вы заняли лидерскую позицию и выделили время на участие в нашем мероприятии.

В этом зале также находятся представители стран “Группы восьми”. Усилия G8 в этой области начались в Италии, и я вижу здесь моих друзей из правительства Италии, которые запустили этот процесс в Аквиле. А в нынешний уикенд в Кэмп-Дэвиде, в партнерстве с нашими африканскими партнерами, мы поднимем нашу работу на следующий уровень.

Мы также рады, что здесь присутствует так много представителей частного сектора, понимающих важность государственно-частных партнерств. Потому что, честно говоря, мы не сможем достичь поставленных нами амбициозных целей без привлечения частного сектора. Завтра вы узнаете об интересных инвестициях и обязательствах, которые берет на себя частный сектор. Мы нуждаемся в ваших инвестициях, вашем опыте, вашем глобальном охвате, вашей ориентации на результат.

Таким образом, мы организованы и готовы к работе. Мы очень рады, что у нас сейчас есть возможность представить всю работу, которая вошла в презентацию. О деталях мы поговорим завтра, на симпозиуме USAID, но я также хочу поблагодарить всех тех из вас, кто внес свой вклад, поблагодарить моих двух коллег, уже выступивших перед вами. Д-р Радж Шах работал в Фонде Гейтса, откуда он пришел в администрацию Обамы на должность в Министерстве сельского хозяйства США. Он начал работать над инициативой, которую мы называем “Накормить будущее”, и стал необычайно ценным партнером. И мы были очень рады тому, что он занял пост директора Агентства США по международному развитию. Он принимает близко к сердцу проблему продовольственной безопасности, и мы рады двигаться с ним по одной и той же траектории, ведущей к достижению поставленных нами целей.

Я также хотела бы поблагодарить начальника моего аппарата сотрудников и юридического консультанта Шерил Миллс за ту замечательную работу, которую она проделала за последние три с половиной года: в основном ей просто приходилось толкать, тянуть, тащить нас всех к финишной черте. Потому что дело, которое мы делаем, в самой высшей степени достойно всех наших усилий и нашего долгосрочного сотрудничества. Мы знаем статистику: около миллиарда людей во всем мире страдают от хронического голода; 75 процентов бедного населения проживает в сельской местности и в своей жизнедеятельности зависит от сельского хозяйства. Таким образом, за счет усовершенствования сельского хозяйства мы сможем совместными усилиями нанести мощный удар как по голоду, так и по нищете.

И именно поэтому продовольственная безопасность является одним из приоритетов администрации Обамы. Усилия в этой области и выгодны, и правильны. Это нравственный императив – помочь людям преодолеть голод и нищету. Это экономический императив – распространять процветание, добиваться повышения доходов, предоставить людям возможность дать своим детям лучшее будущее. Это, несомненно, также и стратегический императив. Мы хотим поддерживать страны, которые имеют таких руководителей, как те, что находятся здесь перед вами, и наращивать их потенциал, с тем чтобы они могли занять достойное место среди лидеров на региональном и глобальном уровнях.

За последние три с половиной года мне выпала честь посетить фермеров, ученых-аграриев, специалистов в области здравоохранения и питания в ряде стран. Мы с искренним волнением ощущаем, что продвигаемся к поставленным целям; мы готовы к прорывам, каких мы не видели со времен “зеленой революции”. Более того, в некоторых странах мы уже видим существенный прогресс. Инициатива “Накормить будущее” работает с 19 целевыми государствами, и в течение последних трех лет эти страны увеличили свой совокупный объем производства продовольствия примерно на шесть процентов, что на 70 процентов выше, чем рост производства продовольствия в наименее развитых странах. Больше продуктов становится доступными для большего числа людей, больше фермеров получают более высокие доходы, и волновой эффект здоровья и благополучия распространяется, несмотря на глобальный экономический спад.

Мы знаем, что это очень давняя мечта для нашей страны. Как отметила Шерил, Бен Франклин, который здесь с портрета наблюдает за происходящим, много знал о сельском хозяйстве. Он понимал связь между обеспечением людей всем необходимым и стабильностью политической системы. И, конечно, Томас Джефферсон был настоящим фермером: в соседнем зале вы можете увидеть стол, за которым Томас Джефферсон написал часть нашей Декларации независимости. Он всегда считал, что одной из сильных сторон Америки являются наши фермеры, и в 1785 году писал в письме к Джеймсу Мэдисону: “Мелкие

землевладельцы – наиболее ценная часть государства”. Мы знаем из нашей собственной истории, что мелкие фермеры помогли построить Америку, а сейчас мы видим это по всему миру.

Так что, открывая эту захватывающую двухдневную встречу в Вашингтоне, мы приветствуем всех вас здесь. Мы приготовили для вас много угощений, поэтому, пожалуйста, не стесняйтесь и наслаждайтесь ими. Но мы делаем это из чувства благодарности за то, что вы идете вместе с нами по общему пути. Наши партнеры и друзья по G8, наши африканские партнеры и друзья, наш частный сектор, наши эксперты в области здравоохранения, наши ученые, наши специалисты сельского хозяйства – все мы идем вместе. Мы гордимся тем, что Соединенные Штаты сделали во время “зеленой революции”, но мы не можем только смотреть в прошлое и говорить: вот было здорово, посмотрите, как много мы сделали 30, 40 лет назад. Теперь мы должны применить накопленные знания в 21-м веке. Мы должны извлечь пользу из уроков, которые мы усвоили – иногда жестких уроков – в течение последних лет, и мы должны сосредоточить внимание на людях, на тех, кто выиграет, чья жизнь изменится, на гражданах стран, которые изменятся благодаря нашим усилиям.

Так что спасибо всем вам за вашу приверженность делу укрепления продовольственной безопасности для всех людей, которые никогда не будут знать об этом, никогда не будут знать наши имена, но благодаря нашей работе изменится их жизнь, и их будущее станет более светлым. И это самая большая награда для всех.

Отгромное спасибо. (Аплодисменты.)

Информационный бюллетень: Меры, принимаемые «Группой восьми» в области продовольственной безопасности и полноценного питания (Вашингтон, 17 мая 2012 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

17 мая 2012 года

Информационный бюллетень: Меры, принимаемые “Группой восьми” в области продовольственной безопасности и полноценного питания

На Саммите в Кэмп-Дэвиде руководители стран “Группы восьми” и африканские лидеры выразят приверженность Новому альянсу в области продовольственной безопасности и полноценного питания – следующему этапу нашей общей политики, направленной на достижение глобальной продовольственной безопасности. В партнерстве с народом и лидерами Африки нашими целями являются увеличение ответственных внутренних и иностранных частных инвестиций в сельское хозяйство Африки, масштабирование инноваций, которые могут значительно повысить производительность сельского хозяйства, и снижение риска, которому подвергаются уязвимые экономики и общины. Мы признаем критическую роль мелких фермеров, особенно женщин, в преобразовании сельского хозяйства и строительства процветающей экономики, и будем принимать соответствующие меры.

Новый альянс в области продовольственной безопасности и полноценного питания является проявлением общей приверженности достижению устойчивого и всеобъемлющего роста сельскохозяйственного производства и выводу 50 миллионов людей из нищеты в течение следующих десяти лет за счет координации обязательств руководства африканских стран по осуществлению эффективных национальных планов и политики в области продовольственной безопасности, обязательств партнеров из частного сектора по увеличению инвестиций там, где для них создаются необходимые условия, и обязательств “Группы восьми” по расширению потенциала Африки для быстрого и устойчивого роста сельского хозяйства.

Мы приветствуем поддержку Нового альянса со стороны Всемирного банка и Африканского банка развития, а также Всемирной продовольственной программы, Международного фонда сельскохозяйственного развития и Продовольственной и сельскохозяйственной организации ООН. Мы также приветствуем успешное завершение работы над Добровольными руководящими принципами ответственного управления земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности и поддерживаем широкий процесс консультаций и экспериментальное использование Принципов ответственных сельскохозяйственных инвестиций.

Новый альянс будет опираться на решения Саммита в Аквиле и содействовать их реализации

После Саммита в Аквиле, где мы обязались “действовать с масштабом и актуальностью, необходимыми для достижения устойчивой глобальной продовольственной безопасности”, мы увеличили наши двусторонние и многосторонние инвестиции в области продовольственной безопасности и изменили методы работы в соответствии с основными принципами эффективности помощи. По результатам Доклада G8 о подотчетности за 2012 год и в соответствии с Римскими принципами устойчивой глобальной продовольственной безопасности “Группа восьми” согласится:

- незамедлительно выполнить оставшиеся финансовые обязательства, взятые в Аквиле, и добиваться продолжения твердой поддержки решения текущих и будущих проблем глобальной продовольственной безопасности, в том числе путем двусторонней и многосторонней помощи;

- обеспечить, чтобы наша помощь непосредственно координировалась с национальными планами;
- укреплять координацию стратегий, помощи и программ “Группы восьми” внутри стран и с государствами-партнерами для повышения эффективности, сокращения операционных расходов и устранения дублирования усилий и пробелов.

Новый альянс будет основан на партнерстве

Для ускорения национального прогресса в африканских странах-партнерах “Группа восьми” установит Рамки сотрудничества Нового альянса, которые будут соответствовать приоритетным направлениям деятельности каждого партнера, предусмотренным национальным планом инвестиций Комплексной программы развития сельского хозяйства в Африке (КПРСА), и включать в себя предсказуемые обязательства по финансированию, конкретные политические меры, а также заявления о намерениях со стороны частного сектора.

G8 будет сотрудничать с Африканским союзом, Новым партнерством в интересах развития Африки и КПРСА в области реализации Нового альянса и использовать, в частности, партнерство “За рост в Африке”, с тем чтобы наши усилия развивали ответственность африканских стран, давали существенные результаты и могли воспроизводиться по всей Африке. Государства “Группа восьми” будут работать вместе для достижения целей Нового альянса, и члены G8 будут поддерживать его отдельные элементы на взаимодополняющей основе.

Для мобилизации частного капитала с целью обеспечения продовольственной безопасности Новый альянс будет:

- оказывать поддержку в подготовке и финансировании способных приносить прибыль сельскохозяйственных инфраструктурных проектов через многосторонние инициативы, включая разработку новой Программы ускоренного финансирования инфраструктуры сельского хозяйства.

- поддерживать Глобальную программу сельского хозяйства и продовольственной безопасности (ГПСХПБ) с целью заручиться обязательствами на сумму 1,2 млрд. долларов в течение трех лет от существующих и новых доноров, расширить и укрепить деятельность отделов ГПСХПБ по работе с государственным и частным секторами и поддерживать другие механизмы, которые повышают ответственность стран и координируются с национальными планами инвестиций КПРСА.

- отчитываться об успехах институтов G8 по финансированию развития в области мобилизации дополнительных частных инвестиций в сельское хозяйство Африки и расширения спектра финансовых возможностей и инновационных инструментов снижения рисков, доступных для мелких фермеров и средних сельскохозяйственных предприятий.

- призвать Всемирный банк разработать в сотрудничестве с другими соответствующими партнерами варианты создания Индекса легкости ведения бизнеса в сельском хозяйстве.

- объявить о подписании более чем 45 местными и международными компаниями Письма о намерении инвестировать более 3 млрд. долларов по всей сельскохозяйственной цепочке в странах, входящих в партнерство “За рост в Африке”, а также подписании более 60 компаниями Декларации частного сектора о поддержке развития сельского хозяйства в Африке с изложением их обязательств по поддержке сельского хозяйства в Африке и государственно-частных партнерств ответственным образом.

Для масштабирования инноваций Новый альянс:

- определит десятилетние цели стран-партнеров по устойчивому повышению урожайности сельского хозяйства, внедрению более совершенных технологий производства, включая улучшенные сорта семян, а также методы управления после сбора урожая в рамках подхода на основе производственно-сбытовых цепочек и меры по обеспечению экологической устойчивости и защиты агробиоразнообразия.

- запустит Технологическую платформу с Консультативной группой по международным сельскохозяйственным исследованиям, Форумом сельскохозяйственных исследований в Африке и другими партнерами в консультациях с Платформой тропического сельского хозяйства и инициативой “Коалиция в интересах развития производства риса в Африке” (CARD), которая будет оценивать доступность усовершенствованных технологий для производства продовольственных товаров, имеющих решающее значение для достижения устойчивого влияния на урожайность, жизнеспособность и питание, выявлять текущие ограничения на внедрение и разрабатывать план по ускорению внедрения технологий.

- организует Партнерство по масштабированию семенных и других технологий, базирующееся в Альянсе за “зеленую революцию” в Африке, для укрепления семенного сектора и содействия коммерциализации, распространению и внедрению ключевых технологий по созданию улучшенных сортов семян и других технологий, приоритизированных Технологической платформой для удовлетворения поставленных целей в странах-партнерах.

- будет обмениваться соответствующими сельскохозяйственными данными стран “Группы восьми” с африканскими партнерами и проведет международную конференцию по Открытому обмену данными в области

сельского хозяйства для разработки вариантов создания глобальной платформы, чтобы надежная сельскохозяйственная и сопутствующая информация была доступна африканским фермерам, ученым и руководителям, с учетом существующих сельскохозяйственных информационных систем.

- проведет конкурс инновационных информационных и коммуникационных технологий в области государственных услуг для фермеров на Саммите Африканского союза в июле 2012 года.

- изучит возможности применения подхода некоммерческой модели лицензирования, который может расширить доступ Африки к продуктам питания и пищевым технологиям, разрабатываемым национальными научно-исследовательскими учреждениями.

С целью уменьшения риска и управления им Новый альянс:

- будет поддерживать Платформу управления сельскохозяйственными рисками (ПАРМ) в ее усилиях по созданию национальных стратегий оценки сельскохозяйственных рисков. Оценка будет проводиться Всемирным банком и другими международными организациями в тесном сотрудничестве со странами Нового альянса, с мандатом по выявлению ключевых рисков для продовольственной и пищевой безопасности и развития сельского хозяйства и выдаче рекомендаций по вариантам управления этими рисками.

- создаст глобальную сеть действий по ускорению обеспечения доступности и принятия сельскохозяйственного индекса страхования в целях уменьшения рисков для фермеров, особенно мелких фермеров и женщин-фермеров, а также увеличения доходов и пищевой безопасности. Эта сеть будет объединять данные и выводы, выявлять сдерживающие факторы, поддерживать региональную подготовку кадров и создание потенциала, а также ускорять разработку соответствующих инструментов для мелких фермеров и скотоводов.

- признает потребность в суверенных инструментах управления рисками, базирующихся в Африке, принимая во внимание прогресс, достигнутый Африканским союзом и правительствами его государств-членов в области создания Африканского потенциала управления рисками, регионального ресурса совместного управления рисками для смягчения последствий засух.

Для борьбы с недоеданием и снижения детской низкорослости G8:

- будет активно поддерживать движение “За борьбу с недоеданием” и приветствовать приверженность африканских партнеров повышению качества питания их населения, особенно в критический 1000-дневный период от беременности и до достижения ребенком двухлетнего возраста. Мы обещаем, что члены G8 будут поддерживать энергичные программы по дальнейшему сокращению детской низкорослости.

- выразит приверженность улучшению отслеживания качества питания и выделению средств на полноценное питание во всех секторах и обеспечит координацию деятельности в области питания в различных секторах.

- поддержит ускоренный выпуск, принятие и потребление биологически обогащенных сортов сельскохозяйственных культур, диверсификацию культур и связанные с ними технологии для повышения питательных свойств пищевых продуктов в Африке.

- разработает повестку дня исследований в области питания и будет поддерживать усилия африканских институтов, гражданского общества и партнеров из частного сектора по созданию региональных учебных центров в области питания.

Для обеспечения ответственности за результаты Новый альянс:

- образует Совет лидеров для содействия осуществлению мер и отслеживанию этой работы. Совет будет отчитываться перед G8 и Африканским союзом о прогрессе в деле выполнения обязательств в рамках Нового альянса, в том числе обязательств, принятых в частном секторе.

- доложит на Саммите G8 2013 года о реализации Нового альянса, в том числе о действиях частного сектора, в сотрудничестве с Африканским союзом.

Информационный бюллетень: USAID о Новом альянсе в области продовольственной безопасности и полноценного питания (Вашингтон, 18 мая 2012 г.)

Агентство США по международному развитию

Информационный бюллетень

18 мая 2012 года

Ключевые факты: Новый альянс в области продовольственной безопасности и полноценного питания

Новый альянс в области продовольственной безопасности и полноценного питания является обязательством государств “Группы восьми”, африканских стран и партнеров из частного сектора вывести 50 миллионов человек из нищеты в течение следующих десяти лет за счет всеобъемлющего и устойчивого роста сельского хозяйства. Альянс является реакцией на твердые обязательства африканцев по продвижению и защите продовольственной безопасности и полноценного питания, сформулированные на различных форумах с

2003 года и подтвержденные огромным прогрессом, достигнутым в Африке с 2009 года. Новый альянс опирается на прогресс, достигнутый странами G8 после саммита в Аквиле в 2009 году, и предлагает широкий, всеобъемлющий и инновационный путь к укреплению продовольственной безопасности и полноценного питания.

Новый альянс поддерживает ускоренное осуществление разрабатываемых африканцами и реализуемых под их руководством планов в области сельского хозяйства (в рамках Комплексной программы развития сельского хозяйства в Африке – КИРСА) путем оказания помощи и мобилизации инвестиций частного сектора в сельское хозяйство Африки. Он предусматривает выполнение обязательств, взятых в Аквиле, и сочетает помощь с эффективной политикой, осуществляемой правительствами африканских стран, увеличением инвестиций частного сектора, новыми инструментами масштабирования инноваций и акцентом на управлении рисками.

Первоначально запущенный на саммите G8 в Кэмп-Дэвиде для работы в Танзании, Гане и Эфиопии, Новый альянс будет быстро расширять деятельность, охватывая другие африканские государства, в том числе Мозамбик, Кот-д'Ивуар, Буркина-Фасо и другие страны Африки, которые участвуют в партнерстве “За рост в Африке”. Со временем Новый альянс будет работать во всех африканских странах, готовых к нему присоединиться.

Новый альянс предусматривает конкретные обязательства:

- от африканских лидеров по корректировке политики с целью улучшения инвестиционных возможностей и ускорения осуществления их национальных планов по продовольственной безопасности;
- от партнеров из частного сектора, которые уже обязались выделить более 3 млрд. долларов для увеличения инвестиций; и
- от членов “Группы восьми”, которые будут поддерживать потенциал Африки в области быстрого и устойчивого роста сельскохозяйственного производства за счет оказания помощи и других инструментов развития и обеспечения подотчетности Нового альянса.

НОВЫЙ АЛЛЯНС УЖЕ ДЕЙСТВУЕТ

G8 и африканские партнеры разработали национальные правовые основы сотрудничества в Эфиопии, Гане и Танзании. Аналогичные меры будут приняты по всей Африке. Более 45 многонациональных и африканских компаний взяли на себя обязательства о конкретных сельскохозяйственных инвестициях на общую сумму более 3 млрд. долларов, которые охватывают все сферы сельскохозяйственной цепочки добавленной стоимости, включая орошение, защиту урожая, финансирование и инфраструктуру.

Члены G8 выполняют взятые в Аквиле обязательства и продолжают вносить авансовый платеж на сумму более 3 млрд. долларов, чтобы дать толчок новому подходу. Члены G8 также осуществляют совместные действия по масштабированию сельскохозяйственных инноваций, поддержке эффективного финансирования, снижению рисков для уязвимых групп населения и экономик, улучшению качества питания и сокращению детской низкорослости, обращая особое внимание, в частности, на мелких фермеров, особенно женщин, включая следующие направления:

- **ИННОВАЦИИ:** Члены G8 поддерживают налаживание новых партнерств в целях определения ключевых технологий по повышению производительности, установления десятилетних целей по их внедрению и повышению урожайности и содействия коммерциализации и внедрению ключевых технологий, включая улучшенные сорта семян и системы управления послеуборочными видами деятельности.

- **ФИНАНСЫ:** Члены G8 поддерживают Глобальную программу сельского хозяйства и продовольственной безопасности (ГПСХПБ), с намеченной суммой обязательств 1,2 млрд. долларов в течение трех лет в виде взносов существующих и новых доноров через отделы ГПСХПБ по работе с государственным и частным секторами. Члены G8 также поддерживают подготовку и финансирование способных приносить прибыль сельскохозяйственных инфраструктурных проектов, в том числе через новую Программу ускоренного финансирования инфраструктуры сельского хозяйства.

- **УПРАВЛЕНИЕ РИСКАМИ:** Члены G8 поддерживают национальные оценки рисков, призванные помочь африканским правительствам разработать стратегии по управлению рисками, такими как засуха, для мелких фермеров, как женщин, так и мужчин.

- **ПИТАНИЕ:** Члены G8 будут активно поддерживать движение “За борьбу с недоеданием” и приветствовать приверженность африканских партнеров повышению качества питания их населения, особенно в критический 1000-дневный период от беременности и до достижения ребенком двухлетнего возраста.

Информационный бюллетень:

Новый альянс в области продовольственной безопасности и полноценного питания

(Вашингтон, 18 июня 2013 г.)

Офис пресс-секретаря
18 июня 2013 г.

Информационный бюллетень: Новый альянс в области продовольственной безопасности и полноценного питания

В 2012 году Соединенные Штаты использовали свое председательство в «Группе восьми» для укрепления глобальной приверженности продовольственной безопасности путем создания Нового альянса в области продовольственной безопасности и полноценного питания. На саммите «Группы восьми», проведенном президентом Обамой в Кэмп-Дэвиде, главы африканских государств, руководители корпораций и члены «Группы восьми» договорились сотрудничать в рамках Нового альянса и, работая с Африканским союзом и партнерством «За рост в Африке», вывести из состояния бедности 50 млн. человек в странах Африки южнее Сахары до 2022 года. Партнеры по развитию, африканские правительства, международные и местные частные компании взяли на себя обязательства по конкретным политическим реформам и инвестициям, которые будут способствовать скорейшей реализации стратегий продовольственной безопасности страны в рамках Комплексной программы развития сельского хозяйства в Африке и поддержке инклюзивного экономического роста за счет сельского хозяйства. Установив партнерские отношения с частным сектором в течение первого года, Новый альянс уже привлек более 3,7 млрд. долларов частных инвестиций в сельское хозяйство Африки. Новый альянс также расширился за первый год своего существования. В этом году лидеры «Группы восьми» приветствовали включение в Новый альянс Бенина, Малави и Нигерии, присоединившихся к действующим членам – Буркина-Фасо, Гане, Кот-д'Ивуару, Мозамбику, Танзании и Эфиопии, – которые согласовали жесткие Национальные правовые основы сотрудничества для скорейшего получения инвестиций, включающие политические реформы, частные инвестиционные намерения и обязательства доноров по формированию прогнозируемых потоков помощи, обусловленных приоритетами страны-реципиента.

Правительство США совместно с гражданским обществом и другими партнерами твердо выступает за полноценное питание, особенно в критический 1000-дневный период от беременности женщины до достижения ее ребенком двухлетнего возраста, когда лучшее питание может оказать влияние на всю жизнь и будущее ребенка и помочь разорвать порочный круг бедности. Обязательства США по обеспечению полноценного питания выходят за рамки Нового альянса в области продовольственной безопасности и полноценного питания и включают инициативы «Накормить будущее», «Всемирная охрана здоровья» и программы продовольственной помощи. За последний год инициатива «Накормить будущее» охватила более 12 млн. детей благодаря программам полноценного питания, которые способствовали снижению заболеваемости анемией, поддержке общественных садов и огородов, обогащению продуктов питания и лечению острого недоедания. Работая на местах в девятнадцати странах, инициатива «Накормить будущее» помогла 7 млн. фермеров внедрить усовершенствованные технологии или способы управления, повысив урожайность и уровень жизни. Восьмого июня на мероприятии «Питание для роста» в Великобритании правительство США объявило, что с 2008 года мы почти в два раза увеличили финансирование программ полноценного питания и в три раза – финансирование сельского хозяйства, включая выделение 1 млрд. долларов на принятие оперативных мер по обеспечению продовольствием и почти 9 млрд. долларов на мероприятия по обеспечению полноценного питания в 2012-2014 финансовых годах. Ожидается, что инвестиции США активизируют тенденции к сокращению случаев задержки роста. Нашей целью является сокращение случаев задержки роста на 20% в ближайшие пять лет в регионах, где действует инициатива «Накормить будущее», что означает уменьшение числа детей с задержкой роста на 2 млн. Усилия США также поддерживают цель Всемирной ассамблеи здравоохранения по сокращению количества случаев задержки роста детей на 40% к 2025 году.

Заявление Государственного секретаря США Дж. Керри о Всемирном дне продовольствия (Вашингтон, 16 октября 2014 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря
Вашингтон (окр. Колумбия)
16 октября 2014 г.

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО СЕКРЕТАРЯ ДЖОНА КЕРРИ

Всемирный день продовольствия

Отмечая Всемирный день продовольствия, Соединенные Штаты подтверждают свою приверженность борьбе с нищетой, голодом и недостаточным питанием – а также преодолению одной из самых серьезных угроз для продовольственной безопасности: изменения климата.

Сегодня более 800 миллионов человек во всем мире хронически недоедают. К 2050 году население планеты, как ожидается, увеличится на 2-3 миллиарда человек. Это означает, что объем сельскохозяйственного

производства должен будет увеличиться на шестьдесят процентов, чтобы была надежда на удовлетворение растущего спроса.

И в то же время воздействие изменения климата на наземные и морские ресурсы может замедлить глобальное производство продовольствия в этом столетии.

Связь между изменением климата и продовольственной безопасностью не вызывает сомнений. И о ней известно уже давно. Я помню, как обсуждал эту связь более двух десятилетий назад, когда участвовал в Саммите Земли в Рио-де-Жанейро, будучи сенатором США. Поэтому сегодня, по мере того как продолжает расти угроза изменения климата, – и все больше и больше регионов по всему миру испытывают небывалые засухи, экстремальные погодные условия и в результате острую нехватку продовольствия, – обсуждение этой связи, предотвращение наихудших последствий изменения климата и повышение продовольственной безопасности во всем мире должны быть глобальным приоритетом.

Как государственный секретарь я хочу, чтобы эти вопросы занимали центральное место в нашей внешней политике. Вот почему я пригласил на работу в Государственный департамент свою давнюю коллегу, доктора Нэнси Стетсон, чтобы сделать все от нас зависящее для борьбы с голодом и укрепления глобальной продовольственной безопасности. Я лично убедился в ее способности анализировать глобальные вызовы, такие как малярия и СПИД, которые очень сложны и многогранны, и находить новые способы их преодоления. Теперь, когда она работает с нами, и с помощью ее потрясающей команды, в которую входят сотрудники Госдепартамента и многих других ведомств правительства США, я уверен, что мы сможем укрепить продовольственную безопасность в каждом уголке земного шара.

Мы уже добиваемся прогресса. В прошлом году наша инициатива «Накормить будущее» помогла прокормить более 12,5 миллионов детей и передала усовершенствованные технологии почти семи миллионам производителей продуктов питания. В июне я провел конференцию «Наш океан» с целью стимулировать срочные меры по противодействию угрозам глобальным океанским ресурсам. В прошлом месяце мы также стали соучредителями Глобального альянса за климатически разумное сельское хозяйство, объединяющего усилия правительств, бизнеса, гражданского общества и других заинтересованных сторон по расширению возможностей фермеров и рыбаков в вопросах адаптации к изменению климата и смягчения последствий выбросов парниковых газов – при одновременном экологически устойчивом увеличении производства сельскохозяйственной продукции.

Нет сомнений в том, что вызовы глобальной продовольственной безопасности значительны, но у нас есть все возможности для их преодоления. Соединенные Штаты будут продолжать продвигать творческие решения проблем продовольственной безопасности, недоедания и изменения климата, с тем чтобы люди во всем мире могли в полной мере осуществлять свой потенциал и жить активной, здоровой жизнью, которой они заслуживают, – и чтобы их страны могли процветать и жить в мире.

Действия США по оказанию гуманитарной помощи

Действия по оказанию гуманитарной помощи после землетрясения на Гаити и наводнения в Пакистане

Выступление Президента США Б. Обама о спасательных работах США на Гаити (Вашингтон, 13 января 2010 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

13 января 2010 года

ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА О СПАСАТЕЛЬНЫХ РАБОТАХ НА ГАИТИ

ПРЕЗИДЕНТ: Всем доброе утро. Сегодня я хочу передать народу Гаити глубокие соболезнования и выразить неизменную поддержку американского народа после страшного вчерашнего землетрясения.

Только сейчас мы начинаем выяснять масштабы разрушений, но увиденные нами сводки и изображения разрушенных больниц, рухнувших домов, мужчин и женщин, несущих своих раненых соседей по улицам, поистине разрывают сердце. Для страны и народа, не понаслышке знающих о тяготах и страданиях, эта трагедия поистине кажется особенно жестокой и непостижимой. Наши помыслы и молитвы сегодня – вместе с многочисленными американцами гаитянского происхождения по всей нашей стране, которым еще неизвестна судьба их родных и близких на родине.

Я поручил своей администрации принять быстрые, согласованные и энергичные меры во имя спасения человеческих жизней. Народ Гаити получит от Соединенных Штатов всяческую поддержку в неотложных усилиях по спасению людей, заваленных под руинами, и доставке гуманитарной помощи – продовольствия, воды и лекарств, которые понадобятся гаитянам в ближайшие дни. В этом плане наше правительство, особенно Агентство США по международному развитию, Государственный департамент и Министерство обороны, тесно сотрудничают друг с другом и с нашими партнерами на Гаити, в регионе и по всему миру.

В данный момент наши усилия сосредоточены на нескольких неотложных приоритетах. Во-первых, мы срочно выясняем судьбу сотрудников американского посольства и их семей в Порт-о-Пренсе, а также многочисленных американских граждан, живущих и работающих на Гаити. Американцам, пытающимся разыскать своих родственников на Гаити, рекомендуется обращаться в Государственный департамент по телефону 888-407-4747. Повторяю номер: 888-407-4747.

Во-вторых, мы мобилизовали ресурсы для проведения спасательных работ. С военных самолетов была произведена оценка нанесенного ущерба, и к середине дня в страну начинают прибывать наши гражданские группы по ликвидации последствий катастрофы. Сегодня и завтра ожидается прибытие поисково-спасательных групп из Флориды, Вирджинии и Калифорнии, готовятся также дополнительное спасательное и медицинское оборудование и персонал для работы в чрезвычайной ситуации.

Поскольку при подобных бедствиях чрезвычайно важно уже в первые часы и дни принять все меры, чтобы спасти жизнь людям и не допустить еще большей трагедии, я поручил нашим группам специалистов по возможности действовать на опережение, обеспечивая помощь на местах, а также координируя работу с нашими международными партнерами.

В-третьих, поскольку требуется много различных ресурсов, мы предпринимаем шаги к тому, чтобы обеспечить максимальную согласованность действий нашего правительства. Мои советники по национальной безопасности минувшей ночью возглавили межведомственную операцию. А для обеспечения дальнейшей координации действий я назначил администратора Агентства США по международному развитию д-ра Раджива Шаха ведущим координатором действий правительства по ликвидации последствий катастрофы.

Спасательные и восстановительные работы будут сложными и трудными. Направляя ресурсы на Гаити, мы будем тесно сотрудничать с партнерами на местах, в том числе со многими неправительственными организациями Гаити и на территории Гаити, Миссией ООН по стабилизации, которая, похоже, и сама понесла потери, и нашими партнерами в регионе и во всем мире. Эта работа должна носить по-настоящему международный характер.

Наконец, позвольте просто сказать о том, что такие моменты напоминают всем нам о нашей общей человеческой судьбе. Поскольку нас разделяют всего несколько сот миль океана, а объединяет нас долгая история, гаитяне – это соседи для тех, кто живет в Западном полушарии, в том числе и для нашей страны. Поэтому в их трудный час мы обязаны прийти им на помощь.

Несмотря на то, что мы и сами переживаем непростые времена у себя дома, я хочу призвать всех американцев, кто хочет участвовать в неотложных гуманитарных операциях, зайти на веб-сайт whitehouse.gov, чтобы узнать, чем они могут помочь в общем деле. Выясняя масштабы трагедии, мы должны быть готовы к предстоящим трудным часам и дням. Мы будем молиться о пострадавших и их семьях. Мы будем действовать решительно, и я обещаю народу Гаити: сегодня и всегда у вас есть друг и партнер в лице Соединенных Штатов Америки.

Да благословит Бог народ Гаити и тех, кто трудится на его благо.

Большое спасибо.

**Информационный бюллетень:
Новая информация о действиях правительства США
по ликвидации последствий землетрясения на Гаити
(Вашингтон, 18 января 2010 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

18 января 2010 года

Новая информация о действиях правительства США по ликвидации последствий землетрясения на Гаити

12 января на Гаити произошло сильное землетрясение, которое нанесло катастрофический ущерб столице страны городу Порт-о-Пренсу и его окрестностям. Президент Обама пообещал народу Гаити: "Вас не бросят в беде, о вас не забудут".

Правительство США мобилизовало ресурсы и персонал для участия в работах по ликвидации последствий катастрофы. Ниже приводятся основные сведения и примеры действий, предпринятых к настоящему времени. Все цифры приводятся по состоянию на полдень понедельника, 18 января.

МЕЖДУНАРОДНАЯ КООРДИНАЦИЯ

США продолжали координировать проводимые Америкой работы по ликвидации последствий землетрясения на Гаити с ООН и международным сообществом:

Президент Обама второй раз встретился с генеральным секретарем ООН Пан Ги Мун и президентом Лулой, чтобы обсудить усилия ООН, Бразилии, США и других стран по оказанию помощи народу Гаити. В частности, президент обсудил дальнейшую координацию нашей совместной работы на местах и выразил поддержку ООН и Миссии ООН по стабилизации на Гаити (MINUSTAH). Президент выразил президенту Луле признательность за ведущую роль его страны в работе MINUSTAH, и два руководителя обсудили их общую цель – тесную координацию действий с правительством Гаити и международным сообществом.

- Члены Совета Безопасности ООН собрались сегодня, чтобы услышать последнюю оценку ситуации от генерального секретаря ООН, который только что вернулся с Гаити. Делегация Соединенных Штатов внесла резолюцию, предусматривающую увеличение предельной численности военнослужащих и полицейских, поддерживающих миссию ООН (предполагается направить еще 2500 военнослужащих и 1500 полицейских, так что их общая численность составит 8940 военнослужащих и 3711 полицейских). После этого посол Райс выступила с заявлением, в котором еще раз подтверждается солидарность США и международного сообщества с народом Гаити, выражаются соболезнования в связи с гибелью людей, в том числе сотрудников ООН, на Гаити, а правительству Гаити и ООН обещана дальнейшая поддержка в ситуации, когда все международное сообщество помогает вести спасательные и восстановительные работы по всей стране.

АЭРОПОРТЫ И ВОЗДУШНОЕ ПРОСТРАНСТВО

- Аэродром работает круглосуточно и без выходных, его пропускная способность составляет 100 самолетов в день.

- Специалисты ВВС США по управлению воздушным движением и аэродромами продолжают с согласия правительства Гаити руководить воздушными операциями в аэропорту.

вертолеты поддерживают работы по ликвидации последствий катастрофы и совершают полеты в 9 посадочных зонах. Планируется, что в ближайшие сутки на Гаити прибудут дополнительно 15 вертолетов. Эти вертолеты действуют из девяти посадочных зон, в том числе пяти разгрузочных пунктов.

БЕЗОПАСНОСТЬ

- В действиях военных основное внимание уделяется созданию пунктов раздачи воды и доставке топлива, продовольствия и медикаментов.

- В Гаити на суше и на море находится приблизительно 11270 военнослужащих США.

- На причале стоят 5 кораблей ВМС США, в том числе Carl Vinson. В течение понедельника 18 января по графику должны прибыть еще 5 кораблей.

- В регионе находятся 5 катеров Береговой охраны, пополнивших многочисленные силы Береговой охраны, которые круглосуточно работают на Гаити, поддерживая осуществляемое военными управление воздушным движением, проводя оценку нанесенного ущерба и спасая нуждающихся в помощи людей.

- 13 января в Порт-о-Пренс прибыл катер Forward Береговой охраны, ставший первым американским ресурсом на месте трагедии.

- Еще 3 катера – Mohawk, Tahoma и Valiant – также прибыли в регион и оказывают поддержку и передают грузы. Tahoma и Valiant оснащены летными палубами и способны координировать работу средств связи, причем Tahoma загружена водой и медикаментами.

- Катер Oak прибыл в Порт-о-Пренс и будет доставлять воду и медикаменты, а также проводить гидрологические обследования и обслуживать навигационную систему. На борту Oak имеется встроенный кран грузоподъемностью 20 тонн.

- Крытая баржа Crimson Clover с трейлерной погрузкой и разгрузкой, оснащенная специальным оборудованием для выполнения разгрузочных работ, находится в Порт-о-Пренсе и уже приступила к разгрузочным работам.

- 7 грузовых самолетов C-130 Береговой охраны проводят эвакуацию американского персонала и других вспомогательных служб по указанию посольства США; самолет C-144 Береговой охраны ведет воздушное наблюдение и съемку порта; 5 вертолетов Береговой охраны выполняют эвакуацию и обеспечивают прочую поддержку.

МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ

- На территории Гаити находятся 265 медработников Министерства здравоохранения и социальных служб США (HHS):

- врачи, медсестры, санитары, спасатели и другой медперсонал, входящий в Национальную медицинскую систему по ликвидации последствий катастроф и Уполномоченный корпус службы здравоохранения США. HHS задействовало Национальную медицинскую систему по ликвидации последствий катастроф и Специальный корпус общественного здравоохранения США для участия в работах по ликвидации последствий землетрясения на Гаити.

- Медицинские группы HHS приступили к приему пациентов.

– Вчера в гаитянском приюте было принято более 300 пациентов, большинство из которых поступило с острыми заболеваниями.

– Вчера детский хирург из Группы международного медико-хирургического реагирования NHS сделал операцию ребенку на борту корабля ВМС США Carl Vinson.

– Сегодня Группа медицинской помощи при катастрофах и Группа международного медико-хирургического реагирования будут принимать пациентов в клинике GHESKIO в Порт-о-Пренсе.

– Члены Группы медицинской помощи при катастрофах также будут принимать сегодня пациентов на гаитянской базе Береговой охраны в Киллике (Гаити).

• Корабль ВМС США Comfort в настоящее время находится в пути и, как ожидается, прибудет 20 января с 600 медработниками на борту.

ЭВАКУАЦИЯ И СПАСАТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ

• К настоящему времени эвакуирован в общей сложности 2971 американец.

• FEMA координирует и поддерживает переброску городских поисково-спасательных групп (USAR) из штатов и населенных пунктов по всей стране на Гаити.

– В настоящее время на территории Гаити находятся 6 групп USAR (в общей сложности 511 человек). В эти группы входят специально обученные спасатели из штатов и населенных пунктов со всей страны.

– Американские группы USAR спасли 37 человек, а 69 спасательных операций успешно проведены 27 международными группами USAR.

– В каждую группу USAR входит приблизительно 70 человек.

ПРОДОВОЛЬСТВИЕ И ВОДА

• Доставлено более 40 тонн грузов.

• В Порт-о-Пренс доставлено в общей сложности 20 поддонов, содержащих 27 000 гуманитарных суточных пайков, а также три поддона с медикаментами и средствами гигиены.

• Министерство обороны США предоставило три водоочистных установки и доставило 12 баллонов с водой емкостью 1356 литров каждый и 18 поддонов с водой в бутылках.

• Военные вертолеты доставили по воздуху из Гуантанамо в Порт-о-Пренс 26 000 гуманитарных суточных пайков.

• Самолет C-17 Министерства обороны США сбросил с воздуха 40 комплектов Системы контейнерной доставки (20 с готовой пищей и 20 с водой).

Как можно поддержать работы по ликвидации последствий катастрофы

• Вносите средства через интернет на сайте ClintonBushHaitiFund.org.

• Отправьте текстовое сообщение “QUAKE” по телефону 20222, чтобы внести 10 долларов в Фонд Клинтона-Буша для Гаити (пожертвованная сумма будет прибавлена к вашему счету за сотовый телефон).

• Другие возможности для оказания помощи можно найти через Центр международной информации о катастрофах (www.cidr.org).

Как получить информацию о друзьях или родственниках

• Операционный центр Госдепартамента открыл следующий телефонный номер для американцев, пытающихся получить сведения о своих родственниках на Гаити: 1-888-407-4747 (из-за перегруженности линии при звонке в некоторых случаях включается автоответчик). Можно также направить в Госдепартамент сообщение по электронной почте. Обращаем внимание на то, что на территории Гаити связь в данный момент работает очень плохо.

Информационный бюллетень:

Южная и Центральная Азия: новые данные о гуманитарной помощи и военных ресурсах США в помощь Пакистану (Вашингтон, 13 августа 2010 г.)

Государственный департамент США

Филип Дж. Кроули, помощник госсекретаря

Бюро по связям с общественностью

Вашингтон

13 августа 2010 года

Информационный бюллетень

Южная и Центральная Азия: новые данные о действиях США в связи с бедственными наводнениями в Пакистане

Соединенные Штаты незамедлительно и щедро откликнулись на обращение Пакистана за помощью после трагических и разрушительных наводнений, которые начались 29 июля. К настоящему времени США оказывают пострадавшему от наводнений населению Пакистана помощь в размере приблизительно 76 млн. долларов. Мы также предоставляем дополнительную помощь путем расширения уже существующих программ

и гуманитарных мероприятий в затопленных районах и мобилизации значительных военных ресурсов США на доставку грузов и спасение жертв катастрофы. Американские вертолеты эвакуировали 4000 человек и доставили 400 000 фунтов гуманитарных грузов.

Мы действуем в соответствии с нашими гуманитарными ценностями и искреннему стремлению помочь Пакистану. Поддержка включает в себя как финансовую помощь, так и немедленную поставку срочно необходимых грузов и услуг, опираясь на уникальные возможности и ресурсы США.

Последние события:

- Два вертолета CH-53E Super Stallion Корпуса морской пехоты США и один вертолет MH-53E Sea Dragon ВМС США дополнительно прибыли сегодня на авиабазу Гази в Пакистане в рамках продолжающейся американской гуманитарной помощи Пакистану в деле ликвидации последствий наводнений. Эти три вертолета входят в группу из 19 вертолетов, которые министр обороны США Роберт Гейтс 11 августа распорядился срочно направить в Пакистан.

- Сегодня у американских вертолетов, начавших операции по оказанию гуманитарной помощи в Пакистане 5 августа, возможность совершать спасательные вылеты оказалась ограниченной из-за неблагоприятных погодных условий. Однако два вертолета UH-60 Black Hawk сумели доставить 6000 фунтов гуманитарных грузов.

Вклад США на данный момент:

- К настоящему времени США доставили продовольственные пайки на месяц примерно для 181 000 человек по линии нашего партнерства с Всемирной продовольственной программой.

- США объявили 12 августа о дополнительной гуманитарной помощи пострадавшим от наводнений районам Пакистана, включая 11,25 млн. долларов для УВКДБ ООН и 5 млн. долларов для МККК. Выделенные Соединенными Штатами средства будут использоваться для расширения существующих программ экстренной помощи во всех пострадавших от наводнений частях Пакистана.

- США предоставляют 3 млн. долларов в распоряжение ВОЗ на цели расширения пакистанской Системы раннего предупреждения о заболеваниях (DEWS) по всей стране и на создание первых 15 центров по лечению болезней, передающихся через воду, в подвергающихся высокому риску затопленных районах.

- США предоставляют 4,1 млн. долларов на продовольственные ваучеры, позволяющие пострадавшим от наводнений приобретать продукты на местных рынках.

- К настоящему времени американские военные вертолеты эвакуировали 3090 человек и доставили 328 340 фунтов гуманитарных грузов.

- За период по 12 августа включительно семь американских вертолетов, приписанных 50-й эскадрилье Министерства внутренних дел Пакистана, спасли 1019 человек, доставили по воздуху 78 473 фунта грузов и приняли участие в других вспомогательных миссиях.

- Во вторник в Исламабад прибыли более 1100 рулонов пластиковой пленки и 14 000 одеял. Пластиковой пленкой смогут воспользоваться приблизительно 11 100 семей, или 66 000 человек. Эти материалы будут доставлены в провинцию Пенджаб для распределения в сильно затопленных районах.

- В общей сложности 440 928 халяльных продовольственных пайков на сумму около 3,7 млн. долларов доставлено гражданским и военным должностным лицам в Пакистане.

- В Национальную администрацию по ликвидации последствий катастроф (NDMA) в Пешаваре доставлено оборудование для проведения спасательных работ, в том числе 18 спасательных лодок Zodiac, 6 водно-фильтровальных установок, 10 мягких контейнеров для воды и 30 пил для резки бетона на общую сумму 746 000 долларов.

- 12 сборных стальных мостов на сумму 3,2 млн. долларов предоставлено в качестве временной замены автодорожных мостов, поврежденных наводнениями в Пешаваре и округе Куррам. Генератор мощностью 25 киловатт стоимостью приблизительно 30 000 долларов был предоставлен организации Frontier Scouts-KPк в поддержку ее усилий по ликвидации последствий наводнений.

Участие частного сектора:

- Американцы помогают ликвидировать последствия наводнений в Пакистане через систему mGive, посылая текстовое сообщение со словом "SWAT" на номер 50555. Каждое такое сообщение направляет пожертвование в размере 10 долларов в помощь УВКДБ ООН для ликвидации последствий наводнений в Пакистане. Каждые 10 долларов помогают перемещенным семьям получить палатки и неотложную помощь.

- Правительство Пакистана и пакистанские провайдеры сотовой связи, начиная с 5 августа, предлагают пакистанцам вносить вклад в Фонд премьер-министра по ликвидации последствий наводнений, отправляя текстовое сообщение с указанием суммы своего пожертвования на номер "1234."

- О своих пожертвованиях на ликвидацию последствий наводнений объявили следующие члены Американского делового совета в США и Пакистане: Abbott, Agility Logistics, AT&T, Chevron Pakistan, Cisco Foundation, Coca-cola Export Corporation & Coca-Cola Beverages Pakistan Ltd., DuPont, EMC, Johnson & Johnson, P&G, Pfizer Pakistan, 3M, Visa и Wackenhut Pakistan (Pvt.) Ltd.

- Торгово-промышленная палата провинции Хайбер-Пахтунхва (КРССИ) объявила о пилотном проекте “деньги за работу”, который поможет пострадавшим от наводнений восстановить 300 домов в Пешаваре, Новшере и Чарсадде. В случае успеха проект будет расширен с целью восстановить не менее 5000 домов.

- Базирующийся в Лахоре Американский бизнес-форум собрал пожертвования от следующих компаний: Coca-Cola, Environment Consultancies & Options, Levi Strauss Pakistan, Kabani & Company, General Electric, Monsanto AgriTech, Al-Bario Engineering и Netsol Technologies.

- Компания Procter & Gamble пожертвовала 455 000 долларов в денежной и натуральной форме, в том числе 4 миллиона водоочистительных таблеток PUR, которые особенно эффективны для очистки паводковой воды до качества питьевой.

- Глобальная американская медицинская компания Abbott Labs выделила 83 000 долларов в виде денежных и натуральных пожертвований для людей, пострадавших от наводнений.

Информация о приеме пожертвований от населения:

- Для частных лиц самым эффективным способом помочь усилиям по ликвидации последствий наводнений являются денежные взносы в гуманитарные организации, проводящие спасательные операции. Список гуманитарных организаций, принимающих денежные пожертвования для ликвидации последствий наводнений в Пакистане, можно найти по адресу www.interaction.org. Информацию об организациях, оказывающих гуманитарную помощь Пакистану, можно получить (на английском языке) по адресу www.reliefweb.int.

- Денежные пожертвования позволяют специалистам, оказывающим помощь, приобретать именно те предметы, которые необходимы (часто в пострадавшем регионе); уменьшать нагрузку на скудные ресурсы (такие как транспортные маршруты, рабочее время, складские помещения и т.д.); могут передаваться очень быстро и без транспортных издержек; поддерживать экономику пострадавшего от стихийного бедствия региона; обеспечивать помощь, приемлемую в культурном, диетическом и экологическом отношении.

- Более подробную информацию (на английском языке) можно найти по адресам:

- www.state.gov/pakistanflooding

- USAID: www.usaid.gov/pakistanflooding

- Центр международной информации о стихийных бедствиях: www.cidi.org или (703) 276-1914

Действия по оказанию гуманитарной помощи после Тайфуна «Хайян»

Заявление Государственного секретаря США Дж. Керри по поводу супертайфуна «Хайян» («Йоланда») (Вашингтон, 8 ноября 2013 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

8 ноября 2013 г.

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО СЕКРЕТАРЯ ДЖОНА КЕРРИ

Супертайфун «Хайян»

От имени народа Соединенных Штатов выражаю глубочайшие соболезнования и солидарность филиппинскому народу, который борется с разрушениями и переживает гибель людей от супертайфуна «Хайян». Совсем недавно мой визит на Филиппины был отменен из-за другого мощного урагана, и я знаю, что ужасные стихийные бедствия – это бремя, с которым вы боролись и мужественно преодолевали ранее. Вы сильны духом. Соединенные Штаты готовы помочь, наши посольства на Филиппинах и Палау находятся в тесном контакте с вашими правительствами, и наши сердечные молитвы – с вами.

Заявление Президента США Б. Обамы по поводу супертайфуна «Хайян» («Йоланда») (Вашингтон, 10 ноября 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

10 ноября 2013 г.

Заявление президента по поводу супертайфуна «Хайян» («Йоланда»)

Мы с Мишель глубоко опечалены гибелью людей и значительными разрушениями, причиненными супертайфуном «Йоланда». Но я знаю, что невероятная стойкость филиппинского народа и дух баянихан помогут вам справиться с этой трагедией. Соединенные Штаты уже оказывают значительную гуманитарную помощь, и мы готовы и дальше содействовать усилиям правительства по оказанию помощи и восстановлению. Наши мысли и молитвы – с миллионами людей, пострадавшими от этого разрушительного урагана.

Заявление Государственного секретаря США Дж. Керри о помощи пострадавшим от супертайфуна «Хайян» (Вашингтон, 11 ноября 2013 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

11 ноября 2013 г.

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО СЕКРЕТАРЯ ДЖОНА КЕРРИ

Керри объявляет о помощи Государственного департамента пострадавшим от тайфуна «Хайян»

Сейчас, когда наша страна отмечает День ветеранов, Государственный департамент в сотрудничестве с «Командой “Рубикон”» направляет отряд мужественных американских ветеранов на Филиппины и во все районы, пострадавшие от тайфуна «Хайян». Как и после урагана «Сэнди», ветераны будут использовать навыки, приобретенные на службе, чтобы помочь ликвидировать последствия ужасного урагана.

Государственный департамент также сотрудничает с Фондом по ликвидации последствий тайфуна на Филиппинах, учрежденным американской неправительственной организацией – фондом mGive, координируя перечисление пожертвований пострадавшим от тайфуна посредством мобильной связи.

С самого начала катастрофы Соединенные Штаты тесно сотрудничают с нашими партнерами на Филиппинах, стараясь оказать быструю и эффективную помощь. Наши посольства на Филиппинах и Палау постоянно поддерживают тесный контакт со своими партнерами в местных правительствах, направляя помощь туда, где она необходима. В беседе с министром иностранных дел Филиппин Альбертом дель Росарио я заверил его в серьезности наших обязательств по оказанию всей необходимой помощи.

Команда США по оказанию помощи в чрезвычайных ситуациях была в числе первых международных групп, прибывших в провинцию Лейте – один из наиболее сильно пострадавших регионов. Эксперты Агентства США по международному развитию тесно сотрудничают с филиппинскими агентствами в оценке ущерба и поиске наиболее эффективных способов помощи пострадавшим от урагана. В первые же часы посольство США в Маниле выделило значительные средства на оказание медицинской помощи, обеспечение водой и поддержание санитарных условий.

Правительство США в экстренном порядке организует поставки критически важных грузов, чтобы обеспечить кровом сотни тысяч филиппинцев, которые вынуждены были покинуть свои дома из-за небывалого тайфуна. Мы также организуем экстренные поставки продуктов питания и санитарно-гигиенических принадлежностей тысячам семей. Активно действуют сотрудники Пентагона, оказывая логистическую поддержку, чтобы обеспечить скорейшую доставку помощи в нужные регионы. В зоне бедствия также работают неправительственные организации, благотворительные общества и частные гуманитарные организации.

Хочу заверить народ Филиппин и многочисленных американцев филиппинского происхождения, что мы делаем все возможное, чтобы помочь филиппинскому народу и его правительству справиться с этой трагедией.

Заявление Президента США Б. Обамы о помощи пострадавшим от супертайфуна «Хайян» (Вашингтон, 13 ноября 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

13 ноября 2013 г.

Заявление президента с призывом к американцам поддержать гуманитарную помощь Филиппинам

Наши мысли и молитвы по-прежнему с филиппинским народом, скорбящим о близких и соседях, которые погибли в ужасной катастрофе, вызванной тайфуном «Хайян». Здесь, в Соединенных Штатах, мы оказываем поддержку нашим согражданам – американцам филиппинского происхождения, переживающим за свои семьи и друзей, оставшихся на родине. Дружба между двумя нашими странами имеет глубокие корни, и когда наши друзья в беде, Америка приходит на помощь. Поэтому вчера я пообещал президенту Акино, что Соединенные Штаты будут продолжать оказывать всю возможную помощь.

Наша поддержка основывается на сострадании и великодушии американского народа, который всегда помогает нуждающимся во всем мире. Сегодня я призываю американцев, желающих помочь нашим филиппинским друзьям, посетить веб-сайт whitehouse.gov/typhoon, где размещены ссылки на организации, работающие на Филиппинах, и указано, как вы можете поддержать их усилия. Очень многим семьям и общинам на Филиппинах остро нужны продовольствие, питьевая вода, кров и лекарства, и даже небольшой вклад может изменить ситуацию к лучшему и спасти жизни.

Между тем правительство США продолжает выполнять свои обязательства. Наши военные и сотрудники USAID неустанно трудятся в зоне бедствия. Первые американские самолеты с предметами первой необходимости и продуктами питания для 10 тыс. семей уже прибыли на место. Американские суда, в том числе авианосец «Джордж Вашингтон», находятся в пути к месту бедствия и будут помогать в проведении поисково-спасательных операций, оказывать логистическую поддержку и медицинскую помощь, а также отправлять вертолеты с грузами в отдаленные районы.

Восстановление после одного из мощнейших ураганов в истории займет годы. Но сила, несгибаемость и вера филиппинского народа легендарны, а районы, пострадавшие от этого урагана, – это зачастую те же районы, где американцы и филиппинцы вместе жертвовали своей жизнью ради освобождения Филиппин в годы Второй мировой войны. Сегодня мы хотим сказать нашим филиппинским союзникам, что мы снова стоим с вами плечом к плечу. В предстоящие трудные дни мы сделаем все, чтобы помочь вам оправиться от нанесенного ущерба. И в ходе ликвидации последствий этого ужасного урагана у вас по-прежнему будет верный друг и надежный партнер в лице Соединенных Штатов Америки.

Выступление Президента США Б. Обамы, посвященное ситуации на Филиппинах (Вашингтон, 14 ноября 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

14 ноября 2013 г.

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА ПО ПОВОДУ ЗАКОНА О ДОСТУПНОМ МЕДИЦИНСКОМ ОБСЛУЖИВАНИИ

Зал для пресс-брифингов им. Джеймса Брэди

ПРЕЗИДЕНТ: Сегодня я хотел бы рассказать американцам о том, как мы работаем над воплощением в жизнь и совершенствованием Закона о доступном медицинском обслуживании. Я буду готов также ответить на ваши вопросы. Но сначала я хочу сказать пару слов о трагедии, произошедшей на Филиппинах.

В последние несколько дней все мы, я думаю, были потрясены картинами разрушений, вызванных тайфуном «Хайян». Это грустное напоминание о том, насколько хрупка человеческая жизнь. К тому же среди погибших – несколько американцев. Поэтому мы молимся за филиппинцев и за всех американцев филиппинского происхождения, которые беспокоятся о своих родных и близких, оставшихся на родине.

Один из ключевых принципов американского общества – помогать друзьям в беде. Как я уже сказал президенту Акино на этой неделе, Соединенные Штаты будут и дальше помогать всем, чем могут. Наши военнослужащие и сотрудники USAID справляются с такими задачами лучше, чем кто-либо в мире; они уже прибыли в зону бедствия и работают не покладая рук, чтобы обеспечить пострадавших продовольствием, водой, лекарствами и кровом, а также организовать авиаперевозки. Сегодня в пострадавший от стихии район для участия в поисково-спасательных операциях и оказания медицинской помощи прибыли американский авианосец «Джордж Вашингтон» и другие корабли. Их задачи также включают содействие в транспортировке и помощь необходимыми ресурсами. Дополнительная помощь на подходе.

Разумеется, сила Америки никогда не сводилась к возможностям ее правительства – она заключается еще и в том, что могут сделать ее граждане. Сила Америки – в том великодушии, на которое способны американцы перед лицом чужой беды. Поэтому сегодня я призываю всех, кто хочет помочь, посетить страницу WhiteHouse.gov/typhoon, повторяю: WhiteHouse.gov/typhoon. Там вы найдете ссылки на сайты организаций, работающих в зоне бедствия, и информацию о том, как им можно помочь. Нашим филиппинским друзьям предстоит проделать долгий и нелегкий путь, но у них по-прежнему есть друг и партнер в лице Соединенных Штатов...

Информационный бюллетень Белого дома о помощи США в ликвидации последствий супертайфуна «Хайян» (Вашингтон, 19 ноября 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

19 ноября 2013 г.

ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ.

Помощь Соединенных Штатов в ликвидации последствий тайфуна «Хайян»

С 8 ноября, когда тайфун «Хайян» обрушился на Филиппины, американские специалисты по ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций и военные круглосуточно ведут работу по доставке продовольствия, воды, медикаментов, предоставлению временных укрытий, оказывая помощь тем, кто сильнее всего пострадал от стихии. США направили более 37 млн долларов гуманитарной помощи для поддержки Филиппин в ликвидации последствий стихийного бедствия.

Обзор помощи, предоставленной Соединенными Штатами

В качестве гуманитарной помощи для ликвидации последствий тайфуна «Хайян» Соединенные Штаты предоставили:

- 20 млн долларов через USAID и офис USAID по оказанию гуманитарной помощи при чрезвычайных ситуациях (USAID/OFDA);

- 10 млн долларов через USAID и отдел продовольственной помощи «Food for Peace» (USAID/FFP);

- 7 230 302 доллара через Министерство обороны США.

В течение нескольких дней после удара стихии Соединенные Штаты предоставили:

- материалы для сооружения временных жилищ для 20 тыс. семей (100 тыс. человек);

- гигиенические комплекты для 20 тыс. семей (100 тыс. человек);

- 55 тонн продовольствия для 19,8 тыс. семей (99 тыс. человек);

- емкости для воды для 14,4 тыс. семей (72 тыс. человек);

- также была восстановлена система водоснабжения в городе Таклобан, обслуживающая 200 тыс. человек.

В настоящее время в ликвидации последствий бедствия участвуют 15 специалистов USAID по работе с чрезвычайными ситуациями и приблизительно 9,5 тыс. американских военнослужащих.

Совокупная продолжительность полетов воздушных судов американской военной авиации, которые доставили в Таклобан более 340 тонн гуманитарных грузов и оборудования и более 1,2 тыс. персонала для оказания помощи, а также эвакуировали из пострадавших районов приблизительно 5640 выживших, составила около 945 летных часов.

В значительной мере помощь, предоставляемая США, также касалась поддержки в решении логистических задач: помощи в восстановлении работы аэропортов, обеспечении связи, расширении транспортных возможностей и развертке центров распределения гуманитарной помощи.

Скоординированное оказание помощи

Соединенные Штаты начали координировать мероприятия по потенциальной поддержке гуманитарной операции в Филиппинах еще до того, как тайфун достиг островов. В дни перед ударом стихии министерства и ведомства в Вашингтоне тесно сотрудничали с американским посольством в Маниле. Посольство США объявило предостережение для американских граждан, а USAID разместило на Филиппинах группу оперативной помощи при стихийных бедствиях (DART).

DART была первой правительственной группой по оценке масштабов бедствия, прибывшей в провинцию Лейте, и на настоящий момент она продолжает играть важнейшую роль в координации гуманитарной операции со стороны Соединенных Штатов, оценке ущерба, причиненного стихией, выработке рекомендаций по неотложным гуманитарным потребностям, оказании правительству Филиппин поддержки в организации гуманитарной операции, а также работе с неправительственными организациями (НПО) и ведомствами ООН. USAID организовало пять авиарейсов, которые доставили предметы первой необходимости: полимерную пленку для гидроизоляции домов, гигиенические комплекты, емкости для воды и высокопитательные продукты. Оказанная через Всемирную продовольственную программу продовольственная помощь составила 10 млн долларов – часть от общей суммы американской помощи более чем в 37 млн долларов. Часть этих средств была направлена на закупку 2,5 тыс. тонн риса, доставленных в пострадавшие районы силами Управления социального обеспечения и развития Филиппин.

Американские морские пехотинцы в числе первых приступили к наземной гуманитарной операции на Филиппинах, доставляя на транспортных самолетах C-130 «Геркулес» и конвертопланах MV-22 «Оспри» гуманитарные грузы в помощь пострадавшим в городе Таклобан и других районах, разрушенных ударом стихии. На Филиппины 14 ноября прибыл авианосец «Джордж Вашингтон» в сопровождении военных кораблей. Он принял участие в расширении поисково-спасательных операций, оказании медицинской помощи и доставке гуманитарных грузов, задействовав 21 вертолет. Кроме того, Тихоокеанское командование ВС США создало на филиппинской военной базе «Кэмп-Агинальдо» Объединенную рабочую группу по оказанию гуманитарной помощи и ликвидации последствий чрезвычайной ситуации. В настоящее время на побережье Филиппин размещен объединенный контингент, насчитывающий более 850 военнослужащих. Два американских десантно-транспортных корабля «Джермантаун» и «Эшленд», укомплектованные личным составом 31-й экспедиционной бригады морской пехоты, постоянно базируются на острове Окинава в

Японии, на данный момент направляются к Филиппинам, куда также доставят тяжелую инженерную технику: экскаваторы, мусоровозы, автомобили технической помощи, которые требуются для ликвидации последствий бедствия.

Наши филиппинские союзники пытаются оправиться от крупнейшего бедствия, с которым когда-либо сталкивалась их страна, и мы продолжаем тесно сотрудничать с Филиппинами на каждом этапе. До сих пор наши действия были прекрасно согласованы. Наши военные, как и наши специалисты по восстановлению и ликвидации последствий чрезвычайной ситуации, находятся в близком контакте. Правительство Филиппин быстро отреагировало, способствуя поступлению гуманитарной помощи от США и международного сообщества, и организовало упрощенный режим въезда в страну для личного состава, авиации и кораблей США, что позволило нам оперативно начать оказывать помощь пострадавшим районам.

Как могут помочь граждане США

Как сказал на прошлой неделе президент Обама, когда наши друзья в беде, Америка приходит на помощь. Соединенные Штаты будут по-прежнему оказывать всевозможную помощь народу Филиппин, но одних усилий правительства мало. Чтобы узнать больше о том, как лично вы можете помочь, посетите веб-сайт <http://www.whitehouse.gov/typhoon>.

Информационный бюллетень USAID: Помощь США жертвам супертайфуна «Хайян» (Вашингтон, 16 ноября 2013 г.)

Агентство США по международному развитию

Вашингтон

16 ноября 2013 г.

ФИЛИППИНЫ – ТАЙФУН «ЙОЛАНДА» («ХАЙЯН»)

ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ №6, 2014-Й ФИНАНСОВЫЙ ГОД

КРАТКАЯ СТАТИСТИКА

Число пострадавших от тайфуна «Йоланда» («Хайян») на Филиппинах составляет **9,8млн** человек

– По данным Национального совета по управлению чрезвычайными ситуациями и их предотвращению (NDRRMC) правительства Филиппин – 16 ноября 2013 г.

Тайфун «Йоланда» («Хайян») стал причиной гибели **3637** человек на Филиппинах

– Данные NDRRMC – 16 ноября 2013 г.

Тайфун «Йоланда» («Хайян») вынудил **3млн** филиппинцев покинуть свои дома

– Данные NDRRMC – 16 ноября 2013 г.

Тайфун «Йоланда» («Хайян») повредил или разрушил **49 4611** домов на Филиппинах

– Данные NDRRMC – 16 ноября 2013 г.

На выполнение плана ООН по оказанию гуманитарной помощи и ликвидации последствий тайфуна «Йоланда» («Хайян») на Филиппинах потребуется **301млн долларов**

– Данные ООН – 12 ноября 2013 г.

ОСНОВНЫЕ МОМЕНТЫ:

- Темпы и эффективность распределения гуманитарной помощи в Таклобанае и на прилегающих территориях заметно возрастают

- Помощь USAID и Министерства обороны США способствует восстановлению водоснабжения для большей части жителей Таклобана

- Объем предоставляемой правительством США финансовой помощи будет увеличен с 22,5 до 27,2 млн долларов, в первую очередь для более активной поддержки транспортных и снабженческих операций

ФИНАНСОВАЯ ПОМОЩЬ, ВЫДЕЛЕННАЯ ФИЛИППИНАМ В 2014 ФИНАНСОВОМ ГОДУ ДЛЯ ЛИКВИДАЦИИ ПОСЛЕДСТВИЙ ТАЙФУНА «ЙОЛАНДА» («ХАЙЯН»)

USAID/OFDA	10 000 000 долл.
USAID/FFP ²	10 000 000 долл.
МО США ³	7 230 302 долл.
ОБЩИЙ ОБЪЕМ ПОМОЩИ, ОКАЗЫВАЕМОЙ ФИЛИППИНАМ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ США: 27 230 302 долл.	

ОСНОВНЫЕ ДОСТИЖЕНИЯ

- Обстановка в пострадавших от тайфуна районах Филиппин продолжает улучшаться, и Группа по оказанию помощи при стихийных бедствиях (DART) Агентства США по международному развитию (USAID)

докладывает о значительном росте темпов и эффективности распределения гуманитарной помощи в Таклобанае и на прилегающих территориях. По данным ООН на 15 ноября почти 376 тыс. нуждающихся получили продуктовые пакеты, в том числе рис, высококалорийные галеты и консервы.

- Благодаря поставкам топлива и другой поддержке, оказываемой USAID/OFDA и МО США, 16 ноября возобновила работу муниципальная водонасосная станция Таклобана, благодаря чему удалось восстановить водоснабжение примерно для 150 тыс. жителей города. Нехватка топлива по-прежнему служит ограничивающим фактором для восстановления коммунальных служб и оказания дальнейшей гуманитарной помощи, однако в ближайшие дни ситуация должна улучшиться.

- Правительство США выделяет более 27 млн долларов на оказание помощи продовольствием, жильем, водой и санитарно-гигиеническими принадлежностями (WASH), а также на поддержку транспортных операций, координацию гуманитарной помощи, закупку и распределение необходимых припасов. Группа DART Агентства США по международному развитию постоянно оценивает ситуацию с гуманитарной помощью на Филиппинах, выявляя новые области, в которых требуется помощь правительства США.

¹ Отдел USAID по оказанию гуманитарной помощи при чрезвычайных ситуациях (USAID/OFDA)

² Отдел продовольственной помощи «Food for Peace» USAID (USAID/FFP)

³ Министерство обороны США (МО США)

ВОДОСНАБЖЕНИЕ И САНИТАРНЫЕ СЛУЖБЫ

- 16 ноября благодаря координируемым USAID/OFDA и Министерством обороны США поставкам топлива возобновила работу муниципальная водонасосная станция Таклобана, благодаря чему удалось восстановить водоснабжение примерно для 150 тыс. жителей города. Хотя система водоснабжения Таклобана и не пострадала от шторма, она не могла полноценно функционировать из-за вызванной тайфуном нехватки топлива.

- USAID/OFDA и Министерство обороны планируют продолжать оказывать необходимую поддержку для обеспечения водоснабжения Таклобана в дальнейшем, пока правительство Филиппин и гуманитарные миссии не смогут организовать дополнительные поставки топлива.

- USAID/OFDA также выделили 750 тыс. долларов Детскому фонду ООН (ЮНИСЕФ), одному из ведущих агентств, занимающихся вопросами водоснабжения и санитарного обеспечения, на покупку генератора, который должен помочь возобновить энергоснабжение городского водопровода Таклобана. На сегодня USAID/OFDA выделено около 1,6 млн долларов на восстановление водоснабжения и санитарных служб в пострадавших от шторма районах.

ДОСТАВКА ТОВАРОВ ПЕРВОЙ НЕОБХОДИМОСТИ

- Основным фактором, ограничивающим транспортные операции в пострадавших от тайфуна районах Филиппин, продолжает оставаться нехватка топлива, осложняя оказание гуманитарной помощи и восстановление работы коммунальных служб. Однако, по всей видимости, большинство топливных складов не пострадали от тайфуна, поэтому в ближайшие дни, по мере возобновления работы транспортных сетей, топливо должно становиться все более доступным. По данным ООН, нефтяная компания Shell планирует предоставить 20 тыс. литров топлива, начиная с 17 ноября.

- Logistics Cluster, координационный орган транспортных операций в рамках гуманитарной помощи Филиппинам, продолжает принимать меры для закупки грузовиков, барж и других транспортных средств, призванных обеспечить доставку гуманитарной помощи. Эта организация мобилизовала 16 грузовиков, что позволило повысить объем продовольственной помощи, оказываемой жителям Таклобана и прилегающих территорий, до 400 тонн в сутки. Восемь из этих грузовиков прибыли в Таклобан 16 ноября; остальные восемь должны прибыть на следующий день.

- 16 ноября сотрудники группы DART USAID отметили значительный рост темпов и эффективности распределения припасов на складе Министерства социального обеспечения и развития Филиппин в Таклобанае. Представители DART также посетили некоторые из наиболее пострадавших районов Таклобана и отметили значительные достижения в расчистке дорог и ликвидации последствий бедствия.

- Отдел DART USAID создал передовую оперативную базу в Таклобанае. В городском аэропорту дежурят специалист по логистике и сотрудник, отвечающий за связь с военными; их задача – улучшить координацию действий с другими организациями, занимающимися оказанием гуманитарной помощи, и обеспечить более тщательный контроль распределения выделенных правительством США товаров.

- 16 ноября американские военные доставили в пострадавшие от тайфуна населенные пункты около 32,7 т товаров в качестве утвержденной USAID помощи жертвам бедствия. Кроме того, Министерство обороны США организовало в Гиуане передовой районный заправочный пункт, который позволит доставлять необходимые припасы в отдаленные районы с использованием авиации. Также МО США решает вопрос с выделением тридцати трехтонных грузовых автомобилей и пяти тягачей для оказания помощи в наземных перевозках.

- На данный момент Министерство обороны выделило более 7 млн долларов на ликвидацию последствий тайфуна «Йоланда» («Хайян»), в первую очередь на организацию авиаперевозок и других вспомогательных

транспортных операций. Отдел OFDA USAID выделил около 3,5 млн долларов (то есть около 40 процентов бюджета USAID/OFDA на сегодня) на оказание транспортной поддержки и помощи припасами.

ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- По данным NDRRMC на 16 ноября, тайфун «Йоланда» («Хайян») уничтожил около 384 тыс. акров посевов риса, кукурузы и других культур, нанеся сельскому хозяйству ущерб на сумму свыше 105 млн долларов.

- ООН считает первоочередной задачей обеспечение фермеров семенами риса и другими посевными материалами к середине декабря, что позволит им снова засеять поля в приближающийся сезон дождей и таким образом обеспечить урожай риса в марте и апреле. По данным ООН на 16 ноября, организациям, занимающимся оказанием помощи в сфере продовольственной безопасности, удалось собрать достаточное количество семян риса и овощных культур, а также сельскохозяйственное оборудование в помощь почти 11 300 семьям фермеров к сезону дождей.

- Все большее количество продовольствия доходит до нуждающегося населения. По данным ООН на 15 ноября, почти 376 тыс. нуждающихся получили продуктовые пакеты, в том числе рис, высококалорийные галеты и консервы. Большинство из них – около 275 тыс. человек – получили продуктовые пакеты Министерства социального обеспечения и развития Филиппин, включая пакеты риса, предоставленные в рамках Всемирной продовольственной программы ООН при поддержке USAID/FFP. Каждый продуктовый пакет Министерства социального обеспечения и развития включает консервы и почти 3 кг риса; этого хватит, чтобы прокормить семью из пяти человек в течение трех суток.

- Благодаря финансированию USAID/FFP в рамках Всемирной продовольственной программы планируется закупить еще 10 тыс. тонн риса в местных хозяйствах. Это обеспечит органы Всемирной продовольственной программы достаточным количеством риса для удовлетворения текущих и краткосрочных потребностей. Рис будет добавлен в продуктовые пакеты Министерства социального обеспечения и развития, предназначенные для оказания помощи населению, пострадавшему от тайфуна.

- На данный момент отдел FFP USAID выделил 10 млн долларов на оказание помощи филиппинцам в рамках Всемирной продовольственной программы.

ПОМОЩЬ МЕЖДУНАРОДНОГО СООБЩЕСТВА

- По состоянию на 16 ноября международные доноры выделили на решение гуманитарных проблем населения, пострадавшего от тайфуна «Йоланда» («Хайян») около 166,7 млн долларов. Общая сумма пожертвований составляет примерно 55 процентов необходимой суммы финансирования в размере 301 млн долларов, предусмотренной Планом действий ООН по оказанию гуманитарной помощи и ликвидации последствий тайфуна на Филиппинах.

- Во время своего визита на Филиппины 16 ноября еврокомиссар по вопросам международного сотрудничества, гуманитарной помощи и урегулированию кризисов Кристалина Георгиева объявила об увеличении размера гуманитарной помощи Европейской комиссии на 7 млн евро, или примерно 9,4 млн долларов. С учетом этого взноса общая сумма гуманитарной финансовой помощи, выделенной Европейской комиссией, составила 10 млн евро (примерно 13,5 млн долларов). Кроме того, Еврокомиссия приняла решение выделить дополнительно 10 млн евро на восстановление и реконструкцию.

РАЗМЕРЫ ГУМАНИТАРНОЙ ФИНАНСОВОЙ ПОМОЩИ В 2013 ГОДУ*

ПО ОТДЕЛЬНЫМ ДОНОРАМ

Австралия: 28 490 029 долл.

Правительство США: 27 230 302 долл.

Центральный фонд реагирования на чрезвычайные ситуации: 25 000 000 долл.

Великобритания: 24 162 431 долл.

Объединенные Арабские Эмираты: 10 000 000 долл.

Дания: 6 915 184 долл.

Норвегия: 6 471 389 долл.

Швеция: 6 397 574 долл.

Испания: 4 160 670 долл.

Европейская комиссия: 4 132 231 долл.

* Размеры финансирования приведены по состоянию на 16 ноября 2013 г. Данные о размерах международной финансовой помощи предоставлены Службой финансового контроля Управления ООН по координации гуманитарных вопросов (УКГВ ООН) и представляют собой оценку обязательств, взятых на себя международными донорами в текущем календарном году. Сведения о размере финансовой помощи правительства США предоставлены правительством США и отражают обязательства, взятые на себя правительством США в текущем финансовом году, начавшемся 1 октября 2013 г.

КОНТЕКСТ

- 8 ноября тайфун «Йоланда» («Хайян») обрушился на центральные Филиппины, затронув главным образом провинции Восточный Самар, Самар и Лейте.

• Принимая во внимание последствия тайфуна «Йоланда» («Хайян»), 9 ноября временный поверенный в делах США Брайан Голдбек объявил о стихийном бедствии на Филиппинах.

• 9 ноября Отдел по оказанию гуманитарной помощи при чрезвычайных ситуациях (OFDA) при Агентстве США по международному развитию (USAID) направил в район бедствия Группу по оказанию помощи при стихийных бедствиях (DART) и Группу по координации мер реагирования (RMT) из Вашингтона. Группа DART проводит начальную оценку ущерба в пострадавших от тайфуна районах Филиппин, налаживает взаимодействие с другими гуманитарными и правительственными организациями страны, рекомендует варианты мер реагирования. Группа RMT выступает в роли координационного центра правительства США в вопросах предоставления гуманитарной помощи и обеспечения пострадавших предметами первой необходимости, а также оказывает поддержку DART.

ГУМАНИТАРНАЯ ПОМОЩЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА США В СВЯЗИ С ТАЙФУНОМ «ЙОЛАНДА» («ХАЙЯН») ПО СОСТОЯНИЮ НА ДАННЫЙ МОМЕНТ (В 2014 ФИНАНСОВОМ ГОДУ 1)

ОРГАНИЗАЦИЯ-ПАРТНЕР	МЕРОПРИЯТИЯ	МЕСТО	СУММА
USAID/OFDA²			
Исследовательская служба Конгресса (CRS)	Доставка товаров первой необходимости, временного жилья, воды и санитарно-гигиенических принадлежностей	Пострадавшие районы	3 000 000 долл.
УКГВ ООН	Координация работ по оказанию гуманитарной помощи и управление информацией	Пострадавшие районы	250 000 долл.
План Интернешнл	Доставка товаров первой необходимости, временного жилья, воды и санитарно-гигиенических принадлежностей	Пострадавшие районы	3 000 000 долл.
Детский фонд ООН (ЮНИСЕФ)	Координация работ по оказанию гуманитарной помощи и управление информацией, доставка воды и санитарно-гигиенических принадлежностей	Пострадавшие районы	750 000 долл.
ООН и неправительственные организации	Товары, вода, санитарно-гигиенические принадлежности, временное жилье	Пострадавшие районы	1 581 830 долл.
Авиарейс USAID/OFDA № 1	Доставка товаров первой необходимости	Пострадавшие районы	574 770 долл.
Авиарейс USAID/OFDA № 2	Доставка товаров первой необходимости	Пострадавшие районы	673 220 долл.
USAID/Филиппины	Доставка товаров первой необходимости, воды и санитарно-гигиенических принадлежностей	Пострадавшие районы	100 000 долл.
Административное обеспечение			70 180 долл.
ОБЩИЙ РАЗМЕР ПОМОЩИ USAID/OFDA			10 000 000 долл.
USAID/FFP³			
ВПП	Экстренная продовольственная	Пострадавшие районы	2 250 000 долл.

	помощь в соответствии со статьями II		
ВПП	Закупка продовольствия на местном и региональном уровнях	Пострадавшие районы	7 750 000 долл.
ОБЩИЙ РАЗМЕР ПОМОЩИ USAID/FFP			10 000 000 долл.
Министерство обороны			
Министерство обороны	Логистика	Пострадавшие районы	7 230 302 долл.
ОБЩИЙ РАЗМЕР ПОМОЩИ МИНИСТЕРСТВА ОБОРОНЫ			7 230 302 долл.
ОБЩИЙ РАЗМЕР ГУМАНИТАРНОЙ ПОМОЩИ ПРАВИТЕЛЬСТВА США ФИЛИППИНАМ В СВЯЗИ С ТАЙФУНОМ «ЙОЛАНДА» («ХАЙЯН»)			27 230 302 долл.

¹ Год финансирования определяется по дате объявления о выделении средств, а не фактического ассигнования.

² Финансирование USAID/OFDA включает как фактические, так и заявленные суммы финансовой помощи по состоянию на 16 ноября 2013 г.

³ Сумма финансирования USAID/FFP отражает ориентировочную стоимость продовольственной помощи.

ИНФОРМАЦИЯ О ПРИЕМЕ ПОЖЕРТВОВАНИЙ ОТ ЧАСТНЫХ ЛИЦ

- Для частных лиц самым эффективным способом оказать помощь являются денежные взносы в гуманитарные организации, проводящие спасательные операции. Список гуманитарных организаций, принимающих денежные пожертвования для ликвидации последствий стихийного бедствия, можно найти на сайте www.interaction.org.

- USAID предпочитает принимать именно денежные пожертвования, поскольку они позволяют специалистам, оказывающим помощь, приобретать именно те предметы, которые необходимы (часто в пострадавшем регионе); позволяют экономить ограниченные ресурсы (например, время работы транспорта и персонала, складские площади и т. п.); могут передаваться очень быстро и без транспортных издержек; помогают поддерживать экономику пострадавшего от стихийного бедствия региона; позволяют учитывать культурные, диетологические и экологические особенности региона.

- Более подробную информацию можно найти здесь:

- Центр международной информации о стихийных бедствиях: www.cidi.org или +1 (202) 821-1999.

- Информацию о мерах, принимаемых гуманитарными организациями, можно найти на сайте www.reliefweb.int

Всемирный день гуманитарной помощи

Заявление Белого дома по случаю Всемирного дня гуманитарной помощи (Вашингтон, 23 августа 2010 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

19 августа 2010 года

Заявление президента по случаю Всемирного дня гуманитарной помощи

Ровно семь лет назад террористы совершили злодейское нападение на штаб-квартиру представительства ООН в Багдаде, в результате которого погибли 22 невинных человека, находившихся в Ираке для поддержки иракцев в их стремлении жить в условиях свободы, достоинства и безопасности. Этот возмутительный акт насилия подчеркнул растущую опасность, с которой сталкиваются безоружные работники гуманитарных организаций со всего мира, посвятившие свою жизнь служению другим, зачастую в чрезвычайно трудных условиях. В знак нашего уважения и признательности за их вклад международное сообщество объявило 19 августа Всемирным днем гуманитарной помощи.

Эти гуманитарные работники живут и работают в самых опасных и трудных местах в мире, часто с большим риском для собственной жизни. От Сомали до Судана, от Гаити до Ирака, от Бирмы до Демократической Республики Конго и от Пакистана до Афганистана эти люди, зачастую не получающие должного признания, осуществляют поддержку жизнеобеспечения миллионов людей. Сегодня мы чествуем их бескорыстную службу и гуманитарные принципы, которые они воплощают.

В этом году гуманитарные работники снова проявили себя как на местах, так и в международном масштабе. В период после ужасного землетрясения на Гаити сотрудники организаций по оказанию гуманитарной помощи со всего мира немедленно мобилизовали усилия для проведения аварийно-спасательных работ, и они по сей день остаются в стране для обеспечения текущих усилий по оказанию помощи и восстановлению. Сегодня гуманитарные работники предоставляют продовольствие, воду и оказывают другие виды жизненно необходимой помощи миллионам пакистанцев, пострадавших от наводнения. В Судане сотрудники по оказанию помощи подвергаются риску нападения и похищений, пытаются накормить перемещенных лиц в Дарфуре и помочь Югу подготовиться к приближающемуся референдуму.

Сегодня мы также скорбим о потере тех, кто заплатил самую большую цену в стремлении к гуманистическим идеалам. В этом месяце в Афганистане были зверски убиты десять американских, афганских, немецких и британских гуманитарных работников. Они умерли, раздавая лекарства, очки и предоставляя другие виды помощи, в которой остро нуждается народ Афганистана. Их гибель является проявлением опасной тенденции. Вооруженные группы все чаще совершают нападения на гуманитарных работников, чья цель заключается в том, чтобы просто помогать невинным гражданам, находящимся в опасности или пострадавшим от бедствий. За последние десять лет более 700 гуманитарных работников погибли, выполняя служебный долг, и число убийств сотрудников гуманитарных организаций за год возросло более чем в три раза, достигнув 102 смертных случаев в 2009 году.

В этот Всемирный день гуманитарной помощи Соединенные Штаты Америки осуждают убийства, похищения людей и другие нападения на сотрудников гуманитарных организаций, и мы вновь подтверждаем нашу твердую приверженность целям, которым они посвятили свою жизнь. Каждый гуманитарный работник должен иметь возможность свободно трудиться, не опасаясь за свою безопасность, и каждый человек в мире должен иметь возможность осуществлять свои устремления в условиях мира и безопасности.

Заявление Белого дома по случаю Всемирного дня гуманитарной помощи (Вашингтон, 19 августа 2012 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

19 августа 2012 года

Заявление пресс-секретаря по случаю Всемирного дня гуманитарной помощи

В нынешний четвертый ежегодный Всемирный день гуманитарной помощи Соединенные Штаты вместе с международным сообществом чтят мужество и самоотверженность преданных своему делу гуманитарных работников, которые посвящают свою жизнь служению другим людям, независимо от того, кто они и где они находятся, зачастую в крайне опасных условиях.

От Сирии до Сахеля, от Йемена до Судана, от востока Африканского Рога до восточной части Демократической Республики Конго эти безоружные гуманитарные работники рискуют жизнью, чтобы оказать помощь и спасти жизни миллионам мужчин, женщин и детей. Когда разражается катастрофа, местные и международные гуманитарные работники часто первыми прибывают на место происшествия.

Сегодня мы также чтим память тех, кто пожертвовал своей жизнью на службе другим. За последние пятнадцать лет более 1000 гуманитарных работников погибли, помогая мирным гражданам во времена конфликтов и страданий. С августа прошлого года 272 гуманитарных работника были убиты, ранены или похищены. Сейчас, когда вооруженные группы все чаще берут на прицел сотрудников гуманитарных организаций, Соединенные Штаты осуждают любые попытки причинить вред гуманитарным работникам и требуют, чтобы им предоставляли необходимый доступ к тем, кто нуждается в помощи, и давали возможность спасти людям жизнь.

Сегодня, когда мы отмечаем Всемирный день гуманитарной помощи, сирийский режим продолжает осуществлять жестокие нападения на своих граждан и ограничивать доставку гуманитарной помощи более чем 2,5 млн. человек, нуждающихся в ней. В конце прошлой недели правительство Судана подписало возможное соглашение о гуманитарном доступе в Южный Кордофан и Голубой Нил, где помощь нужна более 665 тыс. человек. Мы настоятельно призываем сирийские и суданские власти обеспечить беспрепятственный доступ, чтобы помочь нуждающимся в срочной гуманитарной помощи.

Во всем мире каждый гуманитарный работник должен иметь возможность служить, не опасаясь за свою безопасность, и каждый человек в мире должен иметь возможность осуществлять свои чаяния в обстановке мира, достоинства и безопасности.

**Заявление Белого дома
по случаю Всемирного дня гуманитарной помощи
(Вашингтон, 19 августа 2013 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

19 августа 2013 года

Заявление пресс-секретаря по случаю Всемирного дня гуманитарной помощи

Во Всемирный день гуманитарной помощи Соединенные Штаты вместе с международным сообществом чтят мужество и самоотверженность тысяч преданных своему делу сотрудников гуманитарных миссий, которые рискуют жизнями, оказывая жизненно важную помощь более 28 млн. пострадавших от конфликтов и насилия во всем мире, – это самый высокий показатель в истории.

В этом году сотрудники гуманитарных миссий неустанно трудятся, предоставляя продукты питания, лекарства и кров миллионам беженцев и внутренне перемещенных лиц, которые вынуждены были покинуть свои дома ввиду насилия в Сирии. Они играют чрезвычайно важную роль, помогая семьям и общинам восстановиться после кризиса, особенно в странах Африканского Рога, Сахеле и Йемене. Они оказали помощь более 100 тыс. невинных гражданских лиц, бежавшим от нарушений прав человека и насилия по этническим мотивам в штате Джонглей в Южном Судане.

Соединенные Штаты решительно поддерживают всех, кто добивается реализации наших общих гуманитарных принципов. Мы чтим тех, кто отважно служит в наиболее суровых и сложных условиях, которые можно себе представить, и мы помним тех, кто пожертвовал своей жизнью. Мы продолжаем призывать все страны обеспечить сотрудникам гуманитарных миссий возможность работать, не опасаясь за свою безопасность, и поддерживать их усилия в деле построения более безопасного и процветающего мира, где все люди могут реализовывать свои устремления в условиях мира и уважения достоинства.

**Заявление Государственного департамента
по случаю Всемирного дня гуманитарной помощи
(Вашингтон, 19 августа 2012 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

19 августа 2013 года

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО СЕКРЕТАРЯ ДЖОНА КЕРРИ

Всемирный день гуманитарной помощи 2013 года

В этот важный для всех нас день мы должны сделать паузу и вместе с нашими коллегами отдать дань уважения преданным сотрудникам, которые работают ради спасения жизней других людей, часто рискуя своей собственной. Всемирный день гуманитарной помощи знаменует их самоотверженность и является отрезвляющим напоминанием о том, что нам предстоит еще многое сделать.

Члены моей семьи – сотрудники дипломатической службы. Мы видели, что мой отец посвятил свою жизнь службе в местах повышенной опасности, и мы видели, что делала моя мать, старясь заменить собой обоих родителей, пока его не было рядом. Мои сестры работали в Организации Объединенных Наций и ездили в дальние страны, чтобы помочь детям, находящимся в бедственном положении. Поэтому я из собственного опыта немного знаю о никому не известных героических людях, сотрудниках гуманитарных миссий, которые вызываются служить на передовых в наиболее опасных местах в мире. От Алжира до Афганистана, от Сомали до Южного Судана многие были убиты или похищены при исполнении долга. Они работают в местах, куда больше никто не желает ехать, и спасают жизни. Они в буквальном смысле строят более безопасные города, помогают детям получить образование, оказывают медицинскую помощь сельским жителям. Потребности имеют поистине глобальный масштаб, как и наши усилия. Только подумайте о том, что делают эти удивительные люди сегодня. На протяжении более двух лет отважный сирийский народ испытывает огромные трудности, переживая один из крупнейших гуманитарных кризисов за несколько десятилетий. Более 100 тыс. мужчин, женщин и детей были убиты и 6 млн. вынуждены покинуть свои дома в Сирии и за ее пределами. В эти мрачные дни при оказании столь необходимой помощи в Сирии было убито более 20 сотрудников команд быстрого реагирования Сирийского арабского общества Красного Полумесяца и 11 сотрудников ООН, а также сотрудники наших партнеров из числа НПО.

В Сахеле Соединенные Штаты обеспечивают доставку продуктов питания и воды незащищенным, уязвимым и перемещенным лицам, бежавшим от засухи в регионе и кризиса на севере Мали. В Судане и Южном Судане мы оказываем медицинскую помощь, решаем проблемы санитарии и обеспечиваем защиту миллионов людей, которые были вынуждены покинуть свои дома из-за насилия. В Колумбии, Гаити и Эквадоре

сотрудники гуманитарных миссий оказывают неотложную помощь внутренне перемещенным лицам и беженцам.

В мире, который становится все более взаимосвязанным, а не разобщенным, когда наша общая человечность находится под угрозой, сотрудники гуманитарных миссий готовы оказать необходимую помощь в этот день и каждый день во всем мире.

Заявление посла С. Пауэр, постоянного представителя США при ООН, по случаю Всемирного дня гуманитарной помощи (Нью-Йорк, 19 августа 2013 г.)

Постоянное представительство США при Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк, штат Нью-Йорк
19 августа 2013 г.

Заявление посла Саманты Пауэр, постоянного представителя США при Организации Объединенных Наций, по случаю Всемирного дня гуманитарной помощи 19 августа 2013 года

Каждый день сотрудники гуманитарных миссий рискуют жизнью в борьбе за здоровье, возможности, достоинство и безопасность других людей. Они выполняют эту героическую и опасную работу анонимно и без фанфар. Они выполняют ее потому что она спасает жизни и делает их лучше. Соединенные Штаты вместе с международным сообществом благодарят наших коллег из гуманитарных организаций за отвагу, самоотверженность и службу.

Сегодня мы отмечаем десятую годовщину террористической атаки на штаб-квартиру ООН в Багдаде (Ирак). Этот ужасающий акт унес жизни 22 человек, включая специального представителя Генерального секретаря ООН в Ираке и Верховного комиссара ООН по правам человека Сержиу Виейра ди Меллу. Сотрудники миссии ООН в Ираке оставили свои семьи и друзей, приехав в Багдад, чтобы помочь иракскому народу построить лучшее будущее – будущее, где люди могут наслаждаться стабильностью и верховенством права, основополагающими правами человека и открытой и инклюзивной политической системой. Нападение 19 августа было не только высшим проявлением трусости, но и знаком того, что террористические группировки решили взять под прицел сотрудников гуманитарных организаций.

За последние десять лет угроза в отношении гуманитарных миссий лишь возросла. Согласно оценкам, во всем мире погибло 900 сотрудников гуманитарных миссий и бесчисленное множество ранено при исполнении долга. Не далее как на минувшей неделе, после 22 лет деятельности и гибели 16 сотрудников, организация «Врачи без границ» объявила о прекращении деятельности в Сомали в связи с постоянными нападениями на представителей гуманитарных миссий. Как следствие, резко сократится доступ к жизненно важной медицинской помощи для тех, кто больше всего в ней нуждается.

Во Всемирный день гуманитарной помощи мы скорбим о смерти наших коллег из гуманитарных организаций, отдаем дань их вкладу и продолжаем их дело. Мы вновь подтверждаем свою приверженность обеспечению безопасности сотрудников гуманитарных миссий во всем мире, мы осуждаем тех, кто нападает на них, и призываем все правительства и стороны гарантировать представителям гуманитарных организаций свободный и беспрепятственный доступ ко всем нуждающимся.

Другое

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю Месяца еврейского культурного наследия Америки (Вашингтон, 1 мая 2012 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ
Офис пресс-секретаря
1 мая 2012 года

МЕСЯЦ ЕВРЕЙСКОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ АМЕРИКИ В 2012 ГОДУ
ДЕКЛАРАЦИЯ ПРЕЗИДЕНТА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

Триста пятьдесят восемь лет назад группа из 23 еврейских беженцев покинула бразильский город Ресифи в стремлении вырваться из обстановки нетерпимости и угнетения. Для них отход от берега ознаменовал конец еще одной главы преследования народа, который подвергался испытаниям с того момента, когда евреи собрались вместе и начали исповедовать свою веру. В то же время отплытие корабля ознаменовало новое начало. Когда эти мужчины, женщины и дети высадились в Новом Амстердаме, – который позже стал Нью-

Йорком, – они нашли не только убежище, но и ранние нити традиции свободы и возможностей, которые навсегда свяжут их историю с историей Америки.

Те 23 верующих открыли путь для миллионов, которые пошли по их следам. В течение следующих трех веков евреи со всего мира уезжали строить новую жизнь в Америке – стране, где было возможно процветание, где родители могли дать своим детям больше, чем имели сами, где семьи уже не боялись призрака насилия или изгнания, но жили в своей вере открыто и честно. Даже здесь американские евреи испытывали боль невзгод и враждебности; тем не менее, проходя через все препятствия, поколения несли с собой глубокое убеждение в том, что лучшее будущее – в пределах их досягаемости. В горе и в радости они обращались друг к другу, обновляя традиции сообщества, нравственных целей и общей борьбы, являющиеся неотъемлемой частью их идентичности.

Их история несгибаемого упорства и вера в обещание завтрашнего дня служит примером не только для американцев еврейского происхождения, но и для всех американцев. От Аарона Копленда до Альберта Эйнштейна, от Гертруды Стайн до члена Верховного суда Луиса Брандейса, усилия поколений американских евреев сделали возможными многие величайшие достижения нашей страны и навсегда обогатили жизнь наших граждан. Будучи продуктом наследия и веры, они помогали открыть глаза на несправедливость, на людей, испытывающих нужду, и на простую идею о том, что мы могли бы увидеть самих себя в страданиях наших сограждан, мужчин и женщин. Эти принципы побудили защитников интересов евреев бороться за равенство прав женщин и трудящихся и выступать против расизма с бимы; они вдохновили многих на организацию маршей прихожан за прекращение сегрегации, помощь в налаживании неразрывных связей с Государством Израиль и защиту идеала “тиккун олам” – нашей обязанности совершенствовать мир. Американские евреи проявили себя героями в боях и вдохновили нас на стремление к миру, и сегодня они выступают в качестве лидеров общин по всей нашей стране.

Более чем через 300 лет после того, как те беженцы впервые ступили на землю в Новом Амстердаме, мы отмечаем непреходящее наследие американских евреев – миллионов тех, кто пересек Атлантику в поисках лучшей жизни, их детей и внуков и всех, чья вера и преданность вдохновляют их на достижение того, о чем их предки могли только мечтать. Наша страна стала сильнее благодаря их вкладу, и в этом месяце мы отмечаем множество путей, которыми они обогатили американский опыт.

В СВЯЗИ С ЭТИМ Я, БАРАК ОБАМА, президент Соединенных Штатов Америки, властью, предоставленной мне Конституцией и законами Соединенных Штатов, провозглашаю май 2012 года Месяцем еврейского культурного наследия Америки. Призываю всех американцев посетить веб-сайт www.JewishHeritageMonth.gov, чтобы узнать больше о наследии и вкладе американских евреев и отметить этот месяц соответствующими программами, мероприятиями и церемониями.

ВО СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО руку к сему приложил в первый день мая, в год Господа нашего две тысячи двенадцатый и Независимости Соединенных Штатов Америки двести тридцать шестой.

БАРАК ОБАМА

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю Национального месяца индейского наследия (Вашингтон, 4 ноября 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

НАЦИОНАЛЬНЫЙ МЕСЯЦ ИНДЕЙСКОГО НАСЛЕДИЯ, 2013 ГОД

ПРЕЗИДЕНТ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

ДЕКЛАРАЦИЯ

На всей территории от горных пиков Аляски до аргентинских пампасов и скалистых берегов Ньюфаундленда именно коренное население Америки первым начало строить города, осваивать земледелие и создавать великие цивилизации. Когда авторы Конституции Соединенных Штатов приступили к ее созданию, они черпали вдохновение в Конфедерации ирокезов, и с тех пор в течение веков представители сотен племен американских индейцев и коренных народов Аляски во многом определяли особенности нашей нации. На протяжении Национального месяца индейского наследия мы чествуем их самобытные культуры и укрепляем политические связи между правительством США и лидерами каждой из коренных народностей.

Отмечая этот месяц, мы не вправе забывать об истории испытаний, которым пришлось подвергнуться коренному населению Америки, – истории насилия, социальной изоляции, несдержанных обещаний и несправедливости. Было время, когда языки и вероисповедания коренного населения были под запретом в рамках политики принудительной ассимиляции, мишенью которой была политическая, социальная и культурная самобытность коренных американцев в США. Продолжая борьбу на протяжении многих поколений, американские индейцы и аборигены Аляски крепко держались своих обычаев, и в конце концов

правительство Соединенных Штатов отказалось от этой разрушительной политики и взяло новый курс, навсегда оставив прежние непростые отношения в прошлом.

Моя администрация продолжает поддерживать идею самоопределения, права руководства племен строить и развивать собственные общины. Каждый год я выступаю в роли организатора проходящей в Белом доме Конференции по делам коренных племен, и наши совместные усилия принесли свои плоды. Нам удалось разрешить многолетние юридические споры, сделать приоритетной задачей передачу племенами земель в доверительную собственность, активизировать поддержку колледжей и университетов племенных общин, повысить доступность системы здравоохранения для членов племен, а также упростить процедуру аренды, дав племенам более эффективные рычаги влияния. Принятая ранее в этом году поправка к Закону Стэффорда дала племенам возможность напрямую обращаться к федеральному правительству за помощью в чрезвычайных ситуациях, когда на их земли обрушиваются стихийные бедствия. В марте я подписал обновленную редакцию Закона о борьбе с насилием в отношении женщин, в которой признается право племенных судов выносить обвинительные приговоры некоторым категориям лиц, совершающим акты насилия в семье, независимо от того, являются они индейцами или нет. А в июне этого года я предпринял шаги по укреплению связей между народами, учредив при Белом доме Совет по делам коренных американцев. Этот совет отвечает за развитие, обеспечение процветания и повышение стабильности общин коренных американцев.

Отмечая Национальный месяц индейского наследия, мы должны продолжать работу в этом направлении. Давайте строить будущее, достойное нового разумного поколения, и давайте вместе добьемся того, чтобы каждый представитель коренного населения Америки смог полностью реализовать предоставляемые этой страной возможности.

В СВЯЗИ С ЭТИМ Я, БАРАК ОБАМА, Президент Соединенных Штатов Америки, властью, предоставленной мне Конституцией и законами Соединенных Штатов, провозглашаю ноябрь 2013 года Национальным месяцем индейского наследия. Я призываю всех американцев отметить этот месяц соответствующими программами и мероприятиями и отпраздновать 29 ноября 2013 года Национальный день индейского наследия.

В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ВЫШЕСКАЗАННОГО этот документ был подписан мной тридцать первого октября две тысячи тринадцатого года от Рождества Христова, двести тридцать восьмого года независимости Соединенных Штатов Америки.

БАРАК ОБАМА

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю Национального месяца искусств и гуманитарных наук (Вашингтон, 30 сентября 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

30 сентября 2013 г.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ МЕСЯЦ ИСКУССТВ И ГУМАНИТАРНЫХ НАУК 2013 ГОДА

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРЕЗИДЕНТА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

На протяжении всей нашей истории Америка развивается не только благодаря воле нашего народа или видению наших лидеров, но и благодаря живописи и поэзии, повестям и песням, пьесам и танцам. Эти произведения открывают наше сознание и питают наши души, помогая нам понять, что значит быть человеком и что значит быть американцем. В ходе Национального месяца искусств и гуманитарных наук мы прославляем богатое наследие искусств и гуманитарных наук, издавна являющееся краеугольным камнем в истории нашей страны.

Наша история – это свидетельство безграничных возможностей искусств и гуманитарных наук в формировании наших взглядов на демократию, свободу и толерантность. Каждый из нас знает, как мировоззрение писателя меняет наши убеждения, как знания историка углубляют наше понимание и как голос певца поднимает наш упавший дух. Это наиболее яркие и запоминающиеся моменты в нашей жизни, которые отражают непреходящие истины: искусства и гуманитарные науки обращены ко всем людям, и в широком арсенале прогресса человеческое воображение является самым мощным инструментом.

Обеспечение условий, необходимых для того, чтобы наши дети и внуки могли разделить этот опыт и развить свои таланты, имеет большое значение для будущего нашей страны. Где-то в Америке будущий великий писатель бьется над предложением в своем первом рассказе, а будущий великий художник рисует на страницах своего блокнота. Нам нужно, чтобы эти молодые люди добились успеха, точно так же как нам нужно, чтобы успеха добилось следующее поколение инженеров и ученых. И поэтому моя администрация привержена продвижению инициатив, которые не только обеспечивают обучение этих молодых людей, способствующее развитию их талантов, но и прививает им навыки мыслить критически и творчески на протяжении всей жизни.

В этом месяце мы отмечаем непреходящую роль, которую искусства и гуманитарные науки играют в формировании нашего союза. Призывая будущие поколения к продолжению этой традиции, давайте воздадим дань силе художественного выражения, способной преодолеть разногласия и раскрыть наше общее наследие.

В СВЯЗИ С ЭТИМ Я, БАРАК ОБАМА, президент Соединенных Штатов Америки, властью, предоставленной мне Конституцией и законами Соединенных Штатов, провозглашаю октябрь 2013 года Национальным месяцем искусств и гуманитарных наук. Призываю народ Соединенных Штатов вместе отметить этот месяц надлежащими церемониями, мероприятиями и программами, воздавая дань искусствам и гуманитарным наукам в Америке.

ВО СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО руку к сему приложил в тридцатый день сентября, в год Господа нашего две тысячи тринадцатый и Независимости Соединенных Штатов Америки двести тридцать восьмой.

БАРАК ОБАМА

Выступление Министра образования США А. Дункана на Саммите USAID по глобальным проблемам образования (Вашингтон, 6 августа 2013 г.)

Министерство образования США

Выступление министра образования США Арне Дункана на Саммите Агентства США по международному развитию (USAID) по глобальным проблемам образования
6 августа 2013 г.

Образование – единственное решение

Доброе утро. Кристи, благодарю за любезное представление и великолепную работу в USAID. Хочу также поблагодарить администратора Раджива Шаха и помощника администратора Эрика Постела за их лидерство.

Спасибо всем вам за то, что вы стремитесь обеспечить каждому ребенку в каждом уголке земного шара доступ к образованию. Как известно, мы живем во взаимосвязанном и взаимозависимом мире, где знание – самая твердая валюта.

Поэтому образование в наши дни важно как никогда раньше. И, соответственно, ваша работа является самой важной.

Пожалуй, лучше всего об этом сказала Малала Юсуфзай в своем трогательном обращении к ООН в прошлом месяце. «Мы осознаем важность света, – сказала она, – когда сталкиваемся со тьмой. Мы осознаем важность нашего голоса, когда нас заставляют молчать».

Когда за ней и ее одноклассницами пришли талибы, она сказала: «Мы осознали важность карандашей и книг, когда увидели автоматы».

Малала говорила о дне своего шестнадцатилетия, когда экстремисты попытались положить конец ее тяге к знаниям. Она призвала мировое сообщество «вести глобальную борьбу с неграмотностью, бедностью и терроризмом».

«Единственным решением, – сказала она, – является образование».

Это решение никогда еще не было столь важно, как сегодня. По всей планете государства, международные и неправительственные организации и другие партнеры работают над реализацией возможностей образования, которое способно помочь раскрыть потенциал человека и повысить уровень жизни в глобальном масштабе.

Мы в США усердно работаем над претворением в жизнь комплексного видения реформы всей системы образования, с тем, чтобы каждый ребенок мог получить образование мирового класса. Да, мы хотим, чтобы наши люди успешно конкурировали на глобальном рынке. Но мы также стремимся к сотрудничеству в сфере развития образования на международном уровне, потребность в котором сегодня актуальна как никогда.

Современная глобальная экономика не является игрой с нулевой суммой. Образование – вот та новая валюта, с помощью которой страны обретают конкурентоспособность и увеличивают общий объем доступных благ.

Повышение уровня образования всего на один класс существенно повышает средний доход, который человек получит за свою жизнь: на 10-20 процентов для девочек, на 5-15 процентов для мальчиков. Глобальное повышение уровня образования всего на четыре класса могло бы повысить спрос мировой экономики на 50 процентов или даже больше.

Как только что отметила в своем впечатляющем вступительном слове президент Серлиф, лучше образованный мир – это более процветающий мир.

Лучше образованный мир также является более здоровым миром. Образование девочек может в буквальном смысле быть вопросом жизни и смерти.

Мы знаем, что владеющая грамотой мать способна более надежно защитить своих детей от хронических заболеваний, СПИДа и преждевременной смерти. Ребенок, родившийся у грамотной матери, имеет на 50 процентов больше шансов дожить до пяти лет.

Лучше образованный мир будет лучше заботиться о нашей планете. Кроме того, он будет более безопасным, поскольку к насилию больше других склонны именно малообразованные люди.

Так что более образованный мир будет выгоден для всех.

Все присутствующие здесь работают над претворением этого видения в жизнь. Вы помогаете детям, только начинающим учиться, получить фундаментальные навыки и знания, необходимые для успеха. На сегодняшний день около 57 миллионов детей младшего школьного возраста не ходят в школу; более половины из них – девочки. Многие из них живут в странах, где бушуют конфликты, от Центральноафриканской Республики до Сирии.

Мы живем в эпоху беспрецедентно сложных проблем. Но это также эпоха беспрецедентных возможностей.

Именно об этих возможностях я хочу поговорить сегодня, наряду с некоторыми уроками, которые мы получаем в США по мере проведения образовательной реформы.

Цифровой век предоставил в наше распоряжение революционные технологии, способные помочь учителям сделать обучение более индивидуальным и открывающие перед учениками и преподавателями, где бы они ни находились, доступ к лучшим ресурсам мира.

Мы много узнали о том, какие инвестиции (от дошкольного до комбинированного обучения) оказывают наибольшее влияние на успех учащихся.

Кроме того, я считаю, что мы достигли небывалого международного консенсуса по поводу основных приоритетов образовательной реформы.

Все участвующие стороны, от ООН до USAID и администрации Обамы, стремятся улучшить дошкольное и среднее образование, повысить качество подготовки кадров за счет сотрудничества профессионально-технических и высших учебных заведений с частным сектором, и в конечном итоге – более эффективно готовить глобальных граждан.

Очевидные признаки прогресса внушают оптимизм. Обратите внимание на некоторые цифры из последнего доклада ООН, основанные на Целях развития тысячелетия.

За 13 лет с начала нового тысячелетия бедность в мире отступала самыми быстрыми в истории темпами – количество людей, живущих за чертой бедности, уменьшилось на полмиллиарда.

Количество детских смертей в мире уменьшилось на 30 процентов с 2000 года. Это значит, что в среднем в год нам удавалось спасти около 3 миллионов жизней. В 2011 году рекордное количество детей в развивающихся странах – 590 миллионов – пошли в начальную школу.

Уменьшился также гендерный дисбаланс в грамотности молодежи. В 2010 году был зафиксирован новый глобальный рекордный показатель грамотности: 96 молодых женщин на 100 молодых мужчин.

Мы можем по праву гордиться этими победами. Но мы знаем, что еще немало предстоит сделать. Совместными усилиями мы должны ускорить прогресс.

Мы все озабочены тенденциями поляризации благосостояния и экономической мобильности. На 1,2 миллиарда самых бедных жителей планеты приходится всего около 1 процента мирового потребления, в то время как на богатейший миллиард приходится 72 процента. Среднестатистический ребенок в бедной стране значительно хуже успевает в учебе, чем 95 процентов детей в богатой стране. Это неравенство неприемлемо и не соответствует духу устойчивого развития.

Мы в США тоже боремся против тревожной поляризации материальной обеспеченности и барьеров, препятствующих экономической мобильности. Мы стремимся преодолеть сохраняющийся дисбаланс уровня образования, связанный с общим дисбалансом возможностей, который обусловлен различиями в уровне дохода, расе, месте проживания и других факторах.

Наши планы в сфере образования предусматривают устранение этого дисбаланса и восстановление полноценного среднего класса. Наши стратегии во многом схожи со стратегиями, реализуемыми в других странах мира. Это не только моральная, но и гражданская, и экономическая необходимость.

По данным ООН, глобальный прогресс увеличения охвата детей начальным школьным образованием в 2008-2011 годах замедлился. Но, работая над ускорением этих темпов, мы должны помнить, что количественные показатели – не главное. Во всем мире, как и в США, нам нужно концентрироваться на качестве образования, его уровне и полноценности.

Невзирая на большую потребность и очевидную окупаемость инвестиций, мы столкнулись с тревожной тенденцией сокращения объемов финансирования. В прошлом году менее полутора процентов общего финансирования гуманитарной сферы было направлено на нужды образования.

Что еще хуже, ЮНЕСКО и организация «Спасем детей» сообщили, что в прошлом году имели место более 3600 случаев насилия, разрушения и угроз, связанных с образованием. Везде, будь то в Хартуме или в Чикаго, школы должны быть безопасны для детей, учителей и родителей.

Ваша работа помогает изменить условия, порождающие невежество и насилие. Я знаю, что многие из вас усердно трудятся над налаживанием более эффективного партнерства между родителями, школами и обществом.

Родители всегда были и будут первыми и самыми важными учителями для своих детей. От них в значительной мере зависит готовность детей к школе, мотивация к учебе, а также учебные навыки. От родителей зависят и выпускные оценки детей, и их готовность к получению высшего образования.

Кристи поделилась со мной опытом, полученным во время недавней поездки в рамках программ USAID в Африке. Я видел, что ее по-настоящему вдохновили ваши усилия, направленные на расширение возможностей семей, в которых стремятся дать детям образование. Это действительно важная помощь.

Мы в США тоже убеждены, что родители должны активно участвовать в образовании детей; мы стараемся выявить наиболее успешные подходы и применять их в более широком масштабе. Кроме того, мы как никогда прежде сконцентрированы на влиянии раннего обучения и ухода за детьми, а также на критически важных этапах перехода от предграмотности к грамотности. Исследования показывают, что качественное раннее обучение помогает достичь успеха как в школе, так и в жизни в целом, а также является полезным для общества с гражданской и экономической точки зрения.

Президент Обама предпринял амбициозный план: в партнерстве со штатами добиться того, чтобы все дети от четырех лет могли посещать учреждения дошкольного образования с высоким качеством обучения.

Нужно устранить отставание и уравнивать шансы детей еще до того, как они пойдут в детский сад.

В то же время быстрыми темпами развиваются образовательные технологии – облачные вычисления, персональные обучающие устройства, общедоступные ресурсы (например, «Академия Хана», которая очень нравится моим двум маленьким детям). Эти технологии обещают кардинально изменить образование.

Технологии могут обеспечить равенство возможностей и доступа, а также повысить планку требований ко всем детям. Они помогают учителям работать более эффективно, а ученикам – учиться самостоятельно.

С помощью технологий квалифицированные учителя могут индивидуально выстраивать обучение, компенсируя различия, обусловленные уровнем дохода, расой, наличием или отсутствием ограниченных возможностей, знанием языков и другими факторами.

Благодаря индивидуальному подходу учителя используют данные и дифференцированные инструкции для адаптации учебного материала и методов обучения к потребностям каждого учащегося. Учащиеся должны переводиться на новый учебный уровень на основе их достижений, а не времени, проведенного за партой. Остро необходим переход от учета посещаемости к учету успеваемости. Нас прежде всего должны интересовать знания и умения учащихся, а не время, проведенное ими на уроках.

Кроме того, благодаря технологиям родители получают важную возможность помогать детям в обстановке прозрачности и в режиме реального времени.

Для ускорения этих революционных процессов президент объявил о новой инициативе по подключению 99 процентов учащихся Америки к скоростному интернету в ближайшие пять лет.

Мы также готовы создать первые бесплатные, профинансированные правительством США цифровые учебные материалы, предназначенные для повышения качества послешкольного обучения по специальностям, пользующимся особым спросом. Эти материалы будут доступны для широкого использования и усовершенствования. Мы рады видеть, как учебные заведения по всему миру используют эти материалы и адаптируют их к потребностям учащихся.

В превосходном докладе для Института Брукингса мой добрый друг Маршалл Смит и Ребекка Уинтроп (которая будет выступать на следующем заседании) обобщили трудности и преимущества использования образовательных технологий в развивающемся мире.

Прежде всего, страны должны решить такие проблемы, как надежность и устойчивость ресурсов, доступность инфраструктуры и равенство возможностей, простота использования, а также наличие материалов на родном языке учащихся и учителей.

Общедоступные образовательные ресурсы и другие средства коммуникации могут улучшить подготовку и повышение квалификации учителей. Это важное преимущество для стран, где остро не хватает квалифицированных педагогов.

В таких странах, как Пакистан, мобильные устройства могут помочь учащимся получать знания в любое время в любом месте, а также поддерживать контакт с учителями во время конфликтов или других перерывов в учебе.

Но, как мы обнаружили в США, важно сначала сформулировать чисто образовательную проблему, а затем уже выбирать технологии для ее решения и повышения эффективности других решений. Мы можем выпускать все новые и новые сверхсовременные технические устройства, но это может отвлекать от более простых и эффективных подходов. Примером может служить успех интерактивных радиокурсов, профинансированных USAID в Южном Судане.

Что еще более важно, технологии должны уменьшать, а не увеличивать существующий дисбаланс распределения материальных благ и возможностей.

В заключение позвольте сказать следующее: уже не одно поколение молодых людей по всему миру (от штата Миссисипи в XX веке до Мали в XXI веке) рисковали своей безопасностью и даже жизнью, чтобы получить образование и в полной мере раскрыть свой потенциал.

Выступая с трибуны Молодежной Ассамблеи ООН, Малала обращалась ко всем детям мира (и в то же время говорила от их имени). Ее послание было простым и понятным: «Нам нужны школы и образование, чтобы каждого ребенка ждало блестящее будущее. Мы и дальше будем стремиться к миру и образованию. Никому не под силу нас остановить. Мы будем отстаивать свои права и изменим мир к лучшему своими голосами».

Каждый из вас работает над претворением этого призыва в жизнь. Я благодарю всех вас за служение, преданность, творческий подход и отвагу. Давайте и далее работать вместе во всех странах, пока не будут устранены все препятствия и трудности, мешающие получать детям образование, пока не будут ликвидированы все угрозы, не дающие молодым людям реализовать свои мечты.

«Если хочешь мира, добивайся справедливости», – гласит мудрое изречение. Но мы знаем, что есть только одно решение, позволяющее искоренить все проблемы человечества.

Если мы хотим справедливости и мира, мы должны развивать образование.

Спасибо.

Информационный бюллетень Государственного департамента США о международных студентах в США и американских учащихся за границей (Вашингтон, 12 ноября 2013 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

12 ноября 2013 г.

ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ

Число международных студентов в Соединенных Штатах и американцев, учащихся за границей, достигло рекордных показателей

В Отчете о международных студенческих обменах «Открытые двери» за 2013 год, изданном 11 ноября, говорится, что число международных студентов в высших учебных заведениях Соединенных Штатов увеличилось на 7,2% и в 2012-2013 учебном году достигло рекордной цифры 819 644, в то время как число американских студентов, учащихся за границей, увеличилось на 3,4% и в 2011-2012 году составило 283 332 человек, что является наивысшим показателем в истории обменов.

•Уже седьмой год подряд отчет «Открытые двери» фиксирует увеличение общего числа международных студентов в США. Сейчас в американских университетах и колледжах учится на 40% больше международных студентов, чем десятилетие назад; по сравнению с 2011-2012 годом, в американские колледжи и университеты поступило на 55 тыс. больше международных студентов.

•Вклад в экономику США в связи с расходами международных студентов, посещающих учебные заведения во всех 50 штатах, составил 24 млрд долларов.

•Наибольший рост числа международных студентов происходит за счет студентов из Бразилии, Китая и Саудовской Аравии: их число соответственно увеличилось на 20,4%, 21,4% и 30,5%.

•За два последних десятилетия число американцев, уехавших учиться за границу, увеличилось вчетверо: примерно с 71 тыс. студентов в 1991-92 году до 283 332. В 2011-2012 учебном году число американских студентов, учащихся с целью получения академических зачетов за границей, увеличилось более, чем на три процента и достигло 283 332. В предыдущем году рост числа учащихся за границей составил всего один процент.

•Продолжает расширяться и список стран, в которые едут учиться американские студенты. Многие выбирают нетрадиционные направления, такие как Азия, Латинская Америка и страны Африки южнее Сахары.

•Несмотря на рекордно высокие цифры, процент международных студентов все еще не превышает четырех процентов от всех учащихся ВУЗов, и менее десяти процентов американских студентов выезжают на учебу за границу в ходе курса обучения.

Информацию о наших программах можно получить на сайте eca.state.gov или отправив запрос на электронный адрес ECA-Press@state.gov. Дополнительная информация об отчете «Открытые двери» размещена на сайте eca.state.gov/impact.

20.6.

МЕМОРИАЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ И ДАТЫ

Декларации Президента США

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю Национального дня памяти Перл-Харбора 2010 года (Вашингтон, 7 декабря 2010 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

7 декабря 2010 года

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ДЕНЬ ПАМЯТИ ПЕРЛ-ХАРБОРА 2010 ГОДА

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРЕЗИДЕНТА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

Почти 70 лет назад, 7 декабря 1941 года, наши военнослужащие и гражданские лица проснулись тихим утром в воскресенье от внезапного нападения японских сил на Перл-Харбор. Все, кто в то роковое утро защищал Гавайи, используя все оружие, имевшееся у них под рукой, являют пример самоотверженного героизма, который всегда был присущ американским военным. Более 3500 американцев были убиты или ранены, а зрелище горящих кораблей и скорбь по погибшим навсегда запечатлелись в нашей национальной памяти.

Смертельная атака на Перл-Харбор не смогла выполнить свою задачу, которая заключалась в том, чтобы сломить американский дух. Напротив, она лишь укрепила нашу решимость. Американцы ответили единством и мужеством на трагедию, которую президент Франклин Рузвельт назвал “днем, который войдет в историю как символ позора”. После Перл-Харбора тысячи граждан, исполненных решимости, немедленно предложили свои добровольные услуги скорбящей стране. Шестнадцать миллионов сыновей и дочерей Америки служили во время Второй мировой войны, и более четырехсот тысяч американцев принесли самую большую жертву, защищая жизнь и свободу. Множество других патриотов несли службу в тылу, помогая военным усилиям, работая на производственных предприятиях, участвуя в программах рационирования и сажая “огороды победы”. Несмотря на огромные потери, Америка в очередной раз продемонстрировала упорство и мощь, которые всегда отличали нашу великую страну.

Союзные войска сражались против тирании, и в конечном счете дело свободы восторжествовало. Отмечая в этом году 65-ю годовщину окончания Второй мировой войны, мы чествуем не только тех, кто отдал свою жизнь в тот декабрьский день, но и всех людей в военной форме, которые отправлялись сражаться в дальние края, чтобы отразить наступление тоталитаризма и ненависти. В честь всех тех, кто нес на своих плечах бремя сражений на протяжении всей истории Америки, давайте обязуемся выполнять долг чести и отстаивать идеалы, за которые они боролись.

Конгресс, приняв Публичный закон 103-308 с поправками, провозгласил 7 декабря каждого года “Национальным днем памяти Перл-Харбора”.

В СВЯЗИ С ЭТИМ Я, БАРАК ОБАМА, президент Соединенных Штатов Америки, объявляю 7 декабря 2010 года Национальным днем памяти Перл-Харбора. Я призываю всех американцев отметить этот торжественный день памяти и чествовать наших военных, бывших и нынешних, соответствующими церемониями и мероприятиями. Я призываю все федеральные ведомства и заинтересованные организации, группы и отдельных лиц приспустить флаг Соединенных Штатов сегодня, 7 декабря, в честь американских патриотов, которые погибли, неся службу в Перл-Харборе.

ВО СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО руку к сему приложил в седьмой день декабря, в год Господа нашего две тысячи десятый и Независимости Соединенных Штатов Америки двести тридцать пятый.

БАРАК ОБАМА

**Декларация Президента США Б. Обамы
по случаю праздника в честь Мартина Лютера Кинга-младшего
(Вашингтон, 18 января 2013 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

18 января 2013 г.

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ПРАЗДНИК В ЧЕСТЬ МАРТИНА ЛЮТЕРА КИНГА-МЛАДШЕГО 2013 ГОДА
ДЕКЛАРАЦИЯ ПРЕЗИДЕНТА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

Во время глубоких разногласий почти 50 лет назад над Национальным моллом разнесся громкий голос в защиту справедливости, эхом отозвавшись по всей стране и породив отклик по всему миру. Обращаясь ко многим тысячам людей, требующим рабочих мест и свободы, преподобный доктор Мартин Лютер Кинг-младший произнес свою речь «У меня есть мечта», в которой призвал Америку взять на себя достойную задачу совершенствования нашего союза. Сегодня мы воздаем должное человеку, чей громкий призыв подвигнул нашу страну на преодоление разногласий и чье наследие до сих пор побуждает нас направлять дугу нравственной вселенной к справедливости.

Словами и примером доктор Кинг напомнил нам, что «прогресс человечества никогда не катится на колесах неизбежности – он приходит благодаря неустанным усилиям людей». На протяжении 1950-х и 1960-х годов он мобилизовал множество мужчин и женщин на борьбу за справедливость и равенство. Они смело встречали удары полицейских дубинок и угрозы взрывов, собак и пожарные шланги. Наша страна будет вечно благодарна им за мужество и самопожертвование.

Полвека спустя благодаря развитию прогресса мы стали ближе, чем когда-либо, к осуществлению мечты доктора Кинга, но наша работа еще не закончена. Слишком много молодых людей до сих пор живет в обездоленных районах, где царит насилие, школы плохо финансируются и система здравоохранения не соответствует стандартам, где почти не осталось надежды и перспектив на достойное будущее. Слишком многим американцам отказывают в полном равноправии и равных возможностях, гарантированных нашими основополагающими документами. Сегодня борьба доктора Кинга напоминает нам о том, что хотя перемены порой кажутся невозможными, если мы будем сохранять веру в себя и возможности нашей страны, на нашем пути не останется преград, которые мы не смогли бы преодолеть.

Каждый год американцы отмечают этот день, отвечая на призыв доктора Кинга к служению. В память о нем давайте вспомним его слова: «Мы пойманы в неизбежную сеть взаимности, вплетены в единую ткань судьбы. То, что прямо затрагивает одного, косвенно затрагивает всех». Следуя примеру доктора Кинга, давайте поверим в то, что у нас общая судьба, примем наши обязательства друг перед другом и будущими поколениями и будем укреплять связи, объединяющие самую многообразную страну на земле.

В СВЯЗИ С ЭТИМ Я, БАРАК ОБАМА, президент Соединенных Штатов Америки, властью, предоставленной мне Конституцией и законами Соединенных Штатов, провозглашаю 21 января 2013 года федеральным праздником в честь Мартина Лютера Кинга-младшего. Призываю всех американцев отметить этот день участием в соответствующих гражданских и общественных проектах служения в честь доктора Кинга и посетить веб-сайт www.MLKDay.gov, где можно найти проекты, осуществляемые по всей стране в День служения, посвященный Мартину Лютеру Кингу-младшему.

ВО СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО руку к сему приложил в восемнадцатый день января, в год Господа нашего две тысячи тринадцатый и Независимости Соединенных Штатов Америки двести тридцать седьмой.

БАРАК ОБАМА

**Декларация Президента США Б. Обамы
по случаю 100-летия со дня рождения Розы Паркс
(Вашингтон, 1 февраля 2013 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

1 февраля 2013 г.

100-ЛЕТИЕ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ РОЗЫ ПАРКС

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРЕЗИДЕНТА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

Первого декабря 1955 года наша страна изменилась раз навсегда, когда чернокожая швея в городе Монтгомери (штат Алабама) отказалась уступить место в автобусе белому пассажиру. Роза Паркс, которая просто хотела попасть домой после долгого рабочего дня, возможно, не планировала вершить историю, однако

ее акт неповиновения послужил толчком к движению, ускорившему наш путь к справедливости и равенству для всех.

Хотя Роза Паркс была не первой, кто осмелился противостоять несправедливости законов сегрегации, ее мужественный акт гражданского неповиновения стал поводом для проведения автобусного бойкота в Монтгомери – мирные протесты, продолжавшиеся 381 день, дали обычным мужчинам, женщинам и детям возможность во всеуслышание заявить, что наличие «граждан второго сорта» неприемлемо. Вместо того чтобы продолжать ездить в задней части автобусов, семьи и группы друзей стали ходить пешком. Жители городских кварталов и прихожане церквей стали договариваться подвозить друг друга на автомобилях. Их действия пробудили общественное сознание американцев во всех слоях общества, а нежелание отступить перед лицом жестокого насилия и запугивания в конце концов привело к отмене сегрегации на общественном транспорте в нашей стране.

История Розы Паркс не закончилась бойкотом, который она вдохновила. Вечный борец за гражданские права, она продолжала выступать от имени бедных и обездоленных вплоть до самой смерти 24 октября 2005 года.

Отмечая 100-летие со дня рождения Розы Паркс, мы прославляем жизнь этой истинной героини Америки и напоминаем себе, что хотя принцип равенства всегда был очевидным, он никогда не выполнялся сам по себе. Чтобы сделать нашу страну более справедливой, потребовались самоотверженные действия многих поколений мужественных американцев, надеявшихся на лучшее будущее. Пользуясь завоеваниями предыдущих поколений, давайте торжественно пообещаем не только почитать их наследие, но и продолжать дело совершенствования нашего Союза.

В СВЯЗИ С ЭТИМ Я, БАРАК ОБАМА, президент Соединенных Штатов Америки, властью, предоставленной мне Конституцией и законами Соединенных Штатов, провозглашаю 4 февраля 2013 года Днем празднования 100-летия со дня рождения Розы Паркс. Призываю всех американцев отметить этот день надлежащими общественными и просветительскими программами служения в честь непреходящего наследия Розы Паркс.

ВО СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО руку к сему приложил в первый день февраля, в год Господа нашего две тысячи тринадцатый и Независимости Соединенных Штатов Америки двести тридцать седьмой.

БАРАК ОБАМА

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю Дня памяти президента Кеннеди (Вашингтон, 21 ноября 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

21 ноября 2013 г.

ДЕНЬ ПАМЯТИ ПРЕЗИДЕНТА ДЖОНА КЕННЕДИ

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРЕЗИДЕНТА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

Полвека назад Америка скорбела об утрате выдающегося политического деятеля. Обладая широким видением и возвышенным, но здравым идеализмом, президент Джон Кеннеди призвал новые поколения к служению и направил страну к величию. Сегодня мы чтим его память и отмечаем неизгладимый след, оставленный им в истории Америки.

За три года на посту президента Соединенных Штатов Джон Кеннеди выдержал самые опасные испытания холодной войны и привел Америку на порог блестящей новой эры. Его лидерство во время Карибского кризиса остается высочайшим стандартом американской дипломатии. В разделенном Берлине он произнес речь, подвигнувшую жителей на защиту свободы, которая на протяжении многих лет продолжает отзываться в сердцах людей, однако он также знал, что мы должны продвигать права человека здесь, у себя на родине. В свой последний год он предложил законопроект о защите гражданских прав, предусматривающий отмену сегрегации в Америке. И, признавая неотъемлемое право женщин на достойную оплату труда, он подписал Закон о равной оплате труда.

Хотя жизнь президента Кеннеди оборвалась трагически, его видение продолжает жить в поколениях, которые он вдохновил – в добровольцах, служащих послами мира в отдаленных уголках земного шара; ученых и инженерах, покоряющих новые труднейшие высоты; новаторах, устремляющих свои взоры к новым рубежам нашего времени. Давайте продолжать его наследие сегодня и в грядущие десятилетия. Давайте встречать испытания сегодняшнего дня с мужеством, которое он воплощал, с бесстрашием и стойкостью исключительного американского характера, который всегда побуждал нашу нацию бросать вызов трудностям, творить свою собственную судьбу и заново создавать мир.

В СВЯЗИ С ЭТИМ Я, БАРАК ОБАМА, президент Соединенных Штатов Америки, властью, предоставленной мне Конституцией и законами Соединенных Штатов, провозглашаю 22 ноября 2013 года

Днем памяти президента Джона Кеннеди. Призываю всех американцев почтить его жизнь и наследие надлежащими программами, церемониями и мероприятиями. Также призываю губернаторов Соединенных Штатов и Содружество Пуэрто-Рико, должностных лиц других территорий, находящихся под юрисдикцией Соединенных Штатов, и соответствующих должностных лиц всех ветвей власти распорядиться приспустить флаг в День памяти президента Джона Кеннеди. Я также призываю всех американцев вывесить в этот день приспущенные флаги на своих домах и предприятиях.

ВО СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО руку к сему приложил в двадцать первый день ноября, в год Господа нашего две тысячи тринадцатый и Независимости Соединенных Штатов Америки двести тридцать восьмой.

БАРАК ОБАМА

Заявления официальных лиц США

День памяти жертв массовой расправы над армянами

Заявление Президента США Б. Обамы

по поводу Дня памяти жертв массовой расправы над армянами (Вашингтон, 24 апреля 2010 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

24 апреля 2010 года

Заявление президента Барака Обамы по поводу Дня памяти жертв массовой расправы над армянами

В этот скорбный день памяти мы останавливаемся, чтобы вспомнить, как 95 лет назад началось одно из величайших злодеяний 20-го века. В этот черный период истории 1,5 миллиона армян были убиты или отправлены на смерть в последние дни существования Османской империи.

В этот день мы размышляем о тех ужасных событиях и извлекаем из них уроки. Я всегда последовательно излагал свое мнение о том, что произошло в 1915 году, и мое видение истории не изменилось. Полное, искреннее и справедливое признание фактов отвечает интересам каждого из нас. Трагические события Метц Егерна являются ужасной главой в истории армянского народа, и мы должны сохранить память о тех, кто был убит, с тем чтобы не повторять серьезных ошибок прошлого. Я отдаю дань памяти туркам, спасавшим армян в 1915 году, и меня обнадеживает диалог, идущий между турками и армянами и в самой Турции, в отношении этих скорбных страниц истории. Вместе армянский и турецкий народы будут сильнее, осознав общность своей истории и свой общечеловеческий потенциал.

Даже когда мы сталкиваемся с бесчеловечностью 1915 года, нас вдохновляет удивительный дух армянского народа. Хотя ничто не сможет воскресить жертв трагических событий Метц Егерна, вклад, внесенный армянами во всем мире за последние 95 лет, свидетельствует о силе, стойкости и мужестве армянского народа. Несокрушимый дух армянского народа представляет собой окончательную победу над теми, кто пытался его уничтожить. Многие армяне, пережившие ужасы 1915 года, приехали в Соединенные Штаты. Из поколения в поколение американцы армянского происхождения обогащают наше общество, развивают нашу экономику и укрепляют нашу демократию. Сильные традиции и культура армян также послужили основой для создания новой республики, которая стала частью сообщества наций и в партнерстве с мировым сообществом строит лучшее будущее.

Сегодня мы останавливаемся вместе с ними и с армянами по всему миру, вспоминая ужасные события 1915 года, восхищаясь их вкладом, который выходит за рамки мрачного прошлого и дает нам надежду на будущее.

Заявление Президента США Б. Обамы

по поводу Дня памяти жертв массовой расправы над армянами (Вашингтон, 24 апреля 2012 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

24 апреля 2012 года

Заявление президента по поводу Дня памяти жертв массовой расправы над армянами

Сегодня мы вспоминаем Мец Егерн – одно из величайших злодеяний 20-го века. При этом мы чтим память 1,5 миллиона армян, которые были зверски убиты или отправлены на смерть в последние дни

существования Османской империи. Размышляя о невыразимых страданиях, пережитых 97 лет назад, мы присоединяемся к миллионам людей, которые вспоминают жертвы по всему миру и здесь, в Америке, где эта дата торжественно отмечается нашими штатами, учреждениями, общинами и семьями. В наших словах и наших делах мы обязаны сохранить ярко пылающее пламя памяти о погибших и обеспечить, чтобы эти темные страницы истории никогда не повторились.

Я уже неоднократно озвучивал свою собственную точку зрения в отношении того, что произошло в 1915 году. Мои взгляды на эти события не изменились. Полное, честное и справедливое признание фактов отвечает нашим общим интересам. Движение вперед невозможно без учета фактов прошлого. Соединенные Штаты много раз делали это в своей истории, и я считаю, что это способствовало укреплению нашей страны. Некоторые люди уже совершили этот смелый шаг вперед. Мы приветствуем тех армян и турок, которые вступили на этот путь, и надеемся, что его изберут многие другие, при поддержке своих правительств, а также правительства США.

Хотя отнятые жизни уже не вернуть, наследие армянского народа – это наследие триумфа. Ваши вера, мужество и сила позволили вам выжить и процветать, создавая яркие общины по всему миру. Вы бесстрашно сохранили ваше достояние, передавая его из поколения в поколение. Американцы армянского происхождения вносят многогранный вклад в динамичное общество Соединенных Штатов, а также осуществляют критически важные инвестиции в демократическое, мирное и благополучное будущее для Армении. Соединенные Штаты гордятся вашим наследием, и своим вкладом вы чтите память тех, кто был подвергнут бессмысленным страданиям и погиб сто лет назад.

В этот священный день поминовения мы стоим плечом к плечу со всеми армянами, вспоминая о темных страницах Мец Егерна и выражая приверженность обеспечению более светлого будущего для народа Армении.

Заявление Президента США Б. Обамы по поводу Дня памяти жертв массовой расправы над армянами (Вашингтон, 24 апреля 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

24 апреля 2013 года

Заявление президента по поводу Дня памяти жертв массовой расправы над армянами

Сегодня мы вспоминаем Мец Егерн и чтим память тех, кто погиб в результате одного из величайших злодеяний 20-го века. Девяносто восемь лет назад 1,5 млн. армян были зверски убиты или отправлены на смерть в последние дни существования Османской империи. Мы останавливаемся, чтобы задуматься об угасших жизнях и вспомнить о невыразимых страданиях, выпавших на их долю. При этом к нам присоединяются миллионы людей по всему миру и в Соединенных Штатах, где эта дата торжественно отмечается нашими штатами, учреждениями, общинами и семьями. Мы также напоминаем себе о своем обязательстве обеспечить, чтобы подобные темные страницы истории никогда не повторились.

Я уже неоднократно озвучивал свою собственную точку зрения в отношении того, что произошло в 1915 году, и мои взгляды не изменились. Полное, честное и справедливое признание фактов отвечает нашим общим интересам. Государства становятся сильнее, признавая и считаясь с болезненными событиями прошлого, тем самым создавая основу для более справедливого и толерантного будущего. Мы в Соединенных Штатах ценим этот урок, стремясь примириться с наиболее тяжелыми моментами в нашей собственной истории. Мы отдаем должное тем мужественным армянам и туркам, которые уже встали на этот путь, и призываем других следовать их примеру при поддержке своих правительств, а также правительства США.

История и наследие армянского народа отмечены неукротимым духом и большой стойкостью перед лицом огромного несчастья и страдания. Соединенные Штаты стали сильнее благодаря вкладу, внесенному американцами армянского происхождения в наше общество, нашу культуру и наши общины. В малой степени мы возвращаем этот вклад, поддерживая армянский народ, строящий государство, которым бы гордились их предки: государство, которое лелеет демократию и уважение к свободе и человеческому достоинству.

Сегодня мы выражаем солидарность с армянами во всем мире, вспоминая ужасы Мец Егерна, чья память погибших и подтверждая нашу непоколебимую приверженность народу Армении.

День памяти жертв Голодомора в Украине

Заявление Президента США Б. Обамы по поводу Дня памяти жертв Голодомора в Украине (Вашингтон, 13 ноября 2009 г.)

Белый дом

Офис пресс-секретаря

Для немедленного распространения

13 ноября 2009 года

Заявление президента Обамы в связи с Днем памяти жертв Голодомора в Украине

Семьдесят шесть лет назад миллионы ни в чем не повинных украинцев – мужчин, женщин, детей – умерли голодной смертью из-за целенаправленной политики режима Иосифа Сталина. Завтра мы, американцы украинского происхождения и все остальные американцы, вместе вспомним те трагические события и почтим память многочисленных жертв.

В 1932-1933 годах украинцы страшно пострадали от Голодомора в результате коллективизации и вывоза режимом Сталина урожая зерновых со всей Украины. Украина некогда была житницей Европы. Украинцы смогли бы прокормить себя и спасти миллионы других жизней, если бы им позволили это сделать. Вспоминая об этом бедствии, мы чтим память миллионов жертв, проявивших огромную твердость и мужество. Украинский народ преодолел ужас великого голода и продолжает строить свободную и демократическую страну.

Память о жертвах рукотворной катастрофы – Голодомора заставляет нас задуматься о тяжелой судьбе всех, кто пострадал от последствий экстремизма и тирании во всем мире. Мы надеемся, что память о Голодоморе поможет предотвратить подобную трагедию в будущем.

Заявление Президента США Б. Обамы по поводу Дня памяти жертв Голодомора в Украине (Вашингтон, 21 ноября 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

21 ноября 2013 г.

Заявление пресс-секретаря по случаю Дня памяти жертв голодомора

Восемьдесят лет назад украинский народ испытал невообразимые страдания в результате сознательной политики режима Иосифа Сталина. Украинские мужчины, женщины и дети умирали от голода, поскольку плоды их труда отбирались у них, чтобы сломить волю гордого народа. Двадцать третьего ноября американский народ вместе с украинцами по всему миру, включая множество американцев украинского происхождения, почтит память миллионов людей, бессмысленно погибших в результате этой искусственно созданной катастрофы.

Хотя голодомор был одним из примеров всего худшего в человеке, невероятная стойкость и мужество, проявленные украинским народом перед лицом подобной жестокости, являются свидетельством неукротимого национального духа. Даже в худшие дни голода украинский народ никогда не терял надежду на то, что их родина когда-нибудь станет независимой и свободной.

Эта печальная годовщина дает нам возможность задуматься о зле, на которое способен человек. Вспоминая и чувствуя жертв голодомора, мы вновь повторяем наш призыв к соблюдению всеобщих прав человека и подтверждаем нашу приверженность предотвращению подобных злодеяний.

Заявление Президента США Б. Обамы по поводу Дня памяти жертв Голодомора в Украине (Вашингтон, 21 ноября 2014 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

21 ноября 2014 г.

Заявление пресс-секретаря в связи с Днем памяти жертв Голодомора

Сегодня мы присоединяемся к украинцам во всем мире, в том числе ко многим американцам украинского происхождения, чтобы почтить память миллионов людей, умерших от голода в результате

варварской политики сталинского режима в СССР в 1932-1933 годах. Голодомор – «смерть от голода» – остается одним из самых серьезных злодеяний прошлого века и особо трагической главой в истории Украины.

Хотя страдания Голодомора были безмерны, этот искусственно созданный голод не смог погасить непобедимый дух украинского народа. В то время как мы вспоминаем об этой ужасающей трагедии, мы также отдаем должное вечной силе, мужеству и духу народа Украины – качествам, которые и сегодня служат опорой украинцам, когда перед лицом больших невзгод они стремятся построить более процветающее, безопасное и демократическое государство.

Объединяясь в память о миллионах невинных жертв Голодомора, мы также подтверждаем нашу общую приверженность светлому будущему Украины и проявлению уважения к всеобщим правам человека и основным свободам, которые являются неотъемлемым правом всего человечества.

Международный день памяти жертв Холокоста

Заявление Президента США Б. Обамы по случаю Международного дня памяти жертв Холокоста (Вашингтон, 19 апреля 2012 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

19 апреля 2012 года

Заявление президента по случаю Йом ха-Шоа

Сегодня, в День памяти жертв Холокоста, я присоединяюсь к людям всех вероисповеданий в Соединенных Штатах, Израиле и во всем мире и отдаю дань памяти всем, кто пострадал во время Холокоста – чудовищного преступления, не имеющего аналогов в человеческой истории. Мы чтим память шести миллионов невинных мужчин, женщин и детей, которые были отправлены на смерть только за свою еврейскую веру. Мы восхищаемся теми, кто оказывал сопротивление, в гетто и в лагерях, несмотря на почти полное отсутствие шансов на успех. И в год 100-летия со дня рождения Рауля Валленберга мы преклоняемся перед памятью спасателей, которые отказались быть безучастными свидетелями зла.

В этот день, как и каждый день, мы должны делать больше, чем просто помнить. Мы должны решительно заявить, что «Больше никогда» – это не пустой лозунг. Как люди, мы должны остерегаться безразличия в наших сердцах и видеть себя в других людях. Как общества, мы должны противостоять невежеству и антисемитизму, выступая против тех, кто тешится отрицать Холокост. Как государства, мы должны делать все от нас зависящее для предотвращения и прекращения зверств, происходящих в наши дни. Эту работу я буду делать, когда присоединюсь к тем, кто пережил Катастрофу, и членам их семей в американском Мемориальном музее Холокоста в понедельник. Эту работу должны делать мы все, как страны и народы, которым дорого достоинство каждого человека.

Заявление Президента США Б. Обамы по случаю Международного дня памяти жертв Холокоста (Вашингтон, 8 апреля 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

8 апреля 2013 г.

Заявление президента по поводу Йом ха-Шоа

Я присоединяюсь к людям здесь, в Соединенных Штатах, в Израиле и во всем мире по случаю Дня памяти жертв Холокоста. Сегодня мы чтим память шести миллионов жертв-евреев и миллионов других, погибших во мраке Шоа. Размышляя о прекрасных жизнях, которые были утрачены, и об их потенциале, который уже никогда не сможет быть реализован, мы также отдаем дань всем тем, кто оказывал сопротивление зверствам нацистов, и всем тем, кому удалось выжить.

Во время моей недавней поездки в Израиль мне представилась возможность посетить Яд ва-Шем – национальный мемориал Холокоста в Израиле, и вновь подтвердить нашу коллективную обязанность противостоять антисемитизму, предрассудкам и нетерпимости по всему миру. В этот Йом ха-Шоа мы должны взять на себя полную ответственность за то, чтобы помнить, как государства и как люди, и не просто поклясться «больше никогда», но взять на себя обязанность понимать, сострадать и сочувствовать, на которой зиждется мир и человеческое достоинство.

**Заявление Президента США Б. Обамы
по случаю Международного дня памяти жертв Холокоста
(Вашингтон, 27 января 2014 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

27 января 2014 г.

Заявление президента по случаю Международного дня памяти жертв Холокоста

Каждый год в этот день весь мир объединяется, чтобы вспомнить о варварском преступлении, равных которому по жестокости нет в истории человечества. Мы чтим память шести миллионов евреев и миллионов других невинных жертв, замученных в фашистских лагерях смерти. Мы скорбим о безвременно оборванных жизнях, об уничтоженных сообществах.

Однако даже в день памяти и скорби есть место надежде. Двадцать седьмого января 69 лет назад был освобожден Аушвиц. Благородный подвиг и мужество освободителей, всех, кто спасал узников Аушвица, - подвиг Праведников мира напоминает нам о том, что мы никогда не теряем силы. В своей жизни мы всегда делаем выбор, как поступить. В наши дни мы выбираем борьбу с нетерпимостью и ненавистью во всех ее проявлениях, в особенности, борьбу с антисемитизмом. Мы осуждаем любые попытки отрицания Холокоста. Мы сделаем все от нас зависящее, чтобы восстановить справедливость и чтобы те, кто перенес эту трагедию, получили заслуженную поддержку для достойной жизни.

В Международный день памяти жертв Холокоста Мишель и я присоединяемся к американскому народу и нашим друзьям в Государстве Израиль и во всем мире. Мы вновь подтверждаем нашу решимость не остаться молчаливыми свидетелями этого события, а действовать. Да благословит Господь память о миллионах погибших. Пусть дарует нам Господь силу и мужество исполнить нашу торжественную клятву: «Никогда не забудем. Никогда не повторим».

**Выступление Государственного секретаря США Х. Клинтон
на ежегодной церемонии Государственного департамента,
посвященной памяти жертв Холокоста
(Вашингтон, 27 апреля 2012 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

27 апреля 2012 года

ВЫСТУПЛЕНИЕ

государственного секретаря Хиллари Родэм Клинтон

на ежегодной церемонии Государственного департамента, посвященной памяти жертв Холокоста

27 апреля 2012 года

Зал Центра Маршалла

Вашингтон

ГОССЕКРЕТАРЬ КЛИНТОН: Большое спасибо, Тина. И спасибо вам за работу, которую выполняете вы и ваше бюро, и воздействие, которое она продолжает оказывать. Я очень рада присоединиться ко всем вам сегодня. Приветствую посла Сапари и посла Шимоньи – бывшего посла Шимоньи, других почетных гостей, в частности, несколько членов семьи Лантос. Я бы хотела, чтобы члены семьи Лантос, в частности, дочери Аннетт, “малышки” Аннетт и Катрина, и другие члены семьи просто встали, чтобы мы могли вас поприветствовать. (Аплодисменты.)

Я всегда говорила Тому и Аннетт, что их прекрасная семья, фотографию которой я всегда получала в канун праздников, является самым лучшим отповедью исполнителям Холокоста, и я обычно держала у себя эту фотографию, пока не получала новую каждый год. В частности, очень хорошей была та, где все одеты в белое – мой любимый снимок. И я также хочу особо отметить Томику Тиллманна, который является очень способным и эффективным, первым в истории координатором наших связей с гражданским обществом во всем мире. Мы много говорим о том, как мы работаем с правительствами; мы все чаще пытаемся находить творческий подход к работе с частным сектором и гражданским обществом, и Томика возглавляет эти усилия.

На сегодняшней встрече здесь, в Зале Маршалла, удачно названном именем Джорджа Маршалла, посвященной памяти миллионов жертв Холокоста и мужеству тех, кто работал, чтобы их спасти, я вспоминаю слова великого венгерского писателя Имре Мадача. История, по его словам, изображает “добро и зло в такой огромной пропорции, что оба кажутся чудесами”. Так вот, существует мало историй, которые демонстрируют эту истину ярче, чем жизни Тома и Аннетт. И сегодня, Аннетт, нам особенно не хватает Тома.

Когда Аннетт Тиллманн росла в Будапеште в 1930 году, ее родители держали успешный ювелирный магазин, и она была их единственной обожаемой дочерью. Являясь матерью единственной обожаемой дочери, я их понимаю. Она была не просто обожаемой, она была еще и, я бы сказала, очаровательной. Более того, когда она была маленькой девочкой, Аннетт победила на всевенгерском конкурсе двойников Ширли Темпл (смех). Она с детства была влюблена в не по годам развитого молодого человека по имени Том Лантос, с которым она познакомилась, когда ей было шесть лет. Жизнь Аннетт и ее семьи была радостной. Они находились в безопасности, они любили друг друга, они были окружены друзьями, они были столпами общины.

Но когда по Европе начал распространяться фашизм, отца Аннетт забрали в так называемый “трудовой батальон”. Новые законы ограничили евреям Венгрии доступ ко многим сферам социальной и экономической жизни. Затем, в марте 1944 года, страну оккупировали нацистские войска. В течение нескольких месяцев почти 500 тысяч из проживавших в Венгрии 800 тысяч евреев были депортированы в Освенцим или погибли от рук фашистских головорезов. К концу 1944 года почти все венгерские евреи за пределами Будапешта были мертвы.

На фоне этой бури ненависти и зла один молодой швед возложил на себя особую миссию. Рауль Валленберг не был традиционным дипломатом. Он изучал в Соединенных Штатах архитектуру, перепробовал несколько занятий в мире бизнеса. В его биографии не было ничего, что выделяло бы его как одного из величайших героев 20-го века. Но когда Совет США по делам беженцев войны обратился к нему с просьбой поехать в Будапешт, чтобы попытаться спасти крупнейшую из сохранившихся в Европе еврейскую общину, Валленберг откликнулся на этот призыв. На фоне множества ошибок, допущенных в ходе реагирования на Холокост, отправка Валленберга в Венгрию была одним из правильных шагов с нашей стороны.

Когда он прибыл туда в июле 1944 года, фашисты ежедневно убивали и депортировали тысячи венгерских евреев. Действуя отважно, изобретательно и дерзко, Валленберг тут же взялся за дело. Он начал выдавать тысячам евреев документы, в которых говорилось, что они находятся под защитой шведской короны. С юридической точки зрения эти так называемые “защитные паспорта” были полной фикцией. Однако на фоне хаоса и неразберихи военного времени они делали свое дело.

Когда Валленберг увидел, что документы спасают жизни людей, он убедил другие дипломатические миссии в Будапеште также выдавать их. Не обращая внимания на свистящие вокруг пули, он вскакивал в депортационные поезда и, словно рукой, протянутой в могилу, вытягивал людей из товарных вагонов и уводил их в безопасное место. Он покупал на американские деньги многоквартирные жилые дома, вывешивал снаружи огромный шведский флаг, заселял в комнаты евреев и заявлял, что здание находится под защитой Швеции. Он угрожал командирам немецких подразделений послевоенным уголовным преследованием, если они посмеют осуществить свой план взрыва еврейского гетто. Почти во всех своих действиях Валленберг далеко превышал свои дипломатические полномочия. Он не отвергал бюрократию. Он не подчинялся протоколу. И слава Богу, что он так поступал.

Когда Том, в которого Аннетт была влюблена с детства, сбежал из трудового лагеря в третий раз, он, как и тысячи других, нашел убежище в одном из охраняемых домов Валленберга и пережил войну. Аннетт получила защитный паспорт, выданный португальцами, и бежала из Венгрии вместе с группой дипломатов из их посольства, когда фронт приближался к Будапешту. Однако опасность еще не миновала. В Рождество 1944 года ей, одинокой 13-летней девочке, пришлось прокрасться мимо вооруженных солдат и через нейтральную территорию, а затем вплавь через ледяную реку добраться до относительной безопасности в Швейцарии.

Многим евреям, наряду с бесчисленным множеством других людей – цыган, лиц с физическими и умственными недостатками, гомосексуалистов, диссидентов, противников Четвертого рейха – повезло меньше. И многие члены семьи Аннетт были убиты. Сегодня мы вспоминаем здесь и их, и миллионы ни в чем не повинных матерей, отцов, сыновей и дочерей, которые стали жертвами нацистского экстремизма. Но в нас также вселяет надежду пример Рауля Валленберга и других спасателей, имена некоторых из них нам известны, – Карла Лутца, Оскара Шиндлера и Корри Тен Бум, и других, чьи имена нам еще предстоит узнать.

Я хочу подчеркнуть, что никто из этих героев и героинь не работал в одиночку. Их должности в 1944 году могли называться по-разному, но у таких людей, как Валленберг, были сторонники в разных учреждениях. У него были чиновники и бухгалтеры, которые помогали ему приобретать дома, в которых скрывались беглецы; консульские работники, которые помогали ему выдавать защитные паспорта; шоферы, которые помогали ему перевозить людей в безопасные места; должностные лица здесь, в Вашингтоне, проявившие дальновидность и направившие его в Швецию. Вне зависимости от того, что говорится в нашей должностной инструкции, сейчас или в будущем, каждый из нас может делать много больше. Каждый из нас может стать звеном этой цепи гуманности, которая позволяет нам проявлять наши лучшие качества.

Мы стремимся так поступать и в нашей внешней политике, и в понедельник президент Обама изложил наши новые усилия по предотвращению массовых зверств. Мы работаем через ЮНЕСКО, рассказывая о Холокосте людям в Африке и Азии. Мы работаем с другими группами, пытаясь бороться с экстремизмом. Неважно, откуда он берется: коренится ли он в идеологии, или религии, или просто в болезненном стремлении к власти – независимо от причины мы должны выступить против него.

И жизнь Аннетт после войны представляет собой яркий пример того, как можно применить уроки Холокоста. Когда закончились боевые действия, она приехала в Соединенные Штаты и вышла замуж за Тома.

Она построила новую жизнь в Калифорнии, но она всегда помнит Рауля Валленберга и то, что она пережила в Венгрии.

Валленберг исчез в советских застенках после ареста Красной Армией. Аннетт начала осаждать президента Картера и Советский Союз, добиваясь ответов о судьбе шведского дипломата. Однажды, позвонив на ток-шоу с участием президента Картера, она принялась буквально засыпать его вопросами по этому делу. Когда Том стал единственным пережившим Холокост американцем, избранным в Конгресс, она помогла ему добиться принятия законодательства о присуждении Валленбергу звания почетного гражданина США – вторым после Уинстона Черчилля: она надеялась, что это поможет нам выяснить, что с ним случилось.

Аннет также постаралась убедить Тома – которого не пришлось долго убеждать – создать в Конгрессе Кокус по правам человека. И в течение многих десятилетий она работала в нем исполнительным директором на добровольных началах. От Дарфура и Тибета до Боснии, Бирмы и теперь Сирии, нам необходимо, чтобы ее голос и голоса всех нас громко звучали, протестуя против любых серьезных случаев нарушения прав человека. И когда Том скончался в 2008 году, Аннетт поклялась продолжать его дело и основала Фонд защиты прав человека, носящий имя Лантоса.

Поэтому сегодня мы приветствуем Аннетт не только как человека, пережившего страдания и преодолевшего ужасы Шоа, но как человека, который ответил на зло добром, который всегда стремился помнить, как ей повезло, что она осталась в живых, и чувствовал себя обязанным продолжить работу, которую вели столь многие люди ради того, чтобы ее выживание стало возможным. Возможно, это чудо, но это не должно быть чудом. Мы должны каждый день вести борьбу добра со злом. Я тоже выполняю часть этой работы. Мы должны искать способы поддержки тех, кто сталкивается с серьезными опасностями, кто отстаивает права человека, и мы должны искать способы перехитрить, остановить и пресечь действия тех, кто преследует свои собственные интересы и тщится оправдать собственные действия, но не избежит клейма злодея со стороны любого, у кого есть совесть.

Так что, Аннетт, мы рады приветствовать вас здесь. И более того, мы благодарим вас. Благодарим вас за жизнь, которую вы прожили, и пример, который вы показываете. Мой друг – Аннетт Лантос! (Аплодисменты.)

Заявление посла С. Райс, постоянного представителя США в ООН, по случаю Международного дня памяти жертв Холокоста (Нью-Йорк, 25 января 2013 г.)

ПРЕСС-РЕЛИЗ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА США ПРИ ООН

25 января 2013 г.

Заявление посла Сьюзан Райс, постоянного представителя США в ООН, по случаю Международного дня памяти жертв Холокоста

В 68-ю годовщину освобождения Аушвица, в день, когда международное сообщество чтит память тех, кто был жестоко убит во время Холокоста, мы подтверждаем наше обязательство скорбеть, помнить и действовать. Это день всеобщего горя и новой решимости. Мы всегда будем помнить ненависть, жестокость и бессердечие преступников и искаженную, извращенную идеологию, которая унесла жизни шести миллионов евреев просто за то, что они евреи. Мы всегда будем оплакивать всех жертв нацистских гонений, в том числе геев, цыган, славян, инвалидов, политических оппонентов, католиков, свидетелей Иеговы и всех остальных, кого нацисты и их пособники считали недочеловеками. Нас всегда будет поражать равнодушие тех, кто остался в стороне. И нас всегда будут вдохновлять праведники из разных стран, которые рисковали всем, чтобы спасти тех, кого нацисты хотели массово уничтожить. Талмуд учит нас, что если вы спасли одну человеческую жизнь, вы спасли целый мир.

Как сказал президент Обама: «Мы должны рассказать своим детям – но более того, мы должны научить их. Ибо память без решимости есть пустой жест». В самом начале этого века мы должны возродить нашу решимость защищать гражданское население всех стран властью закона и правилами войны. В мире, где зло и жестокость слишком реальны, Соединенные Штаты начинают широкие действия по предотвращению и пресечению массовых зверств. В этот Международный день памяти жертв Холокоста пусть наши правительства и народы объединятся, дабы извлечь урок из прошлого и сделать так, чтобы 21-й век оказался отнюдь не таким кровавым, как 20-й. Мы не можем вернуть к жизни жертв Холокоста. Но мы можем вновь посвятить себя продвижению идеи человеческой чести, человеческого достоинства и прав человека – сегодня и во все времена.

75-я годовщина «Хрустальной ночи»

Заявление Президента США Б. Обамы по случаю 75-ой годовщины «Хрустальной ночи» (Вашингтон, 8 ноября 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

8 ноября 2013 г.

Заявление президента Обамы по случаю 75-ой годовщины «Хрустальной ночи»

Я присоединяюсь к миллионам людей в Соединенных Штатах и во всем мире, которые отмечают 75-ую годовщину трагедии «Хрустальной ночи» - «Ночи разбитых витрин». В ночь с 9 на 10 ноября 1938 года военизированные отряды нацистов под покровом тьмы прошли по городам и деревням Германии и Австрии. Они громили витрины еврейских магазинов, производили массовые аресты евреев, грабили еврейские дома, сжигали книги и разбрасывали по улицам манускрипты со священными иудейскими текстами. В результате двухдневной волны насилия были разрушены или повреждены сотни синагог и тысячи торговых и коммерческих предприятий, принадлежавших евреям; убито 91 человек, а 30 тысяч отправлено в концентрационные лагеря.

События «Хрустальной ночи» стали прологом к последовавшему за ней планомерному истреблению 6 млн евреев и миллионов невинных жертв других национальностей. Сегодня, семьдесят пять лет спустя, «Хрустальная ночь» стала для нас символом трагических последствий, к которым может привести бездействие в ответ на неприкрытую ненависть.

Отмечая эту годовщину, мы должны помнить о том, какие уроки преподала нам та мрачная ночь, сказать решительное «нет» антисемитизму и нетерпимости, выступить против равнодушия и продолжить борьбу с предрассудками и гонениями в любом уголке мира. Поступая так, мы почтим память убитых и вновь провозгласим нестареющий призыв: «Больше никогда».

50-я годовщина взрыва бомбы в церкви в штате Алабама

Заявление Президента США Б. Обамы в связи с 50-й годовщиной взрыва бомбы в церкви в штате Алабама (Вашингтон, 15 сентября 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

15 сентября 2013 г.

Заявление президента в связи с 50-й годовщиной взрыва в баптистской церкви на 16-й улице в Бирмингеме, штат Алабама

Сегодня мы вспоминаем Эдди Мэй Коллинз, Дениз Макнейр, Кэрол Робертсон и Синтию Уэсли, погибших 50 лет назад при взрыве в баптистской церкви на 16-й улице. Тот ужасный день в Бирмингеме, штат Алабама, быстро стал определяющим моментом для движения за гражданские права. Эта трагедия побудила американцев по всей стране подняться на борьбу за равенство и усилила поддержку движения, которое в конечном итоге привело к принятию Закона о гражданских правах 1964 года. Ранее в этом году я имел честь встретиться с членами семей этих четырех замечательных девочек, когда наша страна посмертно наградила их Золотой медалью Конгресса США, одной из самых высоких гражданских наград нашей родины.

Кончина Маргарет Тэтчер

Заявление Президента США Б. Обамы по поводу кончины Маргарет Тэтчер (Вашингтон, 8 апреля 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

8 апреля 2013 г.

Заявление президента по поводу кончины баронессы Маргарет Тэтчер

Со смертью баронессы Маргарет Тэтчер мир потерял одного из величайших борцов за свободу и независимость, а Америка потеряла настоящего друга. Дочь бакалейщика, первая женщина, ставшая премьер-министром Великобритании, она всей своей жизнью доказала нашим дочерям, что нет такого стеклянного потолка, который нельзя было бы разбить. Как премьер-министр она помогла восстановить непоколебимость и гордость, которые всегда были лучшими отличительными чертами Британии. А как непоколебимый сторонник нашего трансатлантического альянса, она знала, что благодаря силе и решимости мы сможем выиграть холодную войну и расширить горизонты свободы.

Здесь, в Америке, многие никогда не забудут момент, когда она стояла плечом к плечу с президентом Рейганом, напоминая всему миру о том, что мы не обязаны плыть по течению истории: мы можем направлять это течение, опираясь на свои моральные убеждения, непреклонную решимость и железную волю. Мишель и я шлем свои соболезнования семье Тэтчер и всему народу Великобритании, продолжая работать над тем, чему посвятила всю свою жизнь Маргарет Тэтчер: чтобы свободные народы стояли плечом к плечу, полные решимости творить свою собственную судьбу.

Заявление Государственного секретаря США Дж. Керри по поводу кончины Маргарет Тэтчер (Вашингтон, 8 апреля 2013 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

8 апреля 2013 г.

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОССЕКРЕТАРЯ КЕРРИ

Кончина Маргарет Тэтчер

Я был опечален, узнав о смерти баронессы Тэтчер, и мы с Терезой, вместе с миллионами людей в Великобритании и во всем мире, скорбим об этой утрате, отдавая должное заслугам этой женщины. Мы молимся за Кэрл, Марка и за их семьи. Соединенные Штаты потеряли хорошего друга, а мир потерял истинного реформатора, который разбил стеклянный потолок глобальной политики. Благодаря присущей ей решимости она стала символом стойкости на мировой политической арене и примером достоинства перед лицом преклонного возраста и болезни.

Леди Тэтчер взяла политический штурвал в свои руки в очень беспокойные времена. Она столкнулась с войнами за границей, терроризмом внутри страны и крайне неопределенным будущим Соединенного Королевства. Она встретила все эти и многие другие вызовы с непоколебимой храбростью.

Особенно мы восхищаемся тем, как леди Тэтчер, протянув руку через Атлантический океан, укрепила особые отношения между Соединенными Штатами и Соединенным Королевством – отношения, которые остаются движущей силой свободы, справедливости и демократии. В 1985 году, немногим позже моей присяги в должности сенатора, премьер-министр Тэтчер произнесла речь в нашем Конгрессе. Угроза, исходящая от советской империи, о которой она нас предостерегала, сменилась рядом новых глобальных вызовов, но наш союз с Соединенным Королевством остается главным источником силы в борьбе с сегодняшними вызовами, от Афганистана до Сирии.

Кончина Нельсона Манделы

Заявление Президента США Б. Обамы в связи с кончиной Нельсона Манделы (Вашингтон, 5 декабря 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

5 декабря 2013 г.

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА

В СВЯЗИ С КОНЧИНОЙ НЕЛЬСОНА МАНДЕЛЫ

Зал для пресс-брифингов им. Джеймса Брэди

ПРЕЗИДЕНТ: Свое последнее слово на суде в 1964 году Нельсон Мандела закончил такими словами: «Я боролся против белой дискриминации, и я боролся против черного доминирования. Мне дорог идеал демократического и свободного общества, в котором все люди живут в гармонии и пользуются равными возможностями. Это идеал, ради которого я хочу жить и добиться его. Но если понадобится, ради этого идеала я готов умереть».

И Нельсон Мандела прожил свою жизнь ради этого идеала и претворил его в реальность. Он добился большего, чем можно было ожидать от любого человека. Сегодня он навсегда ушел от нас. А мы потеряли одного из самых влиятельных, отважных и истинно добрых людей, вместе с которыми нам доводилось жить на этой земле. Он больше не принадлежит нам – он принадлежит вечности.

Своим глубоким достоинством и своей постоянной готовностью пожертвовать своей свободой ради свободы других Мадиба изменил Южную Африку – и всех нас. Его путь от заключенного до президента воплотил в себе ту истину, что все люди – да и страны – способны меняться к лучшему. Его готовность передать власть и примириться с теми, кто держал его в тюрьме, дает пример того, к чему должно стремиться все человечество, будь то в жизни государств или в нашей собственной человеческой жизни. А то, что он делал это легко и добродушно, всегда готовый признать свои собственные недостатки, делает его личность еще более привлекательной. Он сам однажды сказал: «Я не святой – разве что вы готовы признать святым грешника, который не оставляет своих усилий стать лучше».

Я принадлежу к бесчисленным миллионам людей, для кого жизнь Нельсона Манделы послужила вдохновением. Моим первым в жизни политическим поступком, действием, которое имело отношение к политике, был протест против апартеида. Я изучал его выступления и его статьи. В день когда его выпустили из тюрьмы, я понял, как многого может добиться человек, если он руководствуется своими надеждами, а не своими страхами. И, как многие другие на всей Земле, я не могу представить себе свою жизнь без того примера, который подал Нельсон Мандела, и пока я живу, я буду и дальше учиться у него.

Мишель и я выражаем Грассе Машел наши глубочайшие соболезнования и благодарность за то, что вместе с ней мы жили рядом с этим выдающимся человеком. В его жизни ему часто приходилось надолго разлучаться с теми, кто любил его больше всех. Надеюсь, что последние недели, проведенные рядом с ним, принесли его семье душевный покой и утешение.

Обращаясь к южноафриканскому народу, хочу сказать, что ваш пример обновления, и примирения, и твердости придает нам силы. Свободная, мирно живущая Южная Африка – это пример, который Мадиба подал всему миру, и это его наследие стране, которую он любил.

Таких людей, как Нельсон Мандела, вряд ли мы еще встретим. И поэтому мы должны всеми силами следовать его примеру: в своих решениях руководствоваться не ненавистью, а любовью; никогда не недооценивать того, как много может сделать один-единственный человек; стремиться к такому будущему, которое будет достойно его жертв.

А сейчас давайте задумаемся и вознесем благодарность за жизнь Нельсона Манделы – человека, который взял историю в свои руки и направил моральную вселенную в сторону справедливости. Да благословит Господь его память, и да покоится он в мире.

Заявление Государственного секретаря США Дж. Керри в связи с кончиной Нельсона Манделы (Вашингтон, 5 декабря 2013 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

5 декабря 2013 г.

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОССЕКРЕТАРЯ КЕРРИ

Кончина Нельсона Манделы

Мадиба и его «долгий путь к свободе» наполняют новым значением такие понятия, как отвага, сила характера, великодушие, человеческое достоинство. Сейчас его долгий путь окончен, но пример, который он всем нам подал, будет жить вечно. Мы запомним, что он всегда призывал к миру.

Есть в мире истинно отважные люди, встреча с которыми навсегда преображает вас. Нельсон Мандела всегда был героем для моей жены Терезы; именно его пример побудил ее в молодости выйти вместе со своими одноклассниками на демонстрацию против апартеида. В 2007 году мы имели честь отпраздновать День благодарения в обществе Манделы. Меня поразила его теплота, открытость, спокойствие. Я посетил его тесную тюремную камеру на острове Роббенэйланд, где едва хватало места, чтобы стоять или лежать, и мне рассказали, что яркий отблеск белой породы в каменоломне навсегда повредил его зрение. Еще сильнее поражает, как он, проведя 27 лет взаперти и потеряв зрение, тем не менее отчетливо видел интересы своей страны и даже был способен обнять своих тюремщиков. Этот человек видел не глазами, а своей совестью. Такую мощь характера трудно себе вообразить.

Нельсону Манделе была чужда ненависть. Он хотел не обвинять, а мириться, он знал, что для лучшего будущего необходимо перешагнуть через прошлое. Он отдал все силы тому, чтобы залечить раны своей страны и вернуть ее вновь в лоно содружества наций, своей волей отказался от должности и обеспечил мирный переход власти. Сегодня все люди на Земле, которым дорога демократия, видят в стране Нельсона Манделы и в ее демократической конституции позволяющий надеяться пример достижимого.

Тереза и я вместе со людьми всего мира преклоняемся перед жизнью этого великого человека. Мы выражаем глубочайшие соболезнования его жене Гресе, его семье, всему южноафриканскому народу и всем, кто сегодня пользуется свободой, за которую Мадиба боролся всю свою жизнь.

**Декларация Президента США Б. Обамы
по случаю кончины Нельсона Манделы
(Вашингтон, 5 декабря 2013 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

5 декабря 2013 г.

КОНЧИНА НЕЛЬСОНА МАНДЕЛЫ

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРЕЗИДЕНТА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

Сегодня Соединенные Штаты потеряли близкого друга, Южная Африка – великого освободителя, а мир – вдохновение для борьбы за свободу, справедливость и человеческое достоинство. Нельсона Манделы больше нет с нами, он принадлежит вечности.

Нельсон Мандела добился большего, чем можно было ожидать от любого человека. Его личная борьба пробуждала в людях веру в лучший мир и стремление к примирению. Благодаря своему глубокому чувству достоинства и постоянной готовности пожертвовать своей свободой ради свободы других он изменил Южную Африку и тронул весь мир. Его путь от заключенного до президента воплотил в себе ту истину, что все люди – да и страны – способны меняться к лучшему. Его готовность передать власть и примириться с теми, кто держал его в тюрьме, дает пример того, к чему должно стремиться все человечество, будь то в жизни государств или в нашей собственной человеческой жизни.

Мы скорбим о его кончине и будем вечно чтить память Нельсона Манделы. Он оставил после себя свободную и мирную Южную Африку, близкого друга и партнера Соединенных Штатов. И память о нем будет жить в сердцах миллиардов людей, воодушевленных его примером.

Таких людей, как Нельсон Мандела, мы больше не встретим. Мы должны следовать его примеру: в своих решениях руководствоваться не ненавистью, а любовью; никогда не недооценивать того, как много может сделать один-единственный человек; и стремиться к такому будущему, которое будет достойно его жертв. А сейчас давайте задумаемся и вознесем благодарность за жизнь Нельсона Манделы – человека, который взял историю в свои руки и направил моральную вселенную в сторону справедливости.

В знак уважения к памяти Нельсона Манделы властью, предоставленной мне как президенту Соединенных Штатов Конституцией и законами Соединенных Штатов Америки, поручаю приспустить флаг Соединенных Штатов на Белом доме и всех общественных зданиях и территориях, всех военных постах и военно-морских базах, а также на всех военных судах федерального правительства в округе Колумбия, повсюду в Соединенных Штатах и их территориях и владениях до заката 9 декабря 2013 года. Также поручаю приспустить флаг на такой же период времени на всех посольствах Соединенных Штатов, дипломатических миссиях, консульских и других учреждениях за границей, в том числе на всех военных объектах, военных судах и военно-морских базах.

ВО СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО руку к сему приложил в пятый день декабря, в год Господа нашего две тысячи тринадцатый и Независимости Соединенных Штатов Америки двести тридцать восьмой.

БАРАК ОБАМА

Сообщение о телефонном разговоре Президента США Б. Обамы с вдовой Нельсона Манделы Грасой Машел (Вашингтон, 6 декабря 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

6 декабря 2013 г.

Сообщение о телефонном разговоре президента с Грасой Машел

Сегодня днем у президента Обамы состоялся телефонный разговор с госпожой Грасой Машел, в котором он выразил соболезнования от имени семьи Обама и всего американского народа в связи с кончиной ее мужа, Нельсона Манделы. Президент поблагодарил госпожу Машел за то глубокое влияние, которое оказал на него Нельсон Мандела, и подчеркнул высокую значимость жизненного примера президента Манделы для народа ЮАР и всего мира. Президент Обама выразил благодарность и признательность за радость, которую Граса Машел внесла в жизнь Нельсона Манделы, а также за общее стремление госпожи Машел и президента Манделы к созданию мира, наполненного спокойствием, справедливостью и любовью.

Выступление Президента США Б. Обамы на поминальной службе по случаю кончины Нельсона Манделы (Йоханнесбург, 10 декабря 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

Йоханнесбург, Южная Африка

10 декабря 2013 г.

ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА ОБАМЫ

НА ПОМИНАЛЬНОЙ СЛУЖБЕ ПО СЛУЧАЮ КОНЧИНЫ

БЫВШЕГО ПРЕЗИДЕНТА ЮЖНОЙ АФРИКИ

НЕЛЬСОНА МАНДЕЛЫ

Стадион First National Bank

Йоханнесбург, Южная Африка

ПРЕЗИДЕНТ ОБАМА: Большое спасибо. (Аплодисменты.) Спасибо вам большое. Благодарю Грасу Машел и семью Манделы; президента Зуму и членов правительства; бывших и нынешних глав государств и правительств; почетных гостей. Для меня особая честь находиться сегодня рядом с вами на торжестве, посвященном жизни уникального человека. Народ Южной Африки (аплодисменты), представители всех рас и сфер жизни, мир благодарен вам за то, что вы подарили нам Нельсона Манделу. Его борьба была вашей борьбой. Его триумф был вашим триумфом. Ваше достоинство и надежда нашли выражение в его жизни. И ваша свобода, ваша демократия является его заветным наследием.

Нелегко бывает рассказывать о заслугах любого человека так, чтобы воплотить в слова не только ключевые факты и даты из жизни, но и передать истинную суть человека – его личные моменты радости и печали, минуты умиротворения и уникальные качества, которые освещали его душу. Намного труднее воспеть гиганта истории, который привел целую нацию к справедливости и тем самым взволновал миллиарды людей во всем мире.

Появившись на свет в годы Первой мировой войны, вдали от коридоров власти, Мадиба вырос, работал пастухом, перенимал знания от старейшин племени тембу, а в итоге превратился в последнего великого освободителя XX века. Подобно Ганди, он возглавил движение сопротивления – движение, у которого вначале было мало шансов на успех. Подобно доктору Кингу, он на весь мир рассказал о требованиях угнетенных и о моральной необходимости расовой справедливости. Он вынес жестокое тюремное заключение от времен Кеннеди и Хрущева до последних дней холодной войны. Выйдя на волю, без помощи оружия он – подобно Аврааму Линкольну – собрал воедино свою страну, когда над ней нависла угроза раскола. И, подобно отцам-основателям Америки, он установил конституционный порядок, чтобы сохранить свободу для грядущих поколений – приверженность демократии и верховенству права, подтвержденные не только фактом своего избрания, но также и своей готовностью уйти в отставку после одного срока у власти.

Учитывая гигантский размах его жизни, масштаб его достижений, обожание, которое он справедливо заслужил, может возникнуть искушение запечатлеть Нельсона Манделу в иконоподобном лике: улыбчивого и безмятежного, оторванного от будней маленьких людей. Однако сам Мадиба сильно сопротивлялся такому безжизненному образу. (Аплодисменты.) Напротив, Мадиба хотел делиться с нами своими сомнениями и страхами, просчетами наравне с победами. «Я не святой, – утверждал он, – разве что для вас святой – это грешник, который пытается исправиться».

Мы так сильно любили его именно оттого, что он признавал свое несовершенство – потому что всегда находился в хорошем расположении духа, даже подшучивал, несмотря на тяжкое бремя, которое он нес. Это был не мраморный бюст, а человек из плоти и крови – сын и муж, отец и друг. И именно поэтому он так многому нас научил, и именно поэтому мы можем учиться у него до сих пор. Ибо ни одно из его достижений не было предопределено заранее. Взглянув на его жизнь, мы увидим человека, который завоевал свое место в истории благодаря борьбе и пронизательности, настойчивости и вере. Он показал, как много можно сделать в жизни, не только творя историю на страницах учебников, но и меняя нашу собственную жизнь.

Мандела продемонстрировал нам силу действия, пользу риска во имя идеалов. Возможно, Мадиба был прав, утверждая, что унаследовал «гордое бунтарство, неотступное чувство справедливости» от своего отца. И мы знаем, что его роднил с миллионами черных и цветных южноафриканцев гнев, рожденный в результате «тысячи обид, тысячи унижений, тысячи стершихся в памяти моментов... желания бороться с системой, которая сделала заключенным весь мой народ», – говорил он.

Однако, подобно другим гигантам периода рассвета АНК, таким как Сисулу и Тамбо, Мадиба дисциплинировал свой гнев и направлял волю к борьбе в русло организации, выстраивая платформу и стратегию действий, с тем, чтобы мужчины и женщины могли отстоять дарованное им Богом достоинство. Более того, он осознавал последствия своих действий, понимая, что за противостояние мощным интересам и несправедливости ему придется дорого заплатить. «Я боролся против господства белых и я боролся против доминирования черных. Я лелеял идеал демократического и свободного общества, в котором все люди живут в гармонии и [с] равными возможностями. Это идеал, ради достижения которого я надеюсь жить. Но если будет необходимо, я готов за него умереть». (Аплодисменты.)

Мандела показал нам силу действия, но он также показал нам силу идей, важность доводов и аргументов, необходимость иметь дело не только с теми, с кем вы согласны, но и с теми, с кем вы не соглашаетесь. Он понимал, что идею нельзя сдерживать стенами тюрьмы или сбить пулей снайпера. Суд над собой он превратил в приговор апартеиду благодаря своему красноречию и своей страсти, но также и благодаря своей профессиональной подготовке юриста. Десятки лет, проведенные в тюрьме, он оттачивал свои аргументы, одновременно внушая другим своим соратникам жажду знаний. Он освоил язык и обычаи своих угнетателей, чтобы однажды убедить их в том, что их собственная свобода зависит от его свободы. (Аплодисменты.)

Мандела доказал, что одних действий и идей недостаточно. Как бы справедливы они ни были, они должны быть облечены в законы и институты. Он был практичен и проверял свои убеждения жесткими реалиями обстоятельств и истории. Он никогда не отступался от своих коренных принципов, и потому не соглашался на предложения освободить его без всяких условий, напоминая режиму апартеида, что «заключенные не могут заключать контракты».

Но, как он доказал, ведя труднейшие переговоры о передаче власти и о новом законодательстве, он не боялся идти на компромисс ради более высокой цели. И поскольку он был не только лидером массового движения, но и искусным политиком, выработанная в результате конституция оказалась достойной этой многорасовой демократии, верной его видению законов, которые защищают права меньшинства и права большинства, а также важнейшие свободы для всех южноафриканцев.

И, наконец, Мандела понимал, какими узами все люди связаны между собой. В Южной Африке есть понятие «убунту» (аплодисменты), которое как нельзя лучше характеризует главный дар Манделы – знание, что все мы связаны невидимыми глазу едиными узами общности, что человечество едино, что мы выполняем свое предназначение, делясь с другими и заботясь о тех, кто нас окружает.

Нам не дано знать, какие из этих качеств были присущи ему от рождения, а какие он воспитал в себе в темноте своей одиночки. Но мы помним его поступки, грандиозные и рядовые: как он пригласил своих тюремщиков почетными гостями на свою инаугурацию, как надел спортивную форму национальной команды ЮАР на чемпионате мира по регби, как превратил свою семейную драму в призыв бороться против ВИЧ/СПИДа. Все эти поступки показывают, как глубоко он понимал людей и как сочувствовал им. Он не только сам воплощал принцип «убунту» – он научил миллионы людей находить эту ценность в своей душе.

Только Мадиба сумел дать свободу не только арестанту, но и тюремщику (аплодисменты), сумел доказать что нужно доверять другим, если хочешь, чтобы они доверяли тебе, смог показать, что для примирения нужно не изгонять из памяти жестокое прошлое, а помнить о нем в духе понимания, великодушия и истины. Он изменил не только законы: он изменил сердца людей.

Для народа Южной Африки, для всех, кого он вдохновил, кончина Мадибы – это поистине момент скорби и момент прославления его героической жизни. Но я считаю, что для каждого из нас это также повод задуматься о себе. Кто бы мы ни были, каковы бы ни были наши обстоятельства, мы обязаны честно ответить

на вопрос: насколько хорошо я лично сумел претворить в жизнь его уроки? Этот вопрос задаю себе и я – как человек и как президент.

Мы знаем, что, как и Южная Африка, Соединенные Штаты тоже должны были преодолеть вековое наследие расового угнетения. И там и там потребовались многочисленные жертвы, смерть множества людей, известных и неизвестных, чтобы взошла заря нового дня. Мишель и я – среди тех, кому в жизни помогли плоды этой борьбы. Но и в Америке, и в Южной Африке, и во всем мире мы не можем допустить, чтобы наши достижения затмили для нас тот факт, что наше дело еще не сделано полностью.

Та борьба, которая начинается после достижения формального равенства или права голоса, может быть не столь драматичной и морально ясной, как то, что было раньше, но от этого она не делается менее важной. Ибо и сейчас, в современном мире, мы все еще видим, как дети страдают от голода и болезней. Мы все еще видим запущенные школы. Мы все еще видим молодых людей, у которых нет перспектив на будущее. В современном мире мужчин и женщин все еще бросают за решетку за их политические убеждения, все еще преследуют за то, как они выглядят, какому богу молятся, кого любят. Это все еще происходит вокруг нас. (Аплодисменты.)

И поэтому мы тоже обязаны действовать во имя справедливости. Мы тоже обязаны действовать во имя мира. Слишком часто люди, полностью согласные с учением Мадибы о расовом примирении, изо всех сил сопротивляются даже самым скромным реформам, направленным на борьбу с хронической нищетой или с растущим неравенством. Слишком много в мире лидеров, которые объявляют о своей солидарности с борьбой Мадибы за свободу, но не желают терпеть никакого инакомыслия в рядах своего народа. (Аплодисменты.) И слишком много есть людей, которые равнодушно или цинично отстраняются от борьбы в то время, когда наши голоса должны быть слышны.

На вопросы, встающие перед нами сегодня, – как достичь равенства и справедливости, как защитить свободу и права человека, как положить конец конфликтам и религиозным войнам, – нельзя дать простые ответы. Но ведь не было простых ответов и у того ребенка, который родился в годы Первой мировой войны. Нельсон Мандела напоминает нам, что многие дела нам кажутся невозможными до тех пор, пока их не сделаешь. Об этом же нам говорит пример Южной Африки. Южная Африка доказала нам, что мы способны изменять мир, что мы можем сделать так, чтобы в мире доминировали не наши различия, а наши общие надежды. Чтобы в мире правил не конфликт, а мир, справедливость, новые возможности для всех.

Такого человека, как Нельсон Мандела, нет и больше никогда не будет. Но я хочу сказать молодым людям и в Южной Африке, и во всех других странах мира: вы тоже можете строить свою жизнь по его примеру. Лет тридцать назад, когда я был студентом, я узнал о Нельсоне Манделе и о той борьбе, которая бушевала в этой прекрасной стране, и что-то во мне всколыхнулось. Я будто заново увидел свои обязанности перед другими и перед самим собой, и тогда начался тот невероятный путь, который привел меня туда, где я сегодня нахожусь. И хотя я никогда не смогу в полной мере последовать примеру Мадибы, он призывает меня стать лучше. (Аплодисменты.) На этот пример отзывается все лучшее, что есть в каждом из нас.

После того, как мы предадим земле прах этого великого освободителя, вернемся в свои города и деревни, вернемся к своим повседневным занятиям, давайте будем черпать в нем силу. Давайте будем искать в своей душе ту широту духа, которая была свойственна ему. И когда настанет ночь, и несправедливость тяжестью ляжет на наши сердца, и все наши самые лучшие планы покажутся несбыточными, давайте вспомним о Мадибе, вспомним те слова, которые придавали ему силы в четырех стенах его заточения: «Не важно, что врата узки, меня опасность не страшит. Я – властелин своей судьбы, я – капитан своей души».*

Это была великая душа. Его всегда будет нам не хватать. Да благословит Господь память Нельсона Манделы. Да благословит Господь народ Южной Африки. (Аплодисменты.)

20.7. ЮБИЛЕЙНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ И ДАТЫ

Декларации Президента США

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю 150-й годовщины инаугурации Линкольна (Вашингтон, 7 марта 2011 г.)

Белый дом
Офис пресс-секретаря
4 марта 2011 года

Декларация президента Соединенных Штатов Америки по поводу 150-й годовщины инаугурации Авраама Линкольна

Президента Авраама Линкольна чтут в американской истории как руководителя, который сплотил раздробленную страну и освободил от рабства миллионы людей. Его слова учат наизусть американские школьники, его имя стало синонимом свободы и единства. Сто пятьдесят лет назад, 4 марта 1861 года, этот человек, самоучка, могучий дровосек и скромный юрист из Спрингфилда в штате Иллинойс, был приведен к присяге в качестве 16-го президента нашей страны под недостроенным куполом Капитолия США при сгущавшихся грозových облаках гражданской войны.

Президент Линкольн напомнил нам в своем инаугурационном обращении, что американский Союз гораздо старше самой Конституции, и что в ткани нашей страны переплетаются общие воспоминания и надежды. Отмечая 150-ю годовщину его инаугурации, мы задумываемся о его непоколебимой уверенности и нашей твердой вере в то, что мы всегда будем оставаться единой нацией, единым американским народом, который объединяют нерушимые узы.

Простым красноречием и скромным лидерством, отмеченным глубокой мудростью – и в день своей инаугурации, и на всем протяжении грядущего конфликта – президент Линкольн наметил путь к преодолению наших разногласий и исцелению ран расколотой страны. От принципов, которые он изложил в своей Прокламации об освобождении, до преобразующего выступления на полях Геттисберга, президент Линкольн показал нам, как сохранять и совершенствовать “последнюю, лучшую надежду Земли”. Его действия и память о нем позволили Америке перерасти пределы молодого сообщества штатов, став свободной и единой страной, стремящейся реализовать обещания и принципы, за которые боролись и погибли столь многие люди.

Почитаемый нами 16-й президент учил нас, что мы не просто Север и Юг, белые и черные – мы едины, и все мы американцы. Силы, разделяющие нас, не крепче сил, которые нас объединяют, и “нового рождения свободы”, тихие отголоски которого президент Линкольн вызвал в каждом из наших сердец. Сегодня мы живем в Союзе, который он сохранил, являемся наследниками свобод и прогресса, которым он служил. Сквозь столетия Авраам Линкольн призывает нас подтвердить свою преданность незавершенному труду, предстоящему нашей стране – объединению вопреки всем расколам ради того, чтобы “власть народа, осуществляемая народом и во имя народа”, сохранялась и в наше время.

В СВЯЗИ С ЭТИМ Я, БАРАК ОБАМА, президент Соединенных Штатов Америки, властью, предоставленной мне Конституцией и законами Соединенных Штатов, провозглашаю 4 марта 2011 года днем празднования 150-й годовщины инаугурации Авраама Линкольна. Я призываю всех американцев отметить этот день участием в соответствующих программах, церемониях и мероприятиях в честь его памяти и сохранения принципов, которые он так благородно отстаивал.

ВО СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО руку к сему приложил в четвертый день марта, в год Господа нашего две тысячи одиннадцатый и Независимости Соединенных Штатов Америки двести тридцать пятый.

Барак Обама

**Декларация Президента США Б. Обамы
по случаю 150-летия Прокламации об освобождении
(Вашингтон, 31 декабря 2012 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ Офис пресс-секретаря
31 декабря 2012 г.

СТОПЯТИДЕСЯТИЛЕТИЕ ПРОКЛАМАЦИИ ОБ ОСВОБОЖДЕНИИ
ПРЕЗИДЕНТ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ
ДЕКЛАРАЦИЯ

Тридцать первого декабря 1862 года наша страна отметила окончание еще одного года гражданской войны. В Шайло и Севен-Пайнс, Харпер-Ферри и в Антиетаме брат воевал против брата. Сестра воевала против сестры. Кровь и обида углубляли пропасть, отделявшую Север от Юга, подрывая узы любви, некогда объединившей 34 штата под единым флагом. Рабство по-прежнему тормозило возможности Америки, где жизнь и свобода должны были стать неотъемлемым правом всех, а не привилегией некоторых.

Тем не менее даже в те мрачные дни победил свет. Надежда устояла. Когда усталость старого года уступила дорогу новому году, президент Авраам Линкольн издал Прокламацию об освобождении; он отважно заявил, что с 1 января 1863 года «все лица, содержащиеся в качестве рабов» в мятежных районах, «должны быть тогда, с той поры и навсегда свободны». Он разрешил принимать афроамериканцев в армию и флот Союза, придав тем самым делу свободы новые силы. И с этим документом президент Линкольн придал войне новую моральную силу, превратив ее в борьбу не только за сохранение, но и за расширение возможностей. Он попытался объединить наш народ не только единым правительством, но и борьбой за свободу, для которой нет границ по цвету кожи или вероисповеданию. Каждая битва стала битвой за свободу. Каждая борьба стала борьбой за равенство.

Наш 16-й президент также понимал, что хотя для каждого из нас существуют свои личные права и обязанности, есть вещи, которые мы не можем сделать в одиночку. Только союз может осуществить надежды каждого гражданина, ломая барьеры и давая каждому из нас возможность следовать нашим наивысшим устремлениям. Он знал, что в наших Соединенных Штатах ни одна мечта не останется невыполнимой, если мы подтвердим, что стремление к общему благу не подавляет, а поддерживает личную свободу.

Именно этот дух сделал освобождение от рабства возможным и закрепил это в нашей Конституции. Именно эта вера в то, что мы способны сделать вместе, подвигла миллионы на марш за справедливость в последующие годы. И сегодня именно это наследие мы не только помним, но и воплощаем. Давайте начнем этот новый год, обновляя наши связи друг с другом и вновь напрягая силы для предстоящей работы, сознавая, что можем продвигать дело свободы и в наше время.

В СВЯЗИ С ЭТИМ Я, БАРАК ОБАМА, президент Соединенных Штатов Америки, властью, предоставленной мне Конституцией и законами Соединенных Штатов, провозглашаю 1 января 2013 года Днем празднования 150-летия Прокламации об освобождении. Призываю всех американцев отметить этот день надлежащими программами, церемониями и мероприятиями в честь Прокламации об освобождении и в подтверждение ее непреходящих принципов.

ВО СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО руку к сему приложил в тридцать первый день декабря, в год Господа нашего две тысячи двенадцатый и независимости Соединенных Штатов Америки двести тридцать седьмой.

БАРАК ОБАМА

**Декларация Президента США Б. Обамы
по случаю 50-й годовщины Марша на Вашингтон
(Вашингтон, 23 августа 2013 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря
23 августа 2013 г.

ПЯТИДЕСЯТАЯ ГОДОВЩИНА МАРША НА ВАШИНГТОН
ЗА РАБОЧИЕ МЕСТА И СВОБОДУ
ДЕКЛАРАЦИЯ ПРЕЗИДЕНТА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

Двадцать восьмого августа 1963 года сотни тысяч американцев собрались на Национальном молле, чтобы принять участие в «самой грандиозной демонстрации за свободу в истории нашей нации», как ее назвал преподобный доктор Мартин Лютер Кинг. Демонстранты заполнили окрестности – от ступеней мемориала Линкольна вдоль гладкой воды Отражающего бассейна до подножия величественного монумента Вашингтона. Мужчины и женщины, молодые и пожилые, чернокожие, белые, латиносы, азиаты и коренные американцы

переплелись, словно огромный американский гобелен, объединенные мечтой о том, что наша нация однажды воплотит обещание свободы, равенства и справедливости для всех.

Марш на Вашингтон стал кульминацией протестов, продолжавшихся все лето, – времени, когда громкий призыв к признанию гражданских прав был встречен заключениями под стражу, угрозами взрывов и низменной жестокостью. Многих участников марша били дубинками или поливали водой из пожарного шланга. Однако они решили оказывать ненасильственное сопротивление, демонстрируя глубокое чувство собственного достоинства, которое пробудило сознание нашей нации и проложило путь к двум главным победам движения за гражданские права: принятию Закона о гражданских правах 1964 года и Закона об избирательных правах 1965 года.

Сегодня мы вспоминаем о том, что Марш на Вашингтон был выступлением не только за рабочие места, но и за свободу. Коалиция, добившаяся признания гражданских прав, понимала, что расовое равенство и справедливость для работников взаимосвязаны: когда один американец сталкивается с несправедливым обращением, это ставит под угрозу справедливость для всех. Это уроки, которым мы следуем, уроки о том, что невозможен марш в одиночку; о том, что Америка становится более процветающей, когда мы признаем нашу общую человечность; о том, что наше будущее связано с судьбой каждого человеческого существа на земле.

Недостаточно с гордостью размышлять о победах движения за гражданские права. В знак уважения к каждому мужчине, женщине и ребенку, пришедшим на Национальный молл, мы должны добиваться прогресса в наши дни. Давайте защищаться от предрассудков на избирательных участках или рабочих местах, на наших улицах или в наших сердцах, и торжественно пообещаем, что, как сказал доктор Кинг, «мы никогда не успокоимся, пока справедливость не начнет струиться, подобно водам, а праведность не уподобится мощному потоку».

В СВЯЗИ С ЭТИМ Я, БАРАК ОБАМА, президент Соединенных Штатов Америки, властью, предоставленной мне Конституцией и законами Соединенных Штатов, провозглашаю 28 августа 2013 года Днем празднования 50-й годовщины Марша на Вашингтон за рабочие места и свободу. Призываю всех американцев отметить этот день надлежащими программами, церемониями и мероприятиями, посвященными Маршу на Вашингтон и продвигающими великое дело борьбы за рабочие места и свободу.

ВО СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО руку к сему приложил в двадцать третий день августа, в год Господа нашего две тысячи тринадцатый и Независимости Соединенных Штатов Америки двести тридцать седьмой.

БАРАК ОБАМА

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю 50-й годовщины Корпуса мира (Вашингтон, 28 февраля 2011 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

28 февраля 2011 года

50-ЛЕТИЕ КОРПУСА МИРА

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРЕЗИДЕНТА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

В 1961 году президент Джон Кеннеди подписал распоряжение о создании Корпуса мира, навсегда изменив то, как Америка видит мир и как мир видит нас. Сегодня одно из самых бессмертных наследий президента Кеннеди воплотилось в деятельность более 200 000 нынешних и бывших волонтеров Корпуса мира, которые коллективно посвятили полвека служению делу мира. В свое 50-летие Корпус мира США остается прочным символом приверженности нашей страны развитию прогресса, созданию новых возможностей и укреплению взаимного уважения и взаимопонимания во всем мире.

За последние пять десятилетий волонтеры Корпуса мира несли службу почти в 140 странах мира, оказывая неоценимую практическую помощь тем, кто работает над построением лучшей жизни для себя и своих общин. Начиная с первой группы добровольцев, прибывших в Гану и Танзанию в августе 1961 года, все они были посланниками надежды и доброй воли в отдаленных уголках планеты, укрепляя узы дружбы между народами США и других стран. Живя и работая бок о бок с теми, кому они служат, волонтеры помогают реагировать на меняющиеся и сложные глобальные потребности в области образования, здравоохранения и борьбы с ВИЧ/СПИДом, бизнеса и информационных технологий, сельского хозяйства, охраны окружающей среды и развития молодежи. С каждой деревней, которая теперь имеет доступ к чистой воде, каждой молодой женщиной, которая получила образование, и каждой семьей, которая смогла избежать болезней благодаря усилиям волонтеров Корпуса мира, благородное видение президента Кеннеди продолжает жить.

В нашем все более взаимосвязанном мире миссия Корпуса мира сегодня более актуальна, чем когда-либо. Возвращающиеся домой добровольцы, обогатив себя опытом работы за рубежом, приносят домой в США глубокое понимание других культур и традиций. Прочные достижения Корпуса мира продолжают укреплять

партнерские отношения с лидерами и странами по всему миру. В этом году мы также скорбим о смерти Сарджента Шрайвера, директора-основателя Корпуса мира, и воздаем должное его незаурядной жизни. Влияние десятилетий, проведенных им на государственной службе, будет всегда ощущаться в бесчисленных местах планеты, где побывал Корпус мира.

В эти юбилейные дни мы чествуем мужчин и женщин со всей страны, которые несут вперед лучшие американские традиции общественного служения, и мы вновь подтверждаем нашу приверженность исполнению мечты и продолжению работы всех тех, кто стремится к миру и жаждет мира.

В СВЯЗИ С ЭТИМ Я, БАРАК ОБАМА, президент Соединенных Штатов Америки, властью, предоставленной мне Конституцией и законами Соединенных Штатов, провозглашаю 1 марта 2011 года днем 50-летия Корпуса мира. Я призываю всех американцев отметить этот день участием в соответствующих программах, церемониях и мероприятиях, чествующих Корпус мира и его добровольцев, бывших и нынешних, за их огромный вклад в дело мира и дружбы во всем мире.

ВО СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО руку к сему приложил в двадцать восьмой день февраля, в год Господа нашего две тысячи одиннадцатый и Независимости Соединенных Штатов Америки двести тридцать пятый.

БАРАК ОБАМА

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю 50-летия USAID (Вашингтон, 21 ноября 2011 г.)

Белый дом

Офис пресс-секретаря

21 ноября 2011 года

50-ЛЕТИЕ АГЕНТСТВА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ
ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ РАЗВИТИЮ

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРЕЗИДЕНТА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

В этом году Агентство США по международному развитию (USAID) отмечает 50 лет прогресса, посвященного спасению жизни людей, созданию партнерств и содействию миру и процветанию для развивающихся стран и американского народа.

С тех пор как президент Джон Кеннеди основал USAID в 1961 году, мужчины и женщины агентства работают на переднем рубеже борьбы с нищетой и конфликтами, поддерживая общины и страны по мере того, как они строят лучшее будущее. Содействуя устойчивому экономическому росту в развивающихся странах, мы стимулируем новые рынки за рубежом и придаем импульс нашей экономике здесь, дома. Поощряя добросовестное государственное управление, мы поддерживаем прозрачность, подотчетность и сильные институты, которые реагируют на потребности граждан. Стимулируя инновации в сельском хозяйстве, образовании и глобальном здравоохранении, мы укрепляем мировую стабильность и нашу национальную безопасность. И оказывая помощь в случае стихийных бедствий и гуманитарных кризисов, мы проявляем щедрость и доброжелательность, которые объединяют нас как людей.

Влияние этих усилий огромно. В последние пять десятилетий USAID помогало развивающимся странам по всему миру превращаться в стабильные и процветающие государства, активных торговых партнеров, которые сами могут предоставлять иностранную помощь. Эти государства выступают в качестве маяков надежды для людей, стремящихся к демократии, свободной экономике и уважению прав человека. Критически важная работа USAID помогает осуществлять эти преобразования, способствуя предотвращению и прекращению конфликтов во всем мире.

Несмотря на эти успехи, мы знаем, что еще предстоит многое сделать. Для продвижения американских интересов и содействия глобальному развитию USAID провело серию амбициозных реформ, которые приведут к созданию новых партнерств, усилению акцента на инновации и неустанному вниманию к реальным результатам. Эти действия помогут обеспечить инвестирование нами каждого доллара, предназначенного на помощь в области развития, наиболее эффективным, действенным и транспарентным образом. И они гарантируют помощь американского народа для тех, кто нуждается в ней больше всего в этом мире.

В эту годовщину мы чтим мужчин и женщин USAID, чья преданность государственной службе улучшила жизнь миллионов людей по всему миру, и мы чествуем видение тех, чей дух новаторства открыл новые горизонты в глобальной борьбе с голодом, нищетой и болезнями. В то время как USAID продолжает строить лучшее будущее для грядущих поколений, миссия агентства будет оставаться жизненно важной для нашей страны.

В СВЯЗИ С ЭТИМ Я, БАРАК ОБАМА, президент Соединенных Штатов Америки, властью, предоставленной мне Конституцией и законами Соединенных Штатов, настоящим провозглашаю 50-летие Агентства США по международному развитию. Я призываю всех американцев отметить этот юбилей

соответствующими программами, церемониями и мероприятиями в честь USAID и работников этой организации, бывших и нынешних, отдавая дань уважения их стойкой приверженности более безопасному, более спокойному миру.

ВО СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО руку к сему приложил в двадцать первый день ноября, в год Господа нашего две тысячи одиннадцатый и Независимости Соединенных Штатов Америки двести тридцать шестой.

БАРАК ОБАМА

Выступления официальных лиц США

150-летие предварительной Прокламации об освобождении

Послание Президента США Б. Обамы о праздновании 150-летия предварительной Прокламации об освобождении (Вашингтон, 22 сентября 2012 г.)

Белый дом

Офис пресс-секретаря

22 сентября 2012 года

Послание президента о праздновании 150-летия предварительной Прокламации об освобождении

22 сентября 1862 года президент Авраам Линкольн издал предварительную Прокламацию об освобождении, провозгласившую во всеуслышание, что с первого дня нового 1863 года все лица, удерживаемые в рабстве на территории “мятежных регионов Соединенных Штатов, отныне и навсегда объявляются свободными”. Спустя 150 лет после этого исторического события мы отмечаем важную веху американской истории и размышляем о прогрессе, достигнутом нами в направлении реализации обещания свободы и справедливости для всех, лежащего в основе нашей государственности.

Хотя потребовались еще десятилетия борьбы, прежде чем афроамериканцам было даровано равенство обращения и защита закона, Прокламация об освобождении рабов ознаменовала смелый шаг вперед к достижению этой важнейшей цели. Она подтвердила, что Гражданская война велась не только за сохранение единства нашего союза, но также во имя самой свободы. А открыв для афроамериканских мужчин возможность служить в вооруженных силах Союза на суше и на море, Прокламация придала новые силы делу свободы.

Прокламация об освобождении рабов принадлежит к числу документов о человеческой свободе. Отмечая ее столетие, давайте же вновь подтвердим нашу приверженность воплощенным в ней вечным принципам и отдадим дань памяти миллионам американцев, сражавшихся на свободу и равенство во всех последующих поколениях.

БАРАК ОБАМА

БЕЛЫЙ ДОМ

50-я годовщина Марша на Вашингтон

Выступление Президента США Б. Обамы на церемонии «Пусть свобода звенит» в честь 50-летней годовщины Марша на Вашингтон (Вашингтон, 28 августа 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

28 августа 2013 г.

РЕЧЬ ПРЕЗИДЕНТА

НА ЦЕРЕМОНИИ «ПУСТЬ СВОБОДА ЗВЕНИТ»

В ЧЕСТЬ 50-Й ГОДОВЩИНЫ

«МАРША НА ВАШИНГТОН»

Мемориал Линкольна

ПРЕЗИДЕНТ: Дорогие члены семьи Кинга, так многим пожертвовавшей и так многих вдохновившей, президент Клинтон, президент Картер, вице-президент Байден, Джилл, друзья-американцы!

Пять десятилетий тому назад американцы пришли на это знаменитое место, чтобы потребовать выполнения обещание, данного нам при основании государства: «Мы исходим из той самоочевидной истины, что все люди созданы равными и наделены их Творцом определенными неотчуждаемыми правами, к числу которых относятся жизнь, свобода и стремление к счастью».

В 1963 году, почти через 200 лет после написания этих слов и спустя столетие после того, как завершилась великая война и было провозглашено освобождение рабов, это обещание – эти истины – все еще оставались нереализованными. И вот они пришли, тысячи людей, со всех уголков нашей страны: мужчины и женщины, молодые и пожилые, черные, жаждавшие свободы, и белые, которые не могли больше жить свободными, видя порабощение других.

Конгрегации по всей стране отправили их сюда, дав в дорогу еду и поддерживая молитвой. Посреди ночи жители Гарлема целыми кварталами выходили на улицу, чтобы пожелать им удачи. За те гроши, что им удалось скопить, они покупали билеты на автобусы, хотя не всегда могли сесть на те места, на которых хотели бы сидеть. У кого денег было еще меньше, добирались автостопом или шли пешком. Это были швеи и сталевары, студенты и учителя, горничные и проводники спальных вагонов. Они делили простую еду и спали бок о бок на полу. И вот, в жаркий летний день, они собрались здесь, в столице нашего государства, под сенью Великого Освободителя, чтобы предъявить доказательства несправедливости, чтобы потребовать от правительства перемен, чтобы пробудить долго дремавшее сознание Америки.

Мы хорошо помним возвышенную речь доктора Кинга, произнесенную им в тот день, то, как он громко озвучил немые надежды миллионов, как он предложил единый путь к спасению для угнетаемых и угнетателей. Его слова будут жить в веках, неся в себе силу и пророчество, которым нет равных в наши дни.

Но следует помнить и о том, что великим тот день сделали и простые люди, чьи имена не попали в учебники истории или на телевидение. Многие из них ходили в сегрегированные школы и обедали в сегрегированных столовых. Они жили в городках, где не могли голосовать, и в мегаполисах, где их голоса ничего не значили. Среди них были влюбленные пары, которые не могли сочетаться браком, солдаты, которые сражались на чужбине за свободу, в которой им отказывали в родной стране. У них на глазах избивали их родных, сбивали с ног струей из брандспойта их детей, и у них были все основания взбунтоваться от ярости, или подчиниться горькой доле.

И все же они выбрали другой путь. Перед лицом ненависти они молились за своих мучителей. Перед лицом насилия они поднялись и сплотились, объединенные моральной силой неприятия насилия. Они с готовностью шли в тюрьмы, чтобы протестовать против несправедливых законов, и в их камерах звучали песни свободы. Вся их жизнь, полная унижений, научила их, что ни один человек не может отобрать достоинство и благодать, дарованные нам Всевышним. На своем горьком опыте они научились тому, о чем когда-то говорил Фредерик Дуглас: свобода не дается просто так – ее нужно добиваться упорным трудом и дисциплиной, упорством и верой.

С этой идеей они пришли сюда в тот день. Эту идею молодые люди, такие как Джон Льюис, принесли сюда в тот день. Эту идею подобно факелу они понесли обратно в свои города и кварталы. Этот негасимый свет самосознания и мужества помогал им выстоять в будущих кампаниях – помогал пройти через бойкоты, борьбу за регистрацию на избирательных участках и менее масштабные марши, которые привлекали не так много внимания; помогал пережить гибель четырех девочек в Бирмингеме и бойню на мосту Эдмунда Петтуса, агонию Далласа, Калифорнии и Мемфиса. Сквозь потери, разочарования и терзающие душу сомнения мерцал этот свет справедливости, и он не угас до сих пор.

И Америка менялась, ибо они продолжали свой марш. Потому, что они не остановились, был подписан Закон о гражданских правах. Потому, что они продолжали свой марш, распахнулись двери новых возможностей, стало доступно образование, чтобы их дочери и сыновья могли наконец добиться в жизни чего-то большего, чем стирка чужого белья или чистка чужой обуви. (Аплодисменты.) Потому, что они продолжали свой марш, перемены пришли в городские советы, изменилось законодательство, изменился Конгресс – и да, в итоге изменился Белый дом. (Аплодисменты.)

Потому, что они не остановились, Америка стала свободнее и справедливее – не только для афроамериканцев, но и для женщин, латиносов, выходцев из Азии и коренных американцев, католиков, иудеев и мусульман; для геев и американцев с ограниченными возможностями. Америка изменилась для вас и для меня. В этом черпал силу весь мир: и молодые люди, которые смотрели на нас из-за «железного занавеса» и которые в конце концов разрушили ту стену, и молодые люди в Южной Африке, которые в итоге покончили с засильем апартеида. (Аплодисменты.)

Это те победы, которых они добились благодаря железной воле и надежде, что теплилась в их сердцах. Это те изменения, к которым их привел каждый шаг, который они сделали в своих истоптанных ботинках. Это то, чем я и миллионы американцев обязаны тем горничным, рабочим, проводникам, секретарям; тем, кто мог бы управлять компаниями, если бы им дали шанс; тем белым школьникам, что вышли в опасный путь, будучи не обязанными это делать; тем американцам японского происхождения, которые помнили про свое

интернирование; тем американским евреям, что пережили Холокост; тем, кто мог опустить руки и уступить, но продолжал идти вперед, помня о том, что «плач может длиться всю ночь, но утром приходит радость». (Аплодисменты.)

На поле битвы за справедливость мужчины и женщины без чинов, званий, богатства и славы освободили всех нас, чтобы наши дети воспринимали как должное то, что люди всех цветов кожи и вероисповеданий живут и учатся вместе, ходят рядом, сражаются плечом к плечу друг с другом, любят друг друга и судят о других по нашим личным качествам в этой величайшей стране на всей Земле. (Аплодисменты.)

Находятся такие, кто занижает масштабы прогресса, утверждая, что не видят особых изменений. Тем самым они умаляют мужество и ту высокую цену, которую заплатили участники маршей тех лет. (Аплодисменты.) Медгар Эверс, Джеймс Чейни, Эндрю Гудман, Майкл Швернер, Мартин Лютер Кинг – они погибли не напрасно. (Аплодисменты.) Их победа была великой.

Но мы бы в равной степени предали память этих героев, если бы сказали, что мы сделали все возможное. Чаша весов морали склоняется в сторону справедливости, но это происходит не само по себе. Чтобы закрепить успехи нашей страны, нужно быть постоянно начеку и не предаваться беспечности. Противостоять тем, кто пытается лишить кого-то права голоса, добиваться равноправия перед судебной системой, чтобы она не была лишь перевалочным пунктом на пути из плохо финансируемых школ в переполненные тюрьмы – нужно быть начеку! (Аплодисменты.)

Время от времени у нас будут поражения, но мы выиграем эту битву. Слишком изменилась наша страна. (Аплодисменты.) Людей доброй воли, независимо от политических взглядов, гораздо больше, чем недоброжелателей, и их достаточно, чтобы изменить ход истории. (Аплодисменты.)

И в то же время установление гражданских прав, права голоса, искоренение легальной дискриминации – вся значительность этих достижений – отчасти затмили другую цель того памятного марша. Ибо мужчины и женщины, собравшиеся здесь 50 лет назад, искали не какой-то абстрактной идеи. Кроме справедливости, они хотели получить работу (аплодисменты), не просто освободиться от порабощения, но получить новые экономические возможности. (Аплодисменты.)

«Что проку, – мог бы спросить доктор Кинг, – получить право сидеть за общим столом, если нет денег заплатить за еду?» Эта идея – неразрывность связи между личной свободой и средствами к существованию, поисками счастья и достойной работой, умением ее найти, справедливой оплатой, достаточной материальной обеспеченностью – эта идея была не новой. Сам Линкольн вкладывал в Декларацию о Независимости такой же смысл: обещание, что настанет день, «когда груз спадет с плеч каждого, и у всех будут равные возможности».

Доктор Кинг объяснил, что у афроамериканцев те же цели, что и у рабочих всех рас: «Достойные зарплаты, справедливые условия труда, приличное жилье, пенсионное обеспечение, здравоохранение и социальные услуги, условия для роста семей, образование для детей и уважение в обществе».

Кинг описывал мечту каждого американца, то, что веками влекло людей к этим берегам. Именно в этом разрезе – равные экономические возможности, способность честным трудом найти свое место в жизни – надежды 50-летней давности реализовались меньше всего.

Да, кое-кто из нас достиг таких успехов, о которых черная Америка полвека назад не могла и мечтать. Но как уже было сказано, безработица среди черного населения все еще в два раза выше, чем у белых, а у латиносов дела не намного лучше. Разрыв в уровне благосостояния между расами не сократился, а увеличился. И как заметил президент Клинтон, положение всего рабочего класса Америки, независимо от цвета кожи, ухудшилось, что еще сильнее отдаляет нас от мечты доктора Кинга.

Уже больше десяти лет зарплаты и доходы американских рабочих всех рас не меняются, даже когда прибыли компаний идут вверх, но горстка избранных получает неслыханные доходы. На протяжении десятилетий неравенство неуклонно росло. Стало труднее подниматься вверх по социальной лестнице. По всей стране слишком много мест – в городах, пригородах и деревнях, – где призрак бедности омрачает жизнь молодых людей, которые становятся заложниками недостаточно качественного среднего образования, неясных перспектив, плохого медицинского обслуживания и постоянного насилия.

И поскольку мы празднуем этот юбилей, мы должны напомнить себе, что мерой успеха для тех, кто вышел на марш 50 лет назад, было не то, сколько черных американцев сможет пополнить ряды миллионеров. Люди спрашивали, смогут ли все жители страны, кто хочет упорно трудиться, независимо от расы, стать средним классом. (Аплодисменты.)

Если двери возможностей слегка приоткрывались для избранных, это никогда не было мерилом успеха. Важно, чтобы наша экономическая система стала справедливой для многих – для черных сторожей и белых металлургов, иммигрантов-мойщиков посуды и коренных американцев-ветеранов. Победить в этой битве, откликнуться на призыв – вот то великое дело, которое нам еще предстоит закончить.

Не будем обманывать себя: задача будет не из легких. С 1963 года экономика изменилась. Новые технологии вместе с глобальной конкуренцией отобрали у нас те рабочие места, которые когда-то составляли основу благосостояния среднего класса, пошатнув позиции американских работников. Пострадала и наша политика. Глубоко укоренившиеся силы, которым выгодно сохранение нынешнего неравного положения, сопротивлялись любым попыткам правительства предоставить рабочим семьям справедливые возможности.

Армия лоббистов и формирователей общественного мнения по их указке уверяла, будто повышение минимальной зарплаты, принятие более строгих законов по охране труда и повышение налогов с богатых для увеличения финансирования школ противоречит здравым экономическим принципам. Нас пытаются убедить, будто рост неравенства – это цена, которую приходится платить за рост экономики, что такова суть свободного рынка; нам говорят, будто скупость – это хорошо, а милосердие непродуктивно, и что люди, не имеющие работы или медицинского обслуживания, должны винить только себя.

Кое-кто из занимающих выборные должности пытались проводить старую политику разделения, изо всех сил убеждая средний класс Америки поверить в абсурдную идею, будто в растущей экономической нестабильности виновато само правительство; эти бюрократы, далекие от народа, отнимают у людей деньги, заработанные тяжким трудом, и пускают их на сомнительные социальные проекты или поддержку нелегальных иммигрантов.

Будем честными перед самими собой и признаем, что за эти 50 лет были моменты, когда некоторые из нас в погоне за переменами сбились с пути. Гневом за убийства оправдывались бунты, заранее обреченные на провал. Законное недовольство полицейской жестокостью вело к оправданию криминального поведения. Расовая политика – это палка о двух концах: призыв к переменам ради единения и братства заглушался взаимными упреками. И то, что когда-то было призывом к равным возможностям, шансом для всех американцев на честный труд и процветание, часто превращалось в единственное желание получить помощь от государства, словно у нас не было заинтересованности в нашем собственном освобождении, словно бедностью можно оправдать отказ воспитывать своих детей, или словно нетерпимость окружающих может служить извинением для собственного бездействия.

Вот почему наш прогресс затормозился. Вот почему наши надежды померкли. Вот почему наша страна остается разделенной. Но не все так плохо: как и в 1963 году, у нас есть выбор. Мы можем придерживаться нынешнего пути, смирившись с тем, что шестеренки механизма демократии застопорились и что наши дети смогут получить от жизни меньше; на этом пути политика – это игра с нулевой суммой, где кучка людей процветает, а остальные, люди разных рас, борются с трудностями, пытаясь получить хоть какую-то долю от усыхающего экономического пирога. Это один путь. Но мы можем отважиться на перемены.

Марш на Вашингтон учит нас, что мы не заложники исторических ошибок, что мы хозяева своей судьбы. Но он также учит нас тому, что обещания, данные нашему народу, будут выполнены только в том случае, если мы будем работать сообща. Мы должны снова зажечь искру сострадания и дружеской поддержки, заключить союз общественного сознания, основы для которого были заложены на этом месте 50 лет назад.

И я верю в то, что этот дух все еще не потерян, что правда сильна в каждом из нас. Я вижу это, когда белая мать узнает свою дочь в лице бедного черного ребенка. Я вижу это, когда чернокожие юноши и девушки узнают в поступи белого старика шаги их родного деда. Я верю в это, когда коренной американец разделяет чаяния нового иммигранта, когда межрасовые семьи понимают боль дискриминируемой гей-пары и разделяют ее.

Отсюда мы черпаем мужество – не в те моменты, когда мы отворачиваемся друг от друга, не тогда, когда мы обвиняем друг друга, а когда мы идем друг другу навстречу и находим верных спутников в пути. Вот откуда мы черпаем мужество. (Аплодисменты.)

И это мужество дает нам силы отстаивать свое право на хорошую работу и справедливую оплату труда. Это мужество дает нам силы требовать медицинского обеспечения для каждого в самой богатой стране Земли. (Аплодисменты.) Это мужество дает нам силы требовать для каждого ребенка – от Анакостии до Аппалачей – возможность получить образование, которое будоражит ум и укрепляет дух, чтобы они были готовы вступить в тот мир, который их ждет. (Аплодисменты.)

Это мужество поможет нам накормить голодных и дать крышу над головой бездомным, превратить суровые пустоши бедности в цветущие поля торговли и перспектив.

Америка, я знаю, путь будет долгим, но я знаю, что мы можем пройти его. Да, мы будем падать, но я знаю, что мы поднимемся. Так творится история. И если кто-то падет духом, его подхватят и скажут ему: «Вставай, будь с нами на марше». (Аплодисменты.)

Именно поэтому в тот день и после на марше было так много молодых людей, ведь именно молодежь свободна от давних страхов, свободна от робости. Они осмелились мечтать иначе и представить себе что-то лучшее. И я уверен, что то же воображение, та же жажда успеха сидит и в нынешнем поколении.

Нам не грозят те опасности, что были в 1963 году, но остается необходимость действовать безотлагательно. Наверное, нам уже не собрать такие огромные толпы, не организовать такие блестящие процессии, как в те дни, – кто может сравниться с великим Кингом? – но тот огонь, что зажег сердца всех, кто стремится сделать первый шаг к справедливости, я знаю еще горит.

Та учительница, не знаящая усталости, что входит в класс рано утром и остается допоздна, из своих средств покупая учебные пособия, ибо считает себя ответственной за каждого ребенка, – она с нами на марше. (Аплодисменты.)

Тот успешный бизнесмен, который платит достойную зарплату своим работникам, когда никто его не обязывает, и готов дать шанс любому, даже если тот только что вышел из тюрьмы и переживает не лучшие времена, – он с нами на марше. (Аплодисменты.)

Мать, которая окружает свою дочь любовью, чтобы та выросла уверенной в себе и смело входила в те же двери, в которые входит сын любой другой матери, – она с нами на марше. (Аплодисменты.)

Отец, который понимает, что самая важная работа его жизни – правильно воспитать своего мальчика, даже если у него самого не было отца, и особенно если отец не жил с ним, – и он с нами на марше. (Аплодисменты.)

Раненные в бою ветераны, который посвятили себя тому, чтобы не только помочь своим боевым товарищам подняться, снова ходить и бегать, но и продолжать служить своей стране после возвращения домой, – они с нами на марше. (Аплодисменты.)

Каждый, кто понимает то, что знали все те славные патриоты: перемены приходят не из Вашингтона – они приходят в Вашингтон, что перемены всегда основывались на нашей воле, что «Мы, народ», несем знамя гражданской ответственности, – мы на марше. (Аплодисменты.)

Это урок, который нам преподает наше прошлое. Это надежда, которую нам дает будущее – перед лицом невозможного люди, любящие свою страну, могут изменить ее. Тогда миллионы американцев любой расы и веры, из любого региона смогут объединиться в едином духе братства, и тогда те горы опустятся, те овраги превратятся в равнины, те извилистые дороги станут прямым путем и поведут нас к благодати, а мы оправдаем веру тех, кто стольким пожертвовал, и будем достойны истинного значения нашей клятвы, как одна нация под Богом, неделимая, со свободой и справедливостью для всех. (Аплодисменты.)

70-я годовщина высадки в Нормандии (2014 г.)

Речь Президента США Б. Обамы по случаю 70-й годовщины высадки в Нормандии (Омаха-бич, 6 июня 2014 г.)

Президент Олланд, народ Франции, наши ветераны, их друзья и родные, я обращаюсь к вам!

Если бы молитвы звучали в тот вечер вслух, звуки в небе над Англией заглушили бы звуки всего мира.

Капитаны вышагивали по палубам. Пилоты нервно постукивали пальцами по приборным доскам. Командиры склонялись над картами. Все понимали, что, несмотря на многомесячное тщательное планирование, все в любой момент может пойти не так. Достаточно было любого сбоя с ветром, приливами или элементом неожиданности. Но самым важным было, чтобы сработала отчаянная ставка и люди, увидев, что их ждет на том берегу, не принялись уклоняться от опасности, но продолжили рваться вперед.

Молодые солдаты поигрывали медальонами, целовали фотографии своих девушек, снова и снова проверяли оружие и снаряжение. «Боже, — просил кто-то, — дай мне смелость». Перед рассветом со взлетных полос поднялись самолеты. По небу заскользили планеристы и парашютисты. Огромные винты оживили армаду, и за кораблями не стало видно моря. И более 150 тысяч человек отправились на эту узкую полосу песка, где не только решалась судьба войны, но определялся курс истории человечества.

Президент Олланд, уважаемые гости, я удостоился возможности вернуться сегодня сюда, чтобы воздать должное мужчинам и женщинам из поколения, смело встречавшего лицом к лицу множеству опасностей — и в частности нашим ветеранам Дня «Д». Джентльмены, ваше присутствие здесь — воистину, огромная честь для нас. (Аплодисменты.)

На прошлой неделе я получил письмо от одного французского гражданина: «Г-н президент и американский народ, — писал он, — мы рады, что можем приветствовать вас здесь... и благодарим за те труды и страдания, которые перенесли американский народ и другие народы в ходе нашей общей борьбы за свободу».

Сейчас мы говорим то же самое народу Франции. Спасибо вам за отзывчивость, которую вы проявляете к американцам, год за годом приходящим сюда, на эти берега и к этому священному месту, где лежат 9387 американцев. В конце войны, когда наши корабли отплыли в Америку, увозя тела павших, десятки тысяч европейцев пришли попрощаться. Они обещали позаботиться о более чем 60 тысячах американцев, оставшихся на кладбищах на континенте. Как сказал тогда один человек, мы будем заботиться о погибших, «как если бы их могилы были нашими детьми». Народ Франции! Вы сдержали слово, как истинные друзья. Мы вечно будем вам благодарны. (Аплодисменты.)

Сейчас мы не просто вспоминаем победу, как бы мы ей ни гордились. Мы не просто чтим память погибших, как бы мы ни были им благодарны. Мы собрались здесь, чтобы вспомнить о том, как Америка и союзники многое отдали, чтобы демократия выжила в момент величайшей опасности. Мы собрались, чтобы рассказать о мужчинах и женщинах, которые совершили этот подвиг, навеки запечатлевшийся в памяти мира.

Мы говорим об этом ради старых солдат, которые пытаются встать сегодня как можно прямее, салютуя тем, кто не вернулся домой. Ради дочери, которая сжимает поблекшую фотографию отца, навечно оставшегося молодым. Для ребенка, который играет цветными планками, значащими, как он знает, что-то очень важное — пусть он пока и не понимает, что именно. Мы говорим об этом, чтобы вспомнить, насколько это возможно, о том, что случилось, когда парни из Америки высадились на пляж «Омаха».

К полудню вода смешалась с кровью, бомбы истерзали небо. Тысячи парашютистов высадились не там, где планировалось, тысячи снарядов разрывали человеческую плоть и прибрежный песок. Целые роты солдат гибли за считанные минуты. Эти места недаром были прозваны «Адским пляжем».

Генерал Омар Брэдли ожидал, что к 8:30 утра наши войска продвинуется вперед на милю. «Спустя шесть часов после высадки, — писал он позже, — мы удерживали лишь десять ярдов пляжа». В наш век торопливых выводов это с ходу провозгласили бы катастрофой. Даже тогда один офицер отозвался о происходящем именно так.

Однако подобные поспешные суждения не учитывают отвагу свободных людей. «Успех не всегда бывает стремительным, — заявил президент Рузвельт, — но мы будем возвращаться снова и снова. Парашютисты с боем прорывались на соединение друг с другом. Рейнджеры карабкались по утесам и заставляли замолчать нацистские пушки. На западе американцы сравнительно легко захватили пляж «Юта». На востоке британцы шли вперед. Их ярость подпитывали память о пяти годах бомбежек Лондона и давнее обещание «сражаться с врагом на пляжах». Канадцы, родину которых не тронула война, продвинулись далеко вглубь Франции. Здесь на «Омахе» солдаты дошли до дамбы и укрылись за ней. «Если вы рейнджеры, вперед!» — гаркнул генерал.

К концу этого долгого дня пляж захватывали, уступали, отбивали, теряли, снова захватывали — пока, наконец, этот кусочек Европы не был освобожден. Стена была пробита, и армия Паттона ворвалась во Францию. Через неделю залитый кровью пляж превратился в самый оживленный порт Европы. Через месяц миллион солдат вошли через Нормандию в Европу. Когда наши армии маршировали через континент, это выглядело, по словам одного пилота, так, «как будто треснула земная кора». Впервые за годы засветилась Триумфальная арка, и Париж огласил выкрики: «Vive la France!» и «Vive les États-Unis!» (Аплодисменты.)

Разумеется, собравшись здесь, в Нормандии, мы должны вспомнить, что победу свободы обеспечивали и многие другие люди в американской форме. За два года до высадки в Нормандии Эйзенхауэр командовал войсками в Северной Африке. До Дня «Д» наши солдаты трижды штурмовали итальянские берега — в Сицилии, Салерно и Анцио. Наши дивизии — например, 36-я пехотная — бились в Италии, месяцами увязая в грязи. Они маршировали сквозь города, где им приветственно махали дети и, наконец, открыли дорогу к Риму. Пока пехота сражалась и побеждала в Европе, морские пехотинцы захватывали в Тихом океане остров за островом в боях, которые зачастую были самыми жестокими во Второй мировой. Между тем в Америке армия женщин — среди которых была и моя бабушка, — засучив рукава, наращивала мощные арсеналы демократии.

Однако именно здесь, на этих берегах, произошел перелом в нашей общей борьбе за свободу. Что может лучше засвидетельствовать преданность Америки идеалам свободы, чем эти волны молодых парней, грузившиеся на десантные корабли и отправлявшиеся освобождать людей, которых они никогда не видели?

Сейчас мы говорим об этом так, как будто иначе и быть не могло. Но за всю свою историю мир не видел ничего подобного. Когда война была выиграна, мы не претендовали на трофеи — напротив, мы помогли восстанавливать Европу. Мы не претендовали и на чужую землю — кроме той, в которой мы похоронили бойцов, отдавших жизнь под нашим флагом, и той, где разместились наши солдаты. Единственная претензия Америки — претензия отстаивать ценности, которым мы преданы: свободу, равенство, присущее от рождения каждому человеческое достоинство — навеки написана кровью на этих пляжах.

Пляж «Омаха» стал плацдармом демократии. Наша победа в войне определила не только историю столетия, но и обеспечила безопасность и благополучие наших потомков. Мы сумели превратить старых противников в новых союзников. Мы построили новое процветание. И мы вновь выступили на стороне людей этого континента в долгой сумеречной борьбе, которая тянулась, пока стена не рухнула и вслед за ней не рухнул железный занавес. Демократические движения распространились 70 лет — от Западной Европы до Восточной, от Южной Америки до Юго-Восточной Азии. Народы, знавшие лишь страх, начали вкушать блага свободы.

Ничего из этого не было бы без тех, кто был готов положить свои жизни за людей, которых они никогда не видели — и за идеалы, без которых они не могли жить.

Ничего из этого не было бы без тех, кого президент Рузвельт называл «кровью Америки» и «надеждой мира».

Они покинули родные дома почти детьми и вернулись домой героями. Однако к сугубой чести этого поколения, оно никогда не подчеркивало свой героизм. После войны многие спрятали медали и начали жить дальше, не распространяясь о своей службе. Многим, впрочем, мешали так поступить шрамы и раны. Многие, как мой дедушка, служивший в армии Паттона, вели тихую жизнь, сменив военную форму и армейские обязанности на обязанности учителя, продавца, врача, инженера, отца, деда.

Наша страна дала миллионам из них возможность получить высшее образование, что стало шагом беспрецедентного масштаба. Они женились на своих любимых, покупали дома, растили детей и развивали

бизнес, становясь величайшим средним классом в мировой истории. Я подозреваю, что все это время их подталкивала вперед память о погибших братьях, заставлявшая их проживать каждый день так хорошо, как они только могли.

Когда вас охватывает цинизм, вспоминайте об этих людях. Когда вы теряете надежду, думайте о них.

Вспоминайте об Уилсоне Колуэлле (Wilson Colwell), которому сказали, что он не может стать пилотом без школьного аттестата, после чего он решил стать десантником. В 16 лет он участвовал в Дне «Д» в составе 101-й десантной дивизии.

Вспоминайте о Гарри Кулковице (Harry Kulkowitz), сыне еврейских иммигрантов из России, подделавшем свой возраст, чтобы воевать вместе с друзьями. Не волнуйся, Гарри, срок давности давно вышел. (Смех.) В День «Д» Гарри высадился на пляж «Юта». Теперь он вернулся сюда, и ему сказали, что он может выбрать на обед все, что ему заблагорассудится — ведь, в конце концов, он помог освободить это побережье! Однако он ответил, что гамбургер вполне сойдет. (Смех.) Как это по-американски!

Вспоминайте о Роке Меррите (“Rock” Merritt), который увидел плакат, спрашивавший, хватит ли у него мужества стать парашютистом — и сразу же записался в армию. Это решение привело его в День «Д» сюда в рядах 508-го полка, понесшего на этих пляжах тяжелые потери. 70 лет спустя Рока по-прежнему хорошо знают в Форт-Брэгге — не только из-за его подвигов во время высадки или из-за тех 35 лет, которые он отдал службе, но и потому, что 91-летний ветеран по-прежнему много разговаривает с молодежью о современной армии и по-прежнему верен своей 82-й десантной дивизии.

Каждый раз, когда вас охватывает цинизм, когда вы перестаете верить в доброту и отвагу — вспоминайте об этих людях.

Уилсон, Гарри и Рок сейчас здесь, и хотя мы уже аплодировали им вместе с другими ветеранами высадки, пожалуйста, встаньте, если можете, а если нет — просто поднимите руки. Мы хотели снова выразить вам признательность. (Аплодисменты.) Эти люди воевали, чтобы мы могли жить в мире. Они жертвовали собой, чтобы мы могли быть свободными. Они сражались в надежде, что наступит день, когда сражаться больше будет не нужно. Мы благодарны им. (Аплодисменты.)

И, джентльмены, я хочу, чтобы вы знали, что ваше наследие в надежных руках. В то время, когда искушение преследовать лишь свои узкие эгоистические интересы, забыв об обществе, было невероятно сильным, это поколение американцев, новое поколение наших мужчин и женщин, решило, что оно не может стоять в стороне — и надело форму.

Рок, присутствующий здесь штаб-сержант Мелвин Седильо-Мартин (Melvin Cedillo-Martin) идет по твоим стопам. Правда, сначала ему пришлось стать американцем — он родился в Гондурасе, потом переехал в Соединенные Штаты и пошел служить в армию. После командировок в Ирак и в Афганистан его направили в 82-ю десантную дивизию. В воскресенье он высадится в Нормандии. (Аплодисменты.) «Я вошел в семью настоящих американских героев, — говорит он. — В семью парашютистов из 82-й дивизии».

Уилсон, специалист Дженис Родригес (Jannise Rodriguez) вступила в ряды армии меньше двух лет назад. Ее направили в 101-ю десантную дивизию, и в прошлом месяце она стала в ней лучшим десантником года. Это отрадно, но не удивительно — ведь в современной армии женщины принимают на себя как никогда много обязанностей, в том числе боевых. (Аплодисменты.)

Я хочу, чтобы каждый из вас знал: верность товарищам и ветеранам по-прежнему жива в сердцах военнослужащих. Дедушка старшего сержанта Брайана Готорна (Brian Hawthorne) служил под началом генералов Паттона и Макартура. Сам Брайан дважды был направлен в Ирак. За то, что он спас в Багдаде жизнь своего лучшего друга, его наградили «Бронзовой звездой». Сейчас они с женой помогают другим ветеранам и семьям военных справляться с жизнью. Брайан тоже прибыл в Нормандию участвовать в воскресном прыжке. Вчера он прямо здесь снова записался в армейский резерв.

Это поколение военнослужащих — поколение 11 сентября — тоже были охвачены неким чувством, услышали некий призыв и сказали: «Я должен идти». Они тоже решили служить чему-то большему, чем они сами. Многие из них приняли это решение, когда уже знали, что им придется рисковать жизнью. Больше 10 лет подряд они снова и снова отправлялись на войну.

Старший сержант Кори Ремсбург (Corey Remsburg) отслужил 10 лет. Я уже рассказывал его невероятную историю. В последний раз это было, когда он сидел рядом с моей женой Мишель во время моего обращения к Конгрессу. Я познакомился с ним и с прочими армейскими рейнджерами здесь, на пляже «Омаха» на 65-й годовщине Дня «Д». Они тогда совершили собственную высадку в Нормандии. В следующий раз я увидел его в больнице. В Афганистане его едва не убило взрывное устройство, и он не мог ни ходить, ни говорить. Однако за пять лет Кори окреп и снова выучился говорить, стоять и ходить. В этом году он снова прыгнул с парашютом. Первые слова, которые Кори сказал мне после несчастного случая, были теми же самыми, которые некогда прозвучали на этом пляже: «Рейнджеры, вперед!» (Аплодисменты.)

Итак, Кори снова здесь — как и Мелвин, и Дженис, и Брайан, и многие другие действующие военнослужащие. Мы благодарны им за их службу. Они напоминают нам о том, что традиция участников Дня «Д» продолжается.

Мы приходим на эту Землю всего на миг. Не у всех из нас живы родители и деды, способные рассказать нам о подвиге, совершенном 70 лет назад в День «Д». Когда наш самолет приземлялся, я сказал помощникам, что я никогда так не тосковал по своему дедушке, как в этот день. Как бы я хотел, чтобы он сейчас был здесь! Вместо этого нам приходится рассказывать эту историю за них. Мы должны сделать все возможное, чтобы не поступаться теми ценностями, за которые они были готовы погибнуть. Мы должны уважать тех, кто принял у них эту эстафету, ведь свободы не будет, если не будет свободных людей, готовых за нее умирать.

Когда нынешние войны закончатся, очередное поколение военных снимет форму. Они тоже будут строить собственные семьи и свои жизни. Они тоже станут лидерами — в местных сообществах, в коммерции, в промышленности, а может быть, и в политике. Нашему обществу необходимы такие лидеры. С Божьей помощью, в свой черед они тоже состарятся на той земле, свободу которой они помогли отстоять. И когда-нибудь — 70 лет или 700 лет спустя — будущие поколения соберутся в таком же месте как это, чтобы воздать им должное и сказать, что эти мужчины и женщины снова доказали: Соединенные Штаты Америки были, есть и будут величайшим в мировой истории защитником свободы. (Аплодисменты.)

Да благословит Бог наших ветеранов и всех, кто служил с ними вместе — в том числе и тех, кто нашел здесь вечный покой. И да благословит Бог всех, кто служит сейчас, защищая мир и безопасность. Да благословит Бог народ Франции. И да благословит Бог наши Соединенные Штаты Америки. (Аплодисменты.)

Речь Президента США Б. Обамы по случаю 70-й годовщины высадки в Нормандии (Омаха-бич, 6 июня 2014 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

6 июня 2014 года

ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА ОБАМЫ,

ПОСВЯЩЕННОЕ 70-ЛЕТИЮ ВЫСАДКИ СОЮЗНИКОВ ВО ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЕ

Американское кладбище и мемориал в Нормандии

Омаха-бич

Нормандия (Франция)

11:16 утра по местному времени

ПРЕЗИДЕНТ ОБАМА: Президент Олланд, народ Франции, наши друзья, ветераны и их семьи:

Если бы молитвы состояли из звуков, небо над Англией в ту ночь оглушило бы весь мир.

Капитаны взошли на мостики. Пилоты проверили свои датчики. Командиры склонились над картами, в полной мере сознавая, что, несмотря на долгие месяцы тщательной подготовки, все может пойти не так: ветер, прилив, элемент неожиданности — и прежде всего, отважная надежда на то, что на другой стороне Ла-Манша ребята не дрогнут, но пойдут вперед.

Свежевыбритые солдаты потирали свои талисманы, целовали фотографии возлюбленных, по многу раз проверяли свое снаряжение. «Боже, — сказал один из них, — дай мне смелости». В эти предрассветные часы самолеты гудели на взлетно-посадочных полосах; в небе проплывали планеры с десанниками; словно гигантские винты начали вращаться над армадой кораблей, которая заслоняла собой всё море. Более 150 тысяч человек отправились в эту ночь на крошечную полосу песка, от которой зависело больше, чем судьба войны, — весь ход человеческой истории.

Президент Олланд, уважаемые гости, для меня большая честь вернуться сюда, чтобы отдать дань уважения тому поколению, которое бросило вызов всем опасностям войны — среди них наши ветераны и мы действительно преклоняемся перед вами. (Аплодисменты.)

Только на прошлой неделе я получил письмо от французского гражданина. «Уважаемый господин Президент и американский народ», пишет он, «[мы] имеем честь приветствовать вас ... и еще раз поблагодарить Вас за все усилия, которые американский и другие народы приложили в нашей общей борьбе за свободу».

Сегодня мы то же самое говорим народу Франции. Спасибо, особенно за щедрость по отношению к американцам, которые приезжают сюда на протяжении многих поколений — на этот берег и в это священное место, где покоятся 9387 американцев. В конце войны, когда наши корабли, наполненные телами погибших, отправлялись в Америку, десятки тысяч освобожденных европейцев пришли, чтобы попрощаться. И они пообещали заботиться о более чем 60 тысячах могил американцев, которые остались на кладбищах в Европе. «Как если бы в этих могилах были похоронены наши дети», — сказал тогда один человек. Вы сдержали свое слово, как верные друзья. Мы всегда будем благодарны вам. (Аплодисменты.)

Мы не просто отмечаем победу, как бы мы этой победой ни гордились; мы не просто воздаем дань памяти принесенным жертвам, как бы мир ни чтит их; мы вспоминаем, почему Америка и наши союзники отдали так много ради свободы, когда она находилась в максимальной опасности. И мы рассказываем о сынах и дочерях стран-союзниц, которые сделали это, чтобы будущие поколения помнили об этой истории.

Мы рассказываем эту историю для старых солдат, которые сегодня подтягиваются и салютуют ребятам, которым не довелось вернуться домой с поля боя. Для дочери, зажавшей в руке поблекшее фото отца, навсегда оставшегося молодым. Для ребенка, который водит пальчиками по цветным нашивкам, которые, как он знает, означают что-то очень важное – даже если он не знает пока, почему. Мы рассказываем эту историю, чтобы в меру сил сохранить свидетельства о том, что случилось, когда ребята из Америки достигли побережья в районе Омаха-бич.

К рассвету кровь смешалась с водой и бомбы взорвали небо. Тысячи десантников оказались в неправильных местах высадки: тысячи пуль впивались в плоть и песок. За минуты людей косило ротами. Так родилось имя «Побережье ада».

К 8:30 утра генерал Омар Брэдли ожидал, что наши войска уже продвинулись на милю от берега. «Через шесть часов после высадки, – писал он, – мы удерживали полосу берега шириной всего десять метров». В наш век мгновенного появления комментариев, это вторжение было бы немедленно и безоговорочно названо «провалом», что, впрочем, и сделал тогда один офицер.

Но при поспешных выводах не принимается во внимание мужество свободных людей. «Успеха в мгновение ока может и не случиться, но мы будем настойчивы». Десантники с боями пробивались друг к другу. Рейнджеры карабкались на утесы и заставляли замолчать пушки противника. К западу американцы заняли побережье в секторе Юта с относительной легкостью. К востоку англичане прорывались вперед, переполняемые яростью после пяти лет бомбардировок Лондона и подстегиваемые торжественной клятвой «драться с ними на побережье». Канадцы, чьих берегов война не затронула, продвинулись далеко вглубь Франции. А здесь, в секторе Омаха, солдаты, которые наконец добрались до волнолома, использовали его как прикрытие – это там генерал прокричал: «Если вы рейнджеры – вперед!».

К концу того долгого дня этот берег побывал полем боя, был потерян, отбит и завоеван – кусочек Европы снова стал свободным. Атлантический вал Гитлера был преодолен и армия генерала Паттона хлынула во Францию. В течение недели самый окровавленный в мире отрезок берега стал самым оживленным в мире портом. В течение месяца миллион солдат и офицеров союзных войск с боями прошли Нормандию и продвинулись вглубь европейского континента, и когда наши армии шли по нему, по словам одного летчика, он выглядел «словно сама земная твердь ходила ходуном». Впервые за долгие годы зажглись огни на Триумфальной Арке, и Париж сотрясли возгласы "Vive la France!" и "Vive les États Unis!". (Аплодисменты.)

Конечно, даже когда мы собираемся здесь, в Нормандии, мы помним, что триумф свободы стал возможен благодаря множеству людей в американской форме. За два года до того, как Эйзенхауэр принял командование здесь, его войска прошли по Северной Африке. До высадки в Нормандии наши солдаты трижды десантировались на морское побережье: в Сицилии, в Салерно и Анцио. Дивизии, подобные 36-й пехотной, с боями пробивались по Италии, месяцами месили грязь и шагали сквозь взятые города мимо машущих им детей, прежде чем распахнуть ворота в Рим. Пока пехота шла к своей победе в Европе, морпехи отбивали остров за островом на Тихом океане, где разворачивались чуть ли не самые яростные сражения в той войне. А дома целая армия женщин, среди которых была и моя мать, засучив рукава, помогали в строительстве мощного арсенала демократии.

Но именно здесь, на этом побережье произошел поворот в общей битве за свободу. Что может быть более убедительным проявлением приверженности Америки свободе человека, чем вид молодых парней волна за волной отправляющихся на этих судах, чтобы освободить людей, которых они никогда не видели?

Мы говорим это сегодня, как будто иначе и быть не могло. Но в анналах мировой истории никогда не было ничего подобного. Когда война была выиграна, мы не требовали трофеев – мы помогали Европе восстановиться. Мы не требовали земли, кроме той, где мы похоронили тех, кто отдал свои жизни, сражаясь под американским флагом, и на которой находятся те, кто все еще служит под этим флагом. Но Америка требует – это наш долг – свободы, равенства и присущего каждому человеку достоинства. Это требование записано кровью на этих берегах, и оно сохранится навечно.

Омаха, Нормандия, – стала плацдармом демократии. И наша победа в этой войне стала определяющей не только как символ века, но и как гарантия безопасности и благополучия всех потомков. Мы работали над тем, чтобы превратить старых противников в новых союзников. Мы создали новый процветающий мир. Мы еще раз выступили вместе с жителями этого континента в процессе длительной сумеречной борьбы, пока, наконец не была разрушена стена, а с нею и железный занавес. Из Западной Европы на Восток, от Южной Америки до Юго-Восточной Азии – на протяжении семидесяти лет мы наблюдали, как ширится демократическое движение. Страны, которые когда-то знали только шоры страха, почувствовали благословенный вкус свободы.

Все это не произошло бы без участия людей, которые были готовы отдать свои жизни за тех, с кем они никогда не встречались, и за идеалы, без которых они не могли жить.

Ничего из этого не случилось бы без солдат, которых президент Рузвельт назвал «жизненной силой Америки ... надеждой мира».

Они уехали из дома мальчишками и возвратились героями. Честь этого поколения заключается в его скромности. После войны некоторые сняли свои медали, и, не распространяясь о своей службе, продолжили жизненный путь. Некоторые, вернувшиеся с ранениями и шрамами, обнаружили, что двигаться дальше было

гораздо сложнее. Многие, как мой дед, который служил под командованием Паттона, жили скромно, сменив военную форму на гражданскую, и послужили обществу в роли учителей, бизнесменов, врачей, инженеров, отцов и дедов.

Наша страна гарантировала миллионам из них шанс получить высшее образование, открывая возможности в беспрецедентных масштабах. Они женились на своих возлюбленных, приобрели новые дома, создали семьи и бизнес, став частью самого многочисленного среднего класса в истории мира. На все это, я подозреваю, их вдохновляли воспоминания о павших братьях, — воспоминания, благодаря которым они старались прожить каждый день своих жизней по максимуму.

Всякий раз, когда мир делает из вас циников, остановитесь и подумайте об этих людях. Всякий раз, когда вы теряете надежду, остановитесь и вспомните о них.

Подумайте об Уилсоне Колвелле, которому сказали, что он не сможет управлять самолетом без аттестата о среднем школьном образовании, и он решил стать десантником. Он десантировался здесь в составе 101-й воздушно-десантной дивизии в день высадки союзников, когда ему было всего 16 лет.

Вспомните о Гарри Кулковице, сыне еврейских эмигрантов из России, который добавил себе лет, чтобы его взяли на военную службу вместе с друзьями. Не волнуйся, Гарри, срок исковой давности истек. (Смех.) Гарри прибыл к берегу у Юта-бич в день высадки союзников. И теперь, когда он сюда вернулся, мы сказали ему, что он может сделать любой заказ к сегодняшнему обеду, — в конце концов, он помог освободить этот берег. Но он ответил, что ему достаточно и гамбургера. (Смех.) Может ли быть что-то более американским?

Вспомните о «Роке» Меррите, который увидел призывной плакат с вопросом, достаточно ли у него смелости для того, чтобы стать десантником, и сразу же записался в войска. Это решение привело его сюда в день высадки союзников в составе 508-го полка, который впоследствии понес тяжелые потери. Семьдесят лет спустя во всем Форт-Брэгге знают и уважают Рока не только благодаря его подвигам в день высадки союзников и тридцатипятилетней службе в армии, а и за то, что 91-летний Рок Меррит читает лекции для молодых мужчин и женщин сегодняшней армии и до сих пор остается верным своей 82-й воздушно-десантной дивизии.

Всякий раз, когда мир делает из вас циников, когда вы сомневаетесь, что мужество и доброта действительно существуют, остановитесь и подумайте об этих людях.

Уилсон, Гарри и Рок сегодня здесь с нами, и хотя я знаю, что мы уже поприветствовали их бурными овациями, наряду со всеми нашими ветеранами, если вы можете стоять, пожалуйста, встаньте; если нет, пожалуйста, поднимите руку. Давайте еще раз поблагодарим их за службу. (Аплодисменты.) Эти люди шли на войну, чтобы мы могли жить в мире. Они принесли жертвы, чтобы мы могли быть свободными. Они сражались в надежде на день, когда нам больше никогда не придется воевать. Мы благодарны им. (Аплодисменты.)

Господа, я хочу, чтобы каждый из вас знал, что ваше наследие — в надежных руках. Ибо в то время, когда преследование своих узких интересов в ущерб общим усилиям выглядит чрезвычайно заманчиво, это поколение американцев, новое поколение — наши мужчины и женщины в форме — приняло решение сделать свой вклад в общество.

Рок, я хочу, чтобы вы знали, что старший сержант Мелвин Седийо-Мартин, который сегодня присутствует здесь, последовал вашему примеру. Он просто обязан был стать в первом ряду с американцами, потому что Мелвин родился в Гондурасе, эмигрировал в Соединенные Штаты и поступил в армию. После участия в миссиях в Ираке и Афганистане он был переведен в 82-ю воздушно-десантную дивизию. В воскресенье он десантирует в Нормандии. (Аплодисменты.) «Я стал частью семьи настоящих американских героев, — сказал он. — десантников 82-й».

Уилсон, вы должны знать, что специалист Дженнис Родригес, несущая службу в армии менее двух лет, была направлена в 101-ю воздушно-десантную дивизию и в прошлом месяце удостоилась звания этой дивизии «Солдат года воздушных атак». Это вдохновляет, но мы больше не удивляемся, когда женщины сегодняшних вооруженных сил берут на себя беспрецедентную ответственность, в том числе на поле боя. (Аплодисменты.)

Я хочу, чтобы каждый из вас знал об их несокрушимой преданности своим собратьям-военнослужащим и ветеранам. Дед сержанта первого класса Брайана Хоуторна служил под командованием генералов Паттона и Макартура. Сам Брайан провел два тура в Ираке, получив в Багдаде Бронзовую звезду за спасение жизни своего лучшего друга, и сегодня он вместе с женой использует свой опыт с тем, чтобы помочь другим ветеранам и семьям военнослужащих. Брайан находится здесь, в Нормандии, чтобы воскресенье совершить прыжок с парашютом, а вчера он вновь пополнил ряды армии в качестве солдата резерва.

Это поколение — поколение военнослужащих, свидетелей трагедии 11 сентября, — они тоже что-то в этой связи почувствовали. Они ответили на вызов; они сказали: «Я пойду». Они тоже выбрали путь служения цели, более значительной, чем их собственное «я», — многие даже после того как узнали, что отправятся навстречу опасности. На протяжении более десяти лет они жили от миссии до миссии.

Сержант первого класса Кори Ремсбург прослужил десять лет. И совсем недавно я рассказывал невероятную историю Кори, когда он сидел рядом с моей женой Мишель в ходе моего обращения к стране. Именно здесь, в Омаха-бич, в 65-ю годовщину дня высадки союзников, я впервые повстречался с Кори и с его друзьями по службе, сразу после их десанта в Нормандии. В следующий раз я увидел его в больнице, он был не в состоянии говорить или ходить после того, как взрывчатка чуть не убила его в Афганистане. Но на

протяжении последних пяти лет Кори окреп, снова выучился говорить и ходить. В начале этого года он снова совершил прыжок с парашютом. Первые слова, которые сказал мне Кори после трагедии, были словами, которые он выкрикнул много лет назад на этом пляже: «Рейнджеры проложат путь». (Аплодисменты.)

Сегодня Кори вернулся вместе с Мелвином, Дженнис и Брайаном, как и многие из их коллег-военнослужащих, пребывающих в активных рядах. Мы благодарим их за службу. Они напоминают нам о том, что традиция, которую они представляют, продолжается.

Мы находимся на земле лишь временно. И все меньше с нами остается родителей, бабушек и дедушек, чтобы поведать о том, что ветераны Великой Отечественной совершили здесь 70 лет назад. Когда приземлялся мой вертолет Marine One, я сказал своим сотрудникам, что в этот момент я скучаю по своему деду больше, чем когда бы то ни было, и был бы очень счастлив видеть его здесь в этот день. Поэтому мы должны передать свои истории следующему поколению. Мы должны сделать все возможное, чтобы утвердить в нашей собственной жизни те ценности, за которые они были готовы умереть. Мы должны чтить тех, кто бережет это наследие, признавая тот факт, что люди не могут жить в условиях свободы, если свободные люди не готовы за нее умереть.

По мере того, как сегодняшние войны подходят к концу, это поколение мужчин и женщин в вооруженных силах тоже сменит форму, и так же будет создавать семьи и жить своей жизнью. Они тоже станут лидерами в своих общинах, в торговле, в промышленности, и, возможно, в политике – лидерами, в которых мы нуждаемся на плацдармах нашего времени. И даст Бог, они тоже состарятся на земле, свободу которой они помогли отстоять. И когда-нибудь будущие поколения, будь то через 70 или 700 лет, соберутся на местах славы, чтобы почтить их память и сказать, что это были поколения мужчин и женщин, которые в очередной раз доказали, что Соединенные Штаты Америки есть и остаются величайшей силой в борьбе за свободу, которую когда-либо знал мир. (Аплодисменты.)

Пусть Господь благословит наших ветеранов и всех, кто с ними служил, в том числе ушедших в мир иной. И пусть Господь благословит всех, кто служит сегодня во имя мира и безопасности во всем мире. Пусть Бог благословит народ Франции. И пусть Господь благословит наши Соединенные Штаты Америки. (Аплодисменты.)

КОНЕЦ 11:43 по местному времени

25-я годовщина падения Берлинской стены (2014 г.)

Заявление Президента США Б. Обамы по случаю 25-й годовщины падения Берлинской стены (Вашингтон, 7 ноября 2014 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

Вашингтон (окр. Колумбия)

7 ноября 2014 г.

Заявление президента по случаю 25-й годовщины падения Берлинской стены

От имени американского народа я присоединяюсь к нашим немецким друзьям и союзникам, отмечающим 25-летие падения Берлинской стены. Как и многие американцы, я никогда не забуду сцен, когда жители Восточного Берлина мужественно вышли на улицы, пробились через пограничную охрану и принялись разрушать стену, которая так долго отделяла их от родных и друзей, от свободного мира. Их триумф в ту ночь был данью всем тем, кто на протяжении десятилетий отдал свою жизнь, пытаясь вырваться на свободу. Он был свидетельством храброго служения поколений западных немцев, американцев и наших союзников, стоявших плечом к плечу друг с другом в течение затяжной холодной войны. И он был напоминанием о том, что стены из бетона и колючей проволоки никогда не устоят перед решимостью рядовых мужчин и женщин, которые стремятся жить свободно.

Двадцать пять лет спустя мы празднуем прогресс, ставший возможным благодаря событиям той ноябрьской ночи. Объединенная Германия – в числе лидеров в Европе и во всем мире, и Соединенные Штаты гордятся тем, что наши немецкие друзья – в числе наших ближайших союзников. Страны Центральной и Восточной Европы гордятся своей демократией. Европа стала более интегрированной, более процветающей и более безопасной. Но, как напоминают нам действия России против Украины, нам предстоит еще много работать, чтобы в полной мере реализовать наше общее видение целостной, свободной и мирной Европы. В Европе и за ее пределами – везде, где граждане стремятся определять свою собственную судьбу – мы будем руководствоваться уроками Берлина. Стены и репрессивные режимы могут просуществовать какое-то время, но

в конечном итоге они не в состоянии выдержать стремление к свободе и человеческому достоинству, которое пылает в сердце каждого человека.

70-й годовщина освобождения концлагеря Аушвиц-Биркенау

Заявление Президента США Б. Обамы по случаю Международного дня памяти жертв Холокоста и 70-й годовщины освобождения концлагеря Аушвиц-Биркенау (Вашингтон, 27 января 2015 г.)

Белый дом
Офис пресс-секретаря
27 января 2015 года

В Десятый Международный день памяти жертв Холокоста в 70-ю годовщину освобождения концлагеря Аушвиц-Биркенау американский народ отдает дань памяти шести миллионам евреев и миллионам других национальностей, уничтоженных нацистским режимом. Мы также отдаем должное тем, кто пережил Холокост, и понимаем тяжесть и раны, которые остаются во многих из них до сих пор.

То, что мы выражаем дань уважения жертвам и тем, кому удалось выжить, имеет своей основой наше новое признание ценности и достоинства каждого отдельного человека. Это требует от нас мужества, чтобы защищать гонимых и выступать против нетерпимости и ненависти. Недавние террористические атаки в Париже стали болезненной нагадкой о наш долг осуждать любые проявления антисемитизма и бороться с ними, включая попытки отрицать Холокост или не замечать его словно какое-то обычное явление.

Эта годовщина является поводом задуматься над тем, насколько нам удалось преодолеть эту ужасную главу в истории человечества, а также о необходимости постоянных усилий, чтобы положить конец геноциду. Я направил от своего имени делегацию, которая присоединится к Президенту Польши Коморовского, польского народа, официальных делегаций из десятков стран, а также тех, кто пережили эту трагедию, на сегодняшних официальных мероприятиях в Польше.

Как один из членов-основателей Международного Альянса памяти жертв Холокоста, Соединенные Штаты присоединяются к другим тридцати государств-членов и партнеров, чтобы еще раз подчеркнуть свой торжественный обязанность придерживаться обязательств по Стокгольмской декларации 2000 года. Мы чтим память всех жертв Холокоста, обещая никогда этого не забыть, и напоминая о предостерегающие слова писателя, переживший ужасы Аушвица, Primo Levi: “Это произошло, а значит, может произойти снова. . . . Это может произойти, где угодно”. Сегодня мы объединяемся и клянемся перед миллионами загубленных душ и перед теми, кто выжили, что это никогда не может случиться снова.

70-й годовщина Дня Победы в Европе

Заявление Президента США Б. Обамы по случаю 70-й годовщины Дня Победы в Европе (Вашингтон, 8 мая 2015 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ
Офис пресс-секретаря
8 мая 2015 года

Семьдесят лет назад Союзные войска объявили о победе в Европе над диктатурой во Второй мировой войне. После более пяти лет жестокой борьбы, унесшая около 40 миллионов жизней по всему континенте, в том числе жизни шести миллионов евреев и миллионов представителей других народов, убитых нацистским режимом, силы свободы преодолели угнетения в Европе. Войну еще не было выиграно – еще были три месяца боевых действий на Тихом океане. Но День Победы в Европе представлял собой, в конце концов, надежду на мир.

Сегодня мы отдаем честь более чем 16 миллионам американцев, которые оставили все, что имели – семьи, дома, и пошли воевать на Вторую мировую войну, а затем вернулись, чтобы помочь строить такую Америку, какой мы ее ныне знаем. Мы чтим память более 400 тысяч американцев, которые пожертвовали своей жизнью, чтобы мы могли жить свободно. В очередной раз – сегодня и каждый день мы заявляем о своей

приверженности свободам, за которые они боролись, а также американской мечты, за которую они погибли. Мы стоим вместе с нашими союзниками в Европе и во всем мире на защите свободы и прав человека всех людей. И мы чтим наших мужественных мужчин и женщин в форме, а также их семьи, которые сегодня продолжают защищать свободу, отвоеванную 70 лет назад.

70-й годовщина окончания Второй мировой войны

Заявление Президента США Б. Обамы по случаю окончания Второй мировой войны (Вашингтон, 2 сентября 2015 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

Вашингтон, округ Колумбия

2 сентября 2015 года

Заявление президента по случаю 70-летия празднования окончания Второй мировой войны в Тихоокеанском регионе

Сегодня мы отмечаем 70-ю годовщину официального окончания Второй мировой войны в Тихоокеанском регионе, конфликта, который трагически унес миллионы жизней в странах Азии и Океании, а также растянувшийся еще на несколько месяцев после завершения войны на Европейском театре. Мы приветствуем американских военнослужащих и женщин Великого поколения, которые ответили на зов долга в Тихом океане, а также силы союзников, с которыми они вместе боролись. Мы вспоминаем тех, кто перенес невообразимые страдания, например, военнопленных и чтим жертву более чем 100000 американских военнослужащих, которые сложили свои головы на Тихоокеанском театре, чтобы защитить нашу нацию и способствовать делу свободы. Обращаемся к ним и к 16 миллионам американцев, которые служили во время Второй мировой войны... к тем, кого сегодня уже нет с нами и нашим ветеранам, которыми мы гордимся – наш долг благодарности никогда не может быть погашен перед ними. Мы живем свободными благодаря их смелой службе.

Окончание войны ознаменовало начало новой эры в отношениях Америки с Японией. Премьер-министр Абэ и я отмечали в ходе моего визита в апреле, что за последние 70 лет отношения между нашими двумя странами выступают как модель примирения бывших противников, которые стали надежными союзниками и которые работают вместе, чтобы продвигать общие интересы и всеобщие ценности в Азии и во всем мире. Семьдесят лет назад это партнерство было невозможно. Сегодня оно является достойным отражением наших общих интересов, способностей и ценностей, и я уверен, что оно будет усиливаться в ближайшие десятилетия.

Заявление Государственного секретаря США Дж. Керри по случаю окончания Второй мировой войны (Вашингтон, 2 сентября 2015 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

Вашингтон, округ Колумбия

2 сентября 2015 года

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОССЕКРЕТАРЯ КЕРРИ

По случаю 70-й годовщины окончания Второй мировой войны в Тихоокеанском регионе

Я присоединяюсь к президенту Обаме и американскому народу, которые отмечают сегодняшний день 70-летия окончания Второй мировой войны на Тихоокеанском театре.

Сегодня мы помним опустошительные последствия войны и скорбим о погибших со всех сторон, мы помним мужество наших американских мужчин и женщин в военной форме, которые, вместе со своими союзниками-партнерами, мужественно принимали участие в боевых действиях в различных районах Тихого океана и Азиатского континента. Мы преклоняемся перед их героизмом и выражаем им нашу бесконечную благодарность. Мы также чтим и уважаем жертвы, принесенные гражданами многих государств во время войны.

В прошлом году я побывал в двух местах, которые имеют большое значение в связи с сегодняшним юбилеем. Первым был Мемориал USS Аризона в Перл-Харборе, где я имел возможность рассыпать лепестки роз по воде и вспомнить события с участием США на Тихоокеанском театре. Вторым стал Американский

мемориал Гуадалканала на Соломоновых островах, где мы вспомнили о легендарных подвигах 1-й дивизии американских пехотинцев. Оба монумента по сей день стоят, как молчаливые свидетели мужества, которым пропитан конфликт.

За последние семь десятилетий Соединенные Штаты стали важным партнером в странах Азиатско-Тихоокеанского региона, который преодолел разрушения, причиненные войной и переживает ошеломительный рост. “Азиатское чудо” подняло сотни миллионов людей из нищеты и явилось двигателем глобального экономического роста. Между тем, расширение демократии позволило людям реализовать основные свободы и и получить право определять свою политическую судьбу.

Сегодня мы также должны задуматься о замечательной трансформации наших отношений с Японией, от противников в ходе войны к верным друзьям и союзникам. Наше долгосрочное партнерство свидетельствует о силе примирения и черпает силы из общей приверженности демократии, правам человека и верховенству закона.

Соединенные Штаты будут и впредь расширять свое активное участие в регионе как представитель Тихоокеанской нации, работать с союзниками и партнерами в целях укрепления институтов, сетей, правил и перодовой практики, которые способствуют стабильности и процветанию.

Память о Второй мировой войне будет и дальше вдохновлять нас на пути построения архитектуры прочного мира для будущих поколений.

Выступления представителя США в ОБСЕ

Заявление представителя США в ОБСЕ по поводу 65-ой годовщины освобождения Аушвица-Биркенау (Вена, 28 января 2010 г.)

Миссия США при ОБСЕ

Заявление по поводу 65-ой годовщины освобождения Аушвица-Биркенау около города Освенцим

Выступление политического советника Кейси Кристенсена

на заседании Постоянного совета ОБСЕ в Вене

28 января 2010 года

Шестьдесят пять лет назад советские войска освободили нацистский лагерь смерти Освенцим. В течение последующих нескольких месяцев Америка и ее союзники освободили другие концлагеря, включая Бухенвальд, Дахау и Треблинку. Глазам мира предстали чудовищные, невообразимые, неопикуемые злодеяния нацистского режима,

Миллионы людей были истреблены за их веру. Многих убили за расовую принадлежность, за сексуальную ориентацию или политические убеждения. Две трети еврейского населения Европы были уничтожены самыми жестокими и унижительными способами, какие только можно вообразить. Ресурсы науки и промышленности были использованы вопреки их назначению для создания фабрик смерти.

При освобождении лагерей командующие американскими и союзными силами стремились представить миру ясную картину творившихся там ужасов. Генерал Эйзенхауэр приказал всем жителям окрестных городов посетить лагеря. Он пригласил конгрессменов и журналистов в качестве свидетелей, чтобы никто не посмел когда-либо отрицать правду о случившемся.

Но их труд не закончен, как не закончен и наш труд. По сей день есть люди, утверждающие, будто Холокоста на самом деле не было. Их отрицание истины не имеет никаких оснований, оно коренится в антисемитизме, расизме и человеконенавистничестве. Цель, поставленная Эйзенхауэром, еще не достигнута - теперь нам выпало проследить за тем, чтобы ужасы нацистского режима никогда не были забыты и никогда не повторились.

Президент США провозгласил вчерашний день – 27 января 2010 года – Днем 65-й годовщины освобождения Освенцима. Организация Объединенных Наций провозгласила 27 января ежегодно отмечаемым Международным днем поминовения памяти жертв Холокоста. Но эта дата должна быть не только днем поминовения, но и напоминанием всем нам, что сегодня мы не должны допустить торжества ненависти и нетерпимости, которые угрожают самому человеческому существу. Наши усилия не должны ограничиваться борьбой с антисемитизмом. Мы должны противостоять всем проявлениям дискриминации и нетерпимости, которые, как подтвердили наши министры в Афинах, “угрожают безопасности индивидуумов и монолитности общества” и которые “способны повести к конфликту и кровопролитию более широких масштабов”.

Мы высоко ценим целенаправленные усилия Бюро по демократическим институтам и правам человека ОБСЕ (БДИПЧ) по пропаганде терпимости, распространению знаний, предотвращению преступлений на почве ненависти и обучению персонала правозащитных органов. Ты также полностью поддерживаем ценные усилия

личных представителей председателя ОБСЕ по терпимости и недискриминации, включая раввина Эндрю Бейкера и его неустанный труд по борьбе с антисемитизмом в странах-членах ОБСЕ.

Мы с удовлетворением отмечаем решение Казахстана включить вопрос о межконфессиональной и межкультурной терпимости в число главных приоритетов в период его председательства в ОБСЕ и надеемся, что все государства-участники последуют этому призыву и удвоят усилия в направлении претворения в жизнь соответствующих решений ОБСЕ.

Вспоминая сегодня об ужасах Холокоста, мы можем и должны воспользоваться этой возможностью, чтобы сохранить решимость противостоять несправедливости и нетерпимости, какие бы формы они ни принимали, и наполнить реальным содержанием лозунг “Больше никогда!”
Благодарю вас, господин председатель.

Заявление представителя США в ОБСЕ по поводу 65-летия окончания Второй мировой войны (Вена, 10 мая 2010 г.)

Постоянное представительство Соединенных Штатов при ОБСЕ
Заявление по поводу 65-летия окончания Второй мировой войны
Подготовленный текст выступления посла Иэна Келли
на заседании Постоянного совета в Вене
6 мая 2010 года

Сегодня, спустя почти 65 лет после окончания Второй мировой войны, мы помним о миллионах людей, потерявших свои жизни на полях сражений, в результате Холокоста, оккупации и репрессий. Мы помним тех, кто боролся против фашизма, диктатуры и угнетения, чтобы обеспечить победу терпимости, уважения человеческого достоинства и свободы. Мы чествуем ветеранов войны, которые дожили до наших дней. И мы приветствуем прогресс, достигнутый за последние 65 лет в преодолении трагического наследия этого конфликта.

Дважды в прошлом веке Соединенные Штаты отправляли своих молодых мужчин и женщин сражаться на войну в Европу. Около полумиллиона американцев отдали при этом свои жизни. Мы решили вступить в борьбу, ибо сознавали, что нам необходимо защищать основополагающие ценности, которые мы разделяем, – прежде всего свободу личности, – и что наше собственное будущее и процветание неразрывно связаны с Европой.

После 1945 года мы поняли, что наше дальнейшее присутствие необходимо для того, чтобы гарантировать сохранение свободы и мира. Наше будущее неразрывно связано с будущим Европы.

ОБСЕ играет важную роль в поддержании мира и безопасности, содействии экономическому процветанию, а также укреплению демократии, прав человека и основных свобод, которые мы включили в Хельсинкские соглашения 35 лет назад. Но наша работа не завершена. Новые времена принесли новые угрозы, и меняющийся мир принес новые вызовы.

Мы полны решимости совместно работать в рамках ОБСЕ для обеспечения всеобъемлющей безопасности в регионе ОБСЕ. Это остается нашей общей целью.

И, наконец, вспомним о том, что это еще один юбилей – 20-летие создания Парижской хартии, в которой мы объявили о прекращении конфликтов и конфронтации. Нам еще предстоит многое сделать в этом направлении, и я призываю, чтобы мы оставались верными жертвам наших родителей и их родителей и завершили работу по обеспечению мира, процветания и свободы на всем пространстве ОБСЕ.

Заявление представителя США в ОБСЕ по поводу 50-й годовщины первого полета в космос (Вена, 15 апреля 2011 г.)

Постоянное представительство Соединенных Штатов при ОБСЕ
Заявление по случаю 50-й годовщины первого полета в космос
Выступление заместителя главы миссии Кэрол Фуллер на заседании Постоянного совета в Вене
14 апреля 2011 года

Соединенные Штаты высоко ценят Постоянный совет как форум для диалога и сотрудничества, поэтому мы с большим удовольствием выступаем сегодня с заявлением по случаю исторической ситуации, когда диалог повел к широкому сотрудничеству.

Соединенные Штаты хотят вместе с Россией и людьми всего мира отметить 50-ю годовщину исторического полета в космос Юрия Гагарина 12 апреля 1961 года, открывшего эпоху присутствия человека в

космосе. Космическая гонка, начавшаяся как состязание сверхдержав, в конечном итоге привела к сотрудничеству – от экспериментального проекта “Аполлон-Союз” к полетам космических челноков к станции “Мир” и строительству Международной космической станции. Космонавты летали на шаттлах, а астронавты – на космических кораблях “Союз”. Соединенные Штаты и Россия, за которыми последовало множество других стран со всего света, доказали, что при исследовании бескрайней границы нашей вселенной мы можем успешно трудиться плечом к плечу ради приобретения новых знаний и прогресса человечества. Мы приветствуем этот дух сотрудничества и будем изыскивать любую возможность действовать в том же духе в нашей работе здесь.

Благодарю вас, господин председатель.

**Заявление представителя США в ОБСЕ
по поводу 70-й годовщины победы в Сталинградской битве
(Вена, 7 февраля 2013 г.)**

Постоянное представительство Соединенных Штатов при ОБСЕ
Заявление по поводу годовщины победы в Сталинградской битве
Выступление посла Иэна Келли
на заседании Постоянного совета в Вене
7 февраля 2013 г.

Мне хотелось бы вместе с коллегами из России и Норвегии отметить, что Сталинградская битва была поистине исключительным событием. Эта победа, завоеванная ценой невероятного количества человеческих жизней, переломила ход событий во Второй мировой войне. Хотел бы отметить также, что это было время, когда перед лицом общей угрозы Соединенные Штаты объединились с другими странами, присутствующими сегодня за этим столом, и надеюсь, что в предстоящие годы мы будем помнить об этом во время наших дискуссий по предотвращению новых угроз 21-го столетия.

Благодарю вас, г-н председатель.

20.8.

ПОЗДРАВЛЕНИЯ С ПРАЗДНИКАМИ

Декларации Президента США

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю Дня благодарения (Вашингтон, 23 ноября 2009 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

23 ноября 2009 года

ДЕНЬ БЛАГОДАРЕНИЯ 2009 ГОДА

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРЕЗИДЕНТА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

То, что начиналось как праздник урожая, совместно отмечаемый европейскими поселенцами и индейскими общинами почти четыре столетия назад, стало нашей заветной традицией Дня благодарения. Корни этого праздника переплетаются с корнями нашей страны, и его история прослеживается в летописи Америки.

Сегодня мы вспоминаем президента Джорджа Вашингтона, провозгласившего наш первый национальный день общественного благодарения, который должен был отмечаться “признанием с благодарностью в сердцах многочисленных и замечательных милостей Всемогущего Бога”, и президента Авраама Линкольна, учредившего наш ежегодный День благодарения, чтобы помочь заживлению расколотой страны в разгаре гражданской войны. Мы также признаем вклад коренных американцев, которые помогли первым колонистам пережить их первую суровую зиму и продолжать укрепление нашей страны. С самых первых дней независимости и во времена трагедии и триумфа американцы собирались вместе, чтобы отпраздновать День благодарения.

Мы, американцы, приветствуем выходцев из всех уголков мира. Хотя мы и соблюдаем обычаи каждой из наших культур, День благодарения – это уникальная национальная традиция, которую мы всем чтим. Ее дух объединяет нас в единый народ, и каждый из нас благодарен за то, что нам даровано.

Вновь собравшись вместе со своими близкими, давайте протянем руку помощи нашим соседям и согражданам, испытывающим нужду. Этот праздник дает нам возможность возобновить наши связи друг с другом, и мы можем выполнить это обязательство служением нашим общинам и нашей стране на протяжении всего года. Поступая таким образом, мы отдаем дань уважения нашим мужчинам и женщинам в военной форме, подающим пример служения, который служит вдохновением для всех нас. Давайте последуем заветам тех, кто боролся за свободу, за которую мы благодарны, и будем достойными наследниками благородных традиций доброй воли, проявляемой в этот день.

В СВЯЗИ С ЭТИМ Я, БАРАК ОБАМА, президент Соединенных Штатов Америки, властью, предоставленной мне Конституцией и законами Соединенных Штатов, провозглашаю четверг, 26 ноября 2009 года, Национальным Днем благодарения. Я призываю всех жителей Соединенных Штатов собраться вместе, будь то в наших домах, местах богослужения, общественных центрах или любом месте, где могут собраться семья, друзья и соседи, с благодарностью за все, что мы получили в прошлом году, чтобы выразить признательность тем, чья жизнь обогащает наши собственные жизни, а также поделиться своим изобилием с другими.

ВО СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО руку к сему приложил в двадцатый день ноября, в год Господа нашего две тысячи девятый и Независимости Соединенных Штатов Америки двести тридцать четвертый.

БАРАК ОБАМА

**Декларация Президента США Б. Обамы
по случаю Дня благодарения
(Вашингтон, 23 ноября 2010 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ
Офис пресс-секретаря
23 ноября 2010 года
ДЕНЬ БЛАГОДАРЕНИЯ 2010 ГОДА

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРЕЗИДЕНТА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

День благодарения, любимая американская традиция, дает нам возможность обратить свои помыслы к благодати, которая была ниспослана нашему народу и нашей стране. С мыслью об этом встретились несколько веков назад на осеннем празднике урожая вновь прибывшие колонисты и индейцы племени вампаноаг, которые в течение тысяч лет жили и процветали в районе Плимута (штат Массачусетс). В нынешний День благодарения мы помним о сострадании и о помощи коренных американцев, чьи сельскохозяйственные навыки позволили выжить первым колонистам и чья богатая культура и сегодня продолжает обогащать наследие нашей страны. В этот день мы также прерываем наши обычные дела и все вместе выражаем благодарность за дары и благословения года.

Из года в год, начиная с основания нашего государства, День благодарения – это такое время, когда мы откладываем в сторону текущие проблемы и разногласия и склоняем головы в смиренной признательности провидению, одарившему нашу страну. В годину сомнений, на заре демократии, президент Джордж Вашингтон объявил первый День благодарения в истории Америки, поведав о благодати общественного порядка, союза и изобилия, озаривших нашу молодую страну. В мрачные дни гражданской войны, когда судьба нашего Союза была под вопросом, президент Авраам Линкольн, провозглашая День благодарения, молил “руку Всевышнего” исцелить и восстановить наше государство.

Перед лицом вызовов нашего времени мы должны черпать силу в решимости предыдущих поколений, которые боролись со своими собственными трудностями и находили утешение в знании, что нашей великой стране всегда предстоит более яркое будущее. Приближаясь к концу одного года и возлагая надежды на следующий, мы возносим наши сердца к Богу в благодарности за наши бесчисленные благословения, друг за друга, и за нашу страну. В этот День благодарения мы помним, что свобода и безопасность, которыми пользуемся мы, американцы, находятся под защитой отважных мужчин и женщин, служащих в Вооруженных силах Соединенных Штатов. Эти патриоты готовы отдать свои жизни, чтобы защитить нас, и они вместе с их родными заслуживают нашей глубокой благодарности за службу и самоотверженность.

В этот сезон сбора урожая мы также помним о тех, кто страдает от голода и экономической нестабильности. Давайте же в ответ на доброту и щедрость, которые мы наблюдали на протяжении всего года, поможем нашим согражданам выдержать невзгоды наших дней.

В то время как американцы собираются на традиционный ужин в День благодарения, давайте возрадуемся изобилию на наших столах, простым подаркам, которые отмечают наши дни, близким, которые обогащают нашу жизнь, и дарам милостивого Бога. Вспомним о том, как наши предки преодолевали трудности с надеждой и твердостью духа, и дадим себе слово поступать так же.

В СВЯЗИ С ЭТИМ Я, БАРАК ОБАМА, президент Соединенных Штатов Америки, властью, предоставленной мне Конституцией и законами Соединенных Штатов, провозглашаю четверг, 25 ноября 2010 года, Национальным Днем благодарения. Я призываю всех жителей Соединенных Штатов собраться вместе, будь то в наших домах, местах богослужения, общественных центрах или любом месте, где могут собраться семья, друзья и соседи, с благодарностью за все, что мы получили в прошлом году, чтобы выразить признательность тем, чья жизнь обогащает наши собственные жизни, а также поделиться своим изобилием с другими.

ВО СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО руку к сему приложил в двадцать третий день ноября, в год Господа нашего две тысячи десятый и Независимости Соединенных Штатов Америки двести тридцать пятый.

БАРАК ОБАМА

**Декларация Президента США Б. Обамы
по случаю Дня благодарения
(Вашингтон, 26 ноября 2013 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ
Офис пресс-секретаря
ДЕНЬ БЛАГОДАРЕНИЯ 2013 ГОДА

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРЕЗИДЕНТА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

День благодарения предоставляет каждому из нас возможность вознести благодарность за дарованные нам многочисленные блага – за свободы, которыми мы пользуемся; за время, которое мы проводим с родными и близкими; за отважных мужчин и женщин, защищающих нашу страну в ее пределах и за границей. Эта традиция напоминает нам о том, что независимо от нашего происхождения или веры, независимо от того, кем мы являемся и кого любим, по своей сути мы в первую очередь американцы.

Наше ежегодное празднование уходит корнями в вековые колониальные обычаи. Когда мы собираемся за столом, мы идем по стопам пилигримов и вампаноагов, разделивших трапезу по случаю успешного урожая почти 400 лет назад. Когда мы воздаем благодарность, мы следуем примеру тех, кто проводит день в молитвах. А когда мы присоединяемся к друзьям и соседям, чтобы облегчить страдания и вернуть спокойную жизнь в наши сообщества, мы чествуем дух президента Авраама Линкольна, призывавшего своих соотечественников «горячо молить Всевышнего простереть свою руку, дабы исцелить раны нашей страны и восстановить ее, как только настанет час исполниться замыслам Господним, чтобы в полной мере радоваться миру, гармонии, спокойствию и единству».

Наша страна всегда была домом для американцев, понимающих, насколько важно вносить свой вклад в общество. Сегодня мы чествуем всех тех, кто служит нашей стране вдали от дома. Мы также благодарим сотрудников служб быстрого реагирования и медицинских работников, которые трудятся в праздничный день, обеспечивая нашу безопасность, и выражаем признательность волонтерам, посвятившим этот день бедным и обездоленным.

В этот День благодарения давайте укреплять связи с нашими родными и близкими. Давайте выражать благодарность и проявлять сострадание. Давайте поддерживать друг друга, и в духе этой древней традиции давайте признаем, что мы испытываем взлеты и падения как единая нация под Богом.

В СВЯЗИ С ЭТИМ Я, БАРАК ОБАМА, президент Соединенных Штатов Америки, властью, предоставленной мне Конституцией и законами Соединенных Штатов, провозглашаю четверг, 28 ноября 2013 года, Национальным Днем благодарения. Призываю народ Соединенных Штатов собраться вместе, будь то в наших домах, местах богослужения, общественных центрах или любом месте, где могут собраться друзья и соседи, с благодарностью за все, что мы получили в прошлом году, чтобы выразить признательность тем, чья жизнь обогащает наши собственные жизни, и поделиться своим изобилием с другими.

ВО СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО руку к сему приложил в двадцать шестой день ноября, в год Господа нашего две тысячи тринадцатый и Независимости Соединенных Штатов Америки двести тридцать восьмой.

БАРАК ОБАМА

**Декларация Президента США Б. Обамы
по случаю Дня Конституции и Дня гражданства
(Вашингтон, 19 сентября 2013 г.)**

Белый дом

Офис пресс-секретаря

16 сентября 2013 г.

ДЕНЬ КОНСТИТУЦИИ И ДЕНЬ ГРАЖДАНСТВА, НЕДЕЛЯ КОНСТИТУЦИИ 2013 ГОДА

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРЕЗИДЕНТА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

В мае 1787 года в Палате представителей штата Пенсильвания собрались делегаты, чтобы наметить новый курс нашей молодой страны. Они встретились во время экономических трудностей и жарких дебатов, но с пониманием того, что хотя разногласия являются отличительным признаком демократии, напряженность и неопределенность блекнут по сравнению с силой наших общих идеалов. В документе, существующем более двух с четвертью веков, творцы Конституции предложили свое видение более совершенного союза.

Наша Конституция была подписана 17 сентября 1787 года, и после продолжительного общенационального диалога и обещания принять билль о правах она стала верховным законом страны. С тех пор Конституция Америки вдохновляет народы на то, чтобы требовать права быть хозяевами своей судьбы. Она побуждает многих искать свободу и процветание на наших берегах. Мы – гордая страна иммигрантов, дом множества целеустремленных граждан, которые вносили свой вклад в общины, основали собственный бизнес или пожертвовали средствами к существованию, чтобы обеспечить лучшее будущее для своих детей. Каждый год в День гражданства мы приветствуем новых членов американской семьи, когда они присягают нашей Конституции и присоединяются к нам, чтобы вместе писать следующую главу истории нашей страны.

На протяжении всей нашей истории иммигранты воплощают дух свободы, равенства и справедливости для всех – идеалы, которые подвигли патриотов в 1776 году восстать против империи, направляли творцов Конституции, создававших более сильную страну, и побудили целые поколения соединить обещания, положенные в основу нашего государства, с реалиями нашего времени.

Стремление к выполнению этого обещания определяет нашу историю; Конституция с поправками, демонстрирующими путь нашей страны, свидетельствует о том, как много мы достигли. Воздавая дань старейшему в мире действующему письменному государственному уставу, давайте не будем забывать, что соблюдение наших основополагающих принципов требует, чтобы мы бросили вызов несправедливости, существующей в современном мире. Давайте примем свои гражданские обязанности, свои обязательства друг перед другом и будущими поколениями. Давайте двигаться вперед, зная, что перед лицом невозможного люди, любящие свою страну, могут изменить ее.

В память о подписании Конституции и в знак признания американцев, стремящихся выполнять свой гражданский долг и обязанности, Конгресс США совместной резолюцией от 29 февраля 1952 года (Кодекс законов США, раздел 36, статья 106) объявил 17 сентября Днем Конституции и Днем гражданства, а совместной резолюцией от 2 августа 1956 года (Кодекс законов США, раздел 36, статья 108) поручил президенту провозглашать неделю, начинающуюся 17 сентября и заканчивающуюся 23 сентября каждого года, Неделей Конституции.

В СВЯЗИ С ЭТИМ Я, БАРАК ОБАМА, президент Соединенных Штатов Америки, провозглашаю 17 сентября 2013 года Днем Конституции и Днем гражданства, а неделю с 17 по 23 сентября 2013 года – Неделями Конституции. Призываю представителей федеральных ведомств, штатов и местных органов власти, а также лидеров гражданских и общественных организаций и образовательных учреждений провести церемонии и программы, объединяющие членов сообщества и дающие им повод задуматься о важности активной гражданской позиции, осознать непреходящую силу нашей Конституции и подтвердить нашу приверженность гражданским правам и обязанностям в нашей великой стране.

ВО СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО руку к сему приложил в шестнадцатый день сентября, в год Господа нашего две тысячи тринадцатый и Независимости Соединенных Штатов Америки двести тридцать восьмой.

БАРАК ОБАМА

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю Дня Билля о правах (Вашингтон, 12 декабря 2014 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

Вашингтон (окр. Колумбия)

12 декабря 2014 г.

ДЕНЬ БИЛЛЯ О ПРАВАХ 2014 ГОДА

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРЕЗИДЕНТА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

На протяжении более двух веков наше государство строили храбрые женщины и мужчины, которые не боялись поднимать свой голос и трудиться во имя защиты блага свободы и справедливости. Перед лицом тирании патриоты с самого начала выступили против империи и провозгласили независимость новой страны, заявив, что мы все созданы равными и наделены Творцом неотчуждаемыми правами. Для обеспечения этих прав они пошли на войну и закрепили эти истины в нашей Конституции. Ставшая результатом ожесточенных дебатов и серьезного компромисса, наша основополагающая хартия была замечательным, но несовершенным документом. Она заложила основу общества, построенного на принципах свободы и демократии, но ряд существенных вопросов – в том числе вопросы расы и пола – остались нерешенными. Тем не менее, прежде чем Конституция была полностью ратифицирована, наши отцы-основатели начали работать над усовершенствованием ее текста, вступив на наш нескончаемый путь к построению более совершенного союза.

В Билле о правах, ратифицированном 15 декабря 1791 года, закреплены наши самые фундаментальные свободы. Эти первые десять поправок к Конституции защищают наши права протестовать, исповедовать нашу веру и добиваться подотчетности правительства. Они гарантируют правосудие в соответствии с законом, позволяют распространять новые идеи, а также создают для тех, кто остался за пределами нашей хартии, возможности борьбы за расширение ее обещания. В годы войны и мира, через волны депрессии и процветания эти принципы не только выстояли, но и укрепили нашу страну, являясь примером для всех, кто стремится к свободе, справедливости, равенству и достоинству во всем мире.

В годовщину Билля о правах мы размышляем о дарах свободы, которыми мы пользуемся сегодня, и помним, что наш труд по построению более свободного, более равноправного и более справедливого общества никогда, в сущности, не заканчивается. Руководствуясь этими священными принципами, мы продолжаем стремиться к тому, чтобы наша страна была тем местом, где голоса наших дочерей ценятся так же, как голоса наших сыновей, где для всех людей соблюдается надлежащая правовая процедура, независимо от их цвета кожи, и где свободы личности, которыми мы дорожим, расширяют права и возможности каждого американца для осуществления мечтаний и полного обретения своей доли счастья.

Наша верность этим вечным идеалам связывает нас воедино как страну. Отмечая День билля о правах, давайте вновь подтвердим нашу приверженность ценностям, которые определяют нас как народ, и продолжим свой труд по расширению демократии путем укрепления свобод, которыми мы наделены.

В СВЯЗИ С ЭТИМ Я, БАРАК ОБАМА, президент Соединенных Штатов Америки, властью, предоставленной мне Конституцией и законами Соединенных Штатов, провозглашаю 15 декабря 2014 года Днем Билля о правах. Призываю народ Соединенных Штатов отметить это событие участием в соответствующих церемониях и мероприятиях.

ВО СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО руку к сему приложил

в двенадцатый день декабря, в год Господа нашего две тысячи четырнадцатый и Независимости Соединенных Штатов Америки двести тридцать девятый.

БАРАК ОБАМА

Декларация Президента США Б. Обамы Национального дня общественных земель (Вашингтон, 26 сентября 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

26 сентября 2013 г.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ДЕНЬ ОБЩЕСТВЕННЫХ ЗЕМЕЛЬ 2013 г.

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРЕЗИДЕНТА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

Взмывающие ввысь горные вершины, бурлящие потоки рек, леса и поля, простирающиеся вдоль цепи холмов, – американцы черпают вдохновение во всей нашей прекрасной природе. Разнообразные и суровые ландшафты страны служат отражением нашего национального характера, а забота об этих просторах подтверждает нашу ответственность перед будущими поколениями. Сегодня, в Национальный день общественных земель, мы прославляем наши общие земли, объединяющие нас, чтобы мы могли сохранить это природное богатство.

Вот уже два десятилетия американцы празднуют этот день, посвящая свое время восстановлению исторических и природных сокровищ нашей страны. По всей Америке добровольцы ухаживают за парками, водоемами и дикой природой. Этими негромкими поступками – от посадки деревьев до прокладывания маршрутов, борьбы с мусором и паразитами – добровольцы продолжают давнюю традицию охраны природы на общественных началах. Их энтузиазм составляет суть программы по защите природных богатств Америки (Great Outdoors Initiative), открывающей просторы нашей природы для всех американцев. С тех пор, как мною была учреждена эта программа, мы расширили доступ к местам отдыха, восстановили многие погибающие ландшафты и создали новые городские парки и водные маршруты. Мы также сотрудничаем с партнерами для предоставления молодежи возможности быть волонтерами в наших парках. Мы также помогаем ветеранам, вернувшимся на родину, найти важную работу – защищать и заботиться о великих американских просторах.

Собираясь вместе в этот день, чтобы чествовать и восстанавливать общественные земли Америки, мы признаем их роль в формировании нашей истории, обеспечении нашего благополучия и укреплении нашей экономики. Сегодня, отмечая 20-ю годовщину учреждения Национального дня общественных земель, я призываю всех дать торжественное обещание сохранить наши просторы. И пусть у нас всегда будет возможность ощутить величие природного наследия, нашу связь с природой и ее благотворное воздействие на тело и ум.

В СВЯЗИ С ЭТИМ Я, БАРАК ОБАМА, президент Соединенных Штатов Америки, властью, предоставленной мне Конституцией и законами Соединенных Штатов, провозглашаю 28 сентября 2013 года Национальным днем общественных земель. Призываю всех американцев принять в этот день участие в добровольческих акциях по восстановлению наших общественных земель.

ВО СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО руку к сему приложил в двадцать шестой день сентября, в год Господа нашего две тысячи тринадцатый и Независимости Соединенных Штатов Америки двести тридцать восьмой.

БАРАК ОБАМА

Декларация Президента США Б. Обамы Национального месяца истории афроамериканцев (Вашингтон, 31 января 2014 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

31 января 2014 г.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ МЕСЯЦ ИСТОРИИ АФРОАМЕРИКАНЦЕВ 2014 ГОДА

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРЕЗИДЕНТА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

Американцы издавна гордятся своей страной – олицетворением свободы и возможностей; родиной патриотов, свергнувших господство империи; страной, принявшей множество беженцев, стремившихся укрыться здесь от притеснений и отчаяния. Однако мы не должны забывать о том, что, пока одни прибывали к нашим берегам в поисках желанной свободы, сотни тысяч других попадали сюда, будучи закованными в цепи. Прошло несколько веков борьбы и изнурительного труда многих поколений, - и афроамериканцам удалось отстоять свои права, которых они так долго были лишены. В рамках Национального месяца истории афроамериканцев мы чествуем мужчин и женщин, стоявших у истоков нашего пути к свободе: от организаторов «подпольной железной дороги» до просветителей, которые откликнулись на обращенный ко всем свободным людям призыв отстоять права на свободомыслие; от патриотов, доказавших, что доблесть не зависит от цвета кожи, до активных борцов за справедливость, выступления которых открыли нашей стране дорогу в лучшее будущее.

Отдавая дань уважения всем афроамериканским героям, - и прославленным, и оставшимся неизвестными в истории нашей страны, мы вспоминаем о внутренней силе, которая поддерживала миллионы тех, кто был в неволе. Мы вспоминаем о смелости активистов, бросивших вызов судам Линча и призывавших своих соседей голосовать. Мы полностью разделяем надежды тех, кто стоял у истоков этого движения, благодаря которому человечество выбрало путь справедливости. И в наши дни, стараясь залечить шрамы рабства и узаконенной дискриминации, мы придерживаемся ценностей, выстраданных веками тяжелых испытаний.

Сегодня история успеха нашей страны, добытого в нелегкой борьбе, может вдохновить и придать сил каждому американцу. Ведь это касается не только афроамериканцев, но и основ нашего государства в целом. История подтверждает, что свобода - это дар Божий, который Его люди должны оберегать здесь, на Земле. Она вдохновляет новое поколение лидеров и напоминает нам о том, что, объединившись ради достижения общей цели, мы можем исправить ошибки истории и построить мир заново.

В СВЯЗИ С ЭТИМ Я, БАРАК ОБАМА, президент Соединенных Штатов Америки, властью, предоставленной мне Конституцией и законами Соединенных Штатов, настоящим провозглашаю февраль 2014 года Национальным месяцем афроамериканской истории. Я призываю государственных служащих, преподавателей, библиотекарей и весь народ Соединенных Штатов отметить этот месяц проведением и участием в программах, церемониях и мероприятиях, посвященных истории афроамериканцев.

ВО СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО руку к сему приложил в тридцать первый день января, в год Господа нашего две тысячи четырнадцатый и Независимости Соединенных Штатов Америки двести тридцать восьмой.

БАРАК ОБАМА

День независимости США

Послание Президента США Б. Обамы по случаю Дня независимости США 2009 года (Вашингтон, 3 июля 2009 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ
ВАШИНГТОН
4 июля 2009 года

Сегодня мы не только отмечаем день рождения нашего государства, но и празднуем неукротимый дух первых граждан Соединенных Штатов, которые сделали этот день возможным. Мы должны помнить о том, насколько маловероятным представлялось тогда, что наш американский эксперимент окажется успешным, что небольшая группа патриотов провозгласит независимость от могущественной империи, и что в Новом свете они сформируют то, чего Старый свет не знал никогда – правительство народа, волей народа и для народа.

Этот несгибаемый дух определяет нас как американцев. Он вдохновлял поколения пионеров на освоение Дикого запада. Следуя этому духу, поколение моего деда выстояло в условиях депрессии и добилось триумфальной победы над тиранией. Этот дух подвигнул поколения американских тружеников на создание промышленно развитой экономики, которой нет равных в мире. Этот дух всегда побуждал нас, как народ, не терять самообладания в трудный момент и не бояться опасностей, но мужественно переносить любые испытания и быть готовыми принять любой вызов, понимая, что каждый из нас участвует в определении судьбы Америки.

В этот день мы также вспоминаем, что в определяющие моменты нашей истории отважные и самоотверженные мужчины и женщины в военной форме защищали нашу страну и служили ей с честью – участвуя в войне, чтобы мы жили в мире, переноса лишения, чтобы мы имели возможности, а временами они

отдавали свои жизни для того, чтобы мы знали, что такое свобода. Это служение – служение воинов Сухопутных сил, ВМС, ВВС, Морской пехоты и Береговой охраны - делает возможным наше ежегодное празднование этого дня. Это служение доказывает, что идеалы основателей нашего государства остаются столь же мощными и живыми в третьем веке его существования, какими они были, когда День независимости отмечался впервые. Это служение гарантирует, что Соединенные Штаты Америки навсегда останутся местом последней, лучшей надежды на Земле.

Все мы должны проникнуться этим духом служения и самопожертвования для решения проблем нашего времени. Мы участвуем в двух вооруженных конфликтах. Мы столкнулись с глубокой экономической рецессией. Нашей экономике – и самой нашей стране – угрожают серьезные проблемы, решение которых мы откладывали слишком долго: непомерные расходы на здравоохранение, неадекватные школы, а также зависимость от импортируемой нефти.

Для решения этих чрезвычайных задач потребуются чрезвычайные усилия со стороны каждого американца. Для этого нам будет необходимо помнить о том, что наша страна добилась успехов благодаря готовности к проведению реформ в эпоху перемен. Мы многого достигли, потому что никогда не искали легких путей. Иначе группа из 13 колоний никогда бы не стала Соединенными Штатами Америки.

Мы - это народ, который не боится будущего. Мы – народ, создающий будущее. Сегодня, Четвертого июля, мы должны вновь призвать дух, которым был наполнен Индепенденс-холл ровно двести тридцать три года назад.

Именно так поколение американцев оставит свой след в истории. Именно так мы извлечем максимум пользы из этого уникального момента. И именно так мы создадим следующую главу великой американской истории.

Поздравляю с Днем независимости и желаю вам всего наилучшего.

[Подпись] Барак Обама

Послание Президента США Б. Обамы по случаю Дня независимости США 2013 года (Вашингтон, 3 июля 2013 г.)

Белый дом

Офис пресс-секретаря

3 июля 2013 г.

Послание президента Обамы по случаю Дня независимости США 2013 года

В День независимости мы воздаем дань небольшой отважной группе патриотов, которые, подписав декларацию, разожгли революцию и сделали нас свободными. Веря в демократию, которой они никогда не знали, в 1776 году патриоты боролись не за то, чтобы заменить тиранию короля привилегиями для избранных или властью толпы. Они создали правительство народа и для народа, поручив каждому поколению хранить наши основополагающие принципы.

Двести тридцать семь лет спустя их слова являются такими же смелыми и революционными, как и в то время, когда они впервые были написаны: «Мы исходим из той самоочевидной истины, что все люди созданы равными и наделены их Творцом определенными неотъемлемыми правами, к числу которых относятся жизнь, свобода и стремление к счастью».

Однако, несмотря на очевидность этих истин, история учит нас тому, что они никогда не выполнялись сами по себе. Более двух столетий наша нация идет по долгому пути, призванному объединить смысл слов наших отцов-основателей с реалиями нашего времени. Кровь, пролившаяся под ударами бича и меча, научила нас тому, что ни один союз, основанный на принципах свободы и равенства, не может устоять, если является наполовину рабским и наполовину свободным. Мы определили, что современная экономика требует железных и шоссейных дорог для ускорения путешествий и торговли. Мы узнали, что образование является важнейшим условием свободного общества, и обнаружили, что свободный рынок процветает только в том случае, если действуют правила, обеспечивающие честную игру. Мы решили, что великая нация должна заботиться об обездоленных и защищать свой народ от несчастий и ударов судьбы.

И когда наш образ жизни встречается с вызовами и испытаниями, наши храбрые военные встают на защиту наших убеждений внутри страны и за рубежом. От минитменов, сражавшихся за нацию, которая в то время была лишь идеей, до гордых мужчин и женщин, служащих в вооруженных силах сегодня, наши военнослужащие делают великий американский эксперимент возможным. Сегодня мы также вспоминаем огромные жертвы, понесенные ими, и воздаем дань памяти тем, кто отдал свою жизнь во имя нашей свободы.

В этот день мы вновь подтверждаем наш основополагающий принцип: нашу нацию объединяет не цвет нашей кожи, не догматы нашей веры и не происхождение наших имен. То, что делает нас американцами, – это наша верность идее, которая впервые прозвучала в простом зале в Филадельфии: все люди созданы равными.

Эта идея по-прежнему направляет нас и призывает нас нести драгоценный свет свободы в пока еще неопределенное будущее.

Поздравляю с Днем независимости и желаю вам всего наилучшего. Да благословит и защитит Бог всех тех, кто несет службу, и да благословит Бог Соединенные Штаты Америки.

Барак Обама

Выступление Президента США Б. Обамы на праздновании Четвертого июля в Белом доме (Вашингтон, 4 июля 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

4 июля 2013 г.

ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА

НА ПРАЗДНОВАНИИ ЧЕТВЕРТОГО ИЮЛЯ

В БЕЛОМ ДОМЕ

Южная лужайка

ПРЕЗИДЕНТ: Добро пожаловать в Белый дом. (Аплодисменты.) И поздравляю с Четвертым июля! (Аплодисменты.)

Мы хотим организовать достойное празднование Четвертого июля. У нас жарится еда на гриле. У нас будет фейерверк. Будет много музыки. Сегодня здесь, с нами рок-группа fun. (Аплодисменты.) Еще у нас здесь много коллективов из состава оркестра морской пехоты – у нас здесь концертный ансамбль. У нас здесь диксиленд-ансамбль. У нас здесь марширующий оркестр. У нас здесь группа кантри Free Country. (Аплодисменты.)

Надеемся, что все прекрасно проведут время. Мы очень признательны за вашу службу и благодарим вас за то, что нашли возможность провести Четвертое июля здесь, с нами. И, кстати, сегодня день рождения Малии, и она будет рада услышать ваши поздравления. (Аплодисменты.)

Итак, не хочу отвлекать вас от еды, скажу лишь следующее. Прямо сейчас дети во всем мире спрашивают своих родителей, что же такого особенного в сегодняшнем дне. И, возможно, некоторые из них, бегая прямо здесь, по Южной лужайке, думают, что это всего лишь повод поесть хот-доги. (Смех.) Но событие, произошедшее в этот день 237 лет назад, достойно того, чтобы о нем помнили.

Четвертого июля 1776 года небольшая группа патриотов объявила, что мы, люди, созданы равными, свободными думать, верить и жить так, как нам нравится, что наша судьба не будет решаться за нас – она будет решаться нами. Это был дерзкий и отважный шаг. Это был беспрецедентный, немислимый поступок. В тот период истории человечества решения принимали короли, князья и императоры.

Но эти патриоты знали, что есть лучший путь, что свобода достижима, и для ее достижения они были готовы пожертвовать положением, репутацией и жизнью. И они совершили революцию. Мало кто пророчил им успех, но впервые за всю историю Америки – и далеко не в последний раз – сомневающиеся оказались неправы.

И теперь, 237 лет после этого невероятного эксперимента с демократией, Соединенные Штаты Америки являются величайшей нацией на Земле. (Аплодисменты.) И причиной тому являются не размеры и не богатство, а наши ценности и идеалы, а также готовность их отстаивать. Земля прав и возможностей; глобальный защитник мира и свободы; маяк надежды для людей во всем мире, кому дороги эти идеалы.

И это наша общая заслуга, поскольку мы принадлежим к множеству людей, готовых сражаться за свои идеалы, и благодаря этому мы не только смогли сохранить и укрепить свой союз, но и пытаемся нести свет демократии в другие уголки мира. Вы, американские военные, и те, кто был до вас, сыграли особую роль. Вы защищали свою страну в ее пределах и за границей. Вы отстаивали наши национальные убеждения, чтобы сделать мир лучше и безопаснее. Сегодня благодаря вам люди в разных уголках земли живут в мире и имеют возможность самостоятельно строить свое будущее.

И сегодня все вы здесь. У нас здесь сухопутные войска. (Аплодисменты.) У нас здесь военно-морской флот. (Аплодисменты.) У нас здесь военно-воздушные силы. (Аплодисменты.) У нас здесь морская пехота. (Аплодисменты.) У нас здесь береговая охрана. (Аплодисменты.) И у нас здесь национальная гвардия. (Аплодисменты.) Все в порядке, национальная гвардия, мы тоже вас любим. (Аплодисменты.)

Прямо здесь, рядом со мной, стоят умелые и храбрые мужчины и женщины – представители всех видов войск. Мы отдаем вам честь, всем до одного. Мы приветствуем солдат, таких как специалист Хайди Олсон, которая, будучи раненой при взрыве самодельного взрывного устройства в Афганистане, продолжала оказывать медицинскую помощь другим раненым солдатам, спасая их жизни. Когда прибыл вертолет для эвакуации раненых, ее пришлось в приказном порядке направить в госпиталь. За проявленную храбрость она награждена Бронзовой звездой. Поприветствуем ее аплодисментами. (Аплодисменты.)

Мы приветствуем наших моряков, таких как старшина Джо Марсинковски, который ухаживает за ранеными бойцами в госпитале Уолтера Рида, координируя их лечение и оказывая поддержку их семьям, пока они выздоравливают. (Аплодисменты.) Спасибо вам, Джо.

Мы приветствуем наших летчиков, таких как штаб-сержант Адам Ибарра, который помог спасти девять жизней в 11 поисково-спасательных операциях в Афганистане в 2012 году. Поприветствуем Адама аплодисментами. (Аплодисменты.)

Мы приветствуем наших морских пехотинцев, таких как капрал Амбер Файфер, которая получила пять ранений во время атаки в провинции Гильменд, но осталась на службе в качестве инструктора Корпуса морской пехоты. (Аплодисменты.)

И мы приветствуем служащих береговой охраны, в том числе старшину Рэнди Хаба, который одним из первых пришел на помощь экипажу корабля, застигнутого ураганом «Сэнди» у берегов Северной Каролины, и спас жизни пяти моряков. (Аплодисменты.)

Изо дня в день такие же мужчины и женщины, как они и как вы, служат делу сохранения идеалов, которые положили начало американской мечте 237 лет назад. Ваша ежедневная обязанность – защищать нашу страну и нашу свободу, не жалея жизни и сил. И это наш общий долг, долг всех, кто служит в разных уголках мира – и наших военных, которые все еще находятся в опасных точках, и членов их семей на родине. Они тоже несут службу. И мы помним о них и молимся за них.

От имени всех американцев я хочу поблагодарить вас и от всего сердца поздравить с Четвертым июля. Вы это заслужили. И да благословит вас Бог. Да благословит Бог ваши семьи. И да благословит Бог Соединенные Штаты Америки.

А теперь я уступаю место оркестру морской пехоты. (Аплодисменты.)

Обращения Президента США и других официальных лиц США по случаю религиозных праздников

Пасха

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю Пасхи (Вашингтон, 6 апреля 2012 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

6 апреля 2012 года

Заявление президента по случаю Пасхи

В это воскресенье Мишель и я присоединимся к христианам по всей стране и во всем мире в праздновании Пасхи и выражении признательности за важнейший дар благодати. Пасха – это время размышлений о страстях Христовых и Его окончательной победе, в то время как страдания на кресте продолжают уступать торжеству воскресения. Так что всем тем, кто отмечает праздник вместе с нами, мы направляем наши самые теплые пасхальные поздравления и наилучшие пожелания на будущее.

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю Пасхи (Вашингтон, 29 марта 2013 г.)

Белый дом

Офис пресс-секретаря

29 марта 2013 г.

Заявление президента накануне Пасхи

В эти выходные мы с Мишель присоединяемся к нашим друзьям-христианам здесь, у себя на родине, и по всему миру в праздновании Страстной пятницы и Пасхи. Эти священные дни – время для размышлений о великой жертве, которую принес Иисус Христос за каждого из нас, и празднования торжества Воскресения и Его дара благодати. Это время новой надежды среди бесконечных вызовов. Также это время задуматься об общих ценностях, которые нас объединяют, ко всем проявлять сострадание и относиться к другим так, как мы

хотели бы, чтобы относились к нам. Обнимая наших родных и близких и воздавая благодарность за дарованные нам блага, мы желаем всем, кто празднует этот день вместе с нами, светлой Пасхи.

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю Пасхи (Вашингтон, 4 мая 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

4 мая 2013 г.

Обращение президента Обамы по случаю православной Пасхи

В этот уикенд мы с Мишель направляем свои наилучшие пожелания православным христианам здесь, в Америке, и во всем мире по случаю Страстной пятницы и праздника Воскресения Христова.

Это радостное время для миллионов православных христиан. Но это также напоминание о жертве, которую принес Христос ради нашей вечной жизни. Его решение выбрать любовь перед лицом ненависти и надежду перед лицом отчаяния является примером, которому мы всегда должны стремиться следовать. Но особенно важно это помнить в нынешнем году, когда члены православной общины сталкиваются с преследованиями и насилием, особенно на Ближнем Востоке и в Северной Африке. Веками этот регион и весь мир обогащался благодаря вкладу православных общин в таких странах, как Египет, Ливан, Сирия и Ирак. Мы как нация вновь подтверждаем свою приверженность защите всеобщих прав человека, включая свободу вероисповедания. И в это время надежды и возрождения мы прославляем преображающую силу жертвенной любви.

Песах

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю праздника Песах (Вашингтон, 5 апреля 2012 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

5 апреля 2012 года

Обращение семьи Обамы по случаю праздника Песах

Я хотел бы пожелать счастливого праздника всем, кто отмечает Песах.

Истории Исхода – тысячи лет, но в наши дни она так же актуальна, как и прежде. На протяжении всей нашей истории находятся те, кто намеревается причинить вред еврейскому народу, – и мы получили болезненное напоминание об этом всего лишь несколько недель назад в Тулузе. Также на протяжении всей истории находятся те, кто стремится угнетать других из-за их веры, национальности или цвета кожи.

Но завтра вечером евреи всего мира обновят свою веру в то, что свобода в конце концов одержит верх над тиранией. Они выразят благодарность за благословение свободы, помня о тех, кто еще не свободен. И они будут задавать один из самых трудных вопросов нашей жизни: перейдя от рабства к свободе, как мы можем в максимальной степени использовать наш Богом данный потенциал?

Ответ на этот вопрос, возможно, никогда не будет получен, но на протяжении многих лет поиск ответов углубил приверженность еврейского народа восстановлению мира и вдохновил американских евреев содействовать совершенствованию нашего союза. И история того первого Исхода вдохновила также и неевреев, дав им общую надежду и общее чувство долга.

Так что это совершенно особая традиция – и я горжусь тем, что приму в ней участие завтра вечером, на четвертом ежегодном Седере Белого дома. Под руководством евреев из числа сотрудников моего аппарата мы перескажем историю Исхода, послушаем, как наши самый юный гость задаст четыре вопроса, и, конечно, с удовольствием отведаем добрую тарелку супа из мацы.

Мишель и я гордимся тем, что мы празднуем Песах вместе с друзьями здесь, в Америке, и во всем мире, в том числе в Государстве Израиль.

Так что, от имени всей семьи Обамы – хаг sameах!

**Обращение Президента США Б. Обамы
по случаю праздника Песах
(Вашингтон, 25 марта 2013 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ.

Офис пресс-секретаря

25 марта 2013 г.

Обращение президента по случаю праздника Песах

Готовясь к проведению пятого Седера в Белом доме, мы с Мишель передаем самые теплые поздравления всем, кто отмечает Песах в США, Израиле и во всем мире.

Сегодня еврейские семьи соберутся вместе с друзьями отмечать праздник песнями, вином и едой. Они будут читать Пасхальную Агаду и рассказывать истории, отражающие все величие этого праздника.

На прошлой неделе я посетил Израиль в третий раз, и в первый – в качестве президента. В ходе встреч с премьер-министром Биньямином Нетаньяху и президентом Шимоном Пересом я еще раз подтвердил, что связи между нашими странами нерушимы. У меня была возможность обратиться напрямую к молодым израильтянам и побеседовать с ними о будущем их страны, региона и всего мира. И я еще раз убедился в том, что мечта о подлинной свободе нашла выражение в полных надежды словах Атиквы: «Лиййот ам хофши бе-арцейну» – «Быть свободным народом в нашей стране».

Песах – это торжество свободы, о которой мечтали, за которую боролись и в конечном итоге завоевали наши предки. Но, воздавая благодарность, мы должны думать о будущем. Мы должны помнить, что ответственность не заканчивается с прибытием в Землю Обетованную, она там только начинается. Готовясь вместе со своей семьей еще раз принять участие в этой древней и великой традиции, я надеюсь, что мы обретем лучшее в себе, чтобы встретить вызовы будущего и продолжить нелегкий труд, призванный сделать мир лучше. Хаг sameах.

**Обращение Президента США Б. Обамы
по случаю праздников Пасхи и Песах
(Вашингтон, 30 марта 2013 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

30 марта 2013 г.

Президент Обама поздравляет с праздниками Пасхи и Песах

Здравствуйте! Для миллионов американцев это особое и священное время года.

На этой неделе еврейские семьи собрались за столом на седер, празднуя исход из Египта и торжество веры над угнетением. А мы с Мишель, Малией и Сашей в эти выходные присоединимся к христианам всего мира, чтобы отметить Воскресение Иисуса Христа и вселяющее надежду обещание Пасхи.

В суете и шуме жизни эти священные дни дают нам драгоценную возможность остановиться и провести несколько минут в тихой молитве и размышлениях.

Как христиане, я и моя семья помним о великой жертве, которую принес Иисус за каждого из нас, как Он взял на Себя грехи человечества и даровал людям спасение. И мы вновь обещаем следовать Его примеру здесь, на Земле, любить нашего Господа и Спасителя, любить наших соседей и встречать каждого, особенно «сих братьев Его меньших», как дитя Божье.

Разумеется, эти ценности лежат в основе не только христианской веры, они лежат в основе всех вер. От иудаизма до ислама, от индуизма до сикхизма звучит мощный призыв служить нашим братьям и сестрам, хранить в сердцах глубокое и неугасимое сострадание ко всем и относиться к другим так, как мы хотели бы, чтобы относились к нам.

Нас связывает общая человечность. И как американцев, нас объединяет что-то еще: вера в основополагающие идеалы нашей страны и вера в то, что мы, являясь частью чего-то большего, чем мы сами, несем общую ответственность за заботу о наших соотечественниках.

Я надеюсь, что в эти выходные у нас всех найдется время, чтобы остановиться и подумать, чтобы обнять своих родных и близких, чтобы воздать благодарность за дарованные нам блага, чтобы вновь подтвердить свою приверженность христианам большее важным, чем наши собственные.

И всем христианским семьям, которые празднуют Воскресение, мы с Мишель желаем светлой и радостной Пасхи.

Да благословит вас Бог, и пусть и впредь Бог благословляет Соединенные Штаты Америки.

**Обращение Президента США Б. Обамы
по случаю праздника Песах
(Вашингтон, 14 апреля 2014 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

14 апреля 2014 г.

Обращение президента США по случаю праздника Песах

Мишель и я передаем наши самые теплые поздравления всем, кто празднует Песах в США, в Израиле и во всем мире.

Во вторник, как и каждый год в период моего президентства, моя семья присоединится к миллионам почитателей древней традиции Седер. Мы будем наслаждаться обществом друзей и близких, пересказывать предание старины и благодарить за свободу, которой мы удостоились.

Но даже во время торжества наши молитвы пребудут с жителями Оверленд-Парка, штат Канзас, семьей и друзьями трех невинных людей, погибших всего за день до Песаха от руки убийцы, который в воскресенье открыл огонь по Еврейскому общинному центру и дому престарелых. Будучи американцами, мы будем противостоять подобному зверскому насилию, которому нет места в нашем обществе. Представители всех вероисповеданий, мы будем сообща бороться против невежества, нетерпимости, включая антисемитизм, которые приводят к ненависти и насилию. И мы никогда не утратим веру в то, что сочувствие и справедливость в итоге восторжествуют над ненавистью и страхом.

Это – один из главных уроков еврейского Исхода. История евреев-невольников, их бегство из Египта и надежда, которую они хранили в своих сердцах тысячи лет, вдохновила неисчислимые поколения людей во всем мире – людей, боровшихся за свою собственную свободу.

В Америке история Песаха всегда имела особое значение. Мы пришли из разных мест и у нас разный жизненный опыт, но мы связаны друг с другом благодаря переходу от рабства к свободе, который закреплен в наших основополагающих документах и живет в каждом поколении. Как мы с болью осознали в воскресенье, наш мир все еще нуждается в ремонте, но история Исхода учит нас тому, что терпение, решимость и сильная вера превращают светлое будущее в реальность.

Хаг Самеах!

**Обращение Государственного секретаря США Дж. Керри
по случаю праздника Песах
(Вашингтон, 14 апреля 2014 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

14 апреля 2014 г.

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОССЕКРЕТАРЯ КЕРРИ

В канун праздника Песах

В канун торжества Песах, когда евреи всего мира вспоминают о библейском Исходе из Египта и встречают новый сезон надежды в наше время, я выражаю свои искренние праздничные поздравления народу Израиля. Этот праздник заставляет задуматься о балансе: радость семей, которые собираются к Седеру, служит веским напоминанием о людях всех вероисповеданий, которые все еще лишены свободы открыто исповедовать свою религию.

Я с нетерпением ожидаю возможности в ближайшее время пообщаться с премьер-министром Нетаньяху, чтобы передать мои личные наилучшие пожелания ему, его семье и народу Израиля. Я высоко ценю нашу личную дружбу, которая росла в течение многих лет и восторгаюсь лидерскими качествами, мужеством и преданностью делу миротворчества, которые он проявил, столкнувшись в последние месяцы с трудными и сложными вызовами. История Песаха, которую будут читать сегодня ночью в Израиле и во всем мире, напоминает нам, что руководство народом Израиля на пути к лучшему и безопасному будущему, никогда не было легкой задачей.

Я очень рад возможности провести Седер в доме израильского посла Дермера завтра вечером и приобщиться к духу этого фестиваля весны и обновления. Я надеюсь, что мы все сможем найти вдохновение в духе древних евреев, которые в Книге Исхода стояли у пропасти Красного моря, робея от ужаса, но, тем не менее, преисполненные надеждой, что они тоже смогут наслаждаться свободой и исполнять свою миссию в качестве нации. В то время, как семьи и друзья выслушивают сегодня вопрос младшего ребенка: «Ма ништана?» - «Чем отличается эта ночь от всех других?», я молюсь, чтобы прозвучал следующий ответ:

«Потому что эта ночь введет нас в год обновления обязательств с целью поддержания мира, свободы и достоинства для всех детей Божьих».

Ханука

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю Хануки (Вашингтон, 21 декабря 2011 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

20 декабря 2011 года

Заявление президента по случаю Хануки

Мишель и я направляем наши наилучшие пожелания всем, кто празднует Хануку по всему миру.

В ханукальный сезон мы вспоминаем волнующую историю о том, как группа верующих восстала и освободила свой народ, и однодневного запаса масла в светильниках их оскверненного храма в конце концов хватило на восемь дней.

Это непреходящая история торжества правды над силой и веры над сомнением, которая вот уже свыше 2000 лет повсюду вселяет надежду в еврейский народ. И сегодня вечером, когда члены семей и друзья собираются вместе и зажигают менору, эта история напоминает нам о том, что мы должны ценить дарованные нам блага, помнить о жертвах, принесенных нашими предками, и верить в то, что с опорой на веру и решимость мы сможем совместными силами построить более светлое будущее, более совершенный мир на благо грядущих поколений.

От нашей семьи еврейской общине во всем мире – Хаг Самеах!

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю Хануки (Вашингтон, 7 декабря 2012 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

7 декабря 2012 г.

Заявление президента по случаю Хануки

Мишель и я направляем наши наилучшие пожелания всем тем, кто празднует Хануку по всему миру.

Во время Хануки мы вспоминаем волнующую историю о Маккавеях, восставших, чтобы освободить свой народ от угнетения. Желая очистить оскверненный Священный храм, верующие смогли найти масло, которого могло хватить всего лишь на один день. Но оно горело восемь дней.

Ханука – это время, когда мы воздаем должное вере и обычаям еврейского народа, но это также возможность для людей всех вероисповеданий осознать наши общие надежды. Давайте в этот праздник будем благодарны за дарованное нам благословение и будем помнить о тех, кто страдает. И давайте подтвердим нашу решимость создать лучший, более совершенный мир для всех.

От нашей семьи еврейской общине во всем мире — хаг самеах!

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю Хануки (Вашингтон, 27 ноября 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

27 ноября 2013 г.

Заявление президента по случаю Хануки

Мы с Мишель направляем самые теплые пожелания всем, кто празднует Хануку.

Впервые с конца 1800-х годов, и в последний раз в ближайшие примерно 70 тыс. лет, первый день Хануки совпадает с Днем благодарения. Это настолько редкое явление, что у него даже появилось собственное

название – Thanksgivukkah. Когда мы собираемся с нашими родными и близкими вокруг индейки, меноры или и того и другого, мы отмечаем это удачное совпадение и благодарим за чудеса – большие и малые.

Как и пилигримам, Маккавеям – героям ханукальной истории – пришлось пойти на огромные жертвы, чтобы мирно исповедовать свою религию. Несмотря на, казалось бы, непреодолимые препятствия, они вернули себе свою историческую родину. Однако истинным чудом Хануки было то, что произошло после этих побед почти 2200 лет назад: иудейский храм был очищен и освящен, а масло, которого могло хватить всего на день, горело восемь суток. Зажигая первую ханукальную свечу, мы вспоминаем, что наша задача состоит не только в том, чтобы защищать дар свободы, но и использовать его наилучшим образом.

В этом духе мы с Мишель надеемся на сотрудничество с членами еврейской общины в Америке, Израиле и по всему миру в деле построения светлого и полного надежд будущего. От моей семьи вашим семьям – хаг sameах!

Рош ха-Шана и Йом Кипур

Обращение Президента США Б. Обамы в преддверии праздников Рош ха-Шана и Йом Кипур (Вашингтон, 14 сентября 2012 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

13 сентября 2012 года

Обращение президента Обамы в преддверии праздников Рош ха-Шана и Йом Кипур

Мы с нетерпением ждем начала еврейских Великих праздников в воскресенье вечером, и я хотел бы выразить мои самые теплые пожелания всем, кто отмечает Новый год.

Это радостное время для миллионов людей по всему миру. Но Рош ха-Шана и Йом Кипур также дают пищу для размышлений. Они предоставляют возможность критически оценить нашу жизнь и подойти к наступающему году с объективным настроем и обновленной целью.

В этом духе еврейские традиции учат нас, что одной из наших важнейших обязанностей в этот период является акт примирения. Нас призывают обратиться друг к другу и заглянуть свою вину за те моменты, когда мы, возможно, не соответствовали нашим ценностям в той мере, в какой мы должны были.

В то время, когда наш публичный дискурс может слишком часто казаться суровым, когда общество слишком часто фокусирует внимание на том, что нас разделяет, а не на том, что нас объединяет, я надеюсь, что американцы всех вероисповеданий смогут воспользоваться этой возможностью, чтобы помочь тем, кто менее удачлив, проявлять терпимость по отношению к нашим соседям и узнавать себя друг в друге. И как страна, давайте будем помнить о тех, кто страдает, и обновим неразрывную связь между нами и нашими друзьями и союзниками, включая Государство Израиль.

В этом духе Мишель и я желаем вам и вашим семьям замечательного года, наполненного здоровьем, счастьем и миром. Л'Шана Това!

Рамадан

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю начала месяца Рамадан (Вашингтон, 21 августа 2009 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

21 августа 2009 года

Ниже приводится текст записанного на видео выступления президента Обамы, посвященного началу священного месяца Рамадан.

Белый дом

Послание президента Барака Обамы

по случаю начала месяца Рамадан

г. Вашингтон

От имени американского народа – в том числе мусульманских общин во всех пятидесяти штатах – я хотел бы выразить наилучшие пожелания мусульманам Америки и всего мира. Рамадан Карим!

Рамадан – это месяц, в котором, согласно верованиям мусульман, пророку Мохаммеду был ниспослан Коран, начинающийся с простого слова икра – “познавай”. Поэтому Рамадан – это время, когда мусульмане размышляют о мудрости и наставлении, которые приходят с верой, и об ответственности людей друг перед другом и перед Богом.

Как многие люди разных верований, видевшие, как отмечается Рамадан в наших общинах и семьях, я знаю, что это праздничное время – время, когда семьи собираются вместе и разделяют трапезу. Но я также знаю, что Рамадан является временем ревностного выполнения предписаний и размышления – временем, когда мусульмане постятся в течение дня и произносят молитвы таравих по вечерам, читают вслух и слушают чтение всего Корана целиком в течение месяца.

Эти ритуалы напоминают нам о наших общих принципах и о роли ислама в деле справедливости, прогресса, терпимости и уважения к достоинству всех людей.

Например, пост – понятие, которое разделяют многие конфессии, включая и мою христианскую веру – это способ приблизить людей к Богу и к тем из нас, кто не знает, когда ему доведется поесть в следующий раз. И поддержка, которую мусульмане оказывают ближним, напоминает о нашей ответственности за то, чтобы нести новые возможности и благополучие всем людям. Ибо все мы должны помнить, что мир, который мы хотим построить, – и перемены, которые мы хотим осуществить, – начинаются в наших сердцах и наших собственных общинах.

Нынешним летом люди по всей Америке служили своим общинам, участвуя в воспитании детей, ухаживая за больными и протягивая руку помощи тем, кому приходится нелегко. Религиозные организации, в числе которых много исламских, принимали активное участие в этом летнем служении. И в нынешние трудные времена мы должны поддерживать такой же дух ответственности в предстоящие месяцы и годы.

За пределами американских границ мы также помним о нашей ответственности за построение мира, который должен быть более спокойным и безопасным. Вот почему мы ответственным образом завершаем войну в Ираке. Вот почему мы изолируем воинственных экстремистов и в то же время обеспечиваем права и возможности людей в таких странах, как Афганистан и Пакистан. Вот почему мы решительно и активно поддерживаем принцип сосуществования двух государств, признавая право израильтян и палестинцев жить в мире и безопасности. И вот почему Америка всегда будет выступать за исконные права всех людей свободно высказывать свои мысли, исповедовать свою религию, в полной мере участвовать в жизни общества и полагаться на верховенство закона.

Все эти усилия говорят о приверженности Америки диалогу с мусульманами и государствами, в которых мусульмане составляют большинство, на основе взаимного интереса и взаимного уважения. И сейчас, когда мы переживаем период обновления, я хочу вновь заявить о своей приверженности новому началу в отношениях между Америкой и мусульманами во всем мире.

Как я сказал, выступая в Каире, это новое начало должно основываться на неуклонном стремлении прислушиваться друг к другу, учиться друг у друга, уважать друг друга и искать общие точки соприкосновения. Я считаю важной частью этого процесса способность слушать, и в последние два месяца американские посольства во всем мире вели общение не только с правительствами, но и непосредственно с людьми в странах, в которых мусульмане составляют большинство. И со всего мира мы получаем отклики, подтверждающие, что Америка может быть партнером, выражающим чаяния народов.

Мы внимательно слушаем. И мы, так же как и вы, стремимся к конкретным действиям, которые со временем принесут плоды – как в политике и в вопросах безопасности, о чем я уже говорил, так и в тех областях, которые, по вашему мнению, сильнее всего способны повлиять на жизнь людей.

Эти консультации помогают нам создавать партнерства, к выстраиванию которых я призывал в Каире, – расширять программы обменов в области образования, содействовать развитию предпринимательства и созданию рабочих мест, углублять сотрудничество в области науки и технологий, поддерживая меры по обучению грамоте и профессиональной подготовке. Мы также предпринимаем усилия совместно с Организацией Исламская Конференция (ОИК) и странами-членами ОИК по искоренению полиомиелита, одновременно тесно сотрудничая с международным сообществом по общим проблемам здравоохранения, таким как вирус H1N1, – который, как мне известно, вызывает особую озабоченность у многих мусульман, готовящихся к хаджу.

Все эти усилия направлены на исполнение наших общих чаяний – жить в мире и безопасности, получить образование и найти достойную работу, любить свои семьи, свои общины и свою веру. Это потребует времени и терпения. Мы не можем изменить положение вещей в одночасье, но мы можем принять искреннее решение делать то, что должно быть сделано, одновременно двигаясь в новом направлении – к той судьбе, которой мы желаем для себя и для своих детей. Это путь, который мы должны пройти вместе.

Я с нетерпением ожидаю продолжения нынешнего критически важного диалога и претворения его в реальные дела. А сегодня я хочу поздравить мусульман всей Америки и всего мира с началом благословенного месяца Рамадана. Да ниспошлет Господь мир всем вам.

**Обращение Президента США Б. Обамы
по случаю Рамадана
(Вашингтон, 11 августа 2010 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

11 августа 2010 года

Заявление президента по случаю Рамадана

От имени американского народа Мишель и я обращаемся с наилучшими пожеланиями к мусульманам в Америке и во всем мире. Рамадан карим!

Рамадан – это время, когда мусульмане всего мира размышляют о мудрости и наставничестве, даруемых верой, и об ответственности людей друг перед другом и перед Богом. Это время семейных собраний, ифтара у друзей и совместных трапез. Но Рамадан – это также время ревностных молитв и размышлений, время, когда мусульмане постятся днем и молятся ночью; когда мусульмане оказывают другим поддержку, стараясь обеспечить новые возможности и процветание для всех людей. Ибо все мы должны помнить, что мир, который мы хотим построить, – и перемены, которые мы хотим осуществить, – должны начинаться в наших собственных сердцах и в наших собственных общинах.

Эти ритуалы напоминают нам о принципах, которые мы разделяем, и о роли ислама в обеспечении справедливости, прогресса, терпимости и достоинства всех людей. Рамадан – это праздник веры, известной своим широким разнообразием и расовым равенством. А здесь, в Соединенных Штатах, Рамадан служит напоминанием о том, что ислам всегда был частью Америки, и о том, как много американцы-мусульмане делают для нашей страны. И сегодня я хочу направить свои наилучшие пожелания полутора миллиардам мусульман во всем мире – и вашим семьям и друзьям – которые приветствуют начало Рамадана.

С нетерпением жду трапезы ифтар в честь Рамадана, которую я проведу позднее на это неделе здесь, в Белом доме, и желаю вам провести благословенный месяц.

Да пребудет с вами мир Божий.

**Обращение Президента США Б. Обамы
по случаю Рамадана
(Вашингтон, 1 августа 2011 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

1 августа 2011 года

Заявление президента по случаю Рамадана

По случаю начала Рамадана Мишель и я хотели бы направить наши наилучшие пожелания мусульманским общинам в Соединенных Штатах и по всему миру. Рамадан – праздник, которого в течение многих месяцев ожидают мусульмане во всем мире. Семьи и общины счастливы собраться вместе для ифтара и молитв. Базары оживляют вечера во многих городах, от Рабата до Джакарты. И здесь, в США, американские мусульмане делятся традициями Рамадана со своими соседями, однокурсниками и коллегами.

Для многих мусульман во всем мире Рамадан – это также время глубоких размышлений и пожертвований. Как и в других религиях, пост используется для повышения духовности, самодисциплины и осознания милости Божьей. Рамадан также напоминает о том, как важно помогать обездоленным. Душераздирающие рассказы о гибели людей и образы семей и детей в Сомали и странах Африканского Рога, борющихся за выживание, напоминают нам о нашей общей человечности и заставляют нас действовать. Пришло время для стран и народов объединить свои усилия, чтобы предотвратить еще более страшную катастрофу, предлагая поддержку текущим программам оказания гуманитарной помощи.

Это время служит напоминанием об уроке всех великих религий, включая ислам, – о том, что мы должны относиться к другим так, как мы хотели бы, чтобы они относились к нам. В этом духе я желаю мусульманам всего мира благословенного месяца и с нетерпением жду возможности снова провести трапезу ифтар здесь, в Белом доме. Рамадан Карим!

**Обращение Государственного секретаря США Х. Клинтон
по случаю Рамадана
(Вашингтон, 1 августа 2011 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

1 августа 2011 года

Заявление госсекретаря Клинтон по случаю начала Рамадана

От имени народа Соединенных Штатов, я желаю мусульманам всего мира счастливого и благословенного Рамадана.

Рамадан – время для самоанализа, благотворительности и обновления. Американские мусульмане вносят ценный вклад в нашу страну каждый день, и миллионы людей во всем мире будут отмечать этот месяц актами служения и добровольчества в своих общинах.

Наряду с десятками наших посольств, я проведу в Вашингтоне празднование Ид аль-Фитра, в котором вместе примут участие как мусульмане, так и немусульмане, и предадутся размышлениям о наших общих ценностях, вере и дарах прошлого года.

В этот месяца мира и скромности я хочу пожелать 1,6 миллиарда мусульман во всем мире Рамадан Карим!

**Обращение Президента США Б. Обамы
по случаю Рамадана
(Вашингтон, 8 июля 2013 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

8 июля 2013 г.

Заявление президента по случаю Рамадана

С началом священного месяца Рамадан Мишель и я выражаем наши наилучшие пожелания мусульманским общинам здесь, в Соединенных Штатах, и во всем мире.

Для полутора миллиардов мусульман мира Рамадан – это время глубоких размышлений, поста и молитвы. Это также возможность собраться всей семьей и с друзьями, время вспомнить о принципах, которые объединяют людей разных вероисповеданий, – о приверженности делу мира, справедливости, равенства и сострадания к людям. Эти объединяющие принципы намного сильнее, чем те различия, которые слишком часто встают между нами.

Этот месяц также служит нам напоминанием о том, что свобода, достоинство и возможности являются неотъемлемыми правами всего человечества. Мы размышляем об этих общечеловеческих ценностях в то время, когда многие граждане на Ближнем Востоке и в Северной Африке по-прежнему стремятся к достижению своих основополагающих прав, а миллионы беженцев проводят Рамадан вдали от дома. Соединенные Штаты поддерживают тех, кто трудится над тем, чтобы в нашем мире все люди могли сами определять свое будущее и свободно исповедовать свою религию, не опасаясь насилия.

В Соединенных Штатах Рамадан напоминает о том, что миллионы американских мусульман каждый день обогащают нашу нацию – работая в госструктурах, совершая научные открытия, создавая рабочие места и заботясь о наших соседях в нужде. Каждый год на протяжении последних четырех лет я имел честь проводить ифтар в Белом доме, и в этом году я с нетерпением жду встречи с американцами-мусульманами, которые вносят вклад в развитие нашей страны в качестве предпринимателей, активистов и деятелей искусства.

Желаю мусульманам всей Америки и всего мира

**Обращение Президента США Б. Обамы
по случаю Рамадана
(Вашингтон, 27 июня 2014 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

27 июня 2014 года

Обращение президента Обамы по случаю начала месяца Рамадан

От имени американского народа мы с Мишель поздравляем мусульманские общины США и всего мира с наступлением благословенного месяца Рамадан и желаем всего наилучшего.

Рамадан – период не только внутренних размышлений и поклонения в молитве и посте, но также повод для того, чтобы мусульмане во всем мире вновь подтвердили свою готовность помогать обездоленным, в том числе тем, кто пострадал вследствие экономических проблем и неравенства. Мы в Соединенных Штатах признательны многочисленным американским мусульманским организациям, отдельным личностям и представителям бизнеса, приверженным идее предоставления возможности для всех путем сокращения разрыва в доходах и борьбы с нищетой, которая реализуется не только в благотворительности, но и в их инициативах по расширению прав студентов, рабочих и семей для получения образования, квалификации и достойного медицинского обслуживания.

Рамадан также напоминает нам о нашей общей ответственности относиться к другим так, как мы хотим, чтобы они относились к нам, и об основополагающих принципах, которые связывают людей разных конфессий: стремление к миру, справедливости и равенству. В час, когда слишком много людей во всем мире продолжает страдать от бессмысленных конфликтов и насилия, это священное время напоминает нам о наших общих обязательствах поддерживать справедливость и мир, а также уважать достоинство каждого человека.

Как и каждый год моего президентства, я с нетерпением ожидаю американских мусульман, которые придут со всех уголков Соединенных Штатов на ифтар в Белом доме. За ужином у меня вновь появится возможность выразить признательность Америке за вклад американских мусульман в нашу страну и пожелать мусульманам во всем мире радостно провести этот месяц в кругу семьи и общины. Мира и взаимопонимания всем. Рамадан Карим!

Обращение Государственного секретаря США Дж. Керри по случаю Рамадана (Вашингтон, 27 июня 2014 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

27 июня 2014 г.

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОССЕКРЕТАРЯ КЕРРИ

по случаю начала священного месяца Рамадан

В начале священного месяца Рамадан я направляю свои пожелания миллионам мусульман нашей страны и всего мира. Рамадан Карим!

Рамадан — время для мирных размышлений и молитвы, время для сострадания и милосердия — всеобщих ценностей и чаяний, родных сердцу каждого человека.

Во всем мире мусульмане будут соблюдать давнюю традицию поста и молитвы, как они это делали каждый год со времен пророка Мухаммеда. Здесь, в Америке, мусульмане отмечают Рамадан с обычаями, которые отражают большое многообразие нашей страны и дух сообщества, связывающие нас воедино.

Многообразие и патриотизм религиозных общин Америки являются источниками силы для всех нас, и наша свобода вероисповедания служит ярким напоминанием о наших общих традициях. E Pluribus Unum – «Из многих — один». Исповедуя разные религии, мы едины в одной общей стране.

Как и многие из наших послов во всем мире, я проведу ифтар в Государственном департаменте в Вашингтоне (окр. Колумбия). Это мероприятие объединит лидеров мусульманской общины с тем, чтобы всем вместе вспомнить о наших общих ценностях.

От имени Государственного департамента США я желаю всем мусульманам мирного и радостного месяца Рамадан.

Ид аль-Фитр

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю праздника Ид аль-Фитр (Вашингтон, 30 августа 2011 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

30 августа 2011 года

Заявление президента по случаю праздника Ид аль-Фитр

Мишель и я хотели бы выразить наши наилучшие пожелания мусульманам в Соединенных Штатах и во всем мире по случаю праздника Ид аль-Фитр. Для семей и общин мусульман Рамадан являет собой возможность испытать счастье единения в молитве, глубоких размышлениях и добрых делах. Миллионы по всему миру были вдохновлены своей верой протянуть руку помощи тем, кто в ней нуждается. Соединенные Штаты будут и впредь поддерживать их, выступая за соблюдение достоинства и прав всех людей – от голодного ребенка в одной из стран Африканского Рога, до юноши, требующего свободы на Ближнем Востоке и в Северной Африке.

Рамадан подходит к концу, и мы поздравляем мусульман всего мира с этим благословенным праздником. Ид Мубарак!

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю праздника Ид аль-Фитр (Вашингтон, 18 августа 2012 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

18 августа 2012 года

Заявление президента по случаю праздника Ид аль-Фитр

Мишель и я выражаем наши самые теплые пожелания мусульманским общинам в Соединенных Штатах и во всем мире по случаю праздника Ид аль-Фитр. Для мусульман Рамадан – это время поста, молитвы и духовного обновления. Последние четыре недели также были временем служения тем, кто был обделен судьбой, – напоминанием об обязательствах друг другу, которые несут люди всех вероисповеданий.

В Соединенных Штатах Ид аль-Фитр подтверждает тот факт, что общины верующих – в том числе американских мусульман – обогащают жизнь нашей страны, укрепляют нашу демократию и отстаивают наши свободы, включая свободу вероисповедания. Вот почему мы стоим плечом к плечу с людьми всех конфессий, в Соединенных Штатах и во всем мире, в защите и продвижении этого универсального права человека.

От имени американского народа мы поздравляем американских мусульман и мусульман во всем мире в этот радостный день. Ид мубарак!

Обращение Государственного секретаря США Х. Клинтон по случаю праздника Ид аль-Фитр (Вашингтон, 19 августа 2012 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

19 августа 2012 года

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОССЕКРЕТАРЯ КЛИНТОН

по случаю праздника Ид аль-Фитр

Отмечая конец Рамадана, священного месяца поста и молитв для мусульман во всем мире, я рада пожелать всем мусульманам мирного и радостного праздника Ид аль-Фитр.

Чтобы отметить этот особый день, мусульмане в Соединенных Штатах и во всем мире соберутся для празднования Ид аль-Фитра в соответствии с их богатыми и многообразными традициями, следуя общим ценностям семьи, благотворительности и общины. Во времена перемен и неопределенности празднование этих общих ценностей объединяет нас и подчеркивает важность более тесного сотрудничества и межкультурного взаимопонимания.

Для меня как государственного секретаря – большая честь проводить празднования Ид аль-Фитра в Государственном департаменте в Вашингтоне каждый год. На торжественном мероприятии в этом году мы будем чтить вклад людей, работающих над укреплением диалога, общего видения и взаимного уважения между США и мусульманскими общинами по всему миру, с тем чтобы вместе мы могли начать новую эру взаимопонимания и сотрудничества между всеми людьми.

Направляю поздравления и наилучшие пожелания всем мусульманам мира в этот радостный день. Ид мубарак!

**Обращение Президента США Б. Обамы
по случаю праздника Ид аль-Фитр
(Вашингтон, 7 августа 2013 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

7 августа 2013 г.

Заявление президента по случаю Ид аль-Фитра

Мишель и я направляем наши самые теплые приветствия мусульманам, празднующим Ид аль-Фитр здесь, в Соединенных Штатах, и во всем мире. На протяжении минувшего месяца мусульмане утверждали свою веру молитвой и служением, постом и общением с родными и близкими. Горжусь тем, что на ифтаре в Белом доме в нынешнем году я общался со многими американцами-мусульманами, которые обогащают нашу демократию и укрепляют нашу экономику. Многим из нас довелось провести разговоры с друзьями и коллегами-мусульманами. Эта традиция напоминает нам о долге благодарности за блага, дарованные нам, и долге сочувствия к тем, кому сейчас хуже, чем нам, – включая миллионы сирийцев, которые провели Рамадан, будучи изгнанными из своих домов, их семьям, их родным и близким. Соединенные Штаты, желая помочь многим сирийцам, испытывающим нужду в нынешний Ид аль-Фитр, направляют им дополнительную продовольственную и другую гуманитарную помощь на сумму в 195 млн. долларов. С ее учетом наша общая гуманитарная помощь сирийскому народу исчисляется суммой более чем в 1 миллиард долларов с начала кризиса. Для миллионов американцев Ид аль-Фитр – это часть великого разнообразия американских традиций, и я желаю всем мусульманам счастливого и веселого праздника. Ид мубарак.

**Обращение Государственного секретаря США Дж. Керри
по случаю праздника Ид аль-Фитр
(Вашингтон, 8 августа 2013 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

8 августа 2013 г.

Видеообращение: Ид аль-Фитр

Ассалам алейкум. В честь празднования окончания Рамадана, священного мусульманского месяца поста и молитв во всем мире, я хотел бы пожелать всем мусульманам мирного и радостного Ид аль-Фитра.

Я имел честь принимать ифтар в Государственном департаменте во время Рамадана, и на прошлой неделе, когда я был в Пакистане, мне предоставилась возможность присоединиться к ифтару в университете для женщин в Исламабаде.

На протяжении многих лет, в течение которых я посещал мусульманские сообщества по всему миру и работал с ними, каждый раз по завершении этих поездок у меня возрождалась надежда на то, что наши общие ценности являются наилучшими инструментами для борьбы с нашими многочисленными проблемами. Я уверен, что эти проблемы – ничто по сравнению с силой человеческого духа, нашей способностью к состраданию, нашим стремлением к благотворительности – всему, чему придается особое значение и что читается в это благословенное время.

В то время как мусульмане в Соединенных Штатах и во всем мире собираются вместе, чтобы отпраздновать Ид аль-Фитр, следуя своим богатым и разнообразным традициям, я призываю вас и в дальнейшем относиться с почтением к общим ценностям семьи, общества и мира не только в этот священный час, но и в течение всего года.

Рамадан напоминает нам о том, что исповедование различных религий (не важно, вашей, моей, чьей-то еще) касается не только наших личных отношений с Богом. Это также должно касаться наших отношений друг с другом.

Во времена перемен и неопределенности во всем мире почитание этих общих ценностей объединяет нас в нашей человечности и напоминает нам о ценности сотрудничества и терпимости. Понимание, если нам хватит смелости стремиться к нему, является мощным ключом к решению многочисленных проблем.

От имени Государственного департамента я хотел бы пожелать вам и мусульманам всего мира – Ид мубарак!

**Обращение Президента США Б. Обамы
по случаю праздника Ид аль-Фитр
(Вашингтон, 28 июля 2014 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ
Офис пресс-секретаря
Вашингтон (окр. Колумбия)
27 июля 2014 г.

Заявление президента по поводу Ид аль-Фитра

Сегодня мусульмане в Соединенных Штатах и во всем мире празднуют Ид аль-Фитр, и мы с Мишель направляем наши самые теплые пожелания им и их семьям. Последние 30 дней были временем поста, размышлений, духовного обновления и помощи обездоленным. Ид аль-Фитр знаменует окончание Рамадана, но в то же время он подчеркивает те общие ценности, которые объединяют нас в нашей принадлежности к роду человеческому и укрепляет те обязательства, которые люди любой веры принимают на себя в отношении своих ближних, и особенно тех, кто страдает от нищеты, конфликтов и болезней.

В Соединенных Штатах Ид аль-Фитр также напоминает нам о бесчисленных достижениях и заслугах американцев-мусульман в построении нашей нации и в укреплении основ нашей демократии. По этой причине мы поддерживаем людей всех верований, как у нас в стране, так и во всем мире, защищая и способствуя их правам на лучшую жизнь и приветствуя их приверженность делу помощи своим сообществам.

От имени администрации мы желаем мусульманам в Соединенных Штатах и во всем мире благословенных и радостных праздников. Ид мубарак!

Ид аль-Адха

**Обращение Президента США Б. Обамы
по случаю праздника Ид аль-Адха
(Вашингтон, 25 ноября 2009 г.)**

Белый дом
Офис пресс-секретаря
25 ноября 2009 года

Заявление президента по случаю праздника Ид аль-Адха

Мишель и я хотели бы направить свои наилучшие пожелания всем тем, кто совершает хадж в этом году, а также мусульманам в Америке и во всем мире, которые празднуют Ид аль-Адха. Обряды и хаджа, и Ид аль-Адха служат напоминанием об общих авраамических корнях трех основных религий мира.

Во время хаджа, самого крупного и многообразного собрания людей в мире, три миллиона мусульман из всех слоев общества – включая тысячи американских мусульман – будут молиться на горе Арафат. На следующий день мусульмане всего мира будут отмечать Ид аль-Адха и раздавать еду обездоленным, отмечая готовность Авраама принести в жертву своего сына из послушания Богу.

Я рад, что в этом году Министерство здравоохранения и социальных услуг США в партнерстве с Министерством здравоохранения Саудовской Аравии принимают меры по профилактике и ограничению распространения вируса H1N1 во время хаджа. Сотрудничество в области борьбы с H1N1 является одним из путей выполнения обязательств моей администрации по налаживанию партнерских отношений в областях, которые представляют взаимный интерес.

От имени американского народа мы хотели бы поздравить мусульман в нынешний сезон хаджа. Ид мубарак!

**Обращение Президента США Б. Обамы
по случаю праздника Ид аль-Адха
(Вашингтон, 26 октября 2012 г.)**

Заявление президента по случаю хаджа и праздника Ид аль-Адха
26 октября 2012 года

Мишель и я хотели бы направить свои наилучшие пожелания радостного праздника Ид аль-Адха мусульманам в Соединенных Штатах и во всем мире. Мы также поздравляем миллионы мирных паломников, включая тысячи американских мусульман, которые совершают хадж.

На протяжении всего года мусульмане вместе с представителями других религий помогают голодающим, больным и жертвам конфликтов. Мусульманские общины продолжают эту традицию во время праздника Ид аль-Адха, раздавая еду и милостыню нуждающимся. Подобные акты сострадания подчеркивают общность ценностей в авраамических религиях и у людей всех вероисповеданий.

От имени американского народа выражаем свои наилучшие пожелания в день праздника. Ид мубарак!

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю праздника Ид аль-Адха (Вашингтон, 15 октября 2013 г.)

Заявление президента по случаю праздника Ид аль-Адха
15 октября 2013 года

Мишель и я направляем свои наилучшие пожелания радостного Ид аль-Адха мусульманам всего мира и поздравляем всех, кто совершает хадж в этом году. В то время, когда наши соседи и друзья-мусульмане собираются отпраздновать Ид, американские мусульмане присоединяются к одному из крупнейших и наиболее многообразных собраний людей в мире, состоящим из свыше трех миллионов паломников и служащим напоминанием об общих корнях авраамических религий мира.

В ознаменование Ид аль-Адха мусульмане всего мира взаимодействуют с другими религиозными общинами, предлагая свою помощь голодным, больным и жертвам конфликтов. Их служение является ярким примером того, как вера может сыграть позитивную роль в мотивации сообществ для совместной работы с целью решения общих проблем.

От имени американского народа мы выражаем наши самые теплые пожелания в этот сезон хаджа. Ид мубарак и хадж мабрур!

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю праздника Ид аль-Адха (Вашингтон, 3 октября 2014 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ
Офис пресс-секретаря
Вашингтон (окр. Колумбия)
3 октября 2014 г.

Заявление президента Обамы по случаю хаджа и праздника Ид аль-Адха

Мишель и я направляем свои наилучшие пожелания мусульманам в Соединенных Штатах и во всем мире, которые празднуют Ид аль-Адха, и поздравляют тех, кто совершает хадж в этом году.

Сейчас, когда наши соседи и друзья-мусульмане собираются на праздник, множество американцев-мусульман вместе с миллионами паломников отправляются на одно из самых крупных и многоликих собраний в мире. На хадж собираются мусульмане со всего мира, как сунниты, так и шииты, чтобы вместе возносить благоговейные молитвы. Это служит нам напоминанием о том, что все мы равны в нашей принадлежности к роду человеческому – независимо от племени или традиции, расы или религии, пола или возраста.

Ид аль-Адха продолжает мусульманскую традицию жертвовать на нужды бедных и вместе с членами других религиозных сообществ помогать тем, кто страдает от голода, болезней, угнетения и конфликтов. Эта помощь – замечательный пример единства корней мировых авраамических религий и того, как наши общества могут жить вместе в мире, с достоинством и чувством справедливости.

От имени американского народа мы направляем вам свои самые теплые пожелания в связи с праздником. Да будут услышаны и отвечены молитвы о мире, возносимые участниками хаджа и людьми всех религий во всем мире. Ид Мубарак.

Навруз

Обращение Президента США Б. Обамы в связи с празднованием Навруза (Вашингтон, 20 марта 2009 г.)

Белый дом
Офис пресс-секретаря
20 марта 2009 года
ТЕКСТ ВИДЕОЗАПИСИ ВЫСТУПЛЕНИЯ ПРЕЗИДЕНТА,
ПОСВЯЩЕННОГО ПРАЗДНОВАНИЮ НАВРУЗА

Сегодня я хочу сердечно поздравить всех людей мира, кто отмечает Навруз.

Этот праздник является одновременно древним ритуалом и моментом обновления, и я надеюсь, что вы проводите эти особые дни в кругу друзей и членов семьи.

В частности, я бы хотел обратиться непосредственно к народу и лидерам Исламской Республики Иран. Навруз является лишь частью вашей великой и богатой культуры. В течение многих веков ваши искусство, музыка, литература и инновации делали мир совершеннее и прекраснее. Здесь, в Соединенных Штатах, наши сообщества живут лучше благодаря вкладу американцев иранского происхождения. Мы знаем, что ваша страна является частью великой цивилизации, и ваши достижения заслужили уважение Соединенных Штатов и всего мира.

В течение почти трех десятилетий в отношениях между нашими странами сохраняется напряженность. Но в этот праздничный день мы вспоминаем о связывающих нас общечеловеческих ценностях. В самом деле, вы будете отмечать ваш Новый год во многом так же, как мы, американцы, отмечаем наши праздники – собираясь с членами семьи и друзьями, обмениваясь подарками, рассказывая друг другу истории и заглядывая в будущее с обновленным чувством надежды.

В этих праздниках содержится обещание нового дня – обещание возможностей для наших детей, безопасности для наших семей, прогресса для наших сообществ и мира для наших народов. Это наши общие надежды. Это наши общие мечты.

Поэтому в нынешнюю пору начинаний я бы хотел напрямую обратиться к лидерам Ирана.

Между нами существуют серьезные разногласия, которые лишь увеличиваются с течением времени. Однако сейчас моя администрация намерена дипломатическим путем добиваться решения всех стоящих перед нами вопросов и способствовать установлению конструктивных связей между Соединенными Штатами, Ираном и мировым сообществом. Этому процессу не помогут угрозы. Вместо этого мы ищем пути честного диалога, основанного на взаимном уважении.

У вас также есть выбор. США хотят, чтобы Исламская Республика Иран заняла достойное место в мировом сообществе. У вас есть на это право, но оно сопряжено с реальными обязанностями. Этой цели нельзя добиться террором или оружием, а лишь мирными шагами, свидетельствующими о величии иранского народа и цивилизации – и мерой этого величия является не способность к разрушению, а демонстрируемая вами способность строить и создавать.

Поэтому, по случаю отмечаемого вами Нового года, я хочу, чтобы вы - и народ, и лидеры Ирана - понимали, к какому будущему мы стремимся. Это будущее с возобновленными обменами между нашими народами и дополнительными возможностями для партнерства и торговли. Это будущее, где преодолеваются старые барьеры, где вы, все ваши соседи и люди всей планеты смогут жить в большей безопасности и в более крепком мире.

Я знаю, что добиться этого будет нелегко. Есть те, кто настаивает, что разногласия между нами должны сохраняться. Но давайте помнить о словах, написанных много лет назад поэтом Саади: “Все дети Адама – члены одного тела, созданные из единой сущности”.

Наступление нового сезона напоминает нам об общечеловеческих ценностях. И с этим настроением мы стремимся к обретению нового начала.

Благодарю вас. С праздником!

Обращение Государственного секретаря США Х. Клинтон по случаю Навруза (Вашингтон, 20 марта 2010 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США
Офис пресс-секретаря

20 марта 2010 года

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОССЕКРЕТАРЯ КЛИНТОН

Обращение по случаю Навруза

От имени американского народа я выражаю наилучшие пожелания всем людям мира, празднующим Навруз. Для иранцев, афганцев, курдов, азербайджанцев и народов всей Центральной Азии Навруз знаменует собой начало нового года, полного надежд и возможностей. Семьи и друзья соберутся вместе, чтобы восстановить старые связи и построить планы на будущее. И в Соединенных Штатах сотни тысяч американцев будут воздавать должное своему наследию и истории. Весеннее равноденствие – это время размышлений и обновления в различных культурах и на разных континентах. Оно знаменует надежду на возрождение, здоровье и процветание. Оно дает возможность вспомнить, как много у нас общего – разделяемые всеми нами чаяния мирного и процветающего будущего – и вновь подтвердить права человека и основные свободы, которые являются нашими всеобщими правами по рождению. Как пишет иранская поэтесса Симин Бехбахани: “Все мы – части одного тела, схожие по своей сути”. В этот Навруз мы чествуем эти общие связи.

Заглядывая на год вперед, давайте удвоим наши усилия по содействию взаимному пониманию и уважению. Работая вместе, мы можем решить общие проблемы и использовать общие возможности этого нового года и этого все еще нового века.

Ид-э шома мобарак!

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю Навруза (Вашингтон, 20 марта 2011 г.)

Белый дом

Выступление президента Барака Обамы

Обращение по случаю Навруза

20 марта 2011 года

Вашингтон

Сегодня мне хотелось бы передать наилучшие пожелания всем в Соединенных Штатах и во всем мире, кто празднует Навруз.

В течение моего президентства я ежегодно отмечаю этот праздник, обращаясь непосредственно к народу Ирана. И я снова хочу это сделать.

В этот праздник иранцы проводят время в кругу друзей и членов семьи, размышляют о выпавшем им необыкновенном счастье и думают о том, что им сулит новый день. Ведь это время – время надежды и возрождения. А сегодня мы знаем, что это также время новых перспектив, открывающихся повсюду на Ближнем Востоке и в Северной Африке, даже при том, что он сопряжен с громадными вызовами.

Я убежден, что существуют определенные ценности, которые носят универсальный характер. Это свобода мирных собраний и объединений, возможность говорить, что думаешь, и выбирать своих лидеров. И вот сегодня мы видим, что люди по всему региону жаждут иметь подотчетные народу правительства.

Но мы также знаем, что эти движения за перемены не являются уникальной особенностью только нескольких последних месяцев. Те же самые силы надежды, которые торжествовали победу на площади Тахрир, были видны в действии и на площади Азади в июне 2009 года. И так же, как народ региона добивается для себя права выбора образа правления, правительства региона стоят перед выбором, как реагировать на это требование.

До сих пор иранское правительство своей реакцией показывает, что оно гораздо больше думает о том, как удержаться у власти, чем о соблюдении прав иранского народа.

Вот уже почти два года идет кампания запугивания и злоупотреблений властью. Молодые и старые, мужчины и женщины, богатые и бедные – иранский народ подвергается репрессиям. Сотни узников совести томятся за решеткой. Ни в чем не повинные люди исчезают. Журналистам затыкают рот. Женщин истязают. Детей приговаривают к смертной казни.

Мир с тревогой взирает на эти несправедливые деяния. На наших глазах брошена в тюрьму за защиту прав человека Насрин Сотудех; лишен свободы и возможности снимать свои картины Джафар Панахи; оказался в заключении за то, что он журналист, Абдулреза Таджик. Приверженцев веры бахаи и мусульман-суфистов наказывают за их верования; юный студент Мохаммад Валиан приговорен к смерти за то, что бросил три камня.

Эти деяния свидетельствуют не о силе, а о страхе. Ибо показательно, что правительство настолько боится своих собственных граждан, что даже лишает их свободного доступа к информации и возможности общения друг с другом. Но будущее Ирана не будет определяться страхом. Будущее Ирана принадлежит молодым людям – молодежи, которая возьмет свою судьбу в свои собственные руки.

Свыше 60 процентов населения Ирана появилось на свет после 1979 года. Вы не скованы цепями прошлого – ослепляющей ненавистью к США, которая не создает ни рабочих мест, ни новых возможностей; косным и безответственным правительством; отказом позволить иранскому народу полностью реализовать свой потенциал из страха, что это подорвет власть государства.

Вместо этого вы – молодые иранцы – являетесь носителями как древнего величия персидской цивилизации, так и потенциала создания своей страны в соответствии с вашими чаяниями. Ваши таланты, ваши надежды и ваши решения определяют будущее Ирана и помогут осветить весь мир. И хотя вы живете в мрачное время, я хочу, чтобы вы знали: я с вами.

В этот день – в день праздника, который перекидывает мостик от прошлого к будущему – мне хотелось бы завершить мое обращение строчками поэтессы Симин Бехбахани, женщины, которой запрещен выезд за пределы Ирана, хотя ее слова тронули весь мир: “Пусть мне немало лет, но дайте мне возможность – и я буду учиться. Я обрету вторую молодость рядом с моими потомками. Я буду декламировать хадис о любви к родине с таким жаром, чтобы каждое мое слово несло жизнь”.

Пусть это будет сезоном второй молодости для всех иранцев – временем, когда новый сезон вновь приносит новую жизнь. Благодарю вас за внимание. Эйд-э-шома мубарак.

Обращение Государственного секретаря США Х. Клинтон по случаю Навруза (Вашингтон, 20 марта 2011 г.)

Государственный департамент США
Офис пресс-секретаря
20 марта 2011 года

ОБРАЩЕНИЕ ГОССЕКРЕТАРЯ КЛИНТОН ПО СЛУЧАЮ НАВРУЗА

Вместе с президентом Бараком Обамой я направляю свои поздравления и желаю здоровья и процветания всем, кто отмечает Навруз по всему миру, включая американцев, афганцев, курдов, азербайджанцев, иранцев и народы Центральной Азии. На протяжении тысячелетий Навруз знаменует собой время, когда семьи и друзья собираются, чтобы отметить новый год. В основе многочисленных богатых традиций празднования Навруза неисчерпаемые мотивы возрождения и стремления к счастью, которые разделяет все человечество. Как писал великий иранский поэт Хафиз: “Ветер Навруза веет из сердца Всевышнего; ищите утешения в этом ветре для освещения своих сердец”.

В этом году мы размышляем о недавних событиях на Ближнем Востоке. Мы высоко ценим мирные демонстрации, ставшие выражением прав человека и человеческого достоинства во многих уголках этого региона. Вместе со всем мировым сообществом мы ценим возможности, предоставляемые Наврузом, и стремимся отстаивать проповедуемые им ценности.

Пусть этот год наполнится обновленным чувством надежды и новой приверженности правам и основным свободам человека, дарованным каждому из нас при рождении.

Наурузетон пируз! Харузетон навруз! Навруз мубарак!

Желаю вам достойно отметить этот праздник, пусть каждый день будет новым днем!

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю Навруза (Вашингтон, 20 марта 2012 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ
Офис пресс-секретаря
20 марта 2012 года

Выступление президента Обамы в связи с празднованием Навруза

См. видеозапись на английском, фарси и арабском языках.

Сегодня Мишель и я передаем наилучшие пожелания всем тем, кто празднует Навруз во всем мире. В общинах и домах, от Америки до юго-западной Азии, семьи и друзья собираются вместе во славу надежды, которая приходит с обновлением.

Для народа Ирана нынешний праздник настает в момент сохраняющейся напряженности между двумя нашими странами. Но когда люди собираются со своими семьями, делают добрые дела и приветствуют новое время года, это напоминает нам и о нашем общем человеческом достоянии.

У Соединенных Штатов и Ирана нет причин для обособления друг от друга. Здесь, в Соединенных Штатах, американцы иранского происхождения процветают и вносят большой вклад в нашу культуру. В этом году иранская картина “Развод Надера и Симин” была удостоена высшей американской награды для

иностранный фильм. Военно-морские силы наших стран противостоят опасности пиратства, причем американские моряки даже спасали иранских граждан, взятых в заложники. И от Facebook до Twitter, от сотовых телефонов до интернета, наши люди пользуются одними и теми же инструментами для того, чтобы общаться друг с другом и обогащать свою жизнь.

И все же иранскому народу все чаще отказывают в основополагающей свободе доступа к информации, которая ему нужна. Вместо этого иранское правительство глушит спутниковые сигналы, подавляя трансляцию программ телевидения и радиовещания. Оно подвергает цензуре интернет, чтобы контролировать, что могут видеть и говорить иранские граждане. Режим осуществляет мониторинг компьютеров и сотовых телефонов с единственной целью – защитить собственную власть. А в последние недели ограничения на интернет стали столь жесткими, что иранцы не могут свободно общаться со своими близкими на территории Ирана или за его пределами. Технологии, которые должны расширять возможности граждан, используются для репрессий против них.

Вследствие действий иранского режима вокруг Ирана опущен электронный занавес – барьер, который останавливает свободный поток информации и идей в стране и лишает остальной мир преимуществ от взаимодействия с иранским народом, который может очень многое предложить.

Я хочу, чтобы иранский народ знал: Америка стремится к диалогу, чтобы услышать ваши мнения и понять ваши чаяния. Именно поэтому мы создали Виртуальное посольство, чтобы вы могли сами увидеть, что говорят и делают Соединенные Штаты. Мы используем фарси в сетях Facebook, Twitter и Google+. И несмотря на то, что мы вводим санкции в отношении иранского правительства, сегодня моя администрация издает новые руководящие принципы, упрощающие американским компаниям поставку программного обеспечения и услуг в Иран, что облегчит для иранского народа пользование интернетом.

Соединенные Штаты будут и впредь привлекать внимание к электронному занавесу, который отсекает иранский народ от всего мира. И мы надеемся, что другие будут вместе с нами отстаивать одну из основных свобод для иранского народа: свободу поддерживать связь друг с другом и со своими собратьями по человечеству.

За последний год мы еще раз узнали, что подавление идей никогда не приводит к их исчезновению. Иранцы – наследники великой и древней цивилизации. Как люди всего мира, они имеют всеобщее право мыслить и высказываться самостоятельно. Иранское правительство обязано соблюдать эти права, точно так же как оно несет ответственность за выполнение своих обязательств в отношении своей ядерной программы. Позвольте еще раз сказать, что если иранское правительство пойдет по ответственному пути, оно будет вновь приветствоваться в международном сообществе, и иранский народ получит больше возможностей для процветания.

Поэтому в нынешнюю пору новых начинаний народ Ирана должен знать, что Соединенные Штаты Америки стремятся к будущему с более глубокими связями между нашими народами, когда разделяющий нас электронный занавес будет поднят и ваши голоса будут услышаны, когда недоверие и страх будут преодолены взаимопониманием и нашими общечеловеческими надеждами.

Благодарю вас. С праздником!

Обращение Государственного секретаря США Х. Клинтон по случаю Навруза (Вашингтон, 20 марта 2012 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

19 марта 2012 года

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОССЕКРЕТАРЯ КЛИНТОН

Обращение по случаю Навруза

Я с огромным удовольствием направляю наилучшие пожелания всем, кто отмечает праздник Навруз. Вот уже более 3000 лет Навруз знаменует собой время надежды для миллионов людей во всем свете. Дух милосердия, семьи и возрождения насквозь пронизывает все богатые культурные традиции Навруза, напоминая всем нам о нашем общем стремлении к лучшему миру.

Народ Соединенных Штатов вместе с вами приветствует потенциал этого нового года и возможности укрепления тесных связей с другими членами семьи и друзьями. Перед лицом новых вызовов мы сохраняем приверженность нашей поддержке всеобщих прав человека и свободы самовыражения – прав, от которых зависит торжество дела мира и прогресса. Желаю вам достойно отметить этот праздник, пусть каждый день будет новым днем!

**Обращение Президента США Б. Обамы
по случаю Навруза
(Вашингтон, 20 марта 2013 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

18 марта 2013 года

Обращение президента Обамы по случаю празднования Новруза

Доруд. Сейчас, когда вы с семьями собираетесь вместе, чтобы отпраздновать Новруз, я хотел бы высказать мои наилучшие пожелания в связи с наступлением новой весны и нового года. Во всем мире, а также и здесь в США, вы собираетесь за праздничным столом, чтобы порадоваться за близких, вспомнить, чем благословил вас прошедший год, и принять с радостью возможности, которые сулит новый год.

По сложившейся уже традиции я хочу воспользоваться возможностью, чтобы обратиться напрямую к народу и руководству Ирана. С первого дня президентства я предлагал правительству Ирана возможность установить новые отношения между нашими странами и вернуть Иран на законное место в мировом сообществе – если оно согласится выполнить свои международные обязательства.

Я не питаю иллюзий о том, насколько сложно преодолеть десятилетия недоверия между нами. Потребуется серьезные постоянные усилия, чтобы разрешить многочисленные расхождения между Ираном и США, среди которых – растущее во всем мире беспокойство по поводу иранской ядерной программы, угрожающей миру и безопасности в соседних регионах и не только.

Иранское руководство утверждает, что ядерная программа разрабатывается в целях медицинских исследований и производства. Но им пока так и не удалось убедить международное сообщество в том, что ядерная программа развивается исключительно в мирных целях. Именно поэтому весь мир объединился в стремлении решить данную проблему, именно поэтому Иран находится в такой изоляции. Народ Ирана платит высокую и ненужную цену за нежелание иранского правительства решить данный вопрос.

Как я уже не раз говорил, США предпочли бы решить эту проблему мирным, дипломатическим путем. Если, как утверждает руководство Ирана, ядерная программа направлена действительно на мирные цели, то это станет основанием для практического решения вопроса. Такое решение даст Ирану доступ к мирной ядерной энергии, раз и навсегда ответив на все серьезные вопросы, которые возникают в мире в связи с истинной целью иранской ядерной программы.

Соединенные Штаты Америки вместе со всем международным сообществом готовы достичь подобного решения. Иранскому правительству пора принять немедленные, содержательные меры для снижения напряженности и начать работать над постоянным, окончательным решением ядерного вопроса.

Найти такое решение будет непросто. Но если нам это удастся, народ Ирана увидит преимущества свободной торговли и связей с другими странами, включая США. Если же иранское правительство продолжит двигаться нынешним курсом, это приведет лишь к дальнейшей изоляции Ирана. Сейчас иранскому руководству необходимо сделать выбор.

Я надеюсь, что они выберут лучший путь – ради иранского народа и ради всего мира. Нет весомых причин, по которым иранцы должны быть лишены возможностей, доступных народам других стран; иранский народ достоин тех же свобод и прав, что и представители других наций.

Изоляция Ирана не приносит пользу и другим странам мира. И подобно тому, как ваши предки на протяжении всей истории обогащали мировое искусство и науку, таланты и творческие силы иранского народа, и особенно иранской молодежи, оказались бы полезны всем нациям. Каждый день, который вы проводите в отрыве от нас, – это день, когда мы не можем работать вместе, строить вместе, изобретать вместе – и создавать будущее, полное мира и процветания, которые заложены в основу этого праздника.

Собираясь отмечать Новруз в кругу семьи и друзей, многие из вас вспомнят поэта Хафиза, который написал: «Дерево дружбы посади – плод благого зерна принесет; ветку злобы сорви – сто страданий она принесет».

С приходом весны я лелею надежду на то, что наши страны смогут преодолеть нынешние напряженные отношения. И я продолжу работу над тем, чтобы приблизить день, когда плодами сотрудничества между нашими странами станет дружба и мир.

Благодарю вас, и эйд-э-шома мубарак.

**Обращение Государственного секретаря США Дж. Керри
по случаю Навруза
(Вашингтон, 20 марта 2013 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

20 марта 2013 г.

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОССЕКРЕТАРЯ КЕРРИ

Обращение к иранскому народу по случаю Новруза

Для меня большая честь вместе с президентом Обамой направить свои поздравления и пожелать здоровья и процветания народу Ирана и всем, кто отмечает Новруз во всем мире.

Сейчас, когда вы собираетесь за софре хафт-син со своими родными и близкими, мы с гордостью отмечаем, что многие американцы будут праздновать Новруз вместе с вами. В этом году мы вновь вспоминаем о выдающемся вкладе американцев иранского происхождения и иранских студентов здесь, в Соединенных Штатах, отражающем богатую историю вашей культуры. Я горжусь американцами иранского происхождения в моей собственной семье и благодарен за то, что они обогатили мою жизнь.

Несмотря на сложную историю отношений между Соединенными Штатами и Ираном на протяжении последних десятилетий, существует возможность при помощи дипломатии снизить напряженность и преодолеть недоверие между нашими двумя странами к взаимной выгоде наших народов. Как отметил президент Обама, мы твердо привержены урегулированию разногласий между Ираном и Соединенными Штатами и продолжению работы над тем, чтобы приблизить новый день в наших отношениях. Мы искренне надеемся, что руководство Ирана решит выполнить свои обязательства не только перед международным сообществом, но также и перед своим народом, чтобы Иран смог занять подобающее место в содружестве наций, а иранский народ получил такие же возможности и свободы, которыми пользуются другие народы мира.

В прошлом месяце американцы и иранцы собрались вместе, чтобы продемонстрировать выдающееся спортивное мастерство и товарищеский дух на борцовской арене в Тегеране. Сейчас, когда люди празднуют Новруз, мы хотели бы еще раз заявить о нашем желании продолжать налаживать крепкие связи между нашими народами, способствующие лучшему взаимопониманию, укреплению мира и прогрессу.

Пусть этот новый год будет наполнен обновленным чувством надежды и новой приверженностью миру и основным свободам. От имени Соединенных Штатов мы направляем наши наилучшие пожелания счастья и процветания в новом году. Ноурузетон мубарак!

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю Новруза (Вашингтон, 20 марта 2014 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

20 марта 2014 года

Заявление президента Обамы по случаю Новруза

Видеообращение президента можно посмотреть, нажав на ССЫЛКУ.

Доруд. В час, когда вы и ваши семьи собираетесь за праздничным столом, чтобы отметить Новруз, я хотел бы выразить свои наилучшие пожелания по случаю наступления новой весны и нового года. Традиционно этот праздник предоставляет возможность поблагодарить за все добро и задуматься о наших перспективах на следующий год.

Как президент я хотел бы воспользоваться случаем, как я это делаю ежегодно, и обратиться непосредственно к народу и лидерам Исламской Республики Иран. После вступления в должность я предоставил правительству Ирана возможность построить новые отношения между нашими странами, если Иран выполнит свои международные обязательства. Иран мог бы стать на путь возвращения к своему законному месту в сообществе наций.

В прошлом году вы — иранский народ — заставили прислушаться к вашему голосу, когда вы избрали д-ра Хасана Рухани в качестве нового президента. В ходе своей кампании он пообещал укрепить экономику Ирана, улучшить жизнь иранского народа и вести конструктивное сотрудничество с международным сообществом. Он был избран при значительной поддержке.

Осенью прошлого года я беседовал с президентом Рухани. Это был первый разговор между американским президентом и иранским лидером с 1979 года. Я передал президенту Рухани мое глубокое уважение к иранскому народу, так же, как и он выразил свое уважение к американскому народу. Я сообщил ему о своей твердой уверенности в том, что мы сможем подойти к разрешению серьезных разногласий между нашими правительствами, уменьшить недоверие и начать продвигаться за пределы нашей трудной истории.

С тех пор мы добились прогресса. В течение многих лет у международного сообщества были опасения относительно того, что ядерная программа Ирана может привести Иран к получению ядерного оружия, которое стало бы угрозой для региона и для всего мира. В соответствии с предварительным соглашением, достигнутым нами в ноябре, правительство Ирана согласилось ограничить ключевые составляющие своей ядерной программы. Наряду с нашими международными партнерами США дает Ирану некоторое облегчение от

санкций. Теперь мы приступили к интенсивным переговорам в надежде найти комплексное решение, которое устранил опасения мира по поводу иранской ядерной программы.

Как я говорил ранее, я не питаю никаких иллюзий. Это будет трудно. Но я привержен дипломатии, потому как считаю, что существует основа для практического решения. Высшие должностные лица Ирана, в том числе духовный лидер Хаменеи, заявили, что Иран не занимается разработкой ядерного оружия. Значит, есть шанс достичь соглашения, если Иран предпримет значимые и верифицируемые действия с целью заверить мир в том, что его ядерная программа носит исключительно мирный характер. Иран мог бы получить доступ к мирной ядерной энергии. А мы бы справились мирным и дипломатическим путем с одним из наиболее серьезных вызовов международному миру и безопасности.

Всеобъемлющее соглашение по ядерному вопросу и поддержка Ираном всеобщих прав в своей стране и за рубежом способствовали бы продвижению Ирана по новому пути, чего с нетерпением ожидают многие иранцы. Ведь на протяжении вашей истории таланты и гений иранского народа вели к славным достижениям в области литературы и искусства, науки и техники. Однако экономические трудности, которые испытывали многие иранцы в последние годы в результате решений иранских лидеров, лишили вашу страну и мир исключительных навыков и вклада, который вы способны сделать. Вы заслуживаете лучшего.

Если Иран выполнит свои международные обязательства, мы знаем, куда может привести путь диалога и большего доверия и сотрудничества. Появятся больше возможностей для иранцев в торговле и для установления связей с другими странами мира. Ускорится экономический рост и темп создания рабочих мест для иранцев, в особенности молодых иранцев, которые мечтают оставить свой след в мире. Расширятся возможности для иранских студентов побывать за границей и построить новые партнерства, способствующие реализации вашего невероятного потенциала. В общем, осуществимый дипломатический прогресс в этом году может помочь открыть новые возможности и способствовать процветанию иранского народа в течение многих лет.

Такой сигнал дал иранский народ на выборах в прошлом году. Я надеюсь, что иранское правительство в полном составе также прислушается к этому сигналу. Ведь впервые за многие годы у нас появилась возможность встать на новый путь. Если Иран воспользуется моментом, этот Новруз ознаменует не только начало нового года, но и новую главу в истории Ирана и для его роли в мире, а также улучшение взаимоотношений с Соединенными Штатами и американским народом, основанных на взаимном интересе и уважении.

Благодарю вас и поздравляю с праздником.

Обращение Государственного секретаря США Дж. Керри по случаю Новруза (Вашингтон, 20 марта 2014 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

20 марта 2014 г.

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОССЕКРЕТАРЯ КЕРРИ

Обращение к иранскому народу по случаю Новруза

Для меня большая честь вместе с президентом Обамой направить свои поздравления и пожелать счастья, здоровья и процветания народу Ирана и всем, кто отмечает Новруз во всем мире – от Восточной Азии до стран Персидского залива.

Все, кто празднуют Новруз, понимают, что это не просто древняя трехтысячелетняя традиция, но и время обновления и надежды. В этот период мы размышляем об общем гуманизме, который связывает нас воедино.

Моя собственная семья сегодня сильнее благодаря присутствию и любви американцев иранского происхождения, и я горжусь теми семейными узамы, которыми мы, американцы, связаны с Ираном и его народом. Здесь, в Америке, мы ценим значительный вклад, который продолжают вносить американцы иранского происхождения в науку, медицину, технологии, бизнес, искусство и многие другие сферы.

В этот Новруз мы вновь подтверждаем наше убеждение в том, что укрепление культурных и научных связей между нашими двумя странами приносит пользу нашим народам. Сегодня я рад сообщить, что министерство финансов выдаст новую генеральную лицензию, которая расширит связи между Ираном и Соединенными Штатами в сфере образования путем обменов и предоставления иранцам новых возможностей для обучения в нашей стране.

Никто из нас не забыл о том, что Соединенные Штаты и Иран переживали суровые зимы в нашем прошлом, однако совместная трапеза в кругу друзей и семьи в честь прихода весны и Нового года представляет возможность задуматься о том, что может ожидать нас в будущем, если мы будем усердно и преданно трудиться. И мы надеемся, что в наступающем году народ Ирана сможет реализовать свои устремления в собственном обществе.

В тот час, когда вы собираетесь со своими близкими за софре хафт-син, Соединенные Штаты желают вам радостного Нового года, преисполненного надежды на лучшее будущее.
Новрузетон пируз!

Кванзаа

Поздравление с праздником Кванзаа от четы Обама (Вашингтон, 26 декабря 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

26 декабря 2013 года

Заявление президента и первой леди по случаю праздника Кванзаа

Мишель и я выражаем наилучшие пожелания всем, кто в этот период торжеств празднует Кванзаа. Сегодня начинается праздничная неделя афроамериканской культуры; она ознаменуется семейными и общественными торжествами, подчеркивающими семь принципов Кванзаа: единство, самоопределение, коллективная работа и ответственность, экономическое сотрудничество, целеустремленность, творческий подход и вера. Каждый принцип отражает не только суть данного праздника, но и общие ценности, которые объединяют нас, американцев.

Сегодня члены семей и сообществ в разных уголках нашей страны собираются вместе, чтобы зажечь свечи на кинаре, и наша семья искренне надеется, что новый год принесет всем благополучие и здоровье.

20.9. ДРУГОЕ

Переизбрание Б. Обамы на пост Президента США

Сообщение о телефонных разговорах Б. Обамы с мировыми лидерами (Вашингтон, 8 ноября 2012 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

8 ноября 2012 года

Сообщение о телефонных разговорах президента с мировыми лидерами

С вечера вторника президенту приходят звонки по телефону от коллег со всего мира, которые поздравляют его с переизбранием на второй срок. Президент благодарен за все поздравления и рассчитывает на продолжение сотрудничества со своими коллегами-лидерами в решении серьезных проблем, с которыми мы вместе сталкиваемся в мире.

Сегодня утром президенту удалось лично ответить на некоторые звонки по телефону. В каждом звонке он благодарил своего коллегу за дружбу и партнерство и выражал желание продолжать развивать тесное сотрудничество.

Список лидеров, поздравивших президента:

Премьер-министр Австралии Джулия Гиллард

Президент Бразилии Дилма Русеф

Канцлер Германии Ангела Меркель

Президент Египта Мохаммед Мурси

Премьер-министр Израиля Биньямин Нетаньяху

Премьер-министр Индии Манмохан Сингх

Премьер-министр Канады Стивен Харпер

Президент Колумбии Хуан Мануэль Сантос

Генеральный секретарь НАТО Андерс Фог Расмуссен

Король Саудовской Аравии Абдалла ибн Абдель Азиз аль-Сауд

Премьер-министр Соединенного Королевства Дэвид Кэмерон

Премьер-министр Турции Реджеп Тайип Эрдоган

Президент Франции Франсуа Олланд

Сообщение о телефонных разговорах Б. Обамы с мировыми лидерами (Вашингтон, 11 ноября 2012 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

11 ноября 2012 года

Сообщение о телефонных разговорах президента с мировыми лидерами

Сегодня президент Обама ответил еще на два поздравительных послания от своих коллег: он поговорил по телефону с президентом Польши Коморовским и председателем Палестинской автономии Аббасом. В разговорах с обоими лидерами президент поблагодарил их за сотрудничество во время его первого срока и выразил желание продолжить тесное взаимодействие в будущем.

В беседе с председателем Аббасом президент Обама вновь подтвердил свою приверженность миру на Ближнем Востоке и решительно высказался в поддержку прямых переговоров между Израилем и палестинцами с целью добиться сосуществования двух государств в условиях мира и безопасности. Он также повторил, что Соединенные Штаты выступают против односторонних действий в ООН.

Также президент воспользовался возможностью поздравить президента Коморовского и народ Польши с Днем независимости Польши.

Назначение на пост Государственного секретаря США Х. Клинтон

Выступление Х. Клинтон на слушаниях в Комитете по внешним сношениям Сената Конгресса США по утверждению ее кандидатуры на должность Государственного секретаря США (Вашингтон, 15 января 2009 г.)

Отрывки из выступления Хиллари Клинтон на слушании в Конгрессе

(В выступлении на слушании по утверждению ее кандидатуры на должность госсекретаря США Хиллари Клинтон обозначила приоритеты внешней политики)

15 января 2009 года

Во время слушания в сенатском комитете по иностранным делам в связи с утверждением кандидатуры Хиллари Клинтон на должность государственного секретаря США 13 января она обозначила несколько принципов, которыми намерена руководствоваться в своем подходе к осуществлению внешней политики. Ниже приводятся цитаты из ее выступления на открытии слушания в комитете, связанные с указанными принципами:

· “Избранный президент и я считаем, что нам следует вернуться к проверенному временем принципу двухпартийности в осуществлении нашей внешней политики – подходу, приверженность которому демонстрировали в прошлом президенты от обеих партий, а также члены данного комитета, и этот подход всегда служил нам верой и правдой”.

· “Америка не в состоянии решить большинство неотложных проблем самостоятельно, а мир не может решить их без Америки. Лучший способ продвижения американских интересов по уменьшению глобальных угроз и использованию глобальных возможностей заключается в разработке и воплощении в жизнь глобальных решений. Это не просто философский комментарий - это действительность”.

· “Избранный президент и я считаем, что внешняя политика должна основываться на сочетании принципов и прагматичного подхода, а не на жесткой идеологии, на фактах и доказательствах, а не на эмоциях или предрассудках. Наша безопасность, наша жизненная энергия и наша способность быть лидером в сегодняшнем мире обязывают нас признать очевидный факт нашей взаимозависимости”.

· “Я считаю, что, несмотря на ослабление лидерских позиций Америки, мир по-прежнему желает видеть Америку в роли лидера. Мы должны разумно использовать полный диапазон имеющихся в нашем распоряжении инструментов – дипломатических, экономических, военных, политических, юридических и культурных – выбирая подходящий инструмент или сочетание инструментов в соответствии с ситуацией”.

· “Избранный президент четко дал понять, что администрация Обамы не будет подвергать сомнению лидирующую роль дипломатии в разрешении споров. Достаточно лишь взглянуть на Северную Корею, Иран, Ближний Восток и Балканы для того, чтобы понять абсолютную необходимость твердой и мудрой дипломатии, а также увидеть последствия, возникающие в случае отсутствия подобных дипломатических усилий. Достаточно рассмотреть спектр проблем, над решением которых нам предстоит работать в 2009-ом году – от терроризма и изменения климата до глобального финансового кризиса – чтобы понять важность сотрудничества с другими странами”.

· “Мы поведем за собой других с помощью дипломатии, потому что это самый разумный подход. Но мы также знаем, что в некоторых случаях приходится применять военную силу, и мы будем на нее полагаться для защиты наших граждан и интересов там и тогда, когда это будет необходимо в качестве крайней меры”.

· “Хотя наша демократия продолжает вдохновлять людей во всем мире, мы также знаем, что она будет наиболее действенна только тогда, когда мы сами будем следовать ее принципам”.

· “Мы слишком часто видим стоящие перед нами проблемы более четко, чем имеющиеся у нас возможности. Мы видим угрозы, которые следует предотвратить; зло, которое следует остановить; конфликты, которые следует разрешить. Но мы не замечаем партнерские отношения, которые можно развивать; права, которые можно упрочить; инновации, которые можно культивировать; людей, которых можно наделить силой”.

· “Самая серьезная угроза, с которой сталкивается Америка – это опасность попадания оружия массового поражения в руки террористов. Для обеспечения нашей будущей безопасности необходимо остановить биологические, химические и кибернетические угрозы, одновременно взяв на себя лидирующую роль в совместных усилиях по сокращению существующих ядерных арсеналов и предотвращению разработки и применения новых опасных видов оружия”.

· “Хочу использовать этот момент для того, чтобы подчеркнуть важность подхода "снизу-вверх" для того, чтобы Америка продолжала быть позитивной движущей силой во всем мире. Избранный президент и я убеждены в правильности этого принципа. Инвестирование в человечество посредством социального развития является не малозначительным элементом нашей внешней политики, а важной ее составляющей, необходимой для достижения наших целей”.

· “Призывы к расширению гражданских и политических свобод в странах, подверженных массовому голоду и болезням, не будут услышаны, пока демократия не принесет материальные преимущества, способные улучшить жизнь людей, искореняя коррупцию, которая так часто стоит на пути прогресса”.

· “Наша внешняя политика должна отражать твердую приверженность стремлению превратить права человека в реальность для миллионов угнетенных людей по всему миру. Особое беспокойство вызывает у меня тяжелая участь женщин и девочек, составляющих на этой планете большинство среди тех, кто не имеет доступа к здравоохранению, образованию, адекватному питанию и справедливой оплате труда. Если половина населения мира будет оставаться уязвимой в экономическом, политическом, юридическом и общественном плане, осуществление наших надежд на продвижение демократии и процветания будет серьезно затруднено”.

Выступление Государственного секретаря США Х. Клинтон перед сотрудниками Государственного департамента США (Вашингтон, 22 января 2009 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис официального представителя

22 января 2009 года

Вашингтон

Выступление государственного секретаря Хиллари Родэм Клинтон перед сотрудниками государственного департамента

Президент Обама в своей инаугурационной речи задал тон нашей работе. Администрация Обамы-Байдена будет делать все возможное для того, чтобы укреплять национальную безопасность Америки, продвигать американские интересы, уважать и демонстрировать американские ценности перед всем миром. (Аплодисменты.)

Американская внешняя политика включает три основных элемента: оборону, дипломатию и развитие. Мы с вами несем ответственность за два из них. И в своей работе мы ясно дадим понять, что дипломатия и развитие являются жизненно важными инструментами в достижении долгосрочных целей Соединенных Штатов. И я сделаю все возможное, работая вместе с вами, для того, чтобы всем стало очевидно, что активная дипломатия и эффективное развитие являются наилучшими долгосрочными инструментами для обеспечения безопасного будущего Америки. (Аплодисменты.)

Нам предстоит нелегкое время, и для выполнения наших задач и использования возможностей нам понадобятся средства и методы 21-го века. Я потребую от вас многого. Я хочу, чтобы вы мыслили нестандартно. Я хочу получать от вас самые лучшие советы. Я хочу, чтобы вы понимали: превыше всего я ценю здоровый спор и такой диалог, (аплодисменты) который поможет нам лучше справиться с нашими обязанностями.

Думаю, что наступило время для использования имеющегося потенциала и возможностей. Просыпаясь по утрам, я думаю не только об угрозах и опасностях, как бы они ни были реальны. Я думаю также о том, что мы можем сделать, кто мы есть и кого мы представляем. Поэтому я вступаю в свою должность, испытывая неподдельную радость и ответственность, преданность делу и желание сотрудничать. А теперь, дамы и господа, – за работу. (Аплодисменты.)

Назначение на пост Государственного секретаря США Дж. Керри

Заявление Государственного секретаря США Х. Клинтон о выдвижении президентом сенатора Дж. Керри на пост следующего государственного секретаря (Вашингтон, 21 декабря 2012 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

21 декабря 2012 г.

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОССЕКРЕТАРЯ КЛИНТОН

о выдвижении президентом сенатора Джона Керри

на пост следующего государственного секретаря Соединенных Штатов

Сегодня я разговаривала с сенатором Джоном Керри и поздравила его с номинацией на пост следующего государственного секретаря. Я также разговаривала с президентом Обамой и сказала ему, что он сделал превосходный выбор. Надеюсь, что кандидатуру сенатора Керри быстро утвердят.

Я имею честь знать Джона уже много лет и считаю его другом, коллегой и партнером. Он принесет с собой десятилетия службы нашей стране и большой опыт в международных делах. Он сын кадрового дипломата, и дипломатия у него в крови. Как ветеран, имеющий награды, он знает, что значит защищать наш народ и наши ценности. Как лидер в Сенате он понимает, как создавать коалиции и находить компромиссы. Как государственный деятель, уважаемый во всем мире, он сможет поддерживать и расширять глобальное лидерство США.

Джон Керри достойно проявил себя – на войне, в правительстве и в дипломатии. Вновь и вновь он демонстрировал лучшие качества своего характера.

Я помню, как много лет назад наблюдала за выступлением молодого лейтенанта Керри перед сенатским Комитетом по иностранным делам и думала, что вижу перед собой необычайно смелого и честного человека. Годы спустя, будучи первой леди, я восхищалась его честностью и лидерскими качествами, когда он вернулся во Вьетнам, чтобы выяснить правду о своих боевых товарищах – американских солдатах, которые не вернулись домой, и помочь нормализовать отношения. Затем, как коллеги по Сенату, мы вместе трудились на благо раненых бойцов и трудовых семей и во имя общих идей, близких нашим сердцам.

В течение последних четырех лет сенатор Керри, занимая пост председателя сенатского Комитета по иностранным делам, является моим надежным партнером в решении важных внешнеполитических задач, стоящих перед нашей страной. Он помогал нам завершить войну в Ираке, способствовал ответственному переходу в Афганистане, был одним из авторов ключевого законопроекта о помощи Пакистану, добивался ратификации нового договора о СНВ с Россией, возглавлял усилия по решению проблемы изменения климата и помогал нам ориентироваться в быстро меняющейся ситуации на Ближнем Востоке.

Мы с президентом Обамой часто просили сенатора Керри брать на себя деликатные дипломатические миссии, а также передавать зарубежным лидерам «трудные» послания». Он установил тесные взаимоотношения с лидерами многих государств мира. Я пришла к выводу, что умение говорить открыто, приобретаемое с опытом побед и поражений на выборах, является неоценимым свойством при контактах с формирующимися и хрупкими демократиями.

Все эти годы сенатор Керри активно помогал нашим дипломатам и экспертам в области развития и поддерживал их миссии и глобальное лидерство Америки. А сейчас он тесно работает со мной и моей командой с тем, чтобы извлечь урок из трагедии в Бенгази, лучше защитить наших людей и дипломатические представительства и выполнить все рекомендации комиссии по расследованию обстоятельств трагедии.

Для руководства Государственным департаментом и Агентством США по международному развитию в ближайшие годы нам нужен лидер с опытом и талантом Джона Керри. Предстоит еще многое сделать для решения всех этих ключевых проблем, от Афганистана и нераспространения до изменения климата и много другого. Также мы должны консолидировать расширенные обязательства США в Азиатско-Тихоокеанском регионе, продолжать отстаивать права и возможности женщин, осуществлять новый подход к развитию, в центре которого находятся достоинство и самодостаточность, по-прежнему держать экономику во главе нашей внешней политики и применять умную мощь, использующую инновации и партнерства – как с правительствами, так и с отдельными людьми – для решения проблем и реализации возможностей.

Сотрудники Государственного департамента и USAID воплощают наилучшие традиции смелой и щедрой страны. В своем служении они жертвуют собой каждый день, зачастую в опасных условиях. И работать с такими прекрасными государственными служащими в течение последних четырех лет была для меня огромной честью. Я безмерно горжусь всем, чего мы достигли вместе с ними. Они заслуживают руководителя высшего калибра, и именно его они получают в лице Джона Керри.

**Выступление Государственного секретаря США Х. Клинтон
в ходе представления кандидата на должность государственного секретаря
– сенатора Дж. Керри на слушаниях по его утверждению в Комитете по
внешним сношениям Сената Конгресса США
(Вашингтон, 24 января 2013 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США
Офис пресс-секретаря
24 января 2013 г.
ВЫСТУПЛЕНИЕ
государственного секретаря Хиллари Родэм Клинтон

в ходе представления кандидата на должность государственного секретаря – сенатора Джона Керри на слушаниях по его утверждению в Комитете по внешним сношениям Сената США

24 января 2013 г.

Вашингтон, округ Колумбия

ГОСЕКРЕТАРЬ КЛИНТОН: Благодарю вас, г-н председатель. Я рада снова быть здесь и встретиться с сенатором Уорреном и сенатором Маккейном, чтобы представить кандидата, выдвинутого президентом Обамой на пост следующего государственного секретаря. Для меня было большой честью, когда Джон попросил меня принять участие в этих слушаниях, потому что Джон – это лучший кандидат для продвижения внешней политики администрации Обамы, и я призываю к скорейшему утверждению его кандидатуры.

Как отметили председатель и старший по рангу член комитета, а также только что сенатор Уоррен, он обладает выдающимися лидерскими качествами и послужным списком. Он всегда действовал в соответствии со своим мировоззрением: когда был молодым ветераном, вернувшимся из Вьетнама и выступавшим перед этим комитетом, и когда безупречно нес службу на посту его председателя. Он всегда был ценным партнером для нынешней администрации и лично для меня. Он активно помогал нашим дипломатам и экспертам в области развития. Он понимает ценность инвестиций в глобальное лидерство Америки. И сейчас, в ходе нашей работы по выполнению рекомендаций комиссии по расследованию нападения, он стремится делать все необходимое, чтобы предотвратить повторение подобных нападений и защитить наших людей и миссии по всему миру.

Работая вместе, мы уже много достигли. Но у Государственного департамента и Агентства США по международному развитию осталось много незаконченных дел, от Афганистана и нераспространения до изменения климата, и еще множество дел. Мы должны поддерживать обновленное взаимодействие в Азиатско-Тихоокеанском регионе, продолжать активизировать экономику, которая служит инструментом для продвижения американских интересов и создания рабочих мест, стремиться к высвобождению потенциала женщин и девочек всего мира, продолжать отстаивать применение умной мощи, опирающейся на инновации и партнерства как с правительствами, так и с людьми, для содействия миру и стабильности.

Джон установил тесные взаимоотношения с лидерами правительств здесь и во всем мире, он имеет опыт в представлении нашей страны в нестабильных и непредсказуемых обстоятельствах. Несколько лет назад он был в Пакистане и Афганистане, и мы проводили консультации по телефону. В то время он сыграл важную роль, работая с президентом Карзаем с тем, чтобы принять результаты выборов и двигаться дальше. Мне пришлось позвонить Гарри Риду и попросить его не назначать никаких голосований, чтобы Джон мог оставаться там и довести эту миссию до конца. Именно так он действует. Он является решительным и действенным представителем Соединенных Штатов, был им на посту сенатора и будет на посту государственного секретаря.

Позвольте мне в заключение сказать, что руководить нашими дипломатами и экспертами по развитию – большая честь. Изюминка в том, как я отметила на вчерашних слушаниях, я своими глазами видела их мастерство, мужество и непоколебимую приверженность нашей стране. Я горда тем, что называю их своими коллегами и занимаю пост государственного секретаря. И я очень рада, что у Джона, если его кандидатуру утвердят, будет возможность продолжить это важнейшее дело всей жизни на благо нашей страны.

Благодарю вас.

Заявление Президента США Б. Обамы по поводу утверждения кандидатуры Дж. Керри на должность Государственного секретаря США (Вашингтон, 29 января 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ.

Офис пресс-секретаря,

29 января 2013 г.

Заявление президента по поводу утверждения кандидатуры Джона Керри на должность государственного секретаря

Я рад, что Сенат утвердил кандидатуру Джона Керри на должность следующего государственного секретаря при широкой поддержке обеих партий. От времен военной службы во Вьетнаме, за которую он был награжден медалями, и до десятилетий работы в Сенате, в котором он был поборником глобального лидерства США, выдающаяся карьера Джона подготовила его к руководству американской дипломатией в последующие годы.

Джон завоевал уважение мировых лидеров, а также доверие демократов и республиканцев в Сенате, и я уверен, что он станет выдающимся государственным секретарем. Я с нетерпением жду его советов и партнерства в будущем в деле утверждения лидерства США на мировой арене, а также продвижения интересов и ценностей, которые помогают нашей стране оставаться сильной.

Приостановка работы федерального правительства

Заявление Белого дома об отмене визита Президента США Б. Обамы в Азию в связи с приостановкой работы федерального правительства (Вашингтон, 3 октября 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

3 октября 2013 г.

Заявление пресс-секретаря по поводу отмены визита президента в Азию

В связи с приостановкой работы правительства визит президента Обамы в Индонезию и Бруней отменяется. Президент принял это решение, учитывая трудности в осуществлении поездок за рубеж в условиях приостановки работы правительства и намерение настаивать, чтобы республиканцы немедленно разрешили проведение голосования по возобновлению работы правительства. Вместо президента делегации в обе страны возглавит госсекретарь Керри.

Отмена визита является еще одним следствием действий республиканцев из Палаты представителей, которые привели к приостановке работы правительства. Эта приостановка, которой вполне можно было избежать, мешает нам создавать рабочие места за счет расширения американского экспорта, а также продвигать лидерство и интересы США в крупнейшем развивающемся регионе мира. Президент надеется на продолжение работы с нашими союзниками и партнерами в Азиатско-Тихоокеанском регионе и на возвращение в регион в будущем.

Возобновление работы федерального правительства

Выступление Президента США Б. Обамы по поводу возобновления работы федерального правительства (Вашингтон, 17 октября 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

17 октября 2013 г.

ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА

ПО ПОВОДУ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ РАБОТЫ ПРАВИТЕЛЬСТВА

Парадная столовая

ПРЕЗИДЕНТ: Всем доброе утро. Садитесь, пожалуйста.

Итак, вчера вечером я подписал закон, позволяющий возобновить работу правительства и оплатить долги США. Благодаря тому, что демократы и наиболее ответственные из республиканцев объединились, первый за 17 лет вынужденный перерыв в работе правительства подошел к концу. Первого за 200 с лишним лет дефолта не будет. Двойная угроза для нашей экономики миновала. Хочу сказать спасибо этим демократам и этим республиканцам за то, что они объединили усилия и наконец справились с задачей.

В последнее время активно обсуждается политическая подоплека случившегося перерыва в работе правительства. Давайте скажем прямо: никто от этого не выиграл. За последние несколько недель экономике нашей страны был причинен совершенно ненужный ущерб. Мы пока не знаем его точных размеров, но все аналитики сходятся на том, что он замедлил темпы нашего роста.

Мы знаем, что целые семьи оказались не получили зарплату или услуги, на которые они привыкли рассчитывать. Мы знаем, что желающие купить жилье смогли взять меньше ипотечных кредитов, а выдача ссуд представителям малого бизнеса была заморожена. Мы знаем, что потребителям пришлось урезать свои расходы; половина руководителей компаний утверждает, что перерыв в работе правительства и угроза предстоящего перерыва разрушили их планы найма работников на ближайшие шесть месяцев. Мы знаем, что одной лишь угрозы дефолта – отказа от своевременной оплаты Америкой всех своих долгов – оказалось достаточно для повышения процентных ставок по нашим займам, что усугубило наш дефицит бюджета.

И, разумеется, мы знаем, что разочарование американцев по поводу происходящего в этом городе достигло апогея. Нет ничего удивительного в том, что американцы сыты Вашингтоном по горло. В то время,

когда для восстановления экономики нашей страны необходимо создавать новые рабочие места, мы сами создали себе очередной кризис, отбросивший нашу экономику назад. И ради чего?

Для происшедшего не было никаких экономических причин. На протяжении последних четырех лет наша экономика переживала подъем, наши предприниматели создавали новые рабочие места, а дефицит сократился вдвое. Мы слышим, что некоторые лица, добивавшиеся прекращения работы правительства, утверждают, что делали это ради спасения американской экономики, однако за последние три года ничто не нанесло такого урона нашей экономике, как действия, порождающие подобные искусственные кризисы.

Вы не обязаны верить мне на слово. О том же самом открыто заявило агентство, отслеживающее рейтинг кредитоспособности США, отметив, что наша экономика «остается более динамичной и устойчивой» по сравнению с экономикой других развитых стран, и что единственным фактором, представляющим для нас опасность, является «постоянное балансирование на грани». Это мы услышали от кредитно-рейтингового агентства. Это не политическое заявление, это результат анализа факторов, наносящих ущерб нашей экономике, и он был сделан людьми, которые занимаются этим профессионально.

Той же точки зрения придерживаются наши дипломаты, которым известно мнение своих зарубежных коллег. Кое-кто из тех людей, которые добивались прекращения работы правительства и угрожали дефолтом, говорят, будто это было необходимо, чтобы вернуть Америку на правильный путь, чтобы сделать нас сильнее. Однако, похоже, ничто не навредило сильнее репутации Америки во всем мире, ее отношениям с другими странами, чем тот спектакль, который мы наблюдали на протяжении последних недель. Наши враги приободрились. Наши соперники осмелели. Это произвело угнетающее впечатление на наших друзей, привыкших надеяться на наше лидерство.

Хорошая новость заключается в том, что мы оправимся от удара. Нам всегда это удавалось. Америка является основой глобальной экономики не случайно. Мы – необходимая страна, на которую весь мир смотрит как на самое безопасное и надежное место для инвестиций; именно это позволило многим поколениям американцев уверенно строить свое будущее. Мы зарабатывали эту репутацию более двух столетий благодаря динамичности нашей экономики и наших предпринимателей, производительности наших рабочих, а также благодаря тому, что мы держим свое слово и выполняем свои обязательства. Вот что означает полное доверие и уважение: вы можете на нас рассчитывать.

И сегодня я хочу, чтобы наш народ, наши предприятия и весь остальной мир знали, что полное доверие и уважение к Соединенным Штатам по-прежнему неоспоримы.

Однако я прошу понять всех моих друзей в Конгрессе: тот порядок, к которому мы в этом городе привыкли, нужно менять. Нам предстоит проделать большую работу в интересах американского народа и, в частности, вновь завоевать его доверие, – а это будет непросто. Без этого наша система самоуправления не работает. И сейчас, когда правительство возобновило свою работу и угроза нашей экономике миновала, всем нам пора перестать обращать внимание на лоббистов, блогеров, радиокомментаторов и профессиональных активистов, которым выгоден конфликт, и сосредоточиться на тех задачах, ради которых большинство американцев избрало нас на наши должности: добиваться подъема экономики страны, создавать полноценные рабочие места, укреплять позиции среднего класса, обеспечивать образование наших детей, закладывать фундамент для всеобщего процветания и наводить порядок в наших финансах, готовя их к будущим испытаниям. Мы находимся здесь именно для этого. Именно на этом мы должны сосредоточить наши усилия.

Это будет непросто. Все мы знаем, что сейчас в наших органах власти существует раскол. Поднят немалый шум, сторонники крайностей давят, мешая многим членам Конгресса правильно выполнять свои повседневные задачи. Да и рядовые американцы, по правде говоря, по-другому смотрят на вещи. Однако это не значит, что мы не сможем достичь прогресса. И если мы расходимся во мнениях, вовсе не нужно заявлять, будто другая сторона не любит свою страну или не верит в свободу предпринимательства, и не нужно прибегать к тому подобной риторике, которая, похоже, с каждым годом становится все громче. Если мы не согласны по какому-то вопросу, можно сосредоточиться на вопросах, в которых имеется согласие, и двигаться вперед.

Позвольте мне указать три конкретных направления, на которых, на мой взгляд, мы можем добиться прогресса прямо сейчас. Во-первых, в ближайшие дни и недели мы можем заняться поиском сбалансированного подхода к приемлемому бюджету – бюджету, который ускорит развитие нашей экономики и еще больше сократит многолетний дефицит.

Именно это в начале года обязались сделать как демократы, так и республиканцы. Сенат принял бюджет, Палата представителей приняла бюджет, им оставалось сесть и договориться между собой. И если бы одна из сторон не решила побалансировать на грани, они смогли бы вместе сформировать бюджет, который вселил бы уверенность в предпринимателей и народ, доверившийся правительству, вселил бы уверенность в тех, кто делает инвестиции в нашу экономику, и мы наблюдали бы ускоренный рост прямо сейчас.

Хорошая новость заключается в том, что закон, подписанный мной вчера, требует от Конгресса именно таких действий – действий, которые он давно уже мог бы предпринять.

Нам не следует идеологизировать процесс формирования бюджета – урезать ради того, чтобы урезать. Не следует противопоставлять рост и финансовую ответственность: нам нужно и то и другое. Нам нужен

бюджет, который позволит решить проблемы, волнующие большинство американцев: создаст больше привлекательных рабочих мест, обеспечивающих более высокий заработок.

И не забывайте: дефицит не растет, а сокращается. Он сокращается рекордными для последних 50 лет темпами. Трудность состоит не в краткосрочных дефицитах, а в долгосрочных обязательствах по таким вещам, как программы медицинского и социального страхования. Мы хотим сохранить их для грядущих поколений.

Поэтому ключом ко всему является бюджет, который позволит урезать ненужные расходы, устранить налоговые лазейки для предприятий, не способствующие созданию рабочих мест, и высвободить ресурсы для направлений, способствующих росту, – для образования, инфраструктуры, научных исследований. Кстати, эти направления обычно не являются предметом межпартийных разногласий. Задача должна оказаться проще, чем в предшествующие годы, поскольку наши расходы и так уже меньше, чем несколько лет назад. За последние несколько лет наши дефициты уменьшились вдвое. Проблемы задолженности являются долгосрочными, и мы можем решать их без ущерба для благосостояния наших детей или наших внуков, не подрывая уверенность в будущем, заработанную тяжким трудом наших поколений.

Это во-первых. Во-вторых, пора наладить работу... Или скажем так: во-вторых, пора прекратить практику «латания дыр» в нашей разваливающейся иммиграционной системе.

Работа в направлении комплексной иммиграционной реформы пользуется поддержкой широкой коалиции американцев. В нее входят и бизнесмены, и религиозные деятели, и сотрудники правоохранительных органов. Соответствующий законопроект уже принят Сенатом при существенной поддержке обеих партий. Он предусматривает беспрецедентные меры по укреплению безопасности границ, модернизацию системы иммиграционного законодательства, общие правила для всех, ответственность для прибывших в страну нелегально, включая уплату штрафов и налогов. Документ уже одобрен Сенатом. По оценкам экономистов, если законопроект станет законом, наша экономика дополнительно вырастет на 5 процентов в течение следующих двух десятилетий. А это 1,4 триллиона долларов.

Большинство американцев поддерживают этот законопроект и ждут, когда он будет одобрен Палатой представителей. А он застрял в Палате представителей. Если у членов Палаты представителей есть предложения по улучшению сенатского варианта законопроекта, давайте их выслушаем. Давайте начнем переговоры. Но давайте не будем оттягивать решение проблемы еще на год, на два, на три. Она может и должна быть решена к концу года.

В-третьих, необходимо принять сельскохозяйственный законопроект, способный помочь американским фермерам, защитить в трудные времена социально уязвимые слои населения, как детей, так и взрослых, создать условия для роста аграрных сообществ и дать им уверенность в будущем, которую они заслуживают.

Опять же, Сенатом уже принят основательный законопроект, который поддержали как демократы, так и республиканцы. Сейчас он ждет утверждения Палатой представителей. Если у республиканцев в Палате представителей есть предложения по доработке законопроекта, давайте их рассмотрим. Давайте вести переговоры. Чего мы ждем? Пора решить этот вопрос.

Итак, бюджет, иммиграционная реформа, законопроект по сельскому хозяйству – вот три конкретных вопроса, решение которых окажет колоссальное воздействие на нашу экономику уже в самое ближайшее время. В наших силах решить их до конца года, если мы будем думать о благе американского народа. Причем я назвал лишь наиболее острые проблемы. Есть множество других вещей, которым не уделяется такое пристальное внимание, но которые мы могли бы сделать.

Я понимаю: тот факт, что кризис миновал, не означает, что мы сумеем сразу же договориться по всем вопросам. У демократов и республиканцев есть масса разногласий. И я отдаю себе отчет в том, что некоторые мои оппоненты считают мою политику, мягко говоря, ошибочной. Это нормально. Это и есть демократия. В этом ее суть. Мы можем вести жаркие дебаты по спорным моментам, честно отстаивая свои принципы в рамках нормального демократического процесса.

Временами договориться будет совсем сложно. Но это не должно мешать нашей работе по тем вопросам, где у нас нет разногласий. Политические соображения не должны препятствовать шагам, по которым нам удалось договориться. То, что некоторым нашим однопартийцам, занимающим крайние позиции, не по нраву слово «компромисс», – не повод для бездействия.

Я буду искать себе партнеров везде, где могу, чтобы делать важное дело. Нет причин, чтобы мы при всех наших разногласиях не могли управлять страной ответственно, не создавая кризис за кризисом. Надеюсь, что все мы усвоили важный урок последних недель: оказывается, разумное и эффективное правительство – это очень важно. Без него не обойтись. Думаю, что во время вынужденного простоя американцы лучше осознали, насколько важна работа правительства для улучшения жизни людей – в большом и в малом.

Мы то и дело слышим, что главная проблема – это само правительство. А между тем мы полагаемся на него в самых разных случаях. Оно не только делает нас сильной державой благодаря вооруженным силам и силам правопорядка, но и играет жизненно важную роль в таких вопросах, как забота о ветеранах и пожилых гражданах, образование для наших детей, профессиональная подготовка кадров для вновь создаваемых вакансий, предоставление нашим предприятиям передовых достижений науки и техники, чтобы они могли успешно конкурировать с зарубежными компаниями. Оно охраняет наши запасы продовольствия, наше

имущество, наши рабочие места. Оно помогает пострадавшим от урагана восстанавливать свои жилища. Оно охраняет наши природные ресурсы. Оно финансирует стартапы. Оно помогает продавать нашу продукцию за рубежом. Оно обеспечивает безопасность наших дипломатов за границей.

Поэтому давайте все вместе помогать правительству работать лучше, а не смотреть на него как на врага и не ставить ему палки в колеса. Ведь не этого хотели основатели нашего государства, когда создавали для нас систему самоуправления. Если вам не нравится то или иное решение правительства или вас не устраивает президент, отстаивайте свою позицию. Идите и голосуйте на выборах. Старайтесь изменить систему, но не разрушайте ее. Не разрушайте то, что наши предшественники создавали более двух столетий. Не предавайте принципы, на которых построена наша страна.

И это подводит меня к последней мысли, которую я хотел бы выразить в своем выступлении. Обращаясь ко всем федеральным служащим – мастерам своего дела, патриотам, которые в последние недели либо не получали заработной платы, либо находились в вынужденном неоплачиваемом отпуске, включая большинство сотрудников моей администрации, хочу сказать лишь одно: спасибо вам. Спасибо за вашу работу. Я рад, что вы возвращаетесь на службу. Вы делаете очень важное дело. Без нее не обойтись.

Вы защищаете нашу страну за рубежом. Вы выплачиваете заслуженные пособия нашим военнослужащим, когда они возвращаются домой. Вы охраняете наши границы. Вы защищаете наши гражданские права. Вы помогаете нашим предприятиям расти и выходить на зарубежные рынки. Вы защищаете воздух, которым мы дышим, и воду, которую пьют наши дети. Вы раздвигаете рамки науки и освоения космоса; благодаря вам изо дня в день сотни тысяч людей получают доступ к благам, которые предоставляет наша страна. Спасибо вам. Ваша работа очень важна. И не слушайте, если вам говорят обратное. Молодые люди, начинающие работать, верят, что их усилия не будут напрасными. И знаете что? Они правы! Это действительно так.

Все, кому дана привилегия служить нашей стране, должны выполнять свой долг с полной отдачей. Мы принадлежим к разным партиям, но в первую очередь мы – американцы. Именно поэтому разногласия не должны парализовать нашу работу, не должны перерасти в ненависть. Наши интересы должны быть подчинены надеждам и мечтам американского народа. Ведь именно ему мы служим. Наш долг перед народом требует от нас, демократов и республиканцев, сотрудничества, компромисса и работы на благо нации – «Одной нации под Богом, неделимой, со свободой и справедливостью для всех».

Благодарю за внимание.

Борьба с коррупцией

Государственного секретаря США Х. Клинтон по случаю Международного дня борьбы с коррупцией (Вашингтон, 9 декабря 2012 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

9 декабря 2012 г.

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОССЕКРЕТАРЯ КЛИНТОН

Международный день борьбы с коррупцией

Сегодня мы отмечаем Международный день борьбы с коррупцией и отдаем дань уважения неустанным усилиям активистов, представителей деловых кругов, государственных служащих и международных организаций, борющихся с коррупцией и способствующих открытости и прозрачности правительства.

Хотя предстоит еще много работы, 2012 год был успешным в глобальной борьбе с коррупцией. С момента создания партнерства «Открытое правительство» в прошлом году число его участников увеличилось в семь раз и в настоящее время составляет 58 стран, в которых живет четверть мирового населения. Партнерство способствует расширению доступа к информации, активному участию граждан и прозрачности в налогово-бюджетной сфере. В этом отношении пример остальным подают Соединенные Штаты и другие крупнейшие экономические державы, а страны-члены «Группы двадцати» разработали масштабный план действий по борьбе с коррупцией на ближайшие два года и взяли на вооружение принципы, призванные держать коррумпированных чиновников подальше от наших границ. «Группа восьми», в которой председательствуют США, присоединилась к региональным партнерам для организации первого Арабского форума по вопросам возвращения активов, целью которого является содействие обнаружению и возврату хранящихся за рубежом средств, полученных в результате коррупционной деятельности.

Соединенные Штаты привержены идее предотвращения коррупции и разрушительного влияния, которое она оказывает на сообщества во всем мире. Вместе с нашими партнерами мы работаем над укреплением

правовых режимов, позволяющих привлечь к уголовной ответственности коррумпированных субъектов, вернуть доходы от коррупции и другие незаконно приобретенные активы, а также бороться с другими преступлениями, такими как отмывание денег. Соединенные Штаты гордятся тем, что являются партнером в глобальной борьбе с коррупцией, и приветствуют усилия всех тех, кто поддерживает прозрачные и открытые общества по всему миру.

**Государственного секретаря США Дж. Керри
по случаю Международного дня борьбы с коррупцией
(Вашингтон, 9 декабря 2013 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

9 декабря 2013 г.

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОССЕКРЕТАРЯ КЕРРИ

Международный день борьбы с коррупцией

Соединенные Штаты вместе со всем международным сообществом чувствуют сегодня активистов, правительства, компании, организации гражданского общества и международные организации - всех, чья работа посвящена предотвращению и борьбе с коррупцией, ставшей бичом нашего времени.

Трудно переоценить то негативное влияние, которое коррупция оказывает на общество. Превышение полномочий ради личной выгоды вредит нашим ценностям, нашему процветанию и даже безопасности.

Два года своей жизни я посвятил прокурорской службе в штате Массачусетс, где я занимался делами, связанными с должностными преступлениями и организованной преступностью, поэтому борьба с коррупцией имеет особую важность для меня лично. Это обязанность, к которой я отношусь с полной серьезностью как человек, который провел годы в Сенате, возглавляя сложные, конфиденциальные, всеобъемлющие расследования множества деяний, от деятельности Международного кредитно-коммерческого банка до отмывания денег.

Во время своих визитов в качестве госсекретаря, особенно в страны, находящиеся в процессе политического перехода власти, я подчеркиваю важность борьбы с коррупцией и установления эффективного государственного управления. Я делаю это с гордостью, поскольку знаю, что, придавая первостепенное значение в нашей внешней политике решению этих задач, мы укрепляем наши отношения с другими странами и повышаем доверие к нам.

По этой причине Соединенные Штаты и еще 167 государств ратифицировали Конвенцию Организации Объединённых Наций против коррупции – рамочную договоренность по борьбе с коррупцией, получившую наиболее широкую поддержку в мире.

По этой причине мы работали в рамках инициативы «Группы восьми» - Довильского партнерства по поддержке стран «арабской весны», чтобы организовать Арабский форум по возвращению активов, который способствовал возмещению более 70 млн долларов, похищенных в странах Ближнего Востока, переживающих переходный период.

И по этой причине Соединенные Штаты глубоко преданы миссии партнерства «Открытое правительство» – инновационной инициативы широкого круга заинтересованных лиц, куда входят представители правительств, гражданского общества и бизнеса.

Сегодня, в Международный день борьбы с коррупцией, мы призываем правительства всех стран выполнять свои обязательства в рамках Конвенции ООН против коррупции и позволять гражданскому обществу принимать активное участие в установлении прозрачности и в антикоррупционных инициативах.

Этот вопрос имеет огромное значение для всех нас, что еще больше усиливает нашу общую ответственность по борьбе с коррупцией и поддержке свободных и открытых обществ, где бы то ни было и везде, где они поставлены под угрозу.

**Государственного секретаря США Дж. Керри
по случаю Международного дня борьбы с коррупцией
(Вашингтон, 9 декабря 2014 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

Вашингтон (окр. Колумбия)

9 декабря 2014 г.

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОССЕКРЕТАРЯ КЕРРИ

США приветствуют Международный день борьбы с коррупцией

Сегодня, в Международный день борьбы с коррупцией, Соединенные Штаты вновь подтверждают свою приверженность работе с партнерами в области борьбы со злом коррупции. Моральные и практические издержки коррупции уже никто не оспаривает. Коррупция порождает нестабильность, массовые протесты и революции. В некоторых случаях эти народные движения приводят к демократическим реформам, а в других – к вакууму власти или авторитарной реакции. Недовольство коррупцией также может способствовать росту повстанческих движений и использоваться террористическими группировками для получения поддержки населения. А доходы от коррупции – которые часто укрываются в банках или компаниях-оболочках в Западной Европе и Соединенных Штатах, – содействуют финансированию терроризма и поддержке режимов, неподотчетных народу. Проще говоря, коррупция ставит под угрозу национальную безопасность США.

Вот почему Соединенные Штаты используют различные инструменты, включая двустороннюю дипломатию, многостороннее взаимодействие, правоприменительную деятельность и помощь в создании потенциала, для продвижения нашей повестки дня по борьбе с коррупцией. С помощью таких инициатив, как Украинский и Арабский форумы по возвращению активов, мы помогаем создавать потенциал для обеспечения наличия у заинтересованных правительств возможностей, а в некоторых случаях – ресурсов для эффективной борьбы с коррупцией.

Помимо предоставления технической помощи, мы также работаем над мобилизацией политической воли для реагирования на коррупцию путем создания торговых стимулов для проведения реформ, честования тех, кто добивается успеха в антикоррупционных усилиях, на таких форумах, как партнерство «Открытое правительство», а также путем поддержки гражданских организаций, журналистов и прокуроров, требующих подотчетности государственных должностных лиц. Мы также будем продолжать подавать пример, в том числе посредством исполнения Соединенными Штатами Закона о борьбе с коррупцией во внешнеэкономической деятельности, сотрудничества по вопросам возвращения активов, использования наших визовых органов и нашей работы внутри страны над совершенствованием открытого правительства.

Широкое участие в Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции (КООНПК) 174 правительств, а также приверженность многих стран Конвенции по борьбе с подкупом иностранных должностных лиц создают общую дорожную карту реформ и отражают твердо укоренившийся принцип о том, что коррупция более не является допустимой.

Сегодня мы призываем партнеров в правительстве, гражданском обществе и частном секторе присоединиться к нам в борьбе с коррупцией. Мы также призываем страны, переживающие переход к демократии, удвоить свои усилия по созданию правительств, которые подотчетны перед гражданами и уважают верховенство закона. Страны с развитой экономикой, в том числе Соединенные Штаты, должны продолжать принимать меры, чтобы наши финансовые системы не становились убежищем для доходов от коррупции, и обеспечивать, чтобы наши компании не платили взятки за рубежом. И сегодня мы вновь предупреждаем клептократов по всему миру: продолжение кражи ресурсов ваших общин не будет допускаться, и международное сообщество привержено отказу в предоставлении убежища вам и вашим незаконным активам.

Администратор USAID Шах о Международном дне борьбы с коррупцией (Вашингтон, 9 декабря 2014 г.)

Агентство США по международному развитию

Пресс-служба

Вашингтон (окр. Колумбия)

9 декабря 2014 г.

ЗАЯВЛЕНИЕ АДМИНИСТРАТОРА USAID ШАХА ПО СЛУЧАЮ МЕЖДУНАРОДНОГО ДНЯ БОРЬБЫ С КОРРУПЦИЕЙ

Сегодня Агентство Соединенных Штатов по международному развитию присоединяется к международному сообществу в поддержке граждан, правительств и организаций по всему земному шару в их борьбе по искоренению коррупции. Мы знаем, что коррупция разрушает жизни миллионов людей во всем мире и может быть причиной серьезной вражды и трагедии на национальном уровне. Мы видим, как коррупция подрывает демократию и верховенство закона, приводит к нарушениям прав человека, искажает динамику рынков, снижает качество жизни и позволяет процветать организованной преступности, терроризму и другим угрозам.

Я вижу пагубные последствия коррупции из первых рук во время зарубежных поездок. Как отметил вице-президент Байден, «коррупция – это раковая опухоль. Она приводит к пустой трате таланта целых поколений. Она лишает людей достоинства...» Я вижу, что рядовые граждане и активисты гражданского общества из Киева, Марракеша и Дели разделяют убеждение о том, что правительство должно служить народу, а не наоборот. Поддерживая организованное выступление людей против коррупции, мы высвобождаем силу более мощную, чем взяточничество, – силу, которая позволит реализовать чаяния молодых поколений и потенциал стран во всем мире.

Вместе мы внедряем принципы подотчетности и прозрачности в наши партнерства в разных сферах общественной жизни. В области здравоохранения мы не только помогаем подверженным риску общинам получить жизненно необходимые медикаменты, но и обеспечиваем, чтобы эти препараты не пропадали в пути. В области образования мы не только приносим в классы передовые технологии, но и обеспечиваем открытость этих классов для всех, кто желает учиться.

В 2011 году президент Обама запустил глобальную инициативу, партнерство «Открытое правительство», которая работает с этими реформаторами, чтобы сделать их правительства более подотчетными и восприимчивыми к потребностям граждан. В течение трех лет она выросла и ныне включает 65 стран и 1000 обязательств. Два года назад USAID стала одним из инициаторов проекта «Важен каждый голос: большая задача в области развития» для содействия разработке преобразующих технологий, которые помогают общинам предотвращать и разоблачать коррупцию. Государственный департамент и Агентство США по международному развитию выделяют около 1 млрд. долларов в год на программы по борьбе с коррупцией и связанные с этим программы в области добросовестного государственного управления.

Это вопрос, который имеет значение для всех нас, и USAID будет продолжать работать в тесном сотрудничестве с нашими партнерами в целях содействия надлежащему управлению и вести деятельность по предотвращению коррупции и борьбе с ней во всем мире.

Борьба с преступностью и наркотиками

Выступление представителя США Б. Николсона о борьбе с преступностью и наркотиками (Нью-Йорк, 10 октября 2012 г.)

Государственный департамент США

Выступление старшего заместителя помощника Государственного секретаря Брайана Николса,
Бюро по вопросам международной борьбы с наркотиками и правоохранительной деятельности
Нью-Йорк

10 октября 2012 г.

Выступление в Третьем комитете Генеральной Ассамблеи ООН по предотвращению преступлений, проблемам уголовного судопроизводства и международному контролю наркотиков

Благодарю вас, г-н председатель.

В прошлом месяце на совещании Генеральной Ассамблеи по верховенству права наш министр юстиции подчеркнул необходимость верховенства права для защиты безопасности населения и гражданских свобод. Уважение к верховенству права – важнейшее условие снижения насильственной преступности, коррупции государственного аппарата и угрозы терроризма.

Верховенство права играет важнейшую роль в борьбе с наркотиками и преступностью. Три конвенции ООН о борьбе с наркотиками и конвенции ООН о борьбе с транснациональной организованной преступностью и коррупцией являются нормативно-правовой базой и основой для наших международных усилий.

Эффективное применение этих конвенций лежит в основе нашей борьбы с организованной преступностью. События в Колумбии показали нам, что даже после кампании насилия, развязанной террористическими группировками и наркокартелями, действенное верховенство права и возрожденная экономика могут процветать.

Тем не менее усилий одного лишь правительства недостаточно. Наиболее эффективной защитой, имеющейся в нашем распоряжении, являются коллективные действия. В этом полушарии Меридская инициатива дает возможность для обмена информацией о деятельности правоохранительных органов и разведывательными данными и для проведения совместных расследований против главных торговцев наркотиками. Эта инициатива снизила спрос на наркотики и позволила расширить лечение наркозависимых. Но самое главное – Меридская инициатива способствовала укоренению культуры уважения к закону.

Подобный успех мы видим и в других местах. Благодаря Центрально-Американской региональной инициативе в области безопасности, в которой мы выступили партнерами с правительствами стран Центральной Америки для укрепления безопасности жителей региона, показатели преступности снизились. Мы знаем, что усиление правоприменения в одной области зачастую влечет за собой увеличение преступности в других областях – «эффект перетекания». По этой причине США также заключили партнерства со странами Карибского бассейна для укрепления безопасности населения в рамках Инициативы по безопасности в Карибском бассейне. Эти три инициативы реально укрепляют нашу возможность жить и работать в мире и безопасности.

США сотрудничают также с правительствами стран других регионов для укрепления безопасности граждан. Сюда относится Соглашение о кооперативной безопасности Западной Африки, по которому США выделяют около 99 млн. долларов на региональное и трансатлантическое сотрудничество по борьбе с наркотиками и преступностью.

Дальше в восточной США работают с правительствами стран Центральной Азии, стремясь к улучшению сектора уголовного судопроизводства для уничтожения преступных сетей, действующих на основе экспорта опиума из Афганистана. В Юго-Восточной Азии после долгого бездействия Бирма вновь выразила заинтересованность в международном сотрудничестве по борьбе с наркотиками. США надеются возобновить работу с Бирмой для снижения производства опиума и метамfetамfина. В рамках одного из наших самых важных партнерств мы укрепляем сотрудничество с Китаем для усиления контроля над веществами-прекурсорами.

Хотя на пути проведения законов в жизнь остается еще множество препятствий, значительные успехи достигнуты в Афганистане. Благодаря усилиям афганского правительства в 2012 году было уничтожено на 180 % площадей посевов опийного мака больше, чем в 2011 году. Для обеспечения безопасности граждан в этой стране необходимо реформировать систему правосудия и исправительных учреждений.

Необходима энергичная работа в поддержку этих усилий, включая поиск более эффективных путей дальнейшего сокращения производства опийного мака и создание лучших альтернатив незаконному выращиванию мака.

Страны-потребители должны снизить внутренний спрос на наркотические вещества. В США за продолжительный период мы добились значительного прогресса: за последние тридцать лет потребление наркотиков снизилось почти на треть. Потребление кокаина уменьшилось еще больше – на 40 % за последние пять лет. Серьезной проблемой остается злоупотребление лекарствами, отпускаемыми по рецепту. Тем не менее правительство США усилило просветительскую работу, а также ввело более жесткий контроль в этой области.

И все же, несмотря на упомянутые успехи, мы по-прежнему сталкиваемся с серьезнейшими вызовами. Глобализация и сопутствующая ей революция в области коммуникаций приносят огромные выгоды и способствуют прогрессу.

Но они также ставят серьезные проблемы перед руководителями правоохранительных органов, которые имеют дело с преступными организациями, способными оперировать миллиардными суммами и действовать на огромных расстояниях. Поскольку рынок кокаина в Северной Америке становится все менее привлекательным, торговцы наркотиками легко находят рынки сбыта в Европе. К сожалению, в результате ужесточения контроля над прекурсорами синтетических наркотиков появились новые, не менее эффективные химические вещества, используемые в производстве вредных синтетических наркотиков. По некоторым подсчетам, в этом году на рынке появилось до 150 новых неконтролируемых химических веществ. И, в отличие от наркотиков, получаемых из растительного сырья, синтетические наркотики могут производиться где угодно.

Транснациональные организованные преступные группировки находят все более изощренные пути производства широкого ассортимента товаров и услуг, зачастую предлагаемого клиентам на другой стороне земного шара.

Они вступают в партнерства с другими преступными организациями и ищут страны, в которых правоохрaнительные системы слабы или коррумпированы. Они занимаются контрабандой людей и торговлей людьми, включая детей. Они пользуются интернетом для кражи личных данных, кредитных карт и культурного достояния, для мошенничества с ипотекой и медицинской страховкой, для торговли оружием. Недавно в список преступлений вошли преступления против окружающей среды, такие как сброс токсичных отходов, незаконная вырубка леса и контрабанда диких животных. Эти новые виды преступности приносят после отмывания денег прибыль в сотни миллиардов долларов, нанося ущерб легитимным экономикам, мешая развитию и подрывая демократические институты. Только общими усилиями страны способны успешно противостоять угрозам, исходящим от подобных группировок.

Международное сообщество многого достигло в плане совместных действий. Большинство государств сегодня вступили в относительно недавние Конвенции ООН против транснациональной организованной преступности и против коррупции. Эти конвенции представляют собой мощный фундамент международного сотрудничества. США уже в ста случаях использовало Конвенцию против преступности и ее протоколы для экстрадиции и запросов взаимной правовой помощи. На грядущей Венской конференции участников конвенции ООН против транснациональной организованной преступности международное сообщество рассмотрит вопрос о принятии нового механизма обзора осуществления, направленного на дальнейшее укрепление международного сотрудничества.

Со своей стороны, Конвенция против коррупции нацелена на искоренение широко распространенной коррупции, которая влечет за собой другие формы преступлений. Уже разработан новый механизм обзора осуществления этой конвенции.

Моя страна сама уже стала объектом такого обзора, а также приняла участие в обзорах, проведенных в двух других странах. Мы рады возможности поделиться своим опытом.

Мое заявление не было бы полным, если бы я не отметил отличную работу Управления ООН по наркотикам и преступности. Это управление участвует в выработке международных стандартов по борьбе с преступностью и наркотиками, а также способствует проведению в жизнь конвенций против преступности и наркотиков благодаря технической помощи, исследованиям и другим видам деятельности. Мы настоятельно просим все страны-участники усилить свою политическую и финансовую поддержку Управления. Мое правительство в знак поддержки также приняло решение внести свой вклад. В 2012 году США направили более тридцати миллионов долларов в фонд Управления ООН по наркотикам и преступности.

Преступный мир никогда не был в силах противостоять слаженным действиям общества и общин, объединенных единой целью. Глядя в будущее, я призываю нас всех объединиться, чтобы наши усилия, наша решимость и наши совместные действия оказались эффективными. Спасибо.

Международное уголовное правосудие

Выступление представителя США Э. Пелтон о дискуссии в ООН по вопросу о международном уголовном правосудии (Нью-Йорк, 10 апреля 2013 г.)

ПРЕСС-РЕЛИЗ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА США ПРИ ООН
10 апреля 2013 г.

Заявление пресс-секретаря постоянного представительства Соединенных Штатов при Организации Объединенных Наций Эрин Пелтон на сегодняшней тематической дискуссии о роли международного уголовного правосудия в урегулировании разногласий, 10 апреля 2013 г.

Соединенные Штаты категорически не согласны с решением председателя Генеральной Ассамблеи о проведении сегодня несбалансированной подстрекательской тематической дискуссии о роли международного уголовного правосудия в примирении и не будут в ней участвовать. Мы убеждены, что специальные международные уголовные трибуналы и другие судебные учреждения по Руанде, бывшей Югославии, Сьерра-Леоне и Камбодже сыграли важную роль в искоренении безнаказанности и оказании помощи этим странам на пути к новому, более позитивному будущему. В частности, мы сожалеем, что организация сегодняшней тематической дискуссии и связанного с ней группового обсуждения не предоставляет надлежащей возможности жертвам этих чудовищных преступлений высказать свое мнение.

Сегодняшнее заседание представляет собой упущенную возможность укрепить глобальную систему подотчетности, являющуюся важным приоритетом Соединенных Штатов, для тех, кто несет наибольшую ответственность за чудовищные преступления. Привлечение к ответственности виновных в подобных деяниях посредством проведения беспристрастных и независимых судебных слушаний укрепляет верховенство права, предотвращает совершение преступлений в будущем, укрепляет законодательство в области прав человека и нормы международного гуманитарного права. Подотчетность также является важным элементом комплексной политики в области правосудия переходного периода, которая способствует поддержанию долгосрочного мира и примирению в странах, выходящими из вооруженного конфликта с наследием массового насилия. Несмотря на достигнутые успехи в этих областях, остается еще много работы. Соединенные Штаты не успокоятся до тех пор, пока виновные в массовых жестоких преступлениях не предстанут перед правосудием, а те, кто готов совершить подобные преступления, не будут знать, что они никогда не останутся безнаказанными.

Кибердипломатия

Информационный бюллетень: Политика США в области международной кибердипломатии (Вашингтон, 14 июля 2011 г.)

Государственный департамент США
Бюро по связям с общественностью
14 июля 2011 года
Информационный бюллетень

Международная кибердипломатия: содействие открытости, безопасности и процветанию в сетевом мире

“Мы стремимся к максимальному задействованию огромного потенциала интернета для ускорения человеческого прогресса, одновременно совершенствуя наши методы реагирования и инструменты в борьбе с угрозами... которые являются частью киберпространства”, – заявила государственный секретарь США Хиллари Клинтон

Президент Барак Обама и госсекретарь Клинтон назвали кибервопросы одним из ключевых приоритетов американской внешней политики. В 2009 году президент издал Обзор национальной политики в киберпространстве. В мае 2011 года администрация опубликовала Международную стратегию по киберпространству, в которой излагаются приоритеты нашей внешней политики в отношении киберпространства. По словам госсекретаря Клинтон, эти приоритеты “совокупно формируют новый внешнеполитический императив, в русле которого Госдепартамент работает и будет продолжать играть ведущую роль”.

Международные приоритеты Соединенных Штатов в области киберполитики

- Развитие инновационных, открытых рынков
- Повышение безопасности, надежности и устойчивости глобальных сетей
- Расширение сотрудничества правоохранительных органов и укрепление верховенства закона
- Готовность к преодолению вызовов безопасности 21-го века
- Содействие эффективным и инклюзивным структурам управления интернетом
- Создание потенциала, обеспечение безопасности и процветания на основе международного развития
- Поддержка основных свобод и неприкосновенности частной жизни

Взгляд в будущее

Как подробно изложено в Международной стратегии по киберпространству, Соединенные Штаты стремятся к тому, чтобы среда киберпространства поощряла инновации, расширяла права и возможности людей, укрепляла общины, улучшала государственное управление, увеличивала подотчетность, гарантировала права человека и основные свободы, уважала неприкосновенность частной жизни и укрепляла национальную и международную безопасность. Как сказала госсекретарь Клинтон, глобального консенсуса в отношении этой концепции “можно добиться только с помощью терпеливой, настойчивой и творческой дипломатии”.

Кибердипломатия

“Кибердипломатия” Государственного департамента охватывает широкий круг интересов США в киберпространстве. Сюда относятся не только проблемы кибербезопасности и свободы интернета, но и управление интернетом, военное использование интернета, инновации и экономический рост. Киберпространство также стало вопросом внешней политики, обсуждаемым на многосторонних форумах, в наших двусторонних отношениях и в наших отношениях с частным сектором и гражданским обществом.

Что предпринимает Государственный департамент

В партнерстве с другими странами Государственный департамент возглавляет усилия правительства США по достижению консенсуса о международных нормах поведения государств в киберпространстве. Для более эффективного продвижения всего спектра интересов США в киберпространстве госсекретарь Клинтон учредила в феврале 2011 года Управление координатора по вопросам киберпространства. В числе обязанностей управления – объединение всех многочисленных элементов работы Государственного департамента по кибервопросам, координация глобальной дипломатической деятельности Госдепартамента по кибервопросам, консультирование госсекретаря по киберпроблемам и взаимодействию в этой области, а также выполнение роли связующего звена по кибервопросам с государственными и частными структурами.

Госсекретарь Клинтон и киберполитика

Госсекретарь Клинтон является одним из ведущих голосов в международной киберполитике. Под ее руководством Государственный департамент интегрирует кибервопросы в программы по всем направлениям, от нашего сотрудничества с другими странами в борьбе с преступными картелями до нашей экономической дипломатии и поддержки женщин и девочек во всем мире. Госдепартамент является спонсором усилий по созданию потенциала, направленного на то, чтобы помочь большему числу стран играть важную роль в развитии интернета. Он поддерживает стремление правозащитников и демократических активистов получить доступ к открытому интернету. Наконец, он поставил на повестку дня межгосударственных отношений 21-го века использование новых технологий для достижения наших дипломатических целей и целей развития.

Дополнительную информацию можно найти на странице www.state.gov/cyber.

Скандал вокруг Wikileaks

Белый дом о разглашении веб-сайтом Wikileaks секретных документов (Вашингтон, 28 ноября 2010 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

28 ноября 2010 года

Заявление пресс-секретаря

Мы ожидаем, что в воскресенье вечером (28 ноября) будут обнародованы, как было объявлено, сотни тысяч засекреченных служебных сообщений Государственного департамента, в которых содержатся подробные отчеты о частных дипломатических переговорах с иностранными правительствами. По самой своей природе отчеты, отсылаемые в Вашингтон зарубежными представительствами, излагают содержание откровенных бесед и зачастую содержат неполную информацию. Они не являются выражением политики и не всегда претворяются в окончательные политические решения. Тем не менее эти материалы могут раскрыть содержание частных бесед с представителями иностранных правительств и с лидерами оппозиции, а когда содержание частных разговоров попадает на первые полосы газет по всему миру, это может серьезно повредить не только внешнеполитическим интересам США, но и интересам наших союзников и друзей во всем мире. Несомненно, такая информация ставит под угрозу наших дипломатов, сотрудников разведки и людей во всем мире, которые обращаются к Соединенным Штатам за помощью в поддержке демократии и открытого правительства. Такие материалы также могут включать имена лиц, которые во многих случаях живут и работают в условиях репрессивных режимов и пытаются создать более открытые и свободные общества.

Президент Обама поддерживает ответственность, подотчетность и открытость правительства у нас в стране и во всем мире, но данная безрассудная и опасная акция противоречит этой цели. Публикуя похищенные и секретные документы, Wikileaks ставит под угрозу не только дело защиты прав человека, но и жизнь и работу этих людей. Мы самым решительным образом осуждаем несанкционированное разглашение секретных документов и чувствительной информации в области национальной безопасности.

Государственный департамент о разглашении веб-сайтом Wikileaks секретных документов (Вашингтон, 29 ноября 2010 г.)

Госдепартамент США

Офис официального представителя

29 ноября 2010 года

Выступление госсекретаря США Хиллари Клинтон

о разглашении секретных документов веб-сайтом Wikileaks

29 ноября 2010 года

Зал договоров

г. Вашингтон

ГОССЕКРЕТАРЬ КЛИНТОН: Добрый день. Достаточно ли места для всех? Хотелось бы уделить немного времени обсуждению недавно появившихся в СМИ сообщений о секретных документах, которые были незаконным образом получены из компьютеров правительства США. За последние несколько дней мне удалось по существу обсудить этот вопрос с моими коллегами из разных уголков мира, а также с министром иностранных дел Турции Давутоглу.

Соединенные Штаты решительно осуждают незаконное разглашение секретной информации. Оно угрожает жизни людей и ставит под угрозу нашу национальную безопасность, подрывая наши совместные усилия с другими странами, направленные на решение общих проблем. Нынешняя администрация претворяет в жизнь энергичную внешнюю политику, сфокусированную на продвижении национальных интересов Америки и на выполнении лидирующей роли в мире в решении наиболее сложных проблем современности: от восстановления мировой экономики, борьбы с международным терроризмом и распространением оружия, применение которого может привести к катастрофическим последствиям, до защиты прав человека и универсальных ценностей. Мы стремимся к достижению этих целей во всех странах и во всех регионах мира.

Поэтому скажу прямо: эта акция является не просто атакой на внешнеполитические интересы США. Это нападение на международное сообщество – на альянсы и партнерства, на беседы и переговоры, которые способствуют укреплению безопасности в мире и продвижению экономического благосостояния.

Я уверена в том, что партнерства, на создание которых потратила столько сил администрация Обамы, выдержат это испытание. И президент, и я считаем данные партнерства приоритетом и гордимся успехами, которых они позволили добиться. Им будет и дальше отводиться центральное место в наших усилиях.

Я не буду комментировать или подтверждать, что представляют собой якобы похищенные у Госдепартамента США сообщения. Но могу сказать, что Соединенные Штаты глубоко сожалеют о разглашении сведений, которые должны были оставаться секретными, включая приватные беседы между партнерами или личные оценки и наблюдения наших дипломатов. Хочу подчеркнуть, что данные сообщения не отражают наш официальный внешнеполитический курс, который задается отсюда, из Вашингтона. Наша политика провозглашается в открытых документах, о чем свидетельствуют наши заявления и наши действия на глобальной арене.

Хотелось бы также добавить, обращаясь к народу Америки, нашим друзьям и партнерам: я хочу, чтобы вы знали, что нами предпринимаются активные шаги по привлечению к ответственности тех, кто похитил эту информацию. Я распорядилась о принятии конкретных мер в Госдепартаменте США в дополнение к новым гарантиям в области безопасности в Министерстве обороны США и других ведомствах, с тем чтобы защитить информацию Госдепартамента США и чтобы нарушения подобного рода больше никогда не могли повториться.

Межправительственные отношения не являются единственным предметом беспокойства в связи с публикацией указанных материалов. Американские дипломаты встречаются с местными правозащитниками, журналистами, религиозными лидерами и другими неофициальными лицами, откровенно выражающими свои мнения. Эти разговоры также предполагают доверие и конфиденциальность. Например, если антикоррупционер делится информацией о злоупотреблениях официальных лиц, или если социальный работник передает документацию о половом насилии, разглашение имен этих лиц может привести к тяжелым последствиям: лишению свободы, пыткам или даже гибели.

Так что какими бы ни были мотивы распространения данных документов, совершенно очевидно, что их публикация ставит под угрозу реальных людей – зачастую именно тех, кто посвятил свою жизнь защите других.

Я прекрасно понимаю, что некоторые могут, заблуждаясь, выражать одобрение тем, кто отвечает за это разглашение, поэтому хочу однозначно заявить: нет ничего похвального в том, что под ударом оказались невинные люди, нет ничего отважного в саботаже мирных отношений между странами, от которых зависит наша общая безопасность.

История знает немало примеров, когда действия официальных лиц предавались огласке ради вскрытия преступлений или злодеяний. Это не относится к данной ситуации. Наоборот, публикуемые документы демонстрируют, что американские дипломаты делают именно то, чего мы от них ожидаем. Они помогают выявлять и предотвращать конфликты до их начала. Они ежедневно прилагают все усилия к тому, чтобы решать серьезные практические проблемы – обеспечивать защищенность опасных материалов, бороться с международной преступностью, помогать правозащитникам, восстанавливать наши альянсы, обеспечивать глобальную экономическую стабильность. Вот в чем глобальная роль Америки. Вот каковы цели служения наших дипломатов Америке. Этим может гордиться каждый из нас.

Работа наших дипломатов идет на пользу не только жителям Америки, но и миллиардам людей во всем мире. Помимо того, что они создают угрозу для конкретных лиц, разглашения подобного рода подрывают основы нормальной работы ответственного правительства.

Преданные своей стране люди понимают необходимость обмена конфиденциальными дипломатическими сообщениями как для защиты национальных интересов, так и в общих интересах всего мира. Все государства, включая Соединенные Штаты, должны быть в состоянии вести откровенные беседы о людях и странах, с которыми они взаимодействуют. И всем странам, включая Соединенные Штаты, необходима возможность честного и приватного диалога с другими странами по вопросам, составляющим предмет общей озабоченности. Я знаю, что с этой точкой зрения согласятся дипломаты по всему миру, однако это справедливо не только по отношению к дипломатии. Почти во всех профессиональных областях – будь то юриспруденция или журналистика, финансы, медицина, научные круги или малый бизнес – люди полагаются на конфиденциальность сообщений, имеющих отношение к их работе. Мы рассчитываем на пространство доверия, которое зиждется на конфиденциальности. Никому не становится лучше, когда кто-то нарушает это доверие. И поэтому, несмотря на риторику, которую нам довелось услышать в последние дни, передача сообщений по секретным каналам не противоречит общественному благу. Она является залогом нашей способности служить интересам общества.

У нас в Америке мы приветствуем споры по существу о насущных вопросах государственной политики. Вокруг них построены наши выборы. В этом заключается одна из сильнейших сторон нашей демократии. Это – часть нас, и это является приоритетом нынешней администрации. Однако кража секретных документов с их последующей публикацией без учета последствий не идет на пользу обществу и не является способом участия в здоровой дискуссии.

За последние дни мне довелось переговорить со многими из наших зарубежных партнеров, и мы все согласились, что будем и дальше сосредотачивать наше внимание на насущных проблемах и задачах. В этом ключе президент Обама и я сохраняем свою приверженность сотрудничеству с нашими партнерами в нашем стремлении создать лучший и более благополучный мир для всех.

Благодарю за внимание. Буду рада ответить на несколько вопросов.

Г-Н КРОУЛИ: Мы начнем с Чарли Вулфсона из CBS, который проводит здесь последнюю неделю, освещая работу Государственного департамента.

ГОСЕКРЕТАРЬ КЛИНТОН: Куда вы уходите, Чарли?

ВОПРОС: Я (неразборчиво) отбываю, но все же позвольте мне задать вопрос.

ГОСЕКРЕТАРЬ КЛИНТОН: Да, сэр? (Смех.)

ВОПРОС: Госпожа госсекретарь, смущают ли вас эти утечки с личной и профессиональной точки зрения? И какой вред нанесла публикация документов на данный момент Соединенным Штатам, исходя из ваших бесед с коллегами?

ГОСЕКРЕТАРЬ КЛИНТОН: Знаете, Чарли, как я уже сказала в своем заявлении, и на основе многих бесед, которые я имела с моими зарубежными коллегами, я уверена, что партнерства и отношения, которые выстроила нынешняя администрация, смогут выдержать это испытание. Президент и я придавали этим партнерствам приоритетный статус, сделали их подлинной основой нашей внешней политики, и мы гордимся прогрессом, достигнутым нами за последние 22 месяца.

Каждый день представители всех ведомств США, и не только Госдепартамента, общаются с сотнями, если не тысячами представителей правительств и гражданского общества во всем мире. Они помогают Соединенным Штатам добиваться своих целей и отстаивают интересы и ценности США. И крайне важно, чтобы сотрудники зарубежных миссий, работающие со своими иностранными коллегами, могли направлять нам откровенные отчеты, чтобы на основе получаемой информации мы могли принимать решения здесь, в Вашингтоне.

Могу вам сказать, что в ходе моих бесед по крайней мере один из моих коллег сказал мне: “Не переживайте. Видели бы вы, что мы говорим о вас”. (Смех.) Так что, я думаю, в дипломатическом сообществе хорошо понимают, что это – нормальная составная часть процесса взаимодействия. И я надеюсь, что мы сможем оставить все это позади и вернуться к сотрудничеству в интересах наших общих целей.

Г-Н КРОУЛИ: Ким Гаттас из ВВС.

ГОСЕКРЕТАРЬ КЛИНТОН: Ким?

ВОПРОС: Госпожа госсекретарь, не могли бы вы рассказать нам о том, как, на ваш взгляд, сложится ваша предстоящая поездка? Можно предположить, что вы будете беседовать со многими из лидеров, упомянутых в опубликованных документах. Как вы думаете, не создаст ли это определенного дискомфорта в беседах с ними в ближайшую неделю?

Далее, я знаю, что вы не хотите комментировать содержание конкретных документов, но один из вопросов, привлечших особое внимание, – это дебаты по поводу Ирана. Как, по вашему мнению, эти материалы повлияют на дебаты по поводу Ирана в ближайшие недели и месяцы?

ГОСЕКРЕТАРЬ КЛИНТОН: Вы правы, Ким. Я не знаю, отправитесь вы в эту поездку или нет, но я буду встречаться с десятками моих коллег в Астане, затем из Казахстана я поеду в Кыргызстан и Узбекистан, после чего побываю в Бахрейне для участия в Манамском диалоге. Я продолжу беседы, начатые с некоторыми из них лично и по телефону в течение последних нескольких дней, и буду общаться с другими, потому что хочу лично донести до коллег ту важность, которую я придаю открытым, продуктивным дискуссиям, которые мы имели на сегодняшний день, и мое намерение продолжать тесное сотрудничество с ними.

Очевидно, что эта проблема вызывает серьезную озабоченность, поскольку мы не хотим, чтобы у кого-либо в странах, затронутых, возможно, предполагаемыми утечками, возникли сомнения относительно наших намерений и обязательств. Вот почему я подчеркнула в своем выступлении, что политику определяют в Вашингтоне. Президент и я очень четко излагали наши цели и задачи в решении полного спектра глобальных проблем, с которыми мы сталкиваемся. Мы будем делать это и дальше, мы будем продолжать искать любую возможность работать с нашими друзьями, партнерами и союзниками по всему миру, и с реалистических позиций иметь дело с теми, с кем у нас есть разногласия, – что, конечно же, приводит меня к теме Ирана.

Думаю, ни для кого не должно быть сюрпризом, что Иран является источником серьезной озабоченности не только для Соединенных Штатов, а также то, что практически при каждой моей встрече в разных уголках мира бывает слышна обеспокоенность по поводу действий и намерений иранцев. Так что высказывания, которые, согласно сообщениям, содержатся в публикуемых документах, в первую очередь подтверждают тот факт, что Иран представляет весьма серьезную угрозу в глазах многих его соседей, и вызывает серьезную озабоченность далеко за пределами региона.

Вот почему международное сообщество совместными усилиями приняло максимально жесткие санкции против Ирана. Этого произошло не потому, что Соединенные Штаты попросили: “Пожалуйста, сделайте это для нас”. Это произошло потому, что страны, оценив доказательства действий и намерений Ирана, пришли к

такому же выводу, что и Соединенные Штаты: что мы должны делать все возможное для того, чтобы убедить международное сообщество принять меры, способные помешать Ирану стать ядерной державой.

Так что если любой читающий статьи об этих предполагаемых документах задумается, он придет к выводу, что озабоченность по поводу Ирана является обоснованной, широко распространенной, и будет оставаться источником политики, которую мы проводим с государствами-единомышленниками, чтобы попытаться помешать Ирану получить ядерное оружие.

Г-Н КРОУЛИ: Давайте дадим г-же госсекретарю возможность добраться до самолета и отправиться в путь. Большое вам спасибо.

ГОССЕКРЕТАРЬ КЛИНТОН: Я оставляю вас в надежных руках Филипа. Спасибо.

ВОПРОС: Госпожа госсекретарь, вы беседовали с кем-нибудь из Пакистана или Индии?

ГОССЕКРЕТАРЬ КЛИНТОН: Благодарю вас всех.

ВОПРОС: Благодарю вас, мадам. (Неразборчиво.)

Г-Н КРОУЛИ: Давайте сделаем, скажем, 30-минутный перерыв для отсылки репортажей, а затем мы вновь соберемся в зале для брифингов и продолжим обсуждение.

Решение Папы Римского Бенедикта XVI

Заявление Президента США Б. Обамы в связи с решением Папы Римского Бенедикта XVI (Вашингтон, 11 февраля 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

11 февраля 2013 г.

Заявление президента в связи с решением, принятым Его Святейшеством Папой Римским Бенедиктом XVI

От имени американцев во всем мире мы с Мишель хотим выразить признательность и направить наши молитвы Его Святейшеству Папе Римскому Бенедикту XVI. Мы с Мишель тепло вспоминаем встречу с Его Святейшеством в 2009 году, и я высоко ценю нашу совместную работу на протяжении последних четырех лет. Церковь играет ключевую роль в Соединенных Штатах и в мире, и я желаю всего наилучшего тем, кому вскоре предстоит выбрать преемника Его Святейшества Папы Римского Бенедикта XVI.

Заявление Государственного секретаря США Дж. Керри в связи с решением Папы Римского Бенедикта XVI (Вашингтон, 11 февраля 2013 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис государственного секретаря

11 февраля 2013 г.

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО СЕКРЕТАРЯ ДЖОНА КЕРРИ

Отречение от престола Его Святейшества Папы Римского Бенедикта XVI

Соединенные Штаты благодарны Его Святейшеству Папе Римскому Бенедикту XVI за руководство и служение 1,2 млрд. католиков мира. Он всегда был деятельным и принципиальным человеком, выступавшим в защиту прав и достоинства людей в тех частях мира, где они слишком часто нарушаются. Он всегда был голосом разума и убеждения в том, что мы должны относиться к нашей хрупкой планете с ответственностью. Согласно словам Папы Римского Бенедикта, услышанным мною во время мессы в Вашингтоне почти пять лет назад, американцы остаются людьми, которых не покидает надежда, а Америка – страной свободы и возможностей. Как и мы, он верит в то, что качества, которые сделали нашу страну сильной, также могут помочь сделать мир более свободным и справедливым. Мы были удостоены чести сотрудничать со Святым Престолом на протяжении почти восьми лет папства и надеемся на дальнейшее сотрудничество в областях, представляющих взаимный интерес для нашей страны и для Католической церкви. Мы желаем Папе Римскому Бенедикту мира и здоровья и будем молиться за него.

**Заявление Государственного секретаря США Дж. Керри
в связи с решением Папы Римского Бенедикта XVI
(Вашингтон, 27 февраля 2013 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

27 февраля 2013 г.

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОССЕКРЕТАРЯ КЕРРИ

Его Святейшество Папа Римский Бенедикт XVI

Соединенные Штаты направляют наилучшие пожелания Его Святейшеству Папе Римскому Бенедикту XVI, покидающему Ватикан после многих лет службы и преданности Богу, Католической церкви и миру на Земле. В преддверии собрания Папского конклава я надеюсь на продолжение важных отношений с Ватиканом и сотрудничество с новым Папой в деле укрепления диалога, защиты прав человека и человеческого достоинства во всем мире. В этот день я вспоминаю Папу Римского Бенедикта в своих молитвах и желаю ему всего наилучшего после ухода на покой.

Избрание Его Святейшества Папы Римского Франциска

**Заявление Президента США Б. Обамы
по случаю избрания Его Святейшества Папы Римского Франциска
(Вашингтон, 13 марта 2013 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

13 марта 2013 г.

Заявление президента по случаю избрания Его Святейшества Папы Римского Франциска

От имени американского народа Мишель и я желаем всего наилучшего Его Святейшеству Папе Римскому Франциску в связи с предстоящим восхождением его на престол Святого Петра. Защитник неимущих и самых уязвимых среди нас, он несет послание любви и сострадания, которое вдохновляет мир уже более двух тысяч лет: мы видим лик Бога в каждом из нас. Избрание первого Папы родом с одного из американских континентов также свидетельствует о силе и энергии региона, участие которого в мировом сообществе становится все заметнее с каждым днем, и вместе с миллионами испаноговорящих американцев мы в США разделяем радость этого исторически важного дня. Так же глубоко, насколько я благодарен за сотрудничество с Папой Бенедиктом XVI, я надеюсь на сотрудничество с Его Святейшеством в деле защиты мира, безопасности и человеческого достоинства всех наших братьев, вне зависимости от их религиозной принадлежности. Мы вместе с людьми во всем мире возносим молитвы за Святого Отца, который начинает свой священный труд возглавления Римской католической церкви в современном мире.

**Заявление Вице-президента США Дж. Байдена
по случаю избрания Его Святейшества Папы Римского Франциска
(Вашингтон, 13 марта 2013 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис вице-президента

13 марта 2013 года

Заявление вице-президента Байдена по случаю избрания Его Святейшества Папы Римского Франциска

Джил и я поздравляем с избранием Его Святейшества Папу Римского Франциска и возносим за него молитвы в момент принятия на себя столь священной ответственности. Я рад возможности лично передать свои теплые пожелания и пожелания народа США во время поездки в Рим на инаугурационную мессу. Католическая церковь играет очень важную роль в моей жизни, как и в жизни более миллиарда людей в Америке и во всем мире, не только в вопросах, касающихся нашей веры, но и в деле защиты мира и человеческого достоинства для представителей всех вероисповеданий. Я с надеждой смотрю на наше сотрудничество по многим вопросам в грядущие годы.

**Заявление Государственного секретаря США Дж. Керри
по случаю избрания Его Святейшества Папы Римского Франциска
(Вашингтон, 13 марта 2013 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

13 марта 2013 г.

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОССЕКРЕТАРЯ КЕРРИ

Избрание Его Святейшества Папы Римского Франциска

Соединенные Штаты выражают свои искренние поздравления Его Святейшеству Папе Римскому Франциску, который встанет во главе 1,2 млрд. католиков по всему миру и будет служить символом веры и надежды для всех. Для нас с Терезой наша католическая вера является источником силы и спокойствия каждый день, от воскресенья к воскресенью, в трудные моменты и в моменты радости, и вдохновляет нас в вопросах социальной справедливости и глобальной ответственности. Мы с Терезой будем молиться Святому Отцу, который начинает новую эпоху для нашей Церкви. В этот памятный день Соединенные Штаты подтверждают свою приверженность тесному сотрудничеству со Святым Престолом для продвижения нашей общей веры в мир и гуманность. Мы выражаем Святому Отцу наши самые теплые пожелания успеха в продвижении мира, свободы и человеческого достоинства по всему миру.

Спорт

**Выступление посла Р. Дикарло, заместителя постоянного представителя
США при Организации Объединенных Наций, на заседании Генеральной
Ассамблеи ООН по вопросу принятия резолюции о Международном дне
спорта на благо мира и развития
(Нью-Йорк, 23 августа 2013 г.)**

Постоянное представительство Соединенных Штатов при Организации Объединенных Наций

Офис по связям со СМИ и публичной дипломатии

Нью-Йорк, штат Нью-Йорк

23 августа 2013 г.

Выступление посла Розмари Дикарло, заместителя постоянного представителя США при Организации Объединенных Наций, на заседании Генеральной Ассамблеи ООН по вопросу принятия резолюции о Международном дне спорта на благо мира и развития 23 августа 2013 г.

Господин президент, Соединенные Штаты рады присоединиться к консенсусу участников заседания в принятии резолюции об учреждении Международного дня спорта на благо мира и развития. Мы также рады приветствовать присутствующих здесь сегодня высокопоставленных представителей международного спортивного сообщества, в частности, доктора Жака Рогге, президента Международного олимпийского комитета, и Лэрри Пробста, президента Олимпийского комитета США.

В Соединенных Штатах существует множество спортивных сообществ и видов спорта. Американцы, независимо от биографии и происхождения, занимаются спортом, начиная с игр на заднем дворе и в местных спортивных лигах, заканчивая участием в профессиональных и международных соревнованиях. Многообразие и универсальный характер спортивных мероприятий делают спорт важнейшим фактором развития и укрепления мира, отмечается в сегодняшней резолюции.

Господин президент, делегацию Соединенных Штатов особенно радует тот факт, что резолюция подчеркивает важность «защиты человеческого достоинства, исключая любые проявления дискриминации». Спорт особенно важен отчасти потому, что он содействует распространению инклюзивного подхода, объединяет людей, независимо от возраста, расы, религиозной принадлежности, социального статуса, физических возможностей, сексуальной ориентации и гендерной идентичности. Спорт затрагивает все слои общества, открывает возможности для людей любого происхождения и идентичности, в то же время, воспитывая толерантность и уважение ко всем людям, независимо от того, как они выглядят, кому молятся и кого любят.

На Международном форуме по спорту во благо развития и мира, который состоялся в начале июня по инициативе Организации Объединенных Наций и Международного олимпийского комитета, приводилось множество примеров того, как спорт способствует положительным изменениям в обществе и развитию, а также

разрешению конфликтов. Соединенные Штаты признают высокую значимость спорта в качестве инструмента дипломатии, призванного укрепить культурные связи между странами. Благодаря американской программе SportsUnited тысячи людей из более ста стран мира стали участниками спортивных и культурных обменов.

Возможности спорта в качестве инструмента воспитания на протяжении длительного времени недооценивались. Однако, учреждая Международный день спорта на благо мира и развития, мы сможем и в дальнейшем расширять те усилия, которые предпринимаются сегодня в направлении развития и укрепления мира с помощью спорта. При этом мы основываемся на универсальности, которая является главным фактором, вызывающим интерес к спорту у жителей всех наших стран.

Благодарю вас, господин президент.

Выступление посла Э. Казенс, представителя США ЭКОСОС, на заседании Генеральной Ассамблеи ООН о спорте на благо мира и развития (Нью-Йорк, 6 ноября 2013 г.)

Постоянное представительство США при ООН

Посол Элизабет Казенс, представитель США в Экономическом и Социальном Совете ООН

Нью-Йорк, штат Нью-Йорк

6 ноября 2013 г.

ПОДГОТОВЛЕННЫЙ ТЕКСТ ВЫСТУПЛЕНИЯ

Заявление посла Элизабет Казенс, представителя Соединенных Штатов в ЭКОСОС, на заседании Генеральной Ассамблеи по спорту на благо развития и мира 6 ноября, 2013 г.

Соединенные Штаты рады выступить одним из спонсоров резолюции под названием «Строительство мирного и лучшего будущего при помощи спорта и олимпийских идеалов». Мы хотим обратить особое внимание на формулировки в этой резолюции, «призывающей принимающие страны продвигать социальную инклюзивность без какой-либо дискриминации». Такая формулировка впервые фигурирует в резолюции об олимпийском перемирии, и она несет в себе отчетливое послание о той роли, которую спорт играет для каждого человека. Эта фраза подчеркивает важность интеграции каждого человека в спортивную деятельность, независимо от его личности, включая людей разной сексуальной ориентации и гендерной принадлежности.

В Олимпийской хартии о фундаментальных олимпийских принципах сказано: «Каждый должен иметь возможность заниматься спортом, не подвергаясь дискриминации, в олимпийском духе, что подразумевает взаимопонимание в духе дружбы, солидарности и честной игры».

Многие ярчайшие моменты Олимпийских игр подарили нам участники самого разного происхождения, и их число неуклонно растет: коренной американец Джим Торп, золотой медалист в decatлоне и pentatлоне на Олимпийских играх 1912 года; четырехкратный золотой медалист афроамериканец Джесси Оуэнс, победитель берлинской Олимпиады 1936 года; трехкратная олимпийская чемпионка 1960 года Вильма Рудольф — афроамериканка, перенесшая в четырехлетнем возрасте полиомиелит, врачи которой опасались, что она не сможет ходить без протезов; а также недавнее вдохновляющее выступление южноафриканки Кастер Семеня, которой пришлось подвергнуться беспрецедентному несправедливому тестированию на гендерную принадлежность в 2009 году, чтобы потом с гордостью вернуться на лондонские игры, получить медаль и нести на церемонии открытия флаг своей страны, который в знак признательности ей доверили друзья по команде.

Распространение идей инклюзивности, объединения людей разного возраста, расы, вероисповедания, социального статуса, физических возможностей, сексуальной ориентации и гендерной принадлежности — все это придает спорту большую важность. Спорт охватывает все сегменты общества и придает силы людям разного происхождения, при этом способствуя распространению толерантности и уважительного отношения ко всем людям, независимо от их внешнего вида, происхождения, от того, кому они поклоняются и кого они любят.

Благодарю вас, господин президент

Другое

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю Дня ветеранов 2013 года (Вашингтон, 7 ноября 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

Вашингтон (окр. Колумбия)

7 ноября 2013 г.

ДЕНЬ ВЕТЕРАНОВ 2013 ГОДА

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРЕЗИДЕНТА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

В День ветеранов Америка делает паузу, чтобы почтить каждого военнослужащего, когда-либо носившего униформу нашей страны. Всякий раз, когда наша страна подвергалась нападению, они вставали на ее защиту. Всякий раз, когда на нашу свободу посягали, они давали решительный отпор. Из поколения в поколение их мужество и самоотверженность позволяют нашей республике процветать. И сегодня страна признает, что она в неоплатном долгу благодарности перед патриотами, сохранившими ее целостность.

Воздавая дань нашим ветеранам, мы помним, что ни одна церемония или парад не могут в полной мере возместить этот долг. Мы помним, что наши обязательства сохраняются надолго после того, как сражение окончено, и считаем своей миссией оказывать им уважение и заботу, которых они заслуживают. Когда ветераны Америки возвращаются домой, они продолжают служить нашей стране по-новому, привнося в свои общины и трудовые коллективы высочайшее мастерство – лидерские качества, отточенные в то время, как они проводили свои взводы через невероятные опасности; талант, чтобы овладеть передовыми технологиями; способность адаптироваться к непредсказуемым ситуациям. Эти мужчины и женщины должны иметь возможность питать двигатель нашей экономики, потому что этого требуют их таланты и потому что ни один человек, сражающийся за нашу страну, не должен бороться за рабочее место.

В этом году, отмечая 60-ю годовщину заключения перемирия в Корейской войне, мы решили, что в Соединенных Штатах Америки ни одна война не должна быть забыта и ни один ветеран не должен остаться без внимания. Давайте всегда помнить о раненых, пропавших без вести, погибших и их семьях. Продолжая ответственное сокращение численности войск в Афганистане, давайте поприветствуем возвращение наших героев, оказав им поддержку и предоставив возможности, которых они заслуживают.

Американские ветераны безупречно несли службу в самых трудных обстоятельствах и в самых опасных уголках земли. Демонстрируя мужество, самоотверженность и преданность нашей стране и друг другу, они представляют собой наилучший пример американского характера. В День ветеранов и каждый день мы воздаем дань их неоценимому вкладу, черпаем вдохновение из их примера и подтверждаем нашу решимость демонстрировать им всестороннюю поддержку благодарной страны.

В знак уважения и признания вклада, который наши военнослужащие внесли в дело мира и свободы во всем мире, Конгресс постановил (Кодекс законов США, раздел 5, статья 6103(a)) отмечать 11 ноября каждого года официальный государственный праздник в честь ветеранов нашей страны.

В СВЯЗИ С ЭТИМ Я, БАРАК ОБАМА, Президент Соединенных Штатов Америки, провозглашаю 11 ноября 2013 года Днем ветеранов. Призываю всех американцев почтить героизм и самоотверженность наших ветеранов надлежащими публичными церемониями и молитвами. Призываю представителей федеральных ведомств, штатов и местных органов власти поднять флаг Соединенных Штатов и принять участие в патриотических мероприятиях в своих общинах. Призываю всех американцев, в том числе гражданские организации и братства, религиозные учреждения, школы и общины, отметить этот день памятными церемониями и программами.

ВО СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО руку к сему приложил в пятый день ноября, в год Господа нашего две тысячи тринадцатый и Независимости Соединенных Штатов Америки двести тридцать восьмой.

БАРАК ОБАМА

**Декларация Президента США Б. Обамы
по случаю Дня ветеранов 2014 года
(Вашингтон, 7 ноября 2014 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

Вашингтон (окр. Колумбия)

7 ноября 2014 г.

ДЕНЬ ВЕТЕРАНОВ 2014 ГОДА

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРЕЗИДЕНТА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

С момента рождения нашего государства американские патриоты добровольно служили нашей стране и защищали наш образ жизни. С честью и отличием поколения военнослужащих, как мужчин, так и женщин, брали в руки оружие, чтобы обеспечить независимость нашей страны, сохранить наш союз и защитить нашу свободу. От минитменов до нашего поколения эпохи, наступившей после терактов 11 сентября, эти герои рисковали жизнью, чтобы мы могли жить в более безопасном, более свободном и более справедливом мире, и мы должны быть им за это бесконечно благодарны. В День ветеранов мы чествуем военнослужащих Сухопутных сил, ВМС, ВВС, Корпуса морской пехоты и Береговой охраны США, сослуживших самую важную

службу, которую только может взять на себя американец, и мы вновь подтверждаем приверженность выполнению наших обязательств в отношении всех тех, кто служит от нашего имени.

Сегодняшний день напоминает нам о торжественном обязательстве служить нашим ветеранам так, как они служили нам. Сейчас, когда мы продолжаем ответственный вывод войск из Афганистана, и все больше членов наших Вооруженных сил возвращаются к гражданской жизни, мы должны поддерживать их в этом переходном процессе и обеспечивать им доступ к ресурсам и льготам, которые они заслужили. Моя администрация стремится положить конец трагедии бездомности среди наших ветеранов, и мы твердо намерены предоставлять им качественную медицинскую помощь, доступ к образованию, а также инструменты, необходимые им для поиска перспективной карьеры. Наша страна должна обеспечить для каждого ветерана шанс воспользоваться возможностями, которые он или она помогали защищать. Те, кто служил в наших Вооруженных силах, имеют опыт, навыки и преданность делу, необходимые для достижения успеха в качестве членов нашей гражданской рабочей силы, и очень важно, чтобы мы использовали их талант.

По всей нашей стране ветераны, воевавшие, чтобы защитить нашу демократию во всем мире, укрепляют ее здесь, у нас дома. Некогда лидеры в Вооруженных силах, теперь они являются пионерами индустрии и столпами своих общин. Их характер отражает наш негибкий американский дух, и в их примере мы находим вдохновение и силу.

В этот день, и каждый день, мы отдаем дань уважения сынам и дочерям Америки, которые откликнулись на призыв нашей страны. Мы чтим жертвы тех, кто служит в лучших Вооруженных силах в мировой истории, и их близких, стоящих рядом с ними. Мы никогда не забудем героев, которые пожертвовали своей жизнью, и всех тех, кто еще не вернулся домой. Как благодарная страна, давайте выразим свою признательность, чувствуя всех наших ветеранов и работая над тем, чтобы обещание Америки выполнялось для всех, кто ее защищал.

В знак уважения и признания вклада, который наши военнослужащие внесли в дело мира и свободы во всем мире, Конгресс постановил (Кодекс законов США, раздел 5, статья 6103(a)) отмечать 11 ноября каждого года официальный государственный праздник в честь ветеранов нашей страны.

В СВЯЗИ С ЭТИМ Я, БАРАК ОБАМА, президент Соединенных Штатов Америки, провозглашаю 11 ноября 2014 года Днем ветеранов. Призываю всех американцев почтить доблесть и самопожертвование наших ветеранов надлежащими публичными церемониями и молитвами. Призываю представителей федеральных ведомств, штатов и местных органов власти поднять флаг Соединенных Штатов и принять участие в патриотических мероприятиях в своих общинах. Призываю всех американцев, в том числе гражданские организации и братства, религиозные учреждения, школы и общины, отметить этот день памятными церемониями и программами.

ВО СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО руку к сему приложил в седьмой день ноября, в год Господа нашего две тысячи четырнадцатый и Независимости Соединенных Штатов Америки двести тридцать девятый.

БАРАК ОБАМА

**Выступление Государственного секретаря США Дж. Керри
на торжественной церемонии открытия бюста Уинстона Черчилля в
Капитолии США
(Вашингтон, 30 октября 2013 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

30 октября 2013 г.

ВЫСТУПЛЕНИЕ

государственного секретаря Джона Керри

на торжественной церемонии открытия бюста Уинстона Черчилля

30 октября 2013 года

Капитолий США

Вашингтон, округ Колумбия

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СЕКРЕТАРЬ КЕРРИ: Спикер Бейнер, глава фракции Пелоси, лидер большинства Рид и глава фракции Макконнелл, уважаемые гости, я хотел бы поблагодарить руководство Конгресса за то, что данное событие стало возможным и все мы собрались сегодня, чтобы чествовать нашего выдающегося виновника торжества – этот шикарный, великолепный, выдающийся бюст сэра Уинстона Черчилля.

Всматриваясь в это известное и неподражаемое выражение лица, отныне отлитое в бронзе и навсегда установленное здесь, в Капитолии, мы вспоминаем не только пламенное красноречие, отзвуки которого вы могли слышать в наших речах до настоящего времени, красноречие, которое в буквальном смысле спасло мир, дало миру надежду. Но мы также знаем кое-что о способности этого человека вселять религиозный страх в

своих критиков и всех, кто смел бросать ему вызов, те испепеляющие реплики, которые переполняли страхом подобных критиков. Однажды на вечеринке, продлившейся далеко за полночь, Черчилль повстречал брюзгу из собственной партии, которая в ужасе воскликнула: «Уинстон, да Вы пьяны! Вы очень пьяны! Вы просто чудовищно пьяны!» Не поведя и бровью, Уинстон повернулся и сказал: «А Вы уродливы. Вы очень уродливы. Вы чудовищно уродливы. Но я-то завтра протрезвею». [Смех.]

Это был человек, неординарный во всех отношениях. Когда его пригласили погостить неделю в Белом доме, он остался там на месяц. Он свободно позволял себе пользоваться ванной президента Рузвельта, но не считал необходимым надевать после этого свой халат и вообще какой-либо халат. Он на самом деле написал книгу о том, как не идти на поводу у других и руководствоваться только собственной волей.

Лидер в эпоху кризиса, Уинстон Черчилль, призывал к великому делу – превыше всего отстаивать свои местные интересы. Человек, ответивший на призыв своей страны и остепенившийся во время собственной службы на войне, – это Уинстон Черчилль. Но помимо этого, он также часто напоминал нам о том, что иногда смех – это лучшее лекарство от болезней любой политической системы. Даже при том, что сэр Уинстон прославился своим умением проявлять кротость и смеяться над собой – или, как мы знаем, иногда за счет других, – его определяющей характеристикой, конечно же, была отвага руководить таким большим народом в трудные времена. Прошлой осенью мне представилась возможность побывать в Лондоне в подземном бункере времен 2-й мировой войны, первом из известных нам так называемых «оперативных центров». Именно оттуда Уинстон Черчилль приближал «звездный час» Великобритании. Это заставило меня еще больше уважать человека, который, познав ночные бомбардировки, своими словами сформулировал то, что сегодня помнят и повторяют очень многие: «Никогда, никогда, никогда не сдавайтесь!»

Не стоит забывать, что Черчилль не просто адресовал эти слова другим, но и не раз утверждал их справедливость на собственном примере. Ему удалось бежать из африканского плена. Будучи понижен в звании после поражения в Галлиполи в ходе 1-й мировой войны, он сумел подняться вновь, получив новые командирские обязанности на западном фронте. А после поражения в качестве премьер-министра, когда его партия потерпела сокрушительное политическое фиаско всего через год после моего рождения, он сумел оправиться от удара и дожидаться момента, когда история вновь позовет его. Он доказал всему миру, что жизнь, как и лидерство, не заканчиваются после поражения на выборах. Он понимал это – он понимал Соединенные Штаты иногда даже лучше, чем мы сами себя понимали. Его мать была американкой, и он гордился тем, что два его прадеда воевали в армии Джорджа Вашингтона – один в ополчении графства Беркшир, а второй – в составе 4-го Массачусетского полка.

А потому было вполне логично, что на закате 2-й мировой войны и на рассвете войны холодной, когда многие соотечественники надеялись, что Соединенные Штаты займутся своими внутренними делами, взор Черчилля вновь был устремлен за рубеж, через Атлантический океан. Он прибыл в самое сердце нашей страны, в небольшой колледж в Фултоне, штат Миссури, где выступил с речью о колоссальной ответственности Америки перед будущим. В современном мире, где необходимо решить так много проблем, преодолеть так много трудностей, победить так много пандемий и определить дальнейшее развитие человечества, вновь можно услышать голос Черчилля (еще более отчетливый благодаря этому бюсту), который призывает всех нас не тратить время на конфликты и противостояния, а проводить его так, как подобает стране, которая по-прежнему находится, по его тогдашним словам, на вершине всемирной мощи. Этот типичный британец, которому, как мы узнали из слов г-на спикера, президент Кеннеди предоставил гражданство США, помог определить особые отношения между Соединенными Штатами и Великобританией. Кроме того, он понимал, что даже самые большие патриоты – это граждане не только своих стран, но и граждане мира, со всеми вытекающими из этого обязательствами.

Как гордый владелец первого и единственного паспорта почетного гражданина США, выданного Государственным департаментом, он, без сомнения, хотел бы, чтобы все мы сегодня пользовались преимуществами наших паспортов так, как это делал он, – помогая решать трудности в наиболее проблемных уголках земного шара. Циники могли бы возразить, что это недостижимая цель. Однако сотни лет назад, в этом самом городе, что могло казаться более недостижимым, чем сам сегодняшний день, когда в Зале скульптур – здании, которое британские войска пытались сжечь, – бюст бывшего министра по делам колоний будет навсегда установлен рядом со статуей Сэмюэла Адамса, основателя «Сыновей свободы»? И это правильно, это будет напоминать нам о том, что наша задача – совершать невозможное. И теперь, когда образ Уинстона Черчилля находится среди самых выдающихся наших патриотов, он всегда будет служить источником вдохновения как для членов Конгресса, так и для жителей всех стран и континентов.

Нам хорошо известно, что иногда всех нас разделяют океаны, а иногда – политические партии или идеология. Но этот бюст будет напоминать нам о необходимости возведения мостов для преодоления преград, благодаря чему станет возможным дальнейшее усиление демократии, все мы сообща сможем выполнять наш священный долг по обеспечению свободы и основных прав человека, а также упрочнять наше партнерство, помня о том, что в мире, намного более сложном, чем можно было себе представить или предсказать даже во

времена Уинстона Черчилля, достичь прогресса можно только совместными усилиями. Правда заключается в том, что этот бюст, установленный в Капитолии, будет всегда напоминать нам об этом. (Аплодисменты.)

Перечень документов, представленных в ХРЕСТОМАТИИ

РАЗДЕЛ 20. ДРУГОЕ

20.1. ПОЛИТИКА США В АРКТИКЕ

Документы, характеризующие политику США в Арктике:

Государственный департамент США о завершении совещания Арктического совета на уровне министров (Вашингтон, 13 мая 2011 г.)

Выступление Государственного секретаря США Дж. Керри на министерской сессии Арктического совета (Кируна, 15 мая 2013 г.)

Выступление Государственного секретаря США Дж. Керри на министерской сессии Арктического совета совместно с министрами иностранных дел Швеции и России (Кируна, 15 мая 2013 г.)

Заявление Государственного секретаря США Дж. Керри о намерении Государственного департамента США назначить специального представителя по Арктическому региону (Вашингтон, 14 февраля 2014 г.)

Выдержки из стенограммы телефонного брифинга для журналистов специального представителя США по делам Арктики адмирала Р. Паппа (Вашингтон, 18 мая 2015 г.)

20.2. ПОЛИТИКА США В КОСМОСЕ

Документы, характеризующие политику США в космосе:

Справочные материалы:

Информационный бюллетень Белого дома: Национальная космическая политика (Вашингтон, 28 июня 2010 г.)

Выступления официальных лиц США:

Заявление Президента США Б. Обамы о новой национальной космической политике (Вашингтон, 28 июня 2010 г.)

Выступление представителя США в ООН о международном сотрудничестве при использовании космоса в мирных целях (Нью-Йорк, 18 октября 2012 г.)

20.3. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ВНЕШНЕЙ ПОЛИТИКИ США

Проблемы развития глобальной экономики:

Статья Президента США Б. Обамы для Tribune Media Services «Пришло время для глобальных действий» (Вашингтон, 23 марта 2009 г.)

Радиообращение Президента США Б. Обамы в связи с решениями «Большой двадцатки» по глобальной экономике (Вашингтон, 4 апреля 2009 г.)

Выступление Президента США Б. Обамы по поводу декларации участников Форума ведущих экономик (Аквила, 9 июля 2009 г.)

Выступление Президента США Б. Обамы на заключительной пресс-конференции саммита «Большой двадцатки» (Питтсбург, 25 сентября 2009 г.)

Письмо Президента США Б. Обамы лидерам «Большой двадцатки» о предстоящих заседаниях в Торонто (Вашингтон, 16 июня 2010 г.)

Комментарий Министра финансов США Т. Гайтнера и Директор Национального экономического совета США Л. Саммерса в газете Wall Street Journal о повестке дня саммита «Большой двадцатки» (Вашингтон, 24 июня 2010 г.)

Выступление Министра финансов США Т. Гайтнера о глобальной экономике на встрече «Группы двадцати» (Мехико, 26 февраля 2012 г.)

Выступление заместителя Государственного секретаря США по вопросам экономического роста, энергетики и окружающей среды Р. Хорматса в Индии о возникновении глобального экономического порядка (Агра, 28 января 2013 г.)

Проблемы предпринимательства:

Выступление Президента США Б. Обамы на Саммите по проблемам предпринимательства (Вашингтон, 27 апреля 2010 г.)

Выступление Государственного секретаря США Х. Клинтон на Саммите по проблемам предпринимательства (Вашингтон, 27 апреля 2010 г.)

Выступление Министра торговли США Г. Лока на Саммите по проблемам предпринимательства (Вашингтон, 26 апреля 2010 г.)

Объявление о Глобальной программе предпринимательства (Вашингтон, 27 апреля 2010 г.)

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю Национального месяца предпринимательства (Вашингтон, 31 октября 2013 г.)

ВТО:

Выступление торгового представителя США М. Фромана на открытии конференции ВТО (Бали, 4 декабря 2013 г.)

Заявление Президента США Б. Обамы по поводу принятия Всемирной торговой организацией торгового соглашения (Вашингтон, 8 декабря 2013 г.)

Вопросы развития торговли в целом:

Выступление Президента США Б. Обамы о соблюдении справедливости в торговле (Вашингтон, 13 марта 2012 г.)

Доклад торгового представителя США М. Фромана в Конгрессе США о политике США в области торговли (Вашингтон, 18 июля 2013 г.)

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю Всемирной недели торговли 2013 года (Вашингтон, 17 мая 2013 г.)

20.4. ПРОБЛЕМЫ ИММИГРАЦИИ

Документы, характеризующие политику США в отношении проблем иммиграции:

Выступление Государственного секретаря США Х. Клинтон на Глобальном форуме диаспор (Вашингтон, 17 мая 2011 г.)

Выступление посла С. Райс, постоянного представителя США при ООН на церемонии натурализации (Нью-Йорк, 9 октября 2012 г.)

Выступление Президента США Б. Обамы на церемонии натурализации новых граждан США (Вашингтон, 25 марта 2013 г.)

Заявление Белого дома по поводу первой годовщины принятия мер против депортации привезенных в страну в детском возрасте (Вашингтон, 15 июня 2013 г.)

Иммиграционная реформа:

Заявление Президента США Б. Обамы о проекте иммиграционной реформы (Вашингтон, 16 апреля 2013 г.)

Заявление Президента США Б. Обамы по поводу принятия Сенатом Конгресса США законопроекта иммиграционной реформы (Вашингтон, 27 июня 2013 г.)

Еженедельное обращение Президента США Б. Обамы: Пришло время Конгрессу принять разумную иммиграционную реформу (Вашингтон, 22 июня 2013 г.)

Выступление Президента США Б. Обамы на круглом столе по вопросам иммиграционной реформы (Вашингтон, 24 июня 2013 г.)

Выступление Президента США Б. Обамы о положительном воздействии иммиграционной реформы на экономику (Вашингтон, 13 июля 2013 г.)

Выступление Президента США Б. Обамы по поводу иммиграционной реформы (Вашингтон, 24 октября 2013 г.)

20.5. ПОЛИТИКА США В ГУМАНИТАРНОЙ СФЕРЕ

Вопросы глобальной продовольственной безопасности:

Выступление Государственного секретаря США Х. Клинтон по вопросу глобальной продовольственной безопасности (Рим, 6 мая 2011 г.)

Выступление Государственного секретаря США Х. Клинтон о новом партнерстве по укреплению продовольственной и пищевой безопасности (Рим, 17 мая 2012 г.)

Информационный бюллетень: Меры, принимаемые «Группой восьми» в области продовольственной безопасности и полноценного питания (Вашингтон, 17 мая 2012 г.)

Информационный бюллетень: USAID о Новом альянсе в области продовольственной безопасности и полноценного питания (Вашингтон, 18 мая 2012 г.)

Информационный бюллетень: Новый альянс в области продовольственной безопасности и полноценного питания (Вашингтон, 18 июня 2013 г.)

Заявление Государственного секретаря США Дж. Керрио Всемирном дне продовольствия (Вашингтон, 16 октября 2014 г.)

Действия США по оказанию гуманитарной помощи:

Действия по оказанию гуманитарной помощи после землетрясения на Гаити и наводнения в Пакистане:

Выступление Президента США Б. Обама о спасательных работах США на Гаити (Вашингтон, 13 января 2010 г.)

Информационный бюллетень: Новая информация о действиях правительства США по ликвидации последствий землетрясения на Гаити (Вашингтон, 18 января 2010 г.)

Информационный бюллетень: Южная и Центральная Азия: новые данные о гуманитарной помощи и военных ресурсах США в помощь Пакистану (Вашингтон, 13 августа 2010 г.)

Действия по оказанию гуманитарной помощи после Тайфуна «Хайян»:

Заявление Государственного секретаря США Дж. Керри по поводу супертайфуна «Хайян» («Йоланда») (Вашингтон, 8 ноября 2013 г.)

Заявление Президента США Б. Обамы по поводу супертайфуна «Хайян» («Йоланда») (Вашингтон, 10 ноября 2013 г.)

Заявление Государственного секретаря США Дж. Керри о помощи пострадавшим от супертайфуна «Хайян» (Вашингтон, 11 ноября 2013 г.)

Заявление Президента США Б. Обамы о помощи пострадавшим от супертайфуна «Хайян» (Вашингтон, 13 ноября 2013 г.)

Выступление Президента США Б. Обамы, посвященное ситуации на Филиппинах (Вашингтон, 14 ноября 2013 г.)

Информационный бюллетень Белого дома о помощи США в ликвидации последствий супертайфуна «Хайян» (Вашингтон, 19 ноября 2013 г.)

Информационный бюллетень USAID: Помощь США жертвам супертайфуна «Хайян» (Вашингтон, 16 ноября 2013 г.)

Всемирный день гуманитарной помощи:

Заявление Белого дома по случаю Всемирного дня гуманитарной помощи (Вашингтон, 23 августа 2010 г.)

Заявление Белого дома по случаю Всемирного дня гуманитарной помощи (Вашингтон, 19 августа 2012 г.)

Заявление Белого дома по случаю Всемирного дня гуманитарной помощи (Вашингтон, 19 августа 2013 г.)

Заявление Государственного департамента по случаю Всемирного дня гуманитарной помощи (Вашингтон, 19 августа 2012 г.)

Заявление посла С. Пауэр, постоянного представителя США при ООН, по случаю Всемирного дня гуманитарной помощи (Нью-Йорк, 19 августа 2013 г.)

Другое:

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю Месяца еврейского культурного наследия Америки (Вашингтон, 1 мая 2012 г.)

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю Национального месяца индейского наследия (Вашингтон, 4 ноября 2013 г.)

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю Национального месяца искусств и гуманитарных наук (Вашингтон, 30 сентября 2013 г.)

Выступление Министра образования США А. Дункана на Саммите USAID по глобальным проблемам образования (Вашингтон, 6 августа 2013 г.)

Информационный бюллетень Государственного департамента США о международных студентах в США и американских учащихся за границей (Вашингтон, 12 ноября 2013 г.)

20.6. МЕМОРИАЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ И ДАТЫ

Декларации Президента США:

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю Национального дня памяти Перл-Харбора 2010 года (Вашингтон, 7 декабря 2010 г.)

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю праздника в честь Мартина Лютера Кинга-младшего (Вашингтон, 18 января 2013 г.)

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю 100-летия со дня рождения Розы Паркс (Вашингтон, 1 февраля 2013 г.) Декларация Президента США Б. Обамы

по случаю Дня памяти президента Кеннеди (Вашингтон, 21 ноября 2013 г.)

Заявления официальных лиц США:

День памяти жертв массовой расправы над армянами:

Заявление Президента США Б. Обамы по поводу Дня памяти жертв массовой расправы над армянами (Вашингтон, 24 апреля 2010 г.)

Заявление Президента США Б. Обамы по поводу Дня памяти жертв массовой расправы над армянами (Вашингтон, 24 апреля 2012 г.)

Заявление Президента США Б. Обамы по поводу Дня памяти жертв массовой расправы над армянами (Вашингтон, 24 апреля 2013 г.)

День памяти жертв Голодомора в Украине:

Заявление Президента США Б. Обамы по поводу Дня памяти жертв Голодомора в Украине (Вашингтон, 13 ноября 2009 г.)

Заявление Президента США Б. Обамы по поводу Дня памяти жертв Голодомора в Украине (Вашингтон, 21 ноября 2013 г.)

Заявление Президента США Б. Обамы по поводу Дня памяти жертв Голодомора в Украине (Вашингтон, 21 ноября 2014 г.)

Международный день памяти жертв Холокоста:

Заявление Президента США Б. Обамы по случаю Международного дня памяти жертв Холокоста (Вашингтон, 19 апреля 2012 г.)

Заявление Президента США Б. Обамы по случаю Международного дня памяти жертв Холокоста (Вашингтон, 8 апреля 2013 г.)

Заявление Президента США Б. Обамы по случаю Международного дня памяти жертв Холокоста (Вашингтон, 27 января 2014 г.)

Выступление Государственного секретаря США Х. Клинтон на ежегодной церемонии Государственного департамента, посвященной памяти жертв Холокоста (Вашингтон, 27 апреля 2012 г.)

Заявление посла С. Райс, постоянного представителя США в ООН, по случаю Международного дня памяти жертв Холокоста (Нью-Йорк, 25 января 2013 г.)

75-я годовщина «Хрустальной ночи»:

Заявление Президента США Б. Обамы по случаю 75-ой годовщины «Хрустальной ночи» (Вашингтон, 8 ноября 2013 г.)

50-я годовщина взрыва бомбы в церкви в штате Алабама:

Заявление Президента США Б. Обамы в связи с 50-й годовщиной взрыва бомбы в церкви в штате Алабама (Вашингтон, 15 сентября 2013 г.)

Кончина Маргарет Тэтчер:

Заявление Президента США Б. Обамы по поводу кончины Маргарет Тэтчер (Вашингтон, 8 апреля 2013 г.)

Заявление Государственного секретаря США Дж. Керри по поводу кончины Маргарет Тэтчер (Вашингтон, 8 апреля 2013 г.)

Кончина Нельсона Манделы:

Заявление Президента США Б. Обамы в связи с кончиной Нельсона Манделы (Вашингтон, 5 декабря 2013 г.)

Заявление Государственного секретаря США Дж. Керри в связи с кончиной Нельсона Манделы (Вашингтон, 5 декабря 2013 г.)

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю кончины Нельсона Манделы (Вашингтон, 5 декабря 2013 г.)

Сообщение о телефонном разговоре Президента США Б. Обамы с вдовой Нельсона Манделы Грасой Машел (Вашингтон, 6 декабря 2013 г.)

Выступление Президента США Б. Обамы на поминальной службе по случаю кончины Нельсона Манделы (Йоханнесбург, 10 декабря 2013 г.)

20.7. ЮБИЛЕЙНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ И ДАТЫ

Декларации Президента США:

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю 150-й годовщины инаугурации Линкольна (Вашингтон, 7 марта 2011 г.)

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю 150-летия Прокламации об освобождении (Вашингтон, 31 декабря 2012 г.)

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю 50-й годовщины Марша на Вашингтон (Вашингтон, 23 августа 2013 г.)

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю 50-й годовщины Корпуса мира (Вашингтон, 28 февраля 2011 г.)

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю 50-летия USAID (Вашингтон, 21 ноября 2011 г.)

Выступления официальных лиц США:

150-летие предварительной Прокламации об освобождении:

Послание Президента США Б. Обамы о праздновании 150-летия предварительной Прокламации об освобождении (Вашингтон, 22 сентября 2012 г.)

50-я годовщина Марша на Вашингтон

Выступление Президента США Б. Обамы на церемонии «Пусть свобода звенит» в честь 50-летней годовщины Марша на Вашингтон (Вашингтон, 28 августа 2013 г.)

70-я годовщина высадки в Нормандии (2014 г.):

Речь Президента США Б. Обамы по случаю 70-й годовщины высадки в Нормандии (Омаха-бич, 6 июня 2014 г.)

Речь Президента США Б. Обамы по случаю 70-й годовщины высадки в Нормандии (Омаха-бич, 6 июня 2014 г.)

25-я годовщина падения Берлинской стены (2014 г.):

Заявление Президента США Б. Обамы по случаю 25-й годовщины падения Берлинской стены (Вашингтон, 7 ноября 2014 г.)

70-й годовщина освобождения концлагеря Аушвиц-Биркенау:

Заявление Президента США Б. Обамы по случаю Международного дня памяти жертв Холокоста и 70-й годовщины освобождения концлагеря Аушвиц-Биркенау (Вашингтон, 27 января 2015 г.)

70-й годовщина Дня Победы в Европе

Заявление Президента США Б. Обамы по случаю 70-й годовщины Дня Победы в Европе (Вашингтон, 8 мая 2015 г.)

70-й годовщина окончания Второй мировой войны:

Заявление Президента США Б. Обамы по случаю окончания Второй мировой войны (Вашингтон, 2 сентября 2015 г.)

Заявление Государственного секретаря США Дж. Керри по случаю окончания Второй мировой войны (Вашингтон, 2 сентября 2015 г.)

Выступления представителя США в ОБСЕ

Заявление представителя США в ОБСЕ по поводу 65-ой годовщины освобождения Аушвица-Биркенау (Вена, 28 января 2010 г.)

Заявление представителя США в ОБСЕ по поводу 65-летия окончания Второй мировой войны (Вена, 10 мая 2010 г.)

Заявление представителя США в ОБСЕ по поводу 50-й годовщины первого полета в космос (Вена, 15 апреля 2011 г.)

Заявление представителя США в ОБСЕ по поводу 70-й годовщины победы в Сталинградской битве (Вена, 7 февраля 2013 г.)

20.8. ПОЗДРАВЛЕНИЯ С ПРАЗДНИКАМИ

Декларации Президента США:

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю Дня благодарения (Вашингтон, 23 ноября 2009 г.)

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю Дня благодарения (Вашингтон, 23 ноября 2010 г.)

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю Дня благодарения (Вашингтон, 26 ноября 2013 г.)

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю Дня Конституции и Дня гражданства (Вашингтон, 19 сентября 2013 г.)

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю Дня Билля о правах (Вашингтон, 12 декабря 2014 г.)

Декларация Президента США Б. Обамы Национального дня общественных земель (Вашингтон, 26 сентября 2013 г.)

Декларация Президента США Б. Обамы Национального месяца истории афроамериканцев (Вашингтон, 31 января 2014 г.)

День независимости США:

Послание Президента США Б. Обамы по случаю Дня независимости США 2009 года (Вашингтон, 3 июля 2009 г.)

Послание Президента США Б. Обамы по случаю Дня независимости США 2013 года (Вашингтон, 3 июля 2013 г.)

Выступление Президента США Б. Обамы на праздновании Четвертого июля в Белом доме (Вашингтон, 4 июля 2013 г.)

Обращения Президента США и других официальных лиц США по случаю религиозных праздников:

Пасха:

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю Пасхи (Вашингтон, 6 апреля 2012 г.)

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю Пасхи (Вашингтон, 29 марта 2013 г.)

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю Пасхи (Вашингтон, 4 мая 2013 г.)

Песах:

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю праздника Песах (Вашингтон, 5 апреля 2012 г.)

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю праздника Песах (Вашингтон, 25 марта 2013 г.)

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю праздников Пасхи и Песах (Вашингтон, 30 марта 2013 г.)

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю праздника Песах (Вашингтон, 14 апреля 2014 г.)

Обращение Государственного секретаря США Дж. Керри по случаю праздника Песах (Вашингтон, 14 апреля 2014 г.)

Ханука:

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю Хануки (Вашингтон, 21 декабря 2011 г.)

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю Хануки (Вашингтон, 7 декабря 2012 г.)

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю Хануки (Вашингтон, 27 ноября 2013 г.)

Рош ха-Шана и Йом Кипур:

Обращение Президента США Б. Обамы в преддверии праздников Рош ха-Шана и Йом Кипур (Вашингтон, 14 сентября 2012 г.)

Рамадан:

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю начала месяца Рамадан (Вашингтон, 21 августа 2009 г.)

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю Рамадана (Вашингтон, 11 августа 2010 г.)

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю Рамадана (Вашингтон, 1 августа 2011 г.)

Обращение Государственного секретаря США Х. Клинтон по случаю Рамадана (Вашингтон, 1 августа 2011 г.)

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю Рамадана (Вашингтон, 8 июля 2013 г.)

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю Рамадана (Вашингтон, 27 июня 2014 г.)

Обращение Государственного секретаря США Дж. Керри по случаю Рамадана (Вашингтон, 27 июня 2014 г.)

Ид аль-Фитр:

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю праздника Ид аль-Фитр (Вашингтон, 30 августа 2011 г.)

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю праздника Ид аль-Фитр (Вашингтон, 18 августа 2012 г.)

Обращение Государственного секретаря США Х. Клинтон по случаю праздника Ид аль-Фитр (Вашингтон, 19 августа 2012 г.)

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю праздника Ид аль-Фитр (Вашингтон, 7 августа 2013 г.)

Обращение Государственного секретаря США Дж. Керри по случаю праздника Ид аль-Фитр (Вашингтон, 8 августа 2013 г.)

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю праздника Ид аль-Фитр (Вашингтон, 28 июля 2014 г.)

Ид аль-Адха:

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю праздника Ид аль-Адха (Вашингтон, 25 ноября 2009 г.)

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю праздника Ид аль-Адха (Вашингтон, 26 октября 2012 г.)

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю праздника Ид аль-Адха (Вашингтон, 15 октября 2013 г.)

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю праздника Ид аль-Адха (Вашингтон, 3 октября 2014 г.)

Навруз:

Обращение Президента США Б. Обамы в связи с празднованием Навруза (Вашингтон, 20 марта 2009 г.)

Обращение Государственного секретаря США Х. Клинтон по случаю Навруза (Вашингтон, 20 марта 2010 г.)

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю Навруза (Вашингтон, 20 марта 2011 г.)

Обращение Государственного секретаря США Х. Клинтон по случаю Навруза (Вашингтон, 20 марта 2011 г.)

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю Навруза (Вашингтон, 20 марта 2012 г.)

Обращение Государственного секретаря США Х. Клинтон по случаю Навруза (Вашингтон, 20 марта 2012 г.)

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю Навруза (Вашингтон, 20 марта 2013 г.)

Обращение Государственного секретаря США Дж. Керри по случаю Навруза (Вашингтон, 20 марта 2013 г.)

Обращение Президента США Б. Обамы по случаю Навруза (Вашингтон, 20 марта 2014 г.)

Обращение Государственного секретаря США Дж. Керри по случаю Навруза (Вашингтон, 20 марта 2014 г.)

Кванзаа:

Поздравление с праздником Кванзаа от четы Обама (Вашингтон, 26 декабря 2013 г.)

20.9. ДРУГОЕ

Переизбрание Б. Обамы на пост Президента США:

Сообщение о телефонных разговорах Б. Обамы с мировыми лидерами (Вашингтон, 8 ноября 2012 г.)

Сообщение о телефонных разговорах Б. Обамы с мировыми лидерами (Вашингтон, 11 ноября 2012 г.)

Назначение на пост Государственного секретаря США Х. Клинтон:

Выступление Х. Клинтон на слушаниях в Комитете по внешним сношениям Сената Конгресса США по утверждению ее кандидатуры на должность Государственного секретаря США (Вашингтон, 15 января 2009 г.)

Выступление Государственного секретаря США Х. Клинтон перед сотрудниками Государственного департамента США (Вашингтон, 22 января 2009 г.)

Назначение на пост Государственного секретаря США Дж. Керри:

Заявление Государственного секретаря США Х. Клинтон о выдвижении президентом сенатора Дж. Керри на пост следующего государственного секретаря (Вашингтон, 21 декабря 2012 г.)

Выступление Государственного секретаря США Х. Клинтон в ходе представления кандидата на должность государственного секретаря – сенатора Дж. Керри на слушаниях по его утверждению в Комитете по внешним сношениям Сената Конгресса США (Вашингтон, 24 января 2013 г.)

Заявление Президента США Б. Обамы по поводу утверждения кандидатуры Дж. Керри на должность Государственного секретаря США (Вашингтон, 29 января 2013 г.)

Приостановка работы федерального правительства:

Заявление Белого дома об отмене визита Президента США Б. Обамы в Азию в связи с приостановкой работы федерального правительства (Вашингтон, 3 октября 2013 г.)

Возобновление работы федерального правительства:

Выступление Президента США Б. Обамы по поводу возобновления работы федерального правительства (Вашингтон, 17 октября 2013 г.)

Борьба с коррупцией:

Государственного секретаря США Х. Клинтон по случаю Международного дня борьбы с коррупцией (Вашингтон, 9 декабря 2012 г.)

Государственного секретаря США Дж. Керри по случаю Международного дня борьбы с коррупцией (Вашингтон, 9 декабря 2013 г.)

Государственного секретаря США Дж. Керри по случаю Международного дня борьбы с коррупцией (Вашингтон, 9 декабря 2014 г.)

Администратор USAID Шах о Международном дне борьбы с коррупцией (Вашингтон, 9 декабря 2014 г.)

Борьба с преступностью и наркотиками:

Выступление представителя США Б. Николсона о борьбе с преступностью и наркотиками (Нью-Йорк, 10 октября 2012 г.)

Международное уголовное правосудие

Выступление представителя США Э. Пелтон о дискуссии в ООН по вопросу о международном уголовном правосудии (Нью-Йорк, 10 апреля 2013 г.)

Кибердипломатия:

Информационный бюллетень: Политика США в области международной кибердипломатии (Вашингтон, 14 июля 2011 г.)

Скандал вокруг Wikileaks:

Белый дом о разглашении веб-сайтом Wikileaks секретных документов (Вашингтон, 28 ноября 2010 г.)

Государственный департамент о разглашении веб-сайтом Wikileaks секретных документов (Вашингтон, 29 ноября 2010 г.)

Решение Папы Римского Бенедикта XVI:

Заявление Президента США Б. Обамы в связи с решением Папы Римского Бенедикта XVI (Вашингтон, 11 февраля 2013 г.)

Заявление Государственного секретаря США Дж. Керри в связи с решением Папы Римского Бенедикта XVI (Вашингтон, 11 февраля 2013 г.)

Заявление Государственного секретаря США Дж. Керри в связи с решением Папы Римского Бенедикта XVI (Вашингтон, 27 февраля 2013 г.)

Избрание Его Святейшества Папы Римского Франциска:

Заявление Президента США Б. Обамы по случаю избрания Его Святейшества Папы Римского Франциска (Вашингтон, 13 марта 2013 г.)

Заявление Вице-президента США Дж. Байдена по случаю избрания Его Святейшества Папы Римского Франциска (Вашингтон, 13 марта 2013 г.)

Заявление Государственного секретаря США Дж. Керри по случаю избрания Его Святейшества Папы Римского Франциска (Вашингтон, 13 марта 2013 г.)

Спорт:

Выступление посла Р. Дикарло, заместителя постоянного представителя США при Организации Объединенных Наций, на заседании Генеральной Ассамблеи ООН по вопросу

принятия резолюции о Международном дне спорта на благо мира и развития (Нью-Йорк, 23 августа 2013 г.)

Выступление посла Э. Казенс, представителя США ЭКОСОС, на заседании Генеральной Ассамблеи ООН о спорте на благо мира и развития (Нью-Йорк, 6 ноября 2013 г.)

Другое:

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю Дня ветеранов 2013 года (Вашингтон, 7 ноября 2013 г.)

Декларация Президента США Б. Обамы по случаю Дня ветеранов 2014 года (Вашингтон, 7 ноября 2014 г.)

Выступление Государственного секретаря США Дж. Керри на торжественной церемонии открытия бюста Уинстона Черчилля в Капитолии США (Вашингтон, 30 октября 2013 г.)

Издания, использованные для составления ХРЕСТОМАТИИ

ПЕЧАТНЫЕ ИЗДАНИЯ

1. Барак Обама – 44-й президент США. Вашингтон: Государственный департамент США / Бюро международных информационных программ, 2009.
2. Президент Барак Обама: от первого лица. Избранные речи. Вашингтон: Государственный департамент США / Бюро международных информационных программ, 2009.

ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Президент США. URL: <https://www.whitehouse.gov/>.
2. Государственный департамент США. URL: <http://www.state.gov/>.
3. Сайт IP Digital. URL: <http://iipdigital.usembassy.gov/russian/>.
4. Портал Share America. URL: <https://share.america.gov/>.

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ.....	3
РАЗДЕЛ 20. ДРУГОЕ.....	5
20.1. ПОЛИТИКА США В АРКТИКЕ.....	5
20.2. ПОЛИТИКА США В КОСМОСЕ.....	12
20.3. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ВНЕШНЕЙ ПОЛИТИКИ США.....	17
20.4. ПРОБЛЕМЫ ИММИГРАЦИИ.....	48
20.5. ПОЛИТИКА США В ГУМАНИТАРНОЙ СФЕРЕ.....	61
20.6. МЕМОРИАЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ И ДАТЫ.....	94
20.7. ЮБИЛЕЙНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ И ДАТЫ.....	111
20.8. ПОЗДРАВЛЕНИЯ С ПРАЗДНИКАМИ.....	131
20.9. ДРУГОЕ.....	161
Перечень документов, представленных в ХРЕСТОМАТИИ.....	187
Издания, использованные для составления ХРЕСТОМАТИИ.....	197

